R E P O R T R E S U M E S

ED 014 063 48 AL 000 764

GREEK BASIC COURSE, VOLUME I.

BY- OBOLENSKY, SERGE AND OTHERS
FOREIGN SERVICE INST., WASHINGTON, D.C.

REPORT NUMBER BR-5-1101 PUB DATE 67
EDRS PRICE MF-$1.50 HC-$13.96 347P.

DESCRIPTORS--*LANGUAGE INSTRUCTION, *INSTRUCTIONAL MATERIALS, SOCIAL DIALECTS, TAPE RECORDINGS, *GREEK, PHONETIC TRANSCRIPTION, KATHOMILUMENI,

THE GREEK LANGUAGE DESCRIBED IN VOLUME I OF THIS INTRODUCTORY COURSE FOR ADULTS IS THE "KATHOMILUMENI" VARIETY, THAT OF THE STANDARD SPEECH OF EDUCATED GREEKS. (VOLUME III OF THE COURSE INTRODUCES THE MORE FORMAL KATHAREVUSA VARIETY.) EACH VOLUME OF THE COURSE CONTAINS 25 UNITS PLUS FIVE REVIEW SECTIONS. A TYPICAL UNIT IN VOLUME I CONSISTS OF--(1) A BASIC DIALOGUE OF ABOUT TEN SENTENCES, (2) A NARRATIVE WRITTEN IN GREEK SCRIPT CORRESPONDING TO THE SITUATION OF THE DIALOGUE, (3) RESPONSE DRILLS BASED ON THE DIALOGUE AND NARRATIVE, (4) GRAMMATICAL NOTES, (5) SUBSTITUTION, TRANSFORMATION, AND CORRELATION-SUBSTITUTION DRILLS, AND (6) A RESPONSE EXERCISE OR SUGGESTED DISCUSSION TOPIC TO ENCOURAGE THE STUDENTS TO USE THE GREEK LANGUAGE IN FREE CONVERSATIONS. THE MATERIAL IN THE FIRST TEN UNITS OF THIS TEXT IS WRITTEN BOTH IN GREEK CHARACTERS AND IN A MODIFIED PHONETIC TRANSCRIPTION THAT USES THE ROMAN ALPHABET FOR MOST SOUNDS. THE TRANSCRIPTION AND THE GREEK ALPHABET ARE PRESENTED TO THE STUDENT IN UNIT 1 ALONG WITH A BRIEF INTRODUCTION TO THE SOUND SYSTEM OF THE LANGUAGE. TAPE RECORDINGS OF THE ENTIRE VOLUME WERE MADE IN THE FOREIGN SERVICE INSTITUTE STUDIOS. THIS TEXT IS ALSO AVAILABLE FOR $1.75 FROM THE SUPERINTENDENT OF DOCUMENTS, U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE, WASHINGTON, D.C. 20402. (JD)

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

GREEK

BASIC COURSE

Volume 1

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

AL 000 764

DEPARTMENT OF STATE

BR-5-1101
PA 48

GREEK

BASIC COURSE

Volume 1

This work was compiled and published with the support of the Office of Education, Department of Health, Education and Welfare, United States of America.

S. OBOLENSKY, P. SAPOUNTZIS and A. SAPOUNTZIS

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

WASHINGTON, D.C.

1967

DEPARTMENT OF STATE

PREFACE

***FSI Greek Basic Course,** Volume I, provides introductory materials in modern spoken Greek for the student who wishes to achieve a working command of the language currently spoken by educated Greeks. The style is neither entirely **demotic** (colloquial) nor strictly formal. The Greek orthography is used from the beginning so that the student learns to read what he has learned to say.*

*Subsequent volumes are planned to carry the student further into the grammar and vocabulary of spoken Greek and to introduce gradually the more formal spoken and written forms known as **katharevousa**, used on formal occasions by all educated Greeks and commonly encountered in the press.*

The linguist in charge of this project is Serge Obolensky, Chairman of the Department of Near Eastern and African Languages. Greek texts have been provided by Panagiotis S. Sapountzis and Aspasia Aliki Sapountzis, language instructors. These authors collaborated in the writing, classroom testing, revision and tape recording of the entire volume, which Mrs. Sapountzis also typed. James C. Bostain reviewed the English portions of the text for style and clarity of expression.

The accompanying tape recordings were produced in the FSI studios under the direction of Gary Alley.

James R. Frith

James R. Frith, Dean
School of Language Studies
Foreign Service Institute
Department of State

TABLE OF CONTENTS

Preface iii

Introduction xiii

Unit 1

Symbols used 1

Basic Dialogue 2

Note 1.1 Transcription used 3

1.2 Vowels 5

1.3 Consonants 6

1.4 Writing system 9

1.5 Assimilation of vowels 12

Unit 2

Basic Dialogue 13

Narrative 14

Note 2.1 'is', 'isn't', 'are', 'aren't' 15

2.2 Palatalization 15

2.3 Definite Article 16

2.4 Assimilation of vowels 17

Unit 3

Basic Dialogue 21

Narrative 22

Note 3.1 Gender and agreement 24

3.2 Indefinite article 25

3.3 Definite article-plural 26

Unit 4

Basic Dialogue 30

Narrative 32

Note 4.1 Assimilation 34

4.2 Personal pronouns 35

4.3 Verb classes 35

4.4 Imp. and Perf. stems 36
4.5 Pres. tense, Class I verbs 36
4.6 Pres. tense verb 'be' 37

Unit 5

Basic Dialogue 41
Narrative 45
Note 5.1 Assimilation of vowels 47
5.1.1 Assimilation of /s/ 47
5.2 Cases 47
5.3 Articles: Accusative 48
5.4 Stress 50
5.5 Declension 50
5.6 Plural 51
5.7 Noun: Accusative case 51
5.8 Adjective: Accusative case 53
5.9 Class II verbs 54
Review (Units 1-5)
Greek writing system 58
Review Drills 62
'Polite' expressions 64
Narrative 65

Unit 6

Basic Dialogue 66
Narrative. 69
Note 6.1 Class I verbs: Future. 71
6.1.1 Class I verbs: Future continuous 71
6.1.2 Class I verbs: Simple Future 71
6.2 Class I verbs: Perfective stem forms 72
6.3 Class I verbs: Personal endings. 72
6.4 Class I verbs: Irregular perfective stem forms 73
6.5 Notation. 74
6.6 Class I verbs: Subjunctive 74

6.7 Impersonal verb /prépi/ 75
6.8 Verb /boró/ 75
6.8.1 Impersonal use of /borí/ 76
6.9 Use of /kózmos/ 76
6.10 Expressions of Time 76
6.11 Adjective /polís/ 76

Unit 7

Basic Dialogue. 81
Narrative 84
Note 7.1 Use of genitive case 85
7.1.1 Genitive case-articles. 86
7.1.2 Genitive case-nouns 87
7.2 1st and 2nd Declensions 87
7.2.1 Irregular declension. 90
7.3 Adjectives: Declension 90
7.4 Adjectives: /aftós/, /ólos/. 92
7.5 Adjectives: /polís/. 92
7.6 Use of /málista/. 93
7.7 Use of /piγéno/ 93
7.8 Use of /puθená/ 94

Unit 8

Basic Dialogue. 97
Narrative 100
Note 8.1 Possessive pronouns 103
8.2 Personal pronouns used as direct and indirect objects 103
8.3 Demonstrative pronouns. 106
8.3.1 /aftós/, /ekínos/ 107
8.4 Question words. 108
8.5 Use of verb /léo/ 109

Unit 9

Basic Dialogue. 113
Narrative 116

Note 9.1 3rd declension neuter nouns in /-ma/. 118

9.1.1 3rd declension nouns /to γála/ and /to kréas/ 118

Unit 10

Basic Dialogue 121

Narrative. 123

Note 10.1 Verb 'be' - Past tense. 126

10.2 Class I verb: Past tense personal endings. 127

10.3 Simple Past 127

10.4 Use of verb /aréso/ 130

10.5 Use of verb /kondévo/ 131

Review (Units 6 - 10)

Drills. 134

Narrative 137

Unit 11

Basic Dialogue 140

Narrative. 143

Note 11.1 Class I verbs - continuous past 145

11.2 Past tense of verb /éxo/. 146

11.3 Verb /érxome/ 146

Unit 12

Basic Dialogue 151

Narrative. 153

Note 12.1 Vocative. 155

12.2 Class I verbs: Imperative. 156

12.2.1 Perfective Imperative 157

12.2.2 Continuous Imperative 157

12.3 Impersonal verb /nyázi/ 158

Unit 13

Basic Dialogue 161

Narrative. 163

Note 13.1 Class II verbs - Present tense. 165

13.2 Future and subjunctive continuous 166

13.3 Notation. 166

Unit 14

Basic Dialogue 169

Narrative 171

Note 14.1 3rd declension. 173

14.1.1 Feminine nouns in /ί is/ 173

14.1.2 Feminine nouns in /-ίδa, -άδa/ 174

14.1.3 Feminine nouns in /-́tita/ 175

14.2 Masculine nouns in / -as/ 175

14.3 Numerals. 175

14.4 Katharevusa case endings. 176

Unit 15

Basic Dialogue. 181

Narrative 185

Note 15.1 Class II verbs: Perfective stem form 187

15.1.1 Class II verbs: Simple future and subjunctive 188

15.2 Class II verbs: Simple Past 188

15.3 Class II verbs: Continuous past 189

15.3.1 Continuous Past in /-aγa/. 189

15.4 Irregular verb /vγéno/ 190

15.5 Third declension neuter nouns in /-on/ 190

15.6 Adjective: Shift of stress. 190

15.7 Indeclinable nouns 191

Review (Units 11 - 15)

Drills 195

Narrative. 200

Unit 16

Basic Dialogue. 202

Narrative 205

Note 16.1 Adverbs. 208

16.2 Adverbials of time 208

16.3 Comparative. 209

16.4 Superlative. 210

16.5 Conditional 210
16.6 Adjective: katharevusa nĕuter form in /- on/ 211

Unit 17

Basic Dialogue. 212
Narrative 215
Note 17.1 Class II verbs: Imperative 217
17.2 Declinable numerals 218
17.3 Alternative perfective stem form of /θélo/ 219

Unit 18

Basic Dialogue. 220
Narrative 223
Note 18.1 Present Perfect 225
18.2 Verbs with prefixes 226
18.3 Past tense augment /e-/ 227

Unit 19

Basic Dialogue 230
Narrative 233
Note 19.1 Past Perfect. 234
19.2 Class III verbs 235
19.2.1 Class III verbs - Stem formative suffixes 235
19.2.2 Class III verbs - Present tense 236
19.2.3 Class III verbs - Future and subjunctive. 237
19.3 Class III verbs - Perfective stem form 237
19.3.1 Class III verbs - Simple Future and Subjunctive 237
19.3.2 Notation

Unit 20

Basic Dialogue. 241
Narrative 243
Note 20.1 Formation of perfective stems 246
20.1.1 Class I verbs 246
20.1.2 Class II verbs. 246
20.1.3 Class III verbs 247

Note 20.2 Class III verbs - Simple Past 247

Review (Units 16 - 20)

Drills. 250

Narrative 257

Unit 21

Basic Dialogue. 259

Narrative 261

Note 21.1 3rd declension neuter nouns in /-os/ 264

21.2 Use of /íðos/ 264

21.3 Class III verbs - Imperative. 264

21.4 Use of /ðikós/. 265

Unit 22

Basic Dialogue. 267

Narrative 269

Note 22.1 Adjectives in /-ís/ 271

22.2 Class I verbs: Prohibitive Imperative. 272

22.3 Verb /ipárxo/ 272

22.4 Use of word /makári/ 272

Unit 23

Basic Dialogue. 274

Narrative 276

Note 23.1 Past participle 278

23.2 Class III verbs Irregular perfective stems. 280

23.3 'Mixed' conjugation 280

Unit 24

Basic Dialogue. 282

Narrative 285

Note 24.1 Prefix /ksana-/ 288

24.2 Present active participle 289

Unit 25

Basic Dialogue. 291

Note 25.1 Ordinals 297

Review (Units 21 - 25)

Drills 301

Narrative 303

Telling Time 305

Glossary 306

BULGARIA
YUGOSLAVIA
ALBANIA
BLACK SEA
SEA OF MARMARA
Edirne
Xánthi
Komotini
Drámas
Kilkís
Kaválla
THRACE
Alexandroúpolis
Édhessa
Flórina
Kastoria
Thessaloníki
Kozáni
Katerini
Políyiros
MOUNT ÁTHOS
LIMNOS
Kérkira
EPIRUS
Igoumenítsa
Trikkala
Lárisa
THESSALY
Vólos
Kardaítsa
Árta
Préveza
Lamia
IONIAN ISLANDS
Levkás
Karpenísion
CENTRAL GREECE AND EUBOEA
Ámfissa
Mesolongion
EUBOEA
Khalkís
Lévádhia
Argostólion
Pátrai
Zákinthos
Corinth
ATHENS
Pírgos
PELOPONNESUS
Návplion
Trípolis
Sparta
Kalámai
IONIAN SEA
AEGEAN SEA
LESBOS
TURKEY
AEGEAN ISLANDS
Khíos
Izmir
SÁMOS
CYCLADES
Ermoúpolis
DHODHEKÁNISOS
Ródhos
RHODES
Khaniá
Ráthimnon
CRETE
Iráklion
Ávios Nikólaos
GREECE
International boundary
Indefinite boundary
Dhiamérisma (Region) boundary
National capital
Nomós center
Railroad
Road
0 40 80 Miles
0 40 80 Kilometers
Kastellórizon 36°8'N–29°34'E belongs to the Dhodhekánisos
BOUNDARY REPRESENTATION IS NOT NECESSARILY AUTHORITATIVE

INTRODUCTION

Greek is the official language of the present day kingdom of Greece. More than 95 percent of its population are native speakers of Greek. Other languages spoken in Greece are those of small minorities: Turkish, Bulgarian, Serbian, Sephardic (spoken mainly in Thessaloniki by the descendents of Jews formerly residing in Spain and Portugal), Albanian and some others.

Outside the limits of Greece Greek is spoken in the neighboring islands, such as Bozca Ada and Imbroz (Turkey), Cyprus, as well as in surrounding countries, e.g. southern Albania, southern Yugoslavia, Bulgaria and Turkey (Istanbul). It is also spoken by large Greek communities in the Americas (U.S.A., Canada, Argentina, Brazil), in Europe, Africa and Australia.

Like English, Greek belongs to the large Indo-Hittite (Indo-European) family of languages and spread over the Balkan peninsula sometime during the second millenium B.C.

Ancient Greek appears to have been divided into four main groups of dialects: Arcadian-Cypriotic, Dorian, Aeolian and Ionian-Attic. Beginning in the 4th century B.C. the Ionian-Attic dialect spread all over the Greek speaking territories while other dialects began to decline and then disappeared completely in the first centuries of the Christian era.

Modern Greek presents a rather complex linguistic picture. On the one hand this language is the result of a normal linguistic evolution from the older Greek; on the other hand, however, intense nationalistic sentiments during certain periods of Greek history have preserved intact many morphological, syntactic and lexical elements of archaic Greek. As a result there are two broad types of language used in modern Greece, the 'popular', or dhimotiki, and the 'formal', or katharevusa. The former is the every-day language of the people containing loanwords from other languages which have been incorporated into the Greek language in the course of later Greek history. 'Dhimotiki' is primarily a spoken language, that of Greek songs and ballads, and does not have a fixed orthography, but is largely used by modern writers of poetry and fiction.

The latter (katharevusa) is a conscious and artificial return to older Greek, and is taught in schools and used for official purposes and in a more or less 'pure' form by newspapers.

Since the 2nd century B.C. the Greeks have disputed among themselves about their language. At that time literary men scorned colloquial usage, consciously imitating the classical style in their works. The schism has continued to our days.

Finally, a kind of compromise form, drawing unsystematically from both 'dhimotiki' and 'katharevusa' has evolved. This mixture of the two, called in this Course 'kathomilumeni', i.e. 'every-day language', has now become the standard speech of Greece.

Not all standard speakers of modern Greek, however, can be assumed to use the same mixture of katharevusa or dhimotiki elements in their speech. The ratio may vary not only from speaker to speaker, but also may depend on the situation in which the speaker uses the language. Thus the same speaker may use the extreme variety of dhimotiki while buying things at a market place and then switch to the extreme katharevusa when addressing a university professor.

The general trend is toward dhimotiki which is the normal 'informal' language, but katharevusa in its various degrees of 'purity' continues to be used as the official language in government work (Paraliment, Courts, Radio broadcasts, etc.).

The spoken Greek may be represented graphically as follows:

Differences of style are even more conspicuous in the written language. Besides Government or other public announcements, documents, official correspondence, etc. all public signs in towns and villages are written in katharevusa. Thus, for example, the word for fishing shop in every-day language is 'psarádhiko', but the sign over the store says 'ikhthiopolíon'; the word for grocery store is 'bakáliko' but the sign says 'pandopolíon', etc.

As far as the press is concerned the conservative newspapers are written in katharevusa; those oriented towards the center, in kathomilumeni; and those of the extreme left, in the extreme and sometimes even somewhat artificial dhimotiki.

The written language, therefore, may be graphically represented thus:

<table>
<tr><th>dhimotiki</th><th>kathomiluneni</th><th>katharevusa</th></tr>
<tr><td>Modern Literature</td><td>Moderate Press</td><td>Older Literature
Official Language
Conservative Press</td></tr>
<tr><td></td><td colspan="2">Every-day Usage</td></tr>
</table>

This Course

The Greek described in this Course is representative of the kathomilumeni variety, i.e. that of the 'standard' speech of educated Greeks. As the influences from the other styles of Greek on the natural speech of an educated person vary according to the speaker and thus create a great variety of 'correct' utterances, both the most common dhimotiki and kathaverusa forms are represented in the Basic Dialogues and Grammatical Notes. At the same time the use of extreme dhimotiki or 'overpure' katharevusa is carefully avoided.

The whole Course consists of 75 units and is divided into three volumes, each volume containing 25 units. After every five units there is a Review consisting of a Narrative which is based on the vocabulary of previous units. In addition to this the Review Units of Volume I have Review Drills in which the student is supposed to supply proper forms of given words. These drills are continued in more advanced units in connection with the katharevusa grammatical forms.

Katharevusa is systematically introduced in the narratives of Volume III and the rules of katharevusa grammar are discussed in the subsequent grammatical notes. Thus the student who has completed Volume III of this Course should have a good foundation for reading official documents as well as newspapers written in katharevusa.

The following parts may be found in a Unit:

- Basic Dialogue
- Response Drill
- Useful Words
- 'Polite' Expressions
- Narrative
- Grammatical Notes
- Sample Drills
- Substitution Drills
- Transformation Drills
- Correlation-Substitution Drills
- Response Exercise
- Topics for Discussion

Basic Dialogues and Response Drills are found in each unit. Narratives begin with Unit 2. The occurrence of other parts may vary.

Use of This Course

1. Basic Dialogues

Most Basic Dialogues consist of 10 sentences. In more advanced units the dialogue may be divided into two or three parts of 10 to 14 sentences.

The instructor reads the Greek, item by item, repeating each item (a build-up or a sentence) twice for each student. Each member of the class repeats the item immediately after the instructor, trying to imitate his (or her) pronunciation. If in the instructor's opinion the item is mispronounced by the student, the instructor repeats it at normal speed with the student repeating after him (or her) as many times as necessary. After the class hours each student goes over the Basic Dialogue by listening to the tape and repeating, doing this until he knows the dialogue by heart.

After the sentences of the Dialogue have been thoroughly memorized the students take part in acting out the Dialogue. The instructor may take one of the parts the first time or two. This procedure is to be continued until any student can take part and go through the dialogue like an actor.

2. Response Drills

Response drills consist of questions and answers based on the dialogue and narrative stiuations, and are divided into 'Response Drill A' referring to the dialogue and 'Response Drill B' referring to the narrative. One 'real situation' is given by the dialogue and another one by the narrative. The answers to the questions are, therefore, predictable, and the student is supposed to know them. Thus, for example, if it appears from the dialogue that the restaurant is just across the street from the movie theatre, the student must accept it as a 'real' fact and say so when answering the question: 'Where is the restaurant?'

In the first 15 units the answers to the questions in the Response Drills are given with the drills. Therefore, these questions and answers must be drilled in the same way as the sentences of the Basic Dialogues. Beginning with Unit 16 response drills contain only questions and the student is supposed to formulate the answers in his own words, but his answers must be pertinent to the given situation. From Unit 16 on the Response Drills are no longer drilled in the same way as Basic Dialogues, but rather take the form of a free conversation based on the facts given by the dialogue or the narrative.

3. Useful Words and 'Polite Expressions' must be drilled by the instructor and memorized by the student in the same way as the Basic Dialogues.

4. Narrative

The narrative presents in expository style either a situation similar to that represented in the Basic Dialogue, or a situation related to it, with broader vocabulary.

The instructor goes through the sentences illustrating new vocabulary items in the same way as for Basic Dialogue. After the students have thus familiarized themselves with the new vocabulary, the instructor reads through the whole narrative at a normal speed. The students listen with their books closed. The students summarize in English as much as they understand of the narrative. Then the students read and translate the narrative into English. The instructor then asks the questions of Response Drill 'B' and the students answer them. The narratives are intended to be memorized at home and retold in the student's own words in class the next day.

The narratives in Units 2 through 5 are presented both in transcription and in the Greek writing system. In subsequent narratives the transcription is omitted.

5. Sample Drills are to be treated in the same way as the sentences of Basic Dialgoues.

6. Substitution, Transformation and Correlation-Substitution Drills are to be used in accordance with the instructions given at the beginning of each drill.

7. Response Exercise

Response Exercises occur at the very end of each unit. The questions of these exercises are not necessarily related to any particular unit. Gradually, as the student's vocabulary increases, these questions become of more general character. The purpose of a Response Exercise is to induce the student into a free conversation within the scope of his vocabulary.

In Units 2, 3, and 4 all possible answers to the questions are given. All these answers should be drilled in the same way as the sentences of the Basic Dialogues.

Beginning with Unit 5 these exercises consist of questions only, and the student is supposed to be able to answer the questions by himself.

Any answer given by the student is considered correct if it is appropriate and is good Greek. The answer is corrected by the instructor if necessary. The student repeats the corrected answer.

8. Topics for Discussion

These drills appear in the advanced units in lieu of Response Exercises.

The instructor presents the topics one by one and asks the members of the class to take part in the discussion. One of the students is asked to develop the topic further and give his reasons for agreeing with the problem raised by the instructor. Another student should present his arguments to defend the opposite point of view. Another one should try to find a compromise between the two positions. Then other students join in the discussion. When one topic has been fully discussed the instructor raises the next controversial question. The exercise goes on until all topics of the unit have been thoroughly discussed and totally exhausted.

GLOSSARY

At the end of each volume there is an alphabetical list of all the vocabulary items introduced in that volume.

Following each verb is a number indicating the unit in which the other forms of the verb are listed.

Symbols used in the Basic Dialogues and in the Grammatical Notes.

On the English side, parentheses and quotation marks are used together (' ') when a more literal translation is given in addition to the ordinary English equivalent.

Brackets [ ] are used to indicate words in the English equivalent which do not have an equivalent in Greek.

Parentheses ( ) indicate words which are in the Greek but not in a normal English equivalent.

The English side is not a literal translation of the Greek, but what English speakers ordinarily say in such a situation. The use of parentheses and brackets as explained above should make the situation clear in each case.

On the Greek side, parentheses are used to indicate sounds which are sometimes omitted. Alternate pronunciation of the same word or alternate words are given after a slant line /.

In the Grammatical Notes, slant lines / / are used to set off Greek sounds, words, phrases or sentences in transcription within an English text.

Unit 1

Basic Dialogue

Καλημέρα σας.	kaliméra sas.	Good morning ('your good day').
Καλησπέρα σας.	kalispéra sas.	Good afternoon. or Good evening. ('your good afternoon/ evening').
Καληνύχτα σας.	kalinίxta sas.	Good night. (said on parting).
Χαίρετε.	xérete.	Hello. or Good bye.
Γειά σου.	yá su.	Hi.
πῶς	pós	how
εἶσθε/εἶστε	ísθe/íste	you are
Πῶς εἶσθε;	pós ísθe?	How are you?
καλά	kalá	well
εὐχαριστῶ	efxaristó	thanks ('I thank')
καί	ké	and
ἐσεῖς	esís	you
κι'ἐσεῖς;	kesís?	and you?
Καλά εὐχαριστῶ, κι'ἐσεῖς;	kalá efxaristó kesís?	I'm fine, thanks, and you?
Ναί. ἤ Μάλιστα.	né. or: málista.	Yes.
"Οχι.	óxi.	No.
Παρακαλῶ	parakaló.	Please. or You're welcome. ('I beg').

'Αριθμοί	ariθmí	Numbers
ἕνα	éna	one
δύο	ðío	two

τρία	tría	three
τέσσερα	tésera	four
πέντε	pénde	five
ἕξι	éksi	six
ἑπτά/ἐφτά	eptá/eftá	seven
ὀκτώ/ὀχτώ	któ/oxtó	eight
ἐννέα/ἐννιά	enéa/enyá	nine
δέκα	ðéka	ten

Grammatical Notes

Note 1.1. Transcription used in this course.

Modern Greek is written in Greek letters inherited from ancient Greek. The spelling is to a large extent historical and is therefore not consistent on a number of points. In order to make it easier for the student the first 10 units of this course are written both in Greek characters and in transcription. Beginning with the unit 11 everything is in Greek script and the transcription is used only occasionally in grammatical notes.

The transcription used here is an adaptation of Latin letters for most sounds and Greek letters for a few. It is not stricltly speaking a 'phonetic' transcription. For example the letter /x/ stands for one sound before /a,o,u/ and for another sound before /e,i/. Since the pronunciation is predictable on the basis of where it occurs, a single letter may be used for both sounds.

The transcription used in this course consists of the following letters and other symbols:

Vowels: a, o, u, e, i

Consonants:

Voiceless: p, t, θ, k, s, f, ts, x

Voiced: b, d, ð, g, z, v, dz, γ, r, l, m, n, y

The accent mark /ˊ/ indicates the loudest syllable in a phrase or sentence and /ˋ/ indicates a less loud ('secondary') stress. The weak stress is unmarked. A word said in isolation (as in the build-ups) will regularly have a primary stress /ˊ/. In a sentence this may be replaced by secondary /ˋ/ or even by weak stress (unmarked). The stress in Greek

falls always on one of the last three syllables of a word.

There are three types of phrase endings (or: 'junctures') in Greek: /,/ /?/ and /./ (the special signs for these are /|/, /‖/ and /#/ respectively).

These punctuation marks are not used in the same way or with the same values as in either English or Greek ordinary spelling. The system used here assigns specific values to the punctuation marks.

The comma /,/ indicates that the intonation pattern preceding it is characterized by a raised pitch of the last stressed syllable of the phrase.

A period /./ is used to indicate the end of a phrase accompanied by falling pitch. It may or may not correspond to a period either in Greek or in English spelling.

A question mark /?/ indicates a rising pitch in questions.

Questions in Greek may be divided into two categories:

1) Questions which begin with a question word (such, for example, as 'who', 'when', 'where', 'how', etc.), e.g. 'Where are you going?' 'What did he say?' etc.

2) Questions without question words (usually beginning with a verb in Greek) such as, 'Are you going there?' 'Did he say that?', etc.

The highest pitch in questions of the first category is on the question word, falling gradually to the last syllable.

Questions of the second category have the highest pitch on the stressed syllable of the last word.

The pitch levels are of course, not absolute, but are high or low relative to each other.

Stress (which is loudness) and pitch (which is height of tone) must be carefully distinguished. Since the loudest syllable is often the highest in pitch, there is frequently a tendency to confuse the two.

Very special attention must be paid to the intonation of each Greek sentence. It should never be treated as if it were an English sentence. The punctuation marks will help the student to say things correctly; but only careful listening, and imitation as well as constant and persistent drill will give him a correct pronunciation.

Note 1.2. Vowels.

There are five vowel sounds in Greek:

Transcription	Nearest English Sound Description	Examples
/i/	Somewhat like i of machine, but higher, tenser and without the glide of that vowel. Tedhnically: a high front unrounded vowel [i].	kiría, kóri, iríni, ístera
/e/	Like e of let. Technically: a (higher) mid front unrounded vowel [e].	eðó, kerós, étimos, méros
/a/	Somewhat like a in father, but much shorter if unstressed. Technically: a low unrounded vowel [a].	kalá, ána, parakaló, potámi
/o/	Much like o of cloth. Technically: a higher-mid rounded back vowel [o].	eðó, óra, póros, efxaristó
/u/	Somewhat like oo in boot or u in rude, but higher, tenser, and without the w glide of English. Technically: a high back rounded vowel [u].	kunó, kulúri, kalú, ualía

Pronunciation Drills

G.D.1.2

/i/

kírios	peðí
iðrótas	íkaros
efimeríða	iméra
aθína	ðío
korítsi	mía

/e/

leofor**í**o	θ**é**lete
éprepe	miŏ**é**n
p**é**rno	**é**na
patátes	ner**ó**
p**é**nde	**é**la

/a/

tr**í**a	**ó**ra
ŏ**é**ka	**á**rostos
kal**á**	aŏelf**í**
mam**á**	patéras
p**á**me	m**í**ra

/o/

óra	aft**ó**s
p**ó**nos	mikr**ó**s
korm**í**	sof**ó**s
ónoma	**ó**mikron
ak**ó**ma	**ó**los

/u/

p**ú**	ur**á**
kut**ó**s	us**í**a
kun**ó**	**ú**te
pul**ó**	kal**ú**
uran**ó**s	uŏ**é**teros

Note 1.3. Consonants

Transcription	Nearest English Sound Description	Examples
/b/	Like b of bob.	bor**ó**, bambás, bukáli
	Technically: a voiced bilabial	b**é**no, b**í**ka
	stop [b].	

Transcription	Nearest English Sound Description	Examples
/d/	Like d of dot but with the tongue touching the teeth. Technically: a voiced dental stop [d̪]	díno, kondá, pandú, pandófles
/f/	Like f in fond. Technically: a voiceless labiodental spirant [f].	fáo, falakrós, fóros fufú, fílos, felós
/g/	Like g in got. Rare except after /ŋ/ as in finger. Technically: a voiced dorso-velar stop [g].	gremnós, grínya ángelos, ángira, ánglos
/k/	Like c of cot but without the strong puff of breath. Fronted before /i/ and /e/. Technically: a voiceless dorso-velar stop [k].	kóta, káno, kúpa ké, kírios
/l/	May be like l of like (before /o,u, a/), fronted before /e/ and /i/ (with some speakers almost like ly before /i/). Technically: a voiced apico-dental lateral [l].	láði, lulúði lostós, lekés, leksikó líma, lipón, liγmós, limáni, lituryía
/m/	Like m of mop; may be fronted (towards m^y) before /i/. Technically: a bilabial nasal [m].	máθima, mákros, móxθos mikrós, míra, méno
/n/	Like n of now before /a,o,u/, fronted before /e/ and /i/. Technically: an apico-dental nasal /n̪/.	naós, nonós, nús néos, nisí, níxta

Transcription	Nearest English Sound Description	Examples
/p/	Like p of pod but without the strong puff of breath. Technically: a voiceless bilabial stop [p].	potíri, parakaló, puθená píno, pernó
/r/	Usually a single flap or tap of the tongue against the ridge behind the upper teeth. Technically: an alveolar flap [r'].	rómi, óra, rúxo, rávo, póros korítsi, revíθi
/s/	Like s of seal. Technically: a voiceless apico-dental spirant [s].	sámos, súla, sovarós ísya, áse, ísixos
/t/	Like t of tot but without the strong puff of breath, and with the tongue touching the teeth. Technically: a voiceless apico-dental stop [t̪].	tínos, poté, táksis
/v/	Like v of veal. Technically: a voiced labio-dental spirant /v/.	vevéos, vázo, vunó víxas, vórios
/x/	Made by friction of air passing through as tongue is in position for /k/.	
	Before /a,o,u/ (or before consonants followed by one of these vowels) the sound is back, like German ch of ach, doch, before /e,i/ (or consonants followed by one of these vowels) the sound is front, more like ch in German ich. Technically: a voiceless dorso-velar spirant [x].	xará, xorós, xúfta oxtó, xtapóði ximónas, xérete, xθés, ixθís

Transcription	Nearest English Sound Descpription	Examples
/z/	Like z of zeal. Technically: a voiced apico-dental spirant [z].	zó, pézo, zíte, záxari zumí
/ɣ/	Made by friction of air passing through as tongue is in position for /g/. (It is a voiced counterpart of /x/). Technically: a voiced dorso-velar spirant [ɣ].	aɣorá, aɣápi, áɣuros, ɣráma, ɣnostós
/ð/	Like th of then. Technically: a voiced apico-dental slit spirant [ð].	eðó, ðadí, ðúlos ðíxti, ðéndro, ðipsó, ðeksiá
/θ/	Like th of thin. Technically: a voiceless apico-dental slit spirant [θ].	anáθema, θálasa, θólos θukiðíðis, θisavrós.
/ts/	Like ts in nets. Technically: a voiceless apico-dental affricate [c].	korítsi, tsiméndo, tsáɣ tsuváli, tsiɣáro
/dz/	Like ds in friends. Technically: a voiced apico-dental affricate [z].	kafedzís, dzídzikas
/y/	Like y in yeast. Technically: a palatal glide [j].	nyáta, peðyá, xálya, pyó, kyáto, yinéka, pyíte, alíθya, yeoryós, yítonas, yatrós, yéros, áyios, ya

Note 1.4. Writing System.

The Greek alphabet consists of 24 letters:

Letter	Transcription	Name of letter	
		in Greek:	in transcription:
α A	/a/	ἄλφα	/álfa/
β B	/v/	βῆτα	/víta/
γ Γ	/ɣ/	γάμ(μ)α	/ɣáma/
δ Δ	/ð/	δέλτα	/ðélta/
ε E	/e/	ἒψιλον	/épsilon/
ζ Z	/z/	ζῆτα	/zíta/

Letter	Transcription	Name of letter in Greek:	Name of letter in transcription:
η H	/i/	ἦτα	/íta/
ϑ Θ	/θ/	ϑῆτα	/θíta/
ι I	/i/	γιῶτα/ἰῶτα	/yóta/
κ K	/k/	κάπ(π)α	/kápa/
λ Λ	/l/	λάμ(β)δα	/lámda/
μ M	/m/	μί/μῦ	/mí/
ν N	/n/	νί/νῦ	/ní/
ξ Ξ	/ks/	ξί	/ksí/
ο O	/o/	ὄμικρον	/ómikron/
π Π	/p/	πί	/pí/
ρ P	/r/	ρό/ρῶ	/ró/
σ ς* Σ	/s/	σίγμα	/síγma/
τ T	/t/	ταῦ	/táf/
υ Y	/i/	ὖψιλον	/ípsilon/
φ Φ	/f/	φί	/fí/
χ X	/x/	χί	/xí/
ψ Ψ	/ps/	ψί	/psí/
ω Ω	/o/	ὠμέγα	/oméγa/

Remarks

1) Sequences of letters

Following sequences of letters are used to represent a single sound:

a) Vowels:

Sequence of letters	Sound		Examples	
ου	/u/	λουλούδι	/lulúði/	'flour'
αι	/e/	ὀνομάζεται	/onomázete/	'it is called'
ει, οι, υι	/i/	εἰρηνικοί	/irinikí/	'peaceful'
		υἱοθετῶ	/ioθetó/	'I adopt'
		υἱός	/iós/	'son'

* Used in final position only

b) Consonants

In word initial position:

Sequence of letters	Sound		Examples	
μπ	/b/	μπορῶ	/boró/	'I can'
ντ	/d/	ντύνω	/dino/	'I dress'
γκ	/g/	γκρεμνός,	/gremnós/	'precipice'

After vowels the combinations μπ, ντ, γκ usually stand for the sequences /mb/, /nd/, /ŋg/ respectively, e.g.

λαμπρός	/lambrós/	'bright'
ἄντρας	/ándras/	'man'
ἐγκρίνω	/eŋgríno/	'I approve'

The pronunciation /mp/, /nt/, /nk/ occurs when the combinations μπ, ντ, γκ are followed by a voiceless consonant, mainly in foreign loanwords.

The combination γγ occurs only in the middle of the word and represents the sound /ŋg/ of English 'finger', 'longer' etc. e.g. ἄγγελος /ángelos/ 'angel'.

The sound /ts/ and /dz/ are represented in Greek orthography by τσ (-τς in final position) and τζ respectively, e.g. τσιγάρο /tsiγáro/ 'cigarette' τζίτζικας /dzídzikas/ 'cicada'.

The combination -γχ-in the middle of the word corresponds to the sound /nx/, e.g. συγχωρεῖτε /sinxoríte/ 'excuse!'.

c) Vowel+Consonant

The combinations αυ and ευ stand for /av/ and /ev/ before vowels and voiced consonants, e.g.αὐγό /avγó/ 'egg', ἄ̆ρα /ávra/ 'breeze', εὐημερία /evimería/ 'prosperity', and for /af/ and /ef/ before voiceless consonants, e.g.αὐτοκίνητο /aftokínito/ 'car', εὐτυχία /eftixía/ 'happiness', εὐχαριστῶ /efxaristó/ 'thank you'.

2) Gemination

The gemination (doubling) of consonants occurs only in script, not in speech.

All double consonants represent single sounds, e.g. ἄλλος /álos/ 'other', ἀλλαγή /alayí/ 'change', Ἄννα /ána/ 'Ann'.

3) Accents

There are three accents: the acute accent /ˊ/, the grave accent /ˋ/, and the

circumflex accent /~/.

4) 'Breathing'

The signs /ʽ/ and /ʼ/ traditionally called 'breathings' are written above all initial vowels combinations. These signs have no meaning in modern Greek.

5) Other Signs

The apostrophe /'/ is used to indicate the loss of a vowel, e.g. τ'αὐτοκίνητο /taftokínito/ 'the car', ν'ἀνεβῶ /nanevó/ 'so that I go up'.

The diaeresis /¨/ is written on ϊ or ϋ to indicate that the combination of ϊ or ϋ represents either a diphthong (when ϊ or ϋ are unstressed), e.g. ἄϋπνος /áipnos/ 'sleepless' or two separate vowel sounds (when ΐ or ΰ are stressed), e.g. πρωΐ /proí/ 'morning'.

The 'subscript' /ˌ/ is a sign written under some vowels without affecting the pronunciation, e.g. νά δώσῃ /na ðósi/ 'so that he give'.

6) Punctuation

The punctuation signs are identical in Greek and English except for the question mark and the semicolon.

The question mark in Greek is /;/ and the semicolon is /·/.

Note 1.5 Phonology: Assimilation of vowels.

kalà efxaristó, kesís? Fine, thank you, and you?

When a word ending in a vowel is follow i by one beginning with the same vowel, one of the vowels is assimilated, thus /ke/+/esís/=/kesís/.

Similar vowel assimilation occurs with certain other combinations of vowels (see later units).

Unit 2

Basic Dialogue

Μέ συγχωρεῖτε.	me sinxoríte.	Excuse me.
πού	pú	where
εἶναι	íne	(he, she, it) is,(they) are
ἡ πρεσβεία	i prezvía	(the) embassy
Πού εἶναι ἡ πρεσβεία;	pú în(e) i prezvía?	Where is the Embassy?
δεξιά	ðeksiá	right, to the right, on the right
Ἡ πρεσβεία εἶναι δεξιά.	i prezvía, íne ðeksiá.	The Embassy is on the right.
τό προξενεῖο	to proksenío	(the) consulate
μακρυά	makriá	far
ἀπό/ἀπ'	apó/ap	from
ἐδῶ	eðó	here
ἀπ'ἐδῶ	apoðó	from here
Εἶναι τό προξενεῖο μακρυά ἀπ'ἐδῶ;	íne to proksenío makriá, apoðó?	Is the Consulate far from here?
Μάλιστα, εἶναι.	málista. íne.	Yes, it is.
ἀριστερά	aristerá	left
ὁ σταθμός	o staθmós	(the) station
Εἶναι ὁ σταθμός ἀριστερά;	în(e) o staθmós aristerá?	Is the station on the left?
δέν	ðén	not
Ὄχι, δέν εἶναι.	óxi. ðén íne.	No, it is not.

κατ'εύθεῖαν	katefθían	straight
μπροστά	brostá	in front
κατ'εύθεῖαν μπροστά	katefθían brostà	straight ahead
Ὁ σταθμός εἶναι κατ'εύθεῖαν μπροστά.	o staθmós, íne katefθían brostà.	The station is straight ahead.
πάρα	pára	very
πολύ	polí	much
Σᾶς εὐχαριστῶ πάρα πολύ.	sas efxaristò pára polì.	Thank you very much.

Narrative

Ὁ σταθμός εἶναι κοντά.	o staθmòs íne kondá.	'near by'
Τό προξενεῖο εἶναι κοντά, ἀλλά ἡ πρεσβεία εἶναι μακρυά.	to proksenío íne kondá, alà i prezvía íne makriá.	'but'
Ὕστερα.	ístera	'then', 'afterwards', 'after'

Ἡ πρεσβεία δέν εἶναι πολύ μακρυά ἀπ' τό προξενεῖο. Εἶναι κοντά, ἀλλά ὁ σταθμός εἶναι μακρυά. Εἶναι δεξιά κι'ὕστερα κατ'εύθεῖαν μπροστά. Τό προξενεῖο, ὁ σταθμός κι'ἡ πρεσβεία εἶναι πολύ μακρυά ἀπ'ἐδῶ.

i prezvía, ðén íne polí makriá apto proksenío. íne kondá, alà o staθmós, íne makriá. íne ðeksiá, kístera katefθían brostá. to proksenío o staθmòs ki prezvía, íne polí makriá apcðð.

Response Drill

kaliméra sas, pós ìsθe?

me sinxoríte. pú în(e) i prezvia?

îne to proksenío makriá apoðò?

în(e) o staθmòs aristerá?

pú îne?

în(e) i prezvia aristerá?

îne to proksenío eðò kondá?

în(e) i prezvia ke to proksenío kondá?

kalà efxaristò kesís?

i prezvia îne ðeksiá.

málista, to proksenío îne polí makrià apoðò.

óxi, ðén îne.

o staθmòs îne katefθían brostà.

óxi, i prezvia îne ðeksiá.

óxi, to proksenío îne makriá apoðò.

óxi, i prezvia ke to proksenío îne polí makrià.

Grammatical Notes

Note 2.1 Verb: 'is', 'isn't', 'are', 'aren't'.

Εἶναι ὁ σταθμός ἀριστερά;	în(e) o staθmòs aristerá?	Is the station on the left?
Ὄχι, δέν εἶναι.	óxi, ðén îne.	No, it isn't.
Ὁ σταθμός κι' ἡ πρεσβεία εἶναι πολύ μακρυά.	o staθmòs ki prezvia îne polí makrià.	The station and the Embassy are very far.

The above examples illustrate the use of the Greek equivalent to the English verb 'be' in the 3rd person singular or plural (affirmative and negative).

Thus:

Εἶναι /íne/ means either (he, she, it) is or they are

and δέν εἶναι /ðén îne/ means either (he, she, it) isn't or they aren't

Note 2.2 Phonology: Palatalization

/kalinípta sas/	'good night'	/óxi/	'no'
/málista/	'yes'	/to proksenío/	'(the) consulate'

These examples illustrate some 'palatalized' consonants, i.e. consonants made with the tongue in a similar position to that in saying y in English.

The following consonants are palatalized (more or less, depending on speaker) when followed by the sound i: /l/, /m/, /n/. Consonants /k/ and /x/ are always palatalized before the sounds i and e.

Examples:

/kírios/, /kípos/, /kítos/, /ke/, kerós/, kefáli/

/limáni/, /páli/, polí/

/mikrós/, /míkos/, /mílos/

/méni/, /káni/, /zóni/

/ximónas/, /xílos/, /xína/, /xérete/, /xéli/, /xelóna/.

All consonants are palatalized before /y/, e.g.

/nyáta/, /nyós/, /xyóni/

/paxyá/, /lyánizma/, /lyópesi/, /pyó/

/kyo staθmós, ine öeksiá/, /pyíte/

/kyaristerá/, /i mayá/

/to mayó/, /anipsyú/, /arnyéme/

When /m/ occurs before /yá/ or /yó/ the resulting combination of sounds is /mn^{y}á/ or /mn^{y}ó/ respectively (i.e. the combination of /m/ with a very palatalized /n/ and /a/ or /o/), e.g.

/mn^{y}á/, /mn^{y}ázo/, kamn^{y}á/, /kamnyóni/, etc.

Note 2.3 Noun: Gender - Definite Article.

Εἶναι ὁ σταθμός ἀριστερά;	ín(e) o staθmós aristerá?	Is the station on the left?
Ποῦ εἶναι ἡ πρεσβεία;	pú-ín(e) i prezvía?	Where's the Embassy?
Εἶναι τό προξενεῖο μακρυά ἀπ'ἐδῶ;	íne to proksenío, makriá apoðó?	Is the Consulate far from here?

Greek nouns fall into three groups with regard to gender: masculine, feminine and neuter. Do not be deceived by these labels into believing that gender is a matter of sex. You can see from the examples above ('station', masculine; 'Embassy', feminine; 'Consulate', neuter) that gender is a grammatical feature of nouns (a question of their shapes) rather than a semantic feature (determined by their meanings). The best way to put it is: there are three groups of nouns in Greek, and for the most part, you cannot determine what group a noun belongs

to by considering what the noun means.

As in English there are two kinds of articles in Greek: definite ('the') and indefinite ('a').

The definite articles are underlined in the examples above. Thus ὁ /o/ is the masculine definite article, ἡ /i/ the fiminine, and τό /to/ the neuter difinite article. (The indefinite article is discussed in Note 3.2).

Greek nouns may have various endings, e.g. -ος /-os/, -ας /-as/, or -η /-i/, -α /-a/, -ο /-o/, etc.

In Modern Greek the form of a noun offers some degree of predictability as to its gender, e.g. almost all nouns ending in -ο /-o/(-ον /-on/ in Katharevusa) are neuter; a great number of nouns ending in -α /-a/ are feminine;

Most animate nouns ending in -η /i/ are fiminine, whereas inanimate nouns ending in -ι /i/ are neuter. (It should be noted that feminine nouns ending in /-i/ are spelled -η whereas neuter nouns ending in /-i/ are spelled -ι regardless of whether they are animate or inanimate).

The majority of nouns (but not all) ending in -ος/-os/ are masculine.

However, the gender of a great number of nou[illegible]annot be predicted at all from their endings. The student, therefore, is advised to learn the articles with the nouns. In this Course the article is regularly given whenever a new noun is introduced as a build-up, e.g. ὁ σταθμός /o staθmós/.

Note 2.4 Phonology: Assimilation of /-e/ in the word /ke/ 'and'

kesís	'and you'
kístera	'and then'
kyo staθmós	'and the station'

When the word /ke/ is followed by a word which begins with a vowel the assimilation patterns are as follows:

/ke/+/e/=/ke/, e.g. /kesís/ (/ke/+/esís/)
/ke/+/i/=/ki/, e.g. /kístera/ (/ke/+/ístera/)
/ke/+/a/=/kya/, e.g. /kyaristerá/ (/ke/+/aristerá/)
/ke/+/u/=/kyu/, e.g. /kyuðépote/ (/ke/+/uðépote/)
/ke/+/o/=/kyo/, e.g./kyo staθmós/ (/ke/+/o staθmós/).

Pronunciation Drills

/l/

lulúði	kliði
lemós	lotaría
liγáki	palmós
kalá	travlós
láma	sklirós

/r/

róða	pernó
rúmeli	arxízo
arnáki	práγma
stréma	feβrós
rórosis	rómi

/x/

xará	merarxía
xéri	árxondas
xóra	axinós
xíra	psixí
ráxi	áxiro

/γ/

γámos	meγálos
γoryóna	áγuros
γúri	aγápi
aγorá	γnósis
aγóri	γlikós

/ð/

oðós	ekðromí
ðráma	siðiróðromos
ðióti	paraðíno

peðí	ðéndro
ðáða	ðulyá

/θ/

θeós	arθrítis
θavmásia	írθa
θíela	enθusiazmós
aná9ema	θálasa
árθro	áθos

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.2.1

o staθmòs ineðí.	ineðò o staθmós?
i prezvia ineðí.	ineðò i prezvía?
to proksenio ineðí.	ineðò to proksenío?
o staθmòs ki prezvia ineðí.	ineðò o staθmòs ki prezvía?
o staθmòs ke to proksenio ineðí.	ineðò o staθmòs ke to preksenío?
o staθmós, i prezvia ke to proksenío, ineðí.	ineðò o staθmòs, i prezvia ke to proksenío?
pú in(e) o staθmòs?	o staθmòs ine ðeksiá.
pú in(e) i prezvia?	i prezvia ine ðeksiá.
pú in(e) to proksenio?	to proksenio ine ðeksiá.
pú in(e) o staθmòs ki prezvia?	o staθmòs ki prezvía, ine ðeksiá.
pú in(e) o staθmòs i prezvia ke to proksenio?	o staθmòs i prezvia ke to proksenío, ine ðeksiá.
o staθmòs in(e) aristerá.	o staθmòs ine katefθian brostá.
i prezvia in(e) aristerá.	i prezvia ine katefθian brostá.
to proksenio in(e) aristerá.	to proksenio ine katefθian brostá.
o staθmòs ki prezvia in(e) aristerá.	o staθmòs ki prezvia ine katefθian brostá.
o staθmòs i prezvia ke to proksenío, in(e) aristerá.	o staθmòs i prezvia ke to proksenío, ine katefθian brostá.

ineðó, o staθmós?
málista, íne./ óxi, ðén ine.

ineðó, i prezvia?
málista, íne./ óxi, ðén ine.

ineðó, to proksenío?
málista, íne./ óxi, ðén ine.

ineðó, o staθmós, i prezvía ke to proksenío?
málista, íne./ óxi, ðén ine.

Response Exercise

kaliméra sas, pós isθe?
kalà efxaristó/ kalà efxaristó, kesís?

me sinxoríte. pú in(e) i prezvia?
i prezvia ine ðeksiá/ ine katefθían brostà/ in(e) apoðó, aristerá/ ine ðeksiá/ ine polí makrià apoðò.

ine to proksenio makriá apoðò?
óxi, ðén ine/ to proksenio in(e) eðò kondá/ málista, to proksenio ine polí makrià apoðò.

in(e) o staθmòs aristerá?
málista, íne/ óxi, ðén in(e) aristerà, ine katefθian brostá/ óxi, ine ðeksiá, kistera katefθian brostá.

pú in(e) o staθmòs?
in(e) eðò kondá/ ine pára polí makrià apoðò.

in(e) i prezvia aristerá?
málista ine/ óxi, ðén in(e) aristerá. ine ðeksiá.

ine to proksenio eðò kondá?
málista, íne/ óxi ine makriá apoðò.

in(e) i prezvia ke to proksenio kondá?
i prezvia ine kondá, alà to proksenio ine makriá/ óxi, ine pára polí makrià apoðò.

Unit 3

Basic Dialogue

κανένα	kanéna (neuter form)	any, some, nobody, none
καλό	kaló (n.)	good
τό ξενοδοχεῖο	to ksenoðoxío	(the) hotel
Εἶναι κανένα καλό ξενοδοχεῖο ἐδῶ κοντά;	íne kanèna kalò ksenoðoxìo eðò kondá?	Is there a ('any') good hotel around here?
ἕνα	éna (n.)	one
τό χιλιόμετρο	to xilyómetro	(the) kilometer
Ναί, εἶναι ἕνα, ἕνα χιλιόμετρο μακρυά ἀπ'ἐδῶ.	né, ín(e) èna, èna xilyómetro makrià apoðó.	Yes there is one, a kilometer (far) from here.
ἀκριβό	akrivó (n.)	expensive
Εἶναι ἀκριβό;	in(e) akrivó?	Is it expensive?
φτηνό	ftinó (n.)	reasonable, cheap
ἔχει	éxi	he (she, it) has
ὡραῖα	oréa (n.pl.)	beautiful, nice
μεγάλα	meγála (n.pl.)	large
τό δωμάτιο	to ðomátio	(the) room
τά δωμάτια	ta ðomátia	(the) rooms
"Οχι, εἶναι φτηνό κι'ἔχει ὡραῖα καί μεγάλα δωμάτια.	óxi, íne ftinó, kèxi orèa ke meγála ðomàtia.	No, it is reasonable and has nice (and) large rooms.
ὑπάρχει	ipárxi	there is, there exists
ἐπίσης	epísis	also
τό ἐστιατόριο	to estiatório	(the) restaurant
Ὑπάρχει ἐπίσης ἕνα καλό	ipàrxi epísis èna kalò	Is there also a good restaurant

ἐστιατόριο ἐδῶ κοντά;	estiatório eðò kondà?	nearby?
μικρό	mikró (n.)	small
Μάλιστα, εἶναι ἕνα μικρό ἀριστερά, ἀλλά πολύ καλό.	málista, íne èna mikrò aristerá, alà polí kalò.	Yes, there is a small, but very good one, on the left.
τί	tí	what
ἡ ὥρα	i óra	(the) hour
Τί ὥρα εἶναι;	tí òra íne?	What time is it?
Εἶναι δύο.	íne ðío.	It's two o'clock.
τό λεωφορεῖο	to leoforío	(the) bus
Ποῦ εἶναι τό λεωφορεῖο;	pú íne to leoforío?	Where is the bus?
Τό λεωφορεῖο εἶναι δεξιά.	to leoforío íne ðeksiá.	The bus is on the right.

Narrative

Τό μπάνιο εἶναι μικρό.	to bányo íne mikró.	'(the) bath(room)'
Ὑπάρχει ἕνα δωμάτιο μέ μπάνιο.	ipárxi èna ðomátio me bányo.	'with'
Ἤ	í	'or'
Δύο χιλιόμετρα	ðío xilyómetra	'kilometers'
Τό ἄλλο ξενοδοχεῖο δέν εἶναι καλό, ἀλλ'αὐτό εἶναι πολύ καλό.	to àlo ksenoðoxío ðén íne kalò, alà aftó, íne polí kalò.	'other' (n.) 'this (n.)'
Μία καλή καί μεγάλη ταβέρνα εἶναι ἐδῶ κοντά.	mía kalí ke meyàli tavérna, ineðò kondá.	'a good and big tavern'

Ἕνα ξενοδοχεῖο εἶναι κατ'εὐθεῖαν μπροστά. Εἶναι ἕνα χιλιόμετρο μακρυά ἀπ' ἐδῶ. Εἶναι φτηνό, ἀλλά ἔχει ὡραῖα καί μεγάλα δωμάτια μέ μπάνιο. Ἔχει ἐπίσης ἕνα καλό ἐστιατόριο. Ἕνα ἤ δύο χιλιόμετρα μακρυά ἀπ'ἐδῶ εἶναι ἕνα ἄλλο καλό ξενοδοχεῖο. Κι'αὐτό ἔχει πολύ ὡραῖα καί μεγάλα δωμάτια, ἀλλά εἶναι καί πολύ ἀκριβό. Ἐδῶ κοντά εἶναι ὁ σταθ-

èna ksenoðoxío, íne katefθían brostá. in(e) èna xilyómetro makrià apoðò. íne ftinó, alà èxi orèa ke meyàla ðomàtia me bányo. èxi epísis èna kaló estiatòrio. èna í ðío xilyòmetra makrià apoðó, in(e) èna álo kalò ksenoðoxio. kyaftò èxi polí orèa ke meyàla ðomàtia. alà íne ke polí akrivè. eðò kondá,

μός. Ὁ σταθμός ἔχει ἕνα πολύ καλό ἐστιατόριο. Ἔχει ἐπίσης καί μία καλή ταβέρνα. Τό ἐστιατόριο δέν εἶναι μεγάλο, εἶναι μικρό καί φτηνό, ἀλλά ἡ ταβέρνα εἶναι πολύ μεγάλη.

în(e) o staθmós. o staθmós, èxi èna polí kalò estiatòrio. èxi epísis ke mia kalì tavérna. to estiatório, ðén ine meγàlo, ine mikró ke ftinó, alà i tavérna, ine polí meγàli.

ariθmí

ἕντεκα/ἕνδεκα	éndeka/énðeka	eleven
δώδεκα	ðóðeka	twelve
δεκατρία	ðekatría	thirteen
δεκατέσσερα	ðekatésera	fourteen
δεκαπέντε	ðekapénde	fifteen
δεκαέξι	ðekaéksi	sixteen
δεκαεφτά/δεκαεπτά	ðekaeftá/ðekaeptá	seventeen
δεκαοχτώ/δεκαοκτώ	ðekaoxtó/ðekaoktó	eighteen
δεκαεννέα	ðekaenéa	nineteen
εἴκοσι	íkosi	twenty

Response Drill

pú în(e) èna ksenoðoxío?	èna ksenoðoxío, în(e) èna xilyómetro makrià apoðò.
èxi meγàla kyorèa ðomátia?	málista, èxi meγàla ke polí orèa ðomàtia.
ine ftinó?	málista, ine ftinó.
èxi estiatório?	né, èxi èna kaló estiatòrio.
pú în(e) èna álo ksenoðoxío?	èn(a) álo ksenoðoxio, în(e) èna í ðío xilyómetra makrià apoðò.
èxi aftò orèa ke meγàla ðomátia?	málista, aftò èxi orèa ke meγàla ðomátia, me bányo.
în(e) akrivó aftò to ksenoðoxío?	málista, în(e) akrivó.
pú în(e) o staθmòs?	o staθmòs ineðò kondá.
èxi o staθmòs estiatório?	málista, o staθmòs èxi èna kaló estiatòrio.
în(e) aftò to estiatòrio meγálo kyakrivó?	óxi. aftò to estiatòrio ine mikró ke ftinó.

ari0mí

ðèka ke pènde ðekapénde.

enèa ke tésera ðekatría.

oktò ke tría éndeka.

ðekaèksi ke tésera íkosi.

ðòðeka ke eksi ðekaoktó.

ðekatría ke ðio ðekapénde.

ðekatèsera kèna ðekapénde.

ðekaenèa kèna íkosi.

oktò kyoktò ðekaéksi.

eptà kyenyà ðekaéksi.

èndeka kyèksi ðekaeptá.

ðòðeka kyeptà ðekaenéa.

ðekaoktò ke ðio íkosi.

Grammatical Notes

Note 3.1 Adjective: Gender and Agreement.

Εἶναι κανένα καλό ξενοδοχεῖο ἐδῶ κοντά;	ine kanèna kaló ksenoðoxío eðò kondá?	Is there a good hotel around here?
Εἶναι ἀκριβό;	ine akrivó?	Is it expensive?
Ὄχι, εἶναι φτηνό.	óxi. ine ftinó.	No, it's reasonable.
Εἶναι ἕνα μικρό ἀριστερά, ἀλλά πολύ καλό.	ine èna mikrò aristerá, alà polí kalò.	There is a small, but very good one on the left.
Μία καλή καί μεγάλη ταβέρνα.	mia kalí ke meγàli tavérna.	A good and big tavern.

These sentences illustrate the use of adjectives, which have different endings for each of the three genders.

Adjectives which modify nouns 'agree' with them in gender. In καλό ξενοδοχεῖο /kalò ksenoðoxío/, the noun is neuter, and the afjective has neuter ending, in καλή

ταβέρνα /kalì tavérna/ the noun is feminine, and the adjective has a feminine ending.

Adjectives which refer to a noun also 'agree' with the noun, as εἶναι ἀκριβό /ine akrivó?/ ὄχι, εἶναι φτηνό /óxi, ine ftinó/, both referring to the neuter noun ξενοδοχεῖο /ksenoðoxío/.

There are several different classes of adjectives, according to their endings. The most frequent is that which has -ος /-os/ in the masculine, -η /-i/ in the feminine, and -ο /-o/ in the neuter, e.g.

M.		F.		N.		
φτηνός	/ftinós/	φτηνή	/ftiní/	φτηνό	/ftinó/	'cheap'
καλός	/kalós/	καλή	/kalí/	καλό	/kaló/	'good'
μεγάλος	/meγálos/	μεγάλη	/meγáli/	μεγάλο	/meγálo/	'big'
μικρός	/mikrós/	μικρή	/mikrí/	μικρό	/mikró/	'small'

An other adjective class is represented by:

ὡραῖος	/oréos/	ὡραία	/oréa/	ὡραῖο	/oréo/	'beautiful'

Nearly all adjectives with stems ending in a vowel (as in /oré-os/) are of this type.

Two adjectives ἕνας /énas/ 'one' and κανένας /kanénas/ 'any, some' have the following forms:

M.		F.		N.	
ἕνας	/énas/	μία	/mía/ or μιά	/mnʸá/	ἕνα /éna/
κανένας	/kanénas/	καμμία	/kamía/or καμμιά	/kamnʸá/	κανένα /kanéna/

Other classes of adjectives will be discussed in later units.

Beginning with Unit 4 the three forms (masculine, feminine and neuter) of all adjectives will be given in the build-ups as follows:

καλός, -ή, -ό	kalós, -í, -ó	'good'
μεγάλος, -η, -ο	meγálos, -i, -o	'big'
ὡραῖος, -α, -ο	oréos, -a, -o	'beautiful' etc.

Some adjectives with stems ending in /k/ may have an alternate feminine form in/-yá/, e.g. κακός /kakós/'bad'; femin.: κακή /kakí/ or κακιά /kakyá/.

Note 3.2. Indefinite Article

The afjective ἕνας, μία/μιά, ἕνα /énas/, /mía/ or /mnʸá/, /éna/'one' is also

equivalent to the English indefinite article ('a', 'an'):

M.		F.		N.	
ἕνας σταθμός	/ènas staθmós/	μία ὥρα	/mía óra/	ἕνα δωμάτιο	/èna ðomátio/
		or μιά ὥρα	/mʸá òra/		
	'a station'		'an hour'		'a room'
	'one station'		'one hour'		'one room'

The indefinite article occurs only with singular nouns.

Note 3.3. Noun: Definite Article. Plural

τά δωμάτια /ta ðomátia/ 'the rooms'

This example illustrates the plural form τά /ta/ of the neuter definite article τό /to/.

The definite article forms you have encountered up to here can be summarized as follows:

	Sg.		Pl.	
Masculine	ὁ	/o/	οἱ	/i/
Feminine	ἡ	/i/	οἱ	/i/
Neuter	τό	/to/	τά	/ta/

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.3.1

ipàrxi èna kalò ksenoðoxío eðò kondá?
ipàrxi èna kalò estiatòrio eðò kondá?
ipàrxi èna kalò ðomàtio eðò kondá?
ipàrxi èna kalò leoforío eðò kondá?

ipàrxi kanèna mikrò ksenoðoxío eðò kondá?
ipàrxi kanèna mikrò estiatòrio eðò kondá?
ipàrxi kanèna mikrò ðomàtio eðò kondá?
ipàrxi kanèna mikrò leoforío eðò kondá?

íne kanèna meγàlo ksenoðoxío eðò kondá?
íne kanèna meγàlo estiatòrio eðò kondá?
íne kanèna meγàlo leoforío eðò kondá?
íne kanèna meγàlo ðomàtio eðò kondá?

íne kanèna orèo ksenoðoxío eðò kondá?
íne kanèna orèo estiatòrio eðò kondá?
íne kanèna orèo ðomàtio eðò kondá?
íne kanèna orèo leoforío eðò kondá?

ìne kamnyà kalì tavèrna eðò kondá?

ìne kamnyà mikrì tavèrna eðò kondá?

ìne kamnyà meγàli tavèrna eðò kondá?

ìne kamnyà orèa tavèrna eðò kondá?

ìne kanènas kalòs staθmòs eðò kondá?

ìne kanènas meγàlos staθmòs eðò kondá?

ìne kanènas mikròs staθmòs eðò kondá?

ìne kanènas orèos staθmòs eðò kondá?

'Yes' or 'No' Questions ans Answers

ìne kanènas kalòs staθmòs eðò kondá?

málista, ín(e) ènas eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kanénas eðò kondà.

ìne kanènas meγálos staθmòs eðò kondá?

málista, íne ènas eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kanénas eðò kondà.

ìne kanènas mikròs staθmòs eðò kondá?

málista, ín(e) ènas eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kanénas eðò kondà.

ìne kanènas orèos staθmòs eðò kondá?

málista, ín(e) ènas eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kanénas eðò kondà.

ìne kamnyà kalì tavèrna eðò kondá?

málista, íne mìa eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kamía eðò konda.

ìne kamnyà meγàli tavèrna eðò kondá?

málista, íne mìa eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kamía eðò kondà.

ìne kamnyà ftinì tavèrna eðò kondá?

málista, íne mìa eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kamía eðò kondà.

ìne kamnyà orèa tavèrna eðò kondá?

málista, íne mìa eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kamía eðò kondà.

ìne kanèna kalò estiatòrio eðò kondá?

málista, ín(e) èna eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kanéna eðò kondà.

ìne kanèna ftinò estiatòrio eðò kondá?

málista, ín(e) èna eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kanéna eðò kondà.

ìne kanèna mikrò estiatòrio eðò kondá?

málista, ín(e) èna eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kanéna eðò kondà.

ìne kanèna orèo estiatòrio eðò kondá?

málista ín(e) èna eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kanéna eðò kondà.

ìne kanènas orèos ke meγàlos staθmòs eðò kondá?

málista, ín(e) ènas eðò kondà.

óxi, ðèn ìne kanénas eðò kondà.

ine kamnyà mikrí orèa ke ftiní tavérna eðò kondá?

málista, íne mía eðò kondà.

ine kanèna meγàlo orèo ke ftinò estiatòrio eðò kondá?

óxi, ðèn ine kamía eðò kondà.

málista, ín(e) èna eðò kondà.

óxi, ðèn ine kanéna eðò kondà.

Correlation-Substitution Drills

Substitute the words in parentheses for the underlined word (or words) of the sentences and change the forms of articles and adjectives as necessary to agree with the noun substituted.

G.D.3.1

o mikròs staθmòs ine kondá.

(tavérna)

o mikròs ke orèos staθmòs in(e) aristerá.

(tavérna)

o meγàlos staθmòs in(e) aristerá.

(leoforío)

i meγàli ke orèa prezvia ine katefθian brostá.

(staθmós)

i mikrí tavèrna ine katefθian brostá.

(staθmós)

to orèo ke ftinò leoforío ine ðeksiá.

(ðomátio)

i orèa prezvia in(e) aristerá.

(ksenoðoxío)

to meγàlo ke orèo bányo ineðó.

(ksenoðoxío)

to meγàlo estiatòrio ine ðeksiá.

(staθmós)

o meγàlos ke orèos staθmòs ine ðeksiá.

(prezvía)

to ftinò ksenoðoxio ine katefθian brostá.

(tavérna)

G.D. 3.2

ipàrxi èna kalò ksenoðoxio eðò kondá?

(tavérna, ðomátio, staθmós)

ipàrxi kanèna orèo ksenoðoxio eðò kondá?

(tavérna, estiatório, ðomátio)

ine kanèna meγàlo ksenoðoxio eðò kondá?

(estiatório, leoforío, staθmós, tavérna)

Response Exercise

pú in(e) èna kalò ksenoðoxio?

èna polí kalò ksenoðoxio,ine pénde xilyòmetra makrià apoðò/ in(e) eðò kondá/ ine pára poli makrià/ ðén ipàrxi eðò kondà èna kalò ksenoðoxio/ in(e) éna,katefθian brostá, alà ine pára poli akrivò/ in(e) éna, enèa xilyómetra makrià apto proksenio.

tí ðomàtia èxi?

èxi polí orèa ke meγàla ðomàtia/ èxi polí orèa, alà polí mikrà ðomàtia/ èxi pára poli kalà ðomàtia me bányo.

ine ftinó aftò to ksenoðoxio?

málista. ine polí ftinó/ óxi. ine pára poli akrivò, alà ke pára poli kalò/ ine polí ftinò, alà ðén ine kalò/ ine ftinó, alà pára poli mikrò/ ine ftinó, ke kaló.

èxi estiatório?

málista,èxi èna polí meγàlo ke kalò estiatòrio/ málista, èxi èna mikró, alà ine polí kalò/ èxi éna, alà ine polí akrivò/ èxi éna, alà ðén ine poli kalò/ ðén èxi estiatòrio, alà èxi mia meγáli tavèrna.

pú in(e) èna álo ksenoðoxio?

in(e) énðeka xilyòmetra makrià apto estiatório/ in(e) aristerá apto leoforio/ ine ðeksiá apto estiatorio/in(e) eðò kondá, katefθian brostá, kístera ðeksià.

pú in(e) o staθmós?

ine pénde xilyòmetra makrià apto kalò ksenoðoxio/ ine pára poli makrià.

èxi o staθmòs estiatório?

óxi, alà èxi mia polí kali tavèrna/ né, èxi éna, alà ðén ine poli kalò.

tí òra ine?

ine mía/ pénde/ eptá/ ðéka/ ðóðeka.

pú ine to leoforio?

ine katefθian brostá / in(e) èksi xilyómetra makrià apoðò.

Unit 4

Basic Dialogue

Τό πρόγευμα	to prógevma	'breakfast'
θέλω	θélo	I want
θέλετε	θélete	you want
τό φλυτζάνι	to flidzáni	(the) cup
τό τσάϊ	to tsáy	(the) tea
ὁ καφές	o kafés	(the) coffee
Θέλετε ἕνα φλυτζάνι τσάϊ ἤ καφέ;	θèlete ènа flidzàni tsáy, í kafè?	Would you like ('do you want') a cup of tea or coffee?
ἡ ζάχαρη	i záxari	(the) sugar
τό λεμόνι	to lemóni	(the) lemon
Θέλω ἕνα τσάϊ μέ πολλή ζάχαρη καί λεμόνι.	θèlo ènа tsáy, me polí zàxari ke lemòni.	I'd like tea with a lot of sugar and [a piece of] lemon.
ἐσεῖς	esís	you (pl. or polite sing.)
πίνω	píno	I drink
πίνετε	pínete	you drink
Ἐσεῖς πῶς πίνετε τόν καφέ σας;	esís. pós pínete to(n) gafè sas?	[How about] you? How do you take ('drink') your coffee?
τόν πίνω	to(m) bíno	I drink it
σκέτος, -η, -ο	skétos, -i, -o	unsweetened, plain
χωρίς	xorís	without
τό γάλα	to γála	(the) milk
Τόν πίνω σκέτο καί χωρίς γάλα.	to(m) bìno skèto ke xorís γàla.	(I drink it) without sugar and without milk.

μήπως	mípos	by any chance, perhaps
ἔχω	éxo	I have
ἔχετε	éxete	you have
τό κουλούρι	to kulúri	(the) doughnut
τά κουλούρια	ta kulúrya	pl.
τό ψωμί	to psomí	(the) bread
τό βούτυρο	to vútiro	(the) butter
ἡ μαρμελάδα	i marmeláða	(the) marmalade

Μήπως ἔχετε κουλούρια, ἤ ψωμί μέ βούτυρο καί μαρμελάδα;

mípos èxete kulúrya, í psomí me vútiro ke marmeláða?

Do you by any chance have doughnuts or bread and butter and [some] marmalade?

ἔχουμε	éxume	we have
ἡ φρυγανιά	i friɣanyá	(the) toast
οἱ φρυγανιές	i friɣanyés	pl.
τό μέλι	to méli	(the) honey

"Οχι ἀλλά ἔχουμε φρυγανιές καί μέλι. Θέλετε;

óxi, alà èxume friɣanyès ke méli. θélete?

No, but we have toasts and honey. Do you want [them]?

διψῶ	ðipsó	I'm thirsty
τό ποτήρι	to potíri	(the) glass
κρύος, -α, -ο	krís, -a, -o	cold
τό νερό	to neró	(the) water
πόσο	póso	how much
κάνω	káno	I make, I do
κάνουν	kánun	they make, they do

Ναί καί διψῶ. Θέλω ἕνα ποτήρι κρύο νερό. Πόσο κάνουν;

né, ke ðipsó. θèlo èna potíri krío neró. póso kánun?

Yes, and I'm thirsty. I'd like a glass of cold water. How much is it ('do they make')?

ἡ δραχμή	i ðraxmí	(the) drachma
οἱ δραχμές	i ðraxmés	pl.

τό πουρμπουάρ	to purbuár	(the) tip
'Εννέα δραχμές. Δέκα μέ τό πουρμπουάρ.	enèa ðraxmés. ðéka me to purbuár.	Nine drachmas. Ten with the tip.
ἀρχίζω	arxízo	I start, I begin
ἀρχίζει	arxízi	he (she, it) starts, begins
ὁ κινηματόγραφος	o kinimatóγrafos	(the) movie
Τί ὥρα ἀρχίζει ὁ κινηματόγραφος;	tí òra arxìzi o kinimatòγrafos?	What time does the movie start?
σέ	se	at, in, to
στίς ὀκτώ	stis októ	at eight
κρῖμα	kríma	It's a pity!
διότι	ðióti	because
φεύγω	févγo	I leave
γιά	ya	for
ἡ Πάτρα	i pátra	Patras
Στίς ὀκτώ. Κρῖμα, διότι στίς ἑπτά φεύγω γιά τήν Πάτρα.	stis októ. kríma, ðióti stis eptà fèvγo ya ti(m) bátra.	At eight. That's too bad, as I'm leaving for Patras at seven.

Narrative

'Η Πάτρα εἶναι μακρυά ἀπ' τήν 'Αθήνα.	i pàtra îne makriá aptin aθîna.	'from Athens'
Καλό ταξίδι.	kalò taksíði	'trip'
Οἱ ταβέρνες δέν ἔχουν γάλα.	i tavèrnes ðén èxun γàla.	'taverns'
Αὐτό τό καφενεῖο εἶναι φτηνό.	aftò to kafenio îne ftinó.	'café'
Διψᾶτε πολύ;	ðipsàte polí?	'Are you very thirsty?'
Αὐτός θέλει καφέ.	aftòs θèli kafé.	'he/this'
Τό εἰσιτήριο εἶναι ἀκριβό.	to isitirio în(e) akrivó.	'ticket'
"Εχουν	éxun	they have

Πίνετε πάντα τσάϊ. pînete pánda tsáy. 'always'

Στίς ἑπτά φεύγω μέ τό λεωφορεῖο γιά τήν Πάτρα. Ἡ Πάτρα εἶναι πολύ μακρυά ἀπ'τήν Ἀθήνα, ἀλλά τό ταξίδι εἶναι πολύ ὡραῖο. Ἡ Πάτρα εἶναι πολύ μεγάλη. Ἔχει ἐστιατόρια, ξενοδοχεῖα, ταβέρνες καί καφενεῖα. Θέλετε πρόγευμα; Τά καφενεῖα ἔχουν καφέ, γάλα καί τσάϊ. Μέ τό τσάϊ ἔχετε κουλούρια ἤ φωμί καί φρυγανιές μέ βούτυρο καί μέλι ἤ μαρμελάδα. Διψᾶτε; Πίνετε ἕνα ποτήρι κρύο νερό. Ἡ Πάτρα ἔχει κι'ἕναν μεγάλο κινηματόγραφο. Ὁ κινηματόγραφος αὐτός εἶναι πολύ ἀκριβός. Τό εἰσιτήριο κάνει ὀκτώ δραχμές κι' ἀρχίζει πάντα στίς ὀκτώ. Ἀλλά τί κρῖμα, διότι στίς ὀκτώ φεύγω γιά ταξίδι.

stis eptá, fêvγo me to leoforîo ya ti(m) bátra. i pâtra îne polí makriá aptin aθîna. alâ to taksîði îne polí orêo. i pâtra îne polí meγâli. èxi estiatória, ksenoðoxía, tavérnes ke kafenía. θêlete próγevma? ta kafenía èxun kafé, γála ke tsáy. me to tsáy èxete kulúrya í psomî ke friγanyés me vùtiro ke méli, í marmeláða. ðipsáte? pînete ènа potîri krîo neró. i pâtra èxi kêna meγálo kinimatóγrafo. o kinimatðγrafos aftós, îne polí akrivðs. to isitîrio kâni októ ðraxmês, kyarxîzi pánda stis oktð. alâ tí krîma, ðiðti stis októ fêvγo ya taksîði.

Response Drill

tí ðra fêvyi to leoforîo?
to leoforîo fevyi stis eptá.

póso makriá, îne i pâtra aptin aθína?
i pâtra îne polí makriá aptin aθîna.

îne to taksîdi oréo?
málista, totaksîdi îne polí orêo.

tí èxi i pâtra?
i pâtra èxi kafenía, estiatória, tavérnes ke ksenoðoxía.

tí èxun ta kafenía?
ta kafenía èxun kafé, γála ke kulúrya.

pós pînete esîs to(n) gafé?
to(m) bîno skéto, ke xorís γâla.

èxun sta kafenía kulúrya?
málista, éxun.

póso kânun o kafês to tsáy kifriγanyés?
me to purbuár, kânun ðéka ðraxmês.

tí ðra fêvyete esîs ya ti(m) bátra?
eγð fêvγo ya ti(m) bâtra stis eptá.

êxi i pâtra kinimatóγrafo?
málista, i pâtra èxi ènа(n) bolí meγâlo kinimatðγrafo.

tí ðra arxîzi o kinimatðγrafos?
o kinimatðγrafos arxîzi pánda stis oktð.

în(e) akrivós?
málista, îne polí akrivðs.

póso kâni ènа isitîrio?
ènа isitîrio kâni októ ðraxmês.

Polite Expressions

Δέν μοῦ λέτε παρακαλῶ...	ðèn mu lète parəkaló	Please tell me....
Χαιρετίσματα.	xeretízmata	Greetings.
Χρόνια πολλά.	xrònya polá	Many happy returns.
'Επίσης.	epísis	Same to you.
'Αντίο σας.	andío sas	Good-bye.
Καλό ταξίδι.	kalò taksíði	Have a nice trip!
Καλή ἀντάμωσι.	kalí andámosi	Good-bye till we meet again.
Συγχαρητήρια.	sinxaritíria	Congratulations.
Περαστικά σας.	perastiká sas	Get well soon.
Περᾶστε.	peráste	After you.
Στήν ὑγειά σας.	stin iyá sas	To your health.
"Αν ἔχετε τήν καλωσύνη...	àn èxete tin kalosíni...	Would you be so kind...
Μοῦ κάνετε μία χάρι.	mu kánete mía xàri	Do me a favor.
Εὐχαρίστως.	efxarístos	Gladly.
Καλή ἐπιτυχία.	kalí epitixía	Good luck (for any undertaking).
'Ασφαλῶς.	asfalós	Certainly.

Grammatical Notes

Note 4.1 Phonology: Assimilation

/pós pínete to(n) gafè sas?/ 'How do you take your coffee?'

/to(m) bíno skéto/ 'I take ('drink') it without sugar'.

/févγo ya ti(m) bátra/ 'I'm leaving for Patras.'

The above examples show /n/ plus /k/ replaced by /ng/ (/ton kafé/ ➡ /ton gafé/ and /n/ plus /p/ replaced by /mb/ /ton píno/ = /tom bíno/ and /tin pátra/ = /tim bátra/).

Voiseless consonants /p/, /t/, /k/ become /b/, /d/, /g/ when preceded by /n/ in close sequence.

The consonant assimilation follows the following patterns:

/n/ + /k/ = /ng/ as in /ènan gafé/ or /ena gafé/

/n/ + /p/ = /mb/ as in /tom bíno/ or /to bíno/

/n/ + /t/ = /nd/ (e.g. /θèlo ènan deneké/ or /èna deneké/ for /θèlo ènan teneké/ 'I want a can').

Note 4.2 Pronoun: Personal pronouns.

Αὐτό εἶναι πολύ ἀκριβό.	/aftò íne polí akrivò/	'it is very expensive'
Αὐτός θέλει καφέ.	/aftòs θèli kafé/	'he wants coffee'

These are examples of pronouns 'it' and 'he'.

A set of personal pronouns:

ἐγώ	/eγó/	I
ἐσύ	/esí/	you (familiar)
αὐτός	/aftós/	he
αὐτή	/aftí/	she
αὐτό	/aftɔ/	it
ἐμεῖς	/emís/	we
ἐσεῖς	/esís/	you (plural or polite sing.)
αὐτοί	/aftí/	they (masc.)
αὐτές	/aftés/	they (fem.)
αὐτά	/aftá/	they (neut.)

Since the ending of the verb indicates the person of the subject, personal pronouns are much less used in Greek than they are in English. When they are used, they are slightly emphatic. Attention is drawn to the fact that this particular person is, or these particular persons are, doing something.

It should be noted that the third person forms are also equivalent to English 'this' or 'that' (αὐτός,-ή,-ό /aftós, -í, -ó/), and 'these' (αὐτοί,-ές,-ά /aftí, -és, -á/).

Note 4.3 Verb Classes

Greek verbs are referred to (and listed in dictionaries) in the form of the first person singular, present tense. Thus, for example, the verb 'want' is listed as θέλω /θélo/ ('I want'); 'leave' as φεύγω /févγo/ ('I leave'), etc.

Beginning with Unit 5 all verbs occurring as build-ups will be listed in that form, but their English equivalents will be given as infinitives, e.g. ἀρχίζω /arxízo/ 'to start', etc.

Greek verbs fall into three classes, according to the pattern of their inflection:

Class 1 - Verbs ending in unstressed -ω /-o/ in the first person singular, present tense.

(a) disyllabic verbs, i.e. verbs which have two syllables in the first person singular

present, such as θέλω /θé-lo/ 'I want', πίνω /pí-no/ 'I drink', ἔχω /é-xo/ 'I have', etc.

(b) polysyllabic verbs, i.e. verb which consist of more than two syllables in the first person singular present, e.g. ἀρχίζω /ar-xí-zo/ 'I begin', etc.

Class II and Class III verbs and their subdivisions will be discussed in later units.

Note 4.4 Verb: Imperfective and Perfective stems.

Greek verbs have two stems: imperfective and perfective.

Verb forms containing an imperfective stem indicate that the action (or state) of the verb is incomplete or is still continuing at a particular moment of time (past, present or future).

Verb forms containing a perfective stem indicate that the action (or state) denoted by the verb was or will be completed at a particular moment of time (past or future).

The imperfective stem is the stem of the verb in the present tense, i.e. the part of the verb in the present tense which precedes the ending, e.g.

Present tense		Imperfective stem	
θέλω	θélo	θέλ-	θél-
ἔχω	éxo	ἔχ-	éx-
ἀρχίζω	arxízo	ἀρχίζ-	arxíz-
	etc.		

The perfective stem is the stem of the simple future form of the verb (see Unit 6.1).

Note 4.5 Verb: Present tense of Class I verbs.

Ἔχει ὡραῖα καί μεγάλα δωμάτια. èxi oréa, ke megála ðomàtia. It has nice (and) large rooms.

Θέλω ἕνα τσάϊ.	θèlo èna tsáy.	I want a [cup of] tea.
Πῶς πίνετε τόν καφέ σας;	pós pínete to(n) gafè sas?	How do you drink your coffee?
Μήπως ἔχετε ψωμί μέ βούτυρο;	mípos èxete psomí me vútiro?	Do you happen to have bread and butter?

From these examples we see that the verb of the Greek verbal sentence always indicates by its ending whether the subject or actor is 'I' (as in θέλω /θélo/ 'I want'), 'you' (as in ἔχετε /éxete/ 'you want') or 'he, she, it' (as in ἔχει /éxi/ 'it has' or ἀρχίζει /arxízi/ 'it starts'). All the above verbs belong to the Class I.

Other verbal endings of the present tense (Class I) are:

(1) a more familiar form for 'you' -εις /-is/

(2) the 'we' ending -ουμε /-ume/

(3) the 'they' ending -ουν /-un / or -ουνε /-une/

The complete present tense forms of these verbs are, then:

Singular

1p (I)	ἔχω	/éxo/	θέλω	/θélo/	πίνω	/píno/
2p	ἔχεις	/éxis/	θέλεις	/θélis/	πίνεις	/pínis/
3p (he, she, it)	ἔχει	/éxi/	θέλει	/θéli/	πίνει	/píni/

Plural

1p (we)	ἔχουμε	/éxume/	θέλουμε	/θélume/	πίνουμε	/pínume/
2p (you)	ἔχετε	/éxete/	θέλετε	/θélete/	πίνετε	/pínete/
3p (they)	ἔχουν	/éxun(e)/	θέλουν	/θélun(e)/	πίνουν	/pínun(e)/

Singular			Plural	
1p	ἀρχίζω	/arxízo/	ἀρχίζουμε	/arxízume/
2p	ἀρχίζεις	/arxízis/	ἀρχίζετε	/arxízete/
3p	ἀρχίζει	/arxízi/	ἀρχίζουν(ε)	/arxízun(e)/

and the personal endings:

Singular		Plural	
-ω	/-o/	-ουμε	/-ume/
-εις	/-is/	-ετε	/-ete/
-ει	/-i/	-ουν(ε)	/-un(e)/

The present tense describes an action (or state) which either is going on at the moment of speech (I'm doing so-and-so') or takes place habitually ('I do so-and-so).

The verbs πίνω /píno/, ἀρχίζω /arxízo/, etc. may, therefore, mean both: 'I drink' and 'I'm drinking', 'I begin' and 'I'm beginning', etc.

Since the verbs in the present tense describe an incomplete action or state they are always based on the imperfective stem.

Note 4.6 Verb εἶμαι /íme/ 'to be' present tense.

Ἡ ὥρα εἶναι δύο.	i ðra íne ðío.	It's two o'clock.
Ποῦ εἶναι τό λεωφορεῖο;	pú íne to leoforío?	Where is the bus?

The complete present tense forms of this verb are:

Singular		Plural	
εἶμαι	/íme/	εἴμαστε	/ímaste/
εἶσαι	/íse/	εἶσθε / εἶστε	/ísθe/ or /íste/
εἶναι	/íne/	εἶναι	/íne/

This verb does not belong to any of the verb classes and may be said to be 'irregular'.

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.4.2-6

eγò èxo éna leoforìo.
esì èxis ŏío leoforìa.
aftòs èxi éna ksenoðoxìo.
emìs èxume tría estiatòria.
esìs èxete pénde estiatòria.
afti èxune ŏío ksenoðoxìa.

eγò fèvγo stis ŏìo apti(m) bátra
esì fèvyis stis ŏìo apto estiatório.
aftì fèvyi stis ŏìo aptin aθína.
emìs févγume stis któ apti(m) brezvía.
esìs fèvyete stiz ŏèka apti(n) davérna.
aftès fèvγune stis ŏìo apto estiatório.

eγò pìno kafé.
esì pìnis tsày me lemóni.
aftòs pìni skéto γála.
emìs pìnume neró.
esìs pìnete kafè xorís zàxari.
afti pínune kafè me γála.

eγò ìm(e) eðó.
esì ìs(e) eðó.
aftòs ìne sti(m) brezvía.
emìs ìmaste sti(n) davérna.
esìs ìste sto ksenoðoxío.
aftès ìne sto estiatório.

o staθmòs èxi ŏío estiatòria.
ta estiatòria èxun kaló pròyevma.
o kafès ìne xorís zàxari.
to tsày ìne xorís lemóni.
i zàxari ìne polí akrivì.
i tavèrnes ŏén ìne makrià apoòð.
aftò to estiatòrio ŏén èxi kulúrya.
to γála ìne polí ftinò.
i friγanyès kànun ŏío ŏraxmès.
aftò to kafenìo ìne polí kalè.

o kinimatòγrafos arxìzi stis ŏío.
aftò to ksenoðoxìo èxi čéka ŏomàtia.
tí òra ìne?
i pàtra ìne makriá aptin aθína.
i aθína ìne oréa.
to proksenìo ìn(e) eðò kondá.
esìs èxete èna oréo ŏomàtio.
ta leoforia ìne kalá.
totaksiði ya ti(m) bàtra ìn(e) oréo.
ta isitìria ya to leoforìo ìn(e) ftiná.

Substitution-Correlation Drills

Change the form of the underlined verb as necessary to agree with the pronouns (or nouns) in parentheses.

aftí ine sti(m) bátra.
(eγó, aftés, esís, esí, aftó, emís)

esí ise sto kafenío.
(eγó, aftí, emís, aftós, aftés)

ðén èxo ðèka ðraxmès.
(esí, esís, aftós, aftés, emís, aftó)

emís imast(e) eðó.
(to ksenoðoxío, eγó kyesís, i prezvía, to ksenoðoxío kyo staθmós, esís)

èxo èna kafenío.
(esí, aftós, emís, esís, aftí)

θèlis èna(n) gafé?
(aftí, eγó, emís, aftés, esís)

pínume γála.
(eγó, aftá, esís, esí, aftó)

fèvγo ya ti(m) bátra.
(esís, aftós, aftés, emís, esí)

pino kafé.
(emís, aftí, esí, esís, aftó)

Response Exercise

tí òra fèvyi to leoforío?
fèvyi stis eptá/ stis éksi/ stiz ðío/ stis pénde/ stis ðéka.

póso makrià, in(e) i pátra aptin aθína?
ine polí makrià/ ine ðéka xilyòmetra makrià aptin aθína/ ðén ine polí makrià aptin aθína, in(e) eðò kondá.

ine to taksíði oréo?
málista, ine pára polí orèo/ óxi,ðén ine orèo,ke ine polí meγàlo/ málista, ine polí orèo,ke polí meγàlo.

tí èxi i pàtra?
èxi ksenoðoxía/ èxi tavérnes/ èxi kafenía/ èxi èna pára polí kalò ke ftinò estiatòrio.

tí èxun ya pròyevma ta estiatòria?
èxun kafé me γàla ke zàxari, í skèto/ èxun tsày me lemóni/ kulúrya ke friγanyés, í psomí me vútiro ke marmelàða/ ðén èxun,polí kalò kafè, alà èxun pára polí kalò tsày.

èxun ta kafenía kafé?
málista èxun/ óxi ðén èxun ta kafenía kafè, alà èxun ta estiatória/ né èxun kafè alà ine pánda krios.

pós pínete tongafè sas?

to(m) bíno skéto/ xorís zàxari/ me polí zàxari ke γàla/ ðén bíno kafè, píno tsáy.

èxun ta kafenía kulúrya?

málista, èxun/ ðén èxun kulùrya, alà èxun friγanyès me vútiro,ke marmeláða/ ðén èxun ta kafenía kulúrya, alà èxun ta estiatória.

póso kànun o kafès ke ta kulúrya?

kànun pénde ðraxmès/ eptá ðraxmès/ ðóðeka ðraxmès.

èxi i pàtra kamía kalí tavèrna?

málista, èxi mía alà íne polí akrivì/ óxi, ðèn èxi kamía/ éxi mía, pu íne kondà sto meγálo ksenoðoxío.

tí òra fèvyete ya ti(m) bátra?

fèvγo stis eptá/ stis enéa/ sti(n) mía.

èxi i pàtra kinimatóγrafo?

óxi, ðén èxi/ málista èxi, alà íne polí mikròs ke akrivòs.

tí òr(a) arxízi o kinimatòγrafos?

arxízi pánda stis enèa/ stiz ðéka/ stis ðóðeka/ stis éndeka.

în(e) akrivós?

málista, íne polí akrivòs/ óxi, ðén íne akrivòs, alà ðén íne poli kalòs/ íne pára polí akrivòs ke pára poli orèos.

póso kàni èna isitírio?

kàni pénde ðraxmès/ októ ðraxmès/ ðéka ðraxmès/ íkosi ðraxmès/ triánda ðraxmès.

Unit 5

Basic Dialogue

πουλῶ	pulό	to sell
πουλᾶνε	pulάne	they sell
Ποῦ πουλᾶνε εἰσιτήρια; παρακαλῶ;	pú pulàne isitiria parakalό?	Where do they sell tickets please?
βλέπω	vlépo	to see
ὁ σταθμάρχης	o staθmárxis	(the) station-master
τόν σταθμάρχη	to(n) staθmárxi	(the) station-master (as direct object)
Βλέπετε τόν σταθμάρχη;	vlèpete to(n) staθmárxi?	Do you see the station-master [over there]?
ἐννοῶ	enoό	to mean
ἐννοεῖτε	enoíte	you mean
ὁ ὑπάλληλος	o ipálilos	(the) employee
πού	pú	who, which
ἡ πόρτα	i pórta	(the) door
'Εννοεῖτε τόν ὑπάλληλο, πού εἶναι μπροστά ἀπ'τήν πόρτα;	enoíte ton ipálilo, pù ìne brostà apti(m) bórta?	You mean the employee (who is) in front of the door?
ἐκεῖ	ekí	there
ἡ θυρίδα/θυρίς	i θiríδa/θirís	(the) ticket window, wicket
Μάλιστα, ἐκεῖ εἶναι ἡ θυρίδα, πού πουλᾶνε τά εἰσιτήρια.	málista, ekí în(e) i θiriδa pu pulàne ta isitiria.	Yes. There's a ticket window over there where they sell tickets.

πρῶτος, -η, -ο	prótos, -i, -o	first
ἡ θέσι(ς)	i θési(s)	(the) seat, class, position
πρώτης θέσεως	prótis θèseos	of the first class
τό παράθυρο	to paráθiro	(the) window
θέλω ἕνα εἰσιτήριο πρώτης θέσεως, κοντά στό παράθυρο.	θèlo èna isitîrio prótis θèseos, kondà sto paráθiro.	I want a first class ticket next to the window.
δυστυχῶς	ðistixós	unfortunately
ὅλος, -η, -ο	ólos, -i, -o	all
ὅλες	óles	pl.
οἱ θέσεις	i θésis	(the) seats
ἡ ἀμαξοστοιχία	i amaksostixía / to tréno	(the) train
σ'αὐτή τήν ἀμαξοστοιχία	saftí(n) tin amaksostixía	in this train
πιασμένος, -η, -ο	pyazménos, -i, -o	taken, occupied
πιασμένες	pyazménes	pl.
τό βαγκόν λί	to vagonlí	(the) sleeping car
Δυστυχῶς ὅλες οἱ θέσεις τῆς πρώτης θέσεως σ'αὐτήν τήν ἀμαξοστοιχία εἶναι πιασμένες. Ἀλλά αὐτό τό τρένο ἔχει δέκα θέσεις βαγκόν λί. Θέλετε μία;	ðistixós, óles i θèsis tis pròtis θèseos safti(n) tin amaksostixía, ine pyazménes. alà aftò to tréno, èxi ðéka θèsis vagonlî. θèlete mía?	Unfortunately all the first class seats in this train are taken. But there are ('this train has') ten sleeping car seats in this train. Do you want [one]?
θαυμάσια	θavmásia	excellent
προτιμῶ	protimó	to prefer
ἡ Ἑλλάδα	i eláða	(the) Greece
στήν Ἑλλάδα	stin eláða	in Greece

ἡ καθυστέρησι(ς)	i kaθistérisi(s)	(the) delay
μιά πού	mnyá pu	since
Θαυμάσια! Προτιμῶ τό βαγκόν λί, μιά πού τά τρένα στήν Ἑλλάδα ἔχουν πάντα καθυστέρησι.	θavmásia. protimó to vagonlí, mnyá pu ta trèna stin eláða, èxun pánda kaθistérisi.	Excellent. I prefer the sleeping car, since the trains in Greece are always late ('always have delay').
τό δίκηο	to ðíkyo	(the) right, law
ἔχετε δίκηο	èxete ðíkyo	you're right
πηγαίνω	piyéno	to go
καθόλου	kaθólu	not at all
γρήγορα	yrígora	quickly, promptly, fast
"Εχετε δίκηο, τά τρένα ἐδῶ δέν πηγαίνουν καθόλου γρήγορα.	èxete ðíkyo ta trèna eðó ðèn piyènun kaθólu yrígora.	You're right, trains here don't go fast at all.
τότε	tóte	then
λοιπόν	lipón	well
ἡ πληροφορία	i pliroforía	(the) information
οἱ πληροφορίες	i pliroforíes	(the) pieces of informations
Τότε λοιπόν, χαίρετε κι' εὐχαριστῶ γιά τίς πληροφορίες καί τό εἰσιτήριο.	tóte lipón xérete, kefxaristó ya tis pliroforíes ke to isitírio.	Well then, good bye and thanks for the information(s) and the ticket.
στό καλό	sto kaló	good bye (said only to a person who takes leave)
Στό καλό καί καλό ταξίδι.	sto kaló. ke kalò taksíči.	Good bye. Have a nice trip!

Response Drill

A΄

pú pulâne isitîria?	sti(n) θirîða kondà sti(m) bórta, pu în(e) o staθmárxis.
tí isitîrio θèli aftòs o epivátis?	θèli èna isitîrio prótis θèseos, konda sto paráθiro.
în(e) òles i θèsis safti(n) tin amaksostixîa pyazménes?	ðistixós, òles i θèsis tis prótis θèseos kondà sto paráθiro, îne pyazménes.
éxi vagonlî afti i amaksostixîa?	málista, èxi ðéka θèsis vagonlî.
tí protimâi aftòs o epivâtis?	protimâi to vagonlî, ðiòti ta trèna stin eláða èxun pánda kaθistèrisi.
piyènun γrîγora ta trèna stin eláða?	óxi, ðèn piyènun kaθólu γrîγora.

ariθmí

εἴκοσι ἕνα	ikosiéna	twenty one
εἴκοσι δύο	ikosiðío	twenty two
εἴκοσι τρία	ikositría	twenty three
εἴκοσι τέσσερα	ikositésera	twenty four
εἴκοσι πέντε	ikosipénde	twenty five
εἴκοσι ἕξι	ikosiéksi	twenty six
εἴκοσι ἑπτά/εἴκοσι ἑφτά	ikosieptá/ikosieftá	twenty seven
εἴκοσι ὀκτώ/εἴκοσι ὀχτώ	ikosiokto/ikosioxtó	twenty eight
εἴκοσι ἐννέα	ikosienéa	twenty nine
τριάντα	triánda	thirty
τριάντα ἕνα	triandaéna	thirty one
σαράντα	saránda	forty
σαράντα ἕνα	sarandaéna	forty one
πενήντα	penínda	fifty

Narrative

Ὅλος ὁ κόσμος πηγαίνει στό καφενεῖο.	ólos o kózmos piyèni sto kafenío.	'people, world'
Αὐτοί οἱ ὑπάλληλοι πουλᾶνε εἰσιτήρια.	afti i ipálili pulâne isitíria.	'employees'
Ὅλες οἱ θέσεις του εἶναι πιασμένες.	óles i θésis tu íne pyazménes.	'its','his'
Αὐτός προτιμάει το λεωφορεῖο.	aftós protimái to leoforío.	'he prefers'
Αὐτός ὁ ἀχθοφόρος εἶναι πολύ καλός.	aftós o axθofóros íne polí kalós.	'porter'
Αὐτή ἡ βαλίτσα εἶναι πολύ μεγάλη.	afti i valítsa íne polí meyáli.	'suitcase'
Οἱ ἀποσκευές εἶναι κοντά στήν πόρτα.	i aposkevés íne kondá sti(m) bórta.	'luggage'
Κάθε σταθμός ἔχει ἕνα καφενεῖο.	káθe staθmós, éxi éna kafenío.	'each, every'
Αὐτός ὁ ἐπιβάτης δέν ἔχει εἰσιτήριο.	aftós o epivátis δén éxi isitírio.	'passenger'
Σήμερα φεύγω γιά τήν Πάτρα.	símera févyo ya ti(m) bátra.	'today'
Ἡ ἡμέρα εἶναι ὡραία.	i (i)méra in(e) oréa.	'day'
Πότε φεύγεις γιά τήν Ἀθήνα;	póte févyis ya tin aθína?	'when'
ποιός, -ά, -ό	pyós, -á, -ó	'who, which one'

Σέ μία ὥρα φεύγει ἀπ'τόν σταθμό ἕνα τρένο καί πηγαίνει στήν Πάτρα. Ὅλος ὁ κόσμος εἶναι μπροστά στήν θυρίδα πού οἱ ὑπάλληλοι πουλᾶνε τά εἰσιτήρια, κοντά στήν πόρτα πού εἶναι ὁ σταθμάρχης. Δυστυχῶς ὅλες οἱ θέσεις τῆς πρώτης θέσεως κοντά στό παράθυρο εἶναι πιασμένες. Στό σταθμό ὑπάρχει ἐπίσης κι'ἕνα λεωφορεῖο πού οἱ θέσεις του δέν εἶναι πιασμένες, ἀλλά ὅλος ὁ κόσμος προτιμάει τό τρένο που πηγαίνει πολύ γρήγορα, διότι αὐτό τό λεωφορεῖο ἔχει πάντα καθυστέρησι. Κοντά στό λεωφορεῖο βλέπετε ἕναν ἀχθοφόρο μέ τίς βαλίτσες καί τίς ἄλλες

se mia óra, févyi apto(n) staθmó éna tréno, ke piyèni sti(m) bátra. ólos o kòzmos íne brostá stin θiriða pu i ipàlili pulâne ta isitíria, kondá sti(m) bórta pu íne o staθmárxis. ðistixòs óles i θèsis tis prótis θèseos kondà sto paràθiro íne pyazménes. sto staθmò ipârxi epìsis kèna leoforío, pu i θèsis tu ðén íne pyazmènes, alà ólos o kózmos protimài to tréno pu piyèni polí yrìyora, čiòti aftò to leoforio èxi pánda kaθistèrisi. kondà sto leoforio

ἀποσκευές. Στό καφενεῖο πού εἶναι στόν σταθμό,κάθε ἐπιβάτης πίνει τόν καφέ του, κι'ὕστερα πηγαίνει στήν θέσι του στό τρένο. Σήμερα ἡ ἡμέρα εἶναι πολύ ὡραία κι'ὅλος ὁ κόσμος πηγαίνει ταξίδι.

vlépete énan axθofóro me tis valítses ke tis áles aposkevés. sto kafenío pu íne sto(n) staθmó, káθe epivátis píni to(n) gafé tu, kístera piyéni sti θési tu sto trêno. símera i iméra íne polí oréa kyólos o kózmos piyéni taksíði.

Response Drill

B'

póte févyi éna trêno apto(n) staθmó?
se mía óra.

pú piyéni aftó to tréno?
piyéni sti(m) bátra.

pú in(e) ólos o kózmos?
ólos o kózmos íne brostá sti(n) θiríða, pu i ipálili puláne ta isitíria.

pú in(e) o staθmárxis?
íne kondá sti(m) bórta, eki pu in(e) ólos o kózmos.

íne óles i θésis kondá sto paráθiro pyazménes?
i θésis tis prótis θéseos kondá sto paráθiro íne pyazménes.

tí álo ipárxi sto(n) staθmó?
éna leoforío.

íne óles i θésis saftó to leoforio pyazménes?
óxi, i θésis saftó to leoforio óxi íne pyazménes.

tí protimái ólos o kózmos?
protimái to tréno, pu piyéni polí γríγora.

éxi aftó to leoforio kaθistérisi?
málista, éxi pánda kaθistérisi.

tí vlépete kondá sto leoforio?
vlépete énan axθofóro.

tí éxi aftós o axθofóros?
éxi valítses ke áles aposkevés.

tí káni káθe epivátis sto kafenío pu íne sto(n) staθmó?
píni to(n) gafé tu.

tí káni ístera?
piyéni sti(n) θési tu sto trêno.

íne oréa iméra símera?
málista, íne polí oréa iméra símera.

pú piyéni ólos o kózmos símera?
piyéni taksíði.

Grammatical Notes

Note 5.1. Phonology: Vowel assimilation and Vowel loss.

makriá apoðð.	Far from here.
brostå apti(m) bórta.	In front of the door.
kondå sto paráθiro.	Near ('to') the window'
saftð to leoforío.	In that bus.

The vowel assimilation in words ending in a vowel and followed by a word beginning with the same vowel was discussed in Note 1.5.

The above examples illustrate the assimilation of vowels in the prepositions /se/ 'at, in, to' and /apó/ 'from, of, than' before vowels which are not the same, (/apo/+/eðó/ = /apoðó/ and /se/+/aftó/=/saftó/) and loss of vowels in prepositons before consonants (/se/ + /to/=/sto/ and /apó/+/tin/=/aptin/).

Note 5.1.1 Assimilation of /s/ before voiced consonants.

ὅλος ὁ κόσμος	ðlos o kózmos	everybody
στίς δέκα	stiz ðéka	at ten o'clock
ἡ πρεσβεία	i prezvía	the Embassy

The sound /z/ in the above examples is represented in Greek spelling by the letter σ /s/. The combination of σ with a voiced consonant is /z/+ voiced consonant. Thus στίς δέκα /stiz ðéka/ but στίς ὀκτώ/stis októ/.

Note 5.2. Noun: Cases

Consider the following English sentences:

The man bit the dog. He bit the dog.

The dog bit the man. The dog bit him.

Notice that the pronoun has one shape (he) when it's the subject of a sentence, and a different shape (him) when it's the object of a sentence; but nouns (man, dog) have only one shape, no matter what their function.

In Greek the nouns as well as the pronouns change their shapes. The different shapes are called 'cases': the subject-shape of a noun or pronoun is called the 'nominative case', and the object-shape is called the 'accusative case'.

(There used to be a 'case'-system in English a thousand years ago, but it's practically

all gone now, except for a few vestigial relics: pronoun forms like he/him/his, and possessive forms like man's and dog's).

Spoken Greek has four cases: nominative, genitive, accusative and vocative. The fifth case (dative) which is still sometimes used in 'Katharevusa' has completely disappeared from the spoken language, except for some expressions taken directly from old Greek.

The nominative case is the one used when a noun or pronoun is

1) a subject of a verb (as ὁ κινηματόγραφος /o kinimatógrafos/ in ὁ κινηματόγραφος ἀρχίζει στίς ὀκτώ /o kinimatógrafos arxízi stis októ/),

2) either subject or complement of the verb 'to be' (as αὐτό /aftó/ and ἕνα λεωφορεῖο / ena leoforío/ in the sentence αὐτό εἶναι ἕνα λεωφορεῖο /aftó íne (e)na leoforío/.

The nominative singular is also the 'name form', that is, the one used when the noun is cited, as in a dictionary or when talking about it.

The accusative (objective) case is the one used when a noun or pronoun is the object of a verb (as βλέπετε τόν σταθμάρχη /vlépete to(n) staθmárxi?/, πουλᾶνε τά εἰσιτήρια /pulàne ta isitíria/, etc. or of a preposition as ἀπ'τήν πόρτα /apti(m) bórta/, κοντά στό παράθυρο /kondà sto paráθiro/, etc.).

The genitive (possessive) case is generally equivalent to English possessive forms like man's or dog's, or to phrases involving 'of': of the road.

Note 5.3 Noun: Articles: Accusative.

Βλέπετε τόν σταθμάρχη;	vlépete to(n) staθmárxi?	Do you see the station-master?
Ἐκεῖ εἶναι ἡ θυρίδα πού πουλᾶνε τά εἰσιτήρια.	eki ín(e) i θiriða pu pulàne ta isitíria.	There is a ('the') window where they sell the tickets.
Θέλω μία θέσι κοντά στό παράθυρο.	θélo mia θési kondà sto paráθiro.	I want a seat next to the window.
Εὐχαριστῶ γιά τίς πληροφορίες.	efxaristó ya tis pliroforíes.	Thanks for the information(s).

The above examples illustrate definite and indefinite articles used in the accusative case. The complete set of these forms is:

Indefinite article

	m.		f.		n.	
Nom.	ἕναϛ	énas	μία	mía or μιά	ἕνα	éna
Acc.	ἕναν	éna(n)	μία(ν)	mía(n) μιά(ν)	ἕνα	éna

Definite article

	Sg.						Pl.					
	m.		f.		n.		m.		f.		n.	
Nom.	ὁ	o	ἡ	i	τό	to	οἱ	i	οἱ	i	τά	ta
Acc.	τόν	to(n)	τήν	ti(n)	τό	to	τούϛ	tus	τίϛ	tis	τά	ta

It should be noted that before consonants the definite and indefinite masculine and definite feminine articles may have two alternate forms in the accusative singular (in Spoken Greek only). Examples: énan, ton, tin or éna, to, ti.

Examples:

apti(m) bórta or		'from the door'
apti bórta		
vlèpo ènan staθmárxi.or		I see a station-master.
vlèpo èna staθmárxi.		
ston gózmo or		'in the world'
sto gózmo		

Before vowels the definite and indefinite masculine article and the definite feminine article are τόν /ton/, ἕναν /énan/ and τήν /tin/ respectively, e.g.

στόν ὑπάλληλο	ston ipálilo	'to the employee'
Βλέπω ἕναν ἀχθοφόρο.	vlépo ènan axθofóro.	I see a station-master.
στήν Ἑλλάδα	stin eláða	'in Greece'

The feminine indefinite article μία /mía/or μιά /mʸá/ usually has only one form; e.g.

θέλω μία θέσι.	θèlo mia θési.	I want a seat.
Βλέπω μία ἄλλη πρεσβεία.	vlèpo mia áli prezvía.	I see another embassy.

but / vlèpo mian áli prezvia/ may be also heard.

Note 5.4 Phonology: Stress

Greek nouns can be stressed either on the last syllable (e.g. /fititís/ 'student'), on the second syllable from the end (e.g. /náftis/'sailor'), or on the third syllable from the end (e.g. /ánθropos/'man'). Nouns stressed on the last syllable will be referred to as 'oxytone 'nouns; those stressed on the second syllable from the end 'paroxytone' nouns, and those stressed on the third syllable from the end 'proparoxytone' nouns.

Note 5.5. Declension

Βλέπετε ἕναν ἀχθοφόρο;	vlèpete ènan axθofóro?	Do you see a porter?
'Εννοεῖτε τόν ὑπάλληλο πού εἶναι μπροστά ἀπ'τήν πόρτα;	enoîte ton ipálilo pu ine brostà apti(m) bórta?	You mean the employee in front of the door?
Θέλω μία θέσι κοντά στό παράθυρο.	θèlo mía θési kondà sto paráθiro.	I'd like a seat near the window.
Εὐχαριστῶ γιά τίς πληροφορίες.	efxaristó ya tis plirofories.	Thanks for the information(s).
Προτιμῶ τό βαγκόν λί.	protimò to vagonlí.	I prefer the sleeping car.
Οἱ ὑπάλληλοι πού πουλᾶνε τά εἰσιτήρια.	i ipàlili pu pulâne ta isitíria.	The employees who sell tickets.

The above sentences illustrate accusative singular forms (ἕναν ἀχθοφόρο /ènan axθofóro/, τόν ὑπάλληλο /ton ipálilo/, μία(ν) θέσι/mia θési/ and plural forms (τίς πληροφορίες /tis plirofories/ τά εἰσιτήρια /ta isitíria/.

Greek nouns are traditionally grouped into three declensions:

First declension includes masculine oxytone or paroxytone nouns ending in -ης /-is/ e.g. φοιτητής /fititís/ 'student' ναύτης /náftis/'sailor' and -ας /-as/ λοχίας /loxías/ 'seargent'; feminine oxytone or paroxytone nouns ending in -η /-i/ e.g. περιοχή /perioxí/'area', κόρη /kóri/ 'daughter' and all nouns in -α /-a/, e.g. καρδιά /karðyá/ 'heart', κυρία /kiría/'lady', θάλασσα /θálasa/ 'sea'.

Second Declension: All masculine and feminine nouns ending in -ος /-os/, e.g. ὁ ἀδερφός /o aðelfós/ 'brother', ὁ νοσοκόμος /o nosokómos/ 'medic', ὁ ἄνθρωπος /o ánθropos/ 'man, ἡ ὁδός /i oðós/ 'street', ἡ Πάρος /i páros/ 'Paros', ἡ διέξο-

δος /i ðiéksoðos/ 'outlet' and all neuter nouns ending in -ο /-o/, e.g. τό αὐγό /to avγó/ 'egg', τό πλοῖο /to plío/ 'ship', τ'αὐτοκίνητο /taftokínito/ 'car'.

Third Declension comprises nouns (masculine, feminine and neuter) that have various endings. This class of nouns will be discussed in later units.

	M.	F.	N.
First Declension	-ís	-í	
	-as	-á	
Second Declension	--os		--o
Third Declension	(later)		

Note 5.6. Noun: Plural forms.

First Declension nouns have the ending -ες /-es/* in the nominative plural, e.g. ναῦτες /náftes/ 'sailors', λοχίες /loxíes/ 'sergeants' κυρίες /kiríes/ 'ladies', κόρες /kóres/ 'daughters'.

Second Declension masculine and feminine nouns end in -οι /i/, e.g. σταθμοί /staθmí/ 'stations', νοσοκόμοι /nosokómi/ 'medics' ἄνθρωποι /ánθropi/'men', ὁδοί /oðí/ 'streets', διέξοδοι /ðiéksoði/ 'outlets' and neuter nouns of this declension end in -α /-a/, e.g. αὐγά /avγá/ 'eggs', πλοῖα /plía/ 'ships, αὐτοκίνητα /aftokínita/ 'cars'.

Note 5.7 Noun: Accusative case.

The Nominative and Accusative cases of First and Second Declension nouns are as follows:

*In Katharevusa this ending is -αι /e/. Some masculine nouns usually denoting scholarly occupation have maintained this plural ending, e.g. οἱ φοιτηταί /i fitité/ 'students' οἱ καθηγηταί /i kaθiyité/ 'professors' οἱ μαθηταί /i maθité/ 'pupils', etc.

First Declension

Masculine

	Singular			Plural			
N.	ὁ ναύτης	o	náftis	οἱ ναῦτες	i	náftes
	ὁ λοχίας	o	loxías	οἱ λοχίες	i	loxíes
A.	τόν ναύτη(ν)	to(n)	nápti	τούς ναῦτες	tus	náftes
	τόν λοχία(ν)	to(n)	loxía	τούς λοχίες	tus	loxíes

Feminine

N.	ἡ κόρη	i	kóri	οἱ κόρες	i	kóres
	ἡ πρεσβεία	i	prezvía	οἱ πρεσβεῖες	i	prezvíes
A.	τήν κόρη (ν)	ti(n)	góri	τίς κόρες	tis	kóres
	τήν πρεσβεία (ν)	ti(n)	brezvía	τίς πρεσβεῖες	tis	prezvíes

Second Declension

Masculine

	Singular			Plural			
N.	ὁ ἀδελφός	o	aðelfós	οἱ ἀδελφοί	i	aðelfí
	ὁ κινηματόγραφος	o	kinimatógrafos	οἱ κινηματόγραφοι	i	kinimatógrafi
A.	τόν ἀδελφό(ν)	ton	aðelfó	τούς ἀδελφούς	tus	aðelfús
	τόν κινηματόγραφο(ν)	to(n)	ginimatógrafo	τούς κινηματογράφους	tus	kinimatográfus

Feminine

(same as masculine)

Neuter

	Singular			Plural		
N.	τό τρένο	to	tréno	τά τρένα	ta	tréna
	τό ξενοδοχεῖο	to	ksenoðoxío	τά ξενοδοχεῖα	ta	ksenoðoxía
A.	τό τρένο	to	tréno	τά τρένα	ta	tréna
	τό ξενοδοχεῖο	to	ksenoðoxío	τά ξενοδοχεῖα	ta	ksenoðoxía

It should be noted that Second Declension masculine and feminine properispomenon nouns (nouns stressed on the third syllable from the end) have their stress shifted to the second syllable from the end in the accusative plural, e.g.

Nom. Sing. ὁ κινηματόγραφος o kinimatógrafos

Acc. Pl. τούς κινηματογράφους tus kinimatográfus

The shift of stress in declensions is discussed in detail in Note 7.2.

Note 5.8 Adjective: Accusative

In Note 3.1 it was stated that Greek adjectives agree with nouns which they modify (e.g. καλή ἡμέρα /kalí iméra/ and with those which they refer to (e.g. οἱ ὑπάλληλοι δέν εἶναι καλοί /i ipálili ðén íne kalí/) in gender, number and case.

The commonest type of adjective is the one which has the ending -ος /-os/ for the masculine, -η /-i/ for the feminine and -ο /-o/ for the neuter (with consonant stems), or the one which ends in -ος /-os/, -α /-a/, -ο /-o/ (with vowel stems), e.g. καλός /kalós/, καλή /kalí/, καλό /kaló/ or ὡραῖος /oréos/, ὡραία /oréa/, ὡραῖο /oréo/.

The masculine and neuter forms of adjectives of this type are declined like second declension masculine nouns in -ος /-os/ and second declension neuter nouns in -ο /-o/.

The feminine forms have the same case endings as first declension feminine nouns in -η /-i/ or in -α /-a/.

Examples:

Singular

Nom.	ὁ καλός ναύτης	o kalós náftis
Acc.	τόν καλό ναύτη	to(n) galó náfti

Plural

Nom.	οἱ καλοί ναῦτες	i kalí náftes
Acc.	τούς καλούς ναῦτες	tus kalús náftes

Singular

Nom.	ἡ καλή καί ὡραία ταβέρνα	i kalí ke oréa tavérna
Acc.	τήν καλή καί ὡραία ταβέρνα	ti(n) galí ke oréa tavérna

				Plural					
Nom.	οἱ	καλές	καί	ὡραῖες	ταβέρνες	i	kalès	ke orès	tavérnes
Acc.	τίς	καλές	καί	ὡραῖες	ταβέρνες	tis	kalès	ke orès	tavérnes
				Singular					
Nom.	τό	ἀκριβό	ξενοδοχεῖο			to	akrivò	ksenoðoxío	
Acc.	τό	ἀκριβό	ξενοδοχεῖο			to	akrivð	ksenoðoxío	
				Plural					
Nom.	τά	ἀκριβά	ξενοδοχεῖα			ta	akrivà	ksenoðoxía	
Acc.	τά	ἀκριβά	ξενοδοχεῖα			ta	akrivà	ksenoðoxía	

Note 5.9 Class II verbs.

Μέ συγχωρεῖτε.	me sinxoríte	Excuse me.
Παρακαλῶ.	parakaló	Please ('I beg [you]')
Ποῦ πουλᾶνε εἰσιτήρια;	pú pulàne isitíria?	Where do they sell tickets?
Ἐννοεῖτε τόν ὑπάλληλο πού εἶναι μπροστά ἀπ'τήν πόρτα;	enoíte ton ipálilo, pu íne brostà apti(m) bórta?	You mean the employee who's in front of the door?
Αὐτός προτιμάει τό τρένο.	aftòs protimài to tréno.	He prefers the train.
Σᾶς εὐχαριστῶ.	sas efxaristó	I thank you.

These are the examples of the Class II verbs.

These verbs will be discussed in detail in later units. At this point the student should know only that these verbs (i.e. the first person singular) end in a stressed /-ó/ and that their third person singular and second person plural are as follows:

1-st pers. Sing.		3rd pers. Sing.	2nd pers. Pl.
sinxoró	'to excuse'	sinxorí	sinxoríte
parakaló	'to beg'	parakalí	parakalíte/parakaláte
efxaristó	'to thank'	efxaristí	efxaristíte/efxaristáte
protimó	'to prefer'	protimái	protimáte
puló	'to sell'	pulái	puláte
enoó	'to mean'	enoí	enoíte

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.5.5-7

o epivátis ineðó.
o staθmárxis ineðó.
vlépo ton epiváti.
vlépo to(n) staθmárxi.

i epivátes ineðó.
i staθmárxes ineðó.
vlépo tus epiváte s.
vlépo tus staθmárxes.

i òra ine ðío.
i amaksostixía inekí.
i pòrta ine ðeksiá.
i imèra in(e) oréa.
afti i tavérna, ine polí kalí.
piyénume sti(n) davérna.
vlépume tin amaksostixía.
vlépume tim bórta.
vlépume tin óra.

i amaksostixíes ine sto(n) staθmó.
i pòrtes ine mikrés.
aftés i pliroforíes, ðén ine kalés.
aftés i tavérnes, in(e) akrivés.
i imères in(e) orées.
afti ine stis prezvíes.
ðío amaksostixíes, févγun se ðío óres.
aftós θéli kalés pliroforíes.
piyénun stis tavérnes.

o kózmos inekí.
o staθmós ine kalós.
o ipálilos ine ðeksiá.
o kinimatógrafos arxízi stiz ðío.
o axθofóros ine kondá sti(m) bórta.
vlépo to(n) gózmo.
vlépume to(n) staθmó.
vlépume ton ipálilo.
aftós ine sto(n) ginimatógrafo.
vlépume ton axθofóro.

i staθmí ine mikrí.
afti i ipálili ðén ine kalí.
i kinimatógrafi arxízun stis któ.
i axθofóri ine sto(n) staθmó.
i staθmí ine meγáli.
vlépume tus staθmús.
éxume ðío ipalílus.
afti ine me tus axθofórus.
piyénume stus kinimatoγráfus.

aftó to ksenoðoxío ine polí kaló.
aftó to leoforío ine makriá.

aftá ta ksenoðoxía in(e) akrivá.
aftá ta leoforía ðén ine kalá.

to proksenío ine ðeksiá.
aftó to estiatório in(e) akrivó.
aftó to kafenío ine ftinó.

ta proksenía ine makriá.
aftá ta estiatória ine ftiná.
aftá ta ðomátia ine meγála.

vlépume to ftinó ksenoðoxío.
piyénume sto leoforío.
vlépume to proksenío.
éxume to meγálo estiatório.
piyénume sto ftinó kafenío.

éxume ta meγála ksenoðoxía.
piyénun sta tréna.
vlépi ta leoforía.
éxun ta isitíria.
θélun ta oréa ðomátia.

énas epivátis, ineðó.
énas ipálilos, ine sti(m) bórta.
énas axθofóros, ine sto(n) staθmó.

vlépo énan epiváti.
éxume éna(n) galó ipálilo.
piyéni ston axθofóro.

mía tavérna, ine meγáli.
mía prezvía, ine polí makriá.
mía pórta, ine polí mikrí.

piyénume se mía ftiní tavérna.
θélune mía pliroforía.
févyi se mía iméra.

éna estiatório, ine polí akrivó.
éna ksenoðoxío, ine kondá sto(n) staθmó.
éna leoforío, piyéni stin aθína.

piyénume séna meγálo estiatório.
éxun éna mikró ksenoðoxío.
éxun éna kaló leoforío.

Substitution Drills

I. G.D.2.3

Substitute the words listed to the right of each sentence for the underlined word of the following sentences using the appropriate definite article.

o epivátis inekí. — prezvía, ðomátio, staθmós, kafenío, paráθiro.
o kózmos ineðó. — ipálilos, leoforío, tavérna.
to ksenoðoxío ine katefθían brostá. — estiatório, tréno, pórta, epivátis, kinimatóγrafos

II. G.D.3.1

Substitute the nouns listed to the right of each sentence for the underlined word of the following sentences and change the endings of the adjectives as necessary to agree with the nouns.

i pliroforía ine kalí.	o staθmós, i tavérna, to estiatório, o axθofóros.
o staθmárxis in(e) oréos.	to ksenoδoxío, i tavérna, o staθmós, i iméra.
i iméra ine kalí.	to ksenoδoxío, o staθmós, to δomátio.
o ipálilos ine mikrós.	i prezvía, to leoforío, i tavérna.
i pórta ine meγáli.	to kafenío, to estiatório, o kinimatóγrafos.
aftí i tavérna, in(e) akrivý.	to tréno, to kafenío, o kinimatóγrafos, to δomátio.
aftós o epivátis in(e) oréos.	i iméra, to estiatório,

III. G.D 5.4

Substitute the plural forms of the nouns listed to the right of each sentence with the appropriate definite articles for the underlined words of the following sentences.

ta leoforía ine katefθían brostá.	prezvía, ipálilos, kafenío.
i epivátes inekí.	staθmós, ksenoδoxío, tavérna.
i tavérnes ine δeksiá.	axθofóros, prezvía, leoforío.

IV G.D.5.8

Do the same substitution and change the forms of adjectives to agree with the nouns substituted.

i pórtes ine mikrés.	proksenío, tavérna, kinimatóγrafos.
i iméres ine orées.	staθmós, leoforío, δomátio.
ta isitíria in(e) akrivá.	tavérna, tréno, estiatório.
i ipálili ine kalí.	prezvía, tréno, staθmós.
i staθmí ine mikrí.	pórta, leoforío, δomátio.

Response Exercise

piyénete pánda sto(n) ginimatóγrafo?	θélete éna potíri krío neró?
ine akrivá ta isitíria sto(n) ginimatóγrafo?	tí éxi aftó to estiatório ya próyevma?
póte piyénete sto(n) ginimatóγrafo?	pú piyénun aftá ta trína? pós piyénun?
pú puláne ta isitíria ya to(n) ginimatóγrafo?	póso makriá in(e) i aθína apti(m) bátra?
tí pínete ya próyevma, kafé í tsáy?	pú in(e) i pátra?
pós pínete ton gafé, í to tsái sas?	piyénete káθe méra sto estiatório?
piyénete sto kafenío ya to(n) gafé sas?	ine kaló aftó to estiatório?
tí θési protimáte sto tréno?	pú ine to ksenoδoxío sas?
pú puláne ta isitíria ya to tréno?	pú piyéni aftós o axθofóros me tis valítses sas?

R E V I E W

(Units 1 - 5)

Greek Writing System

Recapitulation

		E X A M P L E S		
Letters	Sounds	Greek	Transcription	English
α	/a/	καλά	/kalá/	'well'
ε	/e/	ἑορτή	/eortí/	'holiday'
αι	/e/	καί	/ké/	'and'
ι	/i/	παιδί	/peðí/	'child'
ει	/i/	εἰρήνη	/iríni/	'peace'
οι	/i/	οἰκογένεια	/ikoyénia/	'family'
η	/i/	κόρη	/kóri/	'daughter'
υ	/i/	ὕπνος	/ípnos/	'sleep'
ϋ	/i/	ἄϋπνος	/aípnos/	'sleepless'
υι	/i/	υἱός	/ios/	'son'
ΐ	/i/	πρωΐ	/proí/	'morning'
ι, ει, οι, η	/y/ after cons. and	καρδιά	/karðyá/	'heart'
	before stressed vowels.	δουλειά	/ðulyá/	'work'
		ποιός	/pyós/	'who'
		ἄς πιοῦμε	/as pyúme/	'let's drink'
		φωλιά/φωλιά	/folyá/	'nest'
	or sometimes also	ἀλήθεια	/alíθya/	'truth'
	before unstressed	ἤπιε	/ípye/	'he drank'
	vowels.	ὅποιου	/ópyu/	'of whom'
		ὅποιο	/ópyo/	'which' (n)
		ὅποιοι	/ópyi/	'those'
ο	/o/	νερό	/neró/	'water'
ω	/o/	ἀγαπῶ	/aγapó/	'I love'
ου	/u/	οὐρανός	/uranós/	'sky'

		EXAMPLES		
Letters	Sounds	Greek	Transcription	English
β	/v/	βροχή	/vroxí/	'rain'
-ββ-		κρεββάτι	/kreváti/	'bed'
γ	/γ/ (before /a,o,u/ and consonants)	γάτα	/gáta/	'cat'
		γόπα	/gópa/	'cigarette butt'
		γουρούνι	/gurúni/	'pig'
		γνωρίζω	/gnorízo/	'to know'
	/y/ (before /i,e/)	γυναίκα	/yinéka/	'woman'
		γέρος	/yéros/	'old'
γκ	/g/	γκρεμνός	/gremnós/	'cliff'
-γκ-	/ng/	ἄγκυρα	/ángira/	'anchor'
-γγ-		ἄγγελος	/ángelos/	'angel'
-γχ-	/nx/	ἐγχείρησις	/enxírisis/	'operation'
δ	/ð/	δίνω	/ðíno/	'I give'
ζ	/z/	ζωή	/zoí/	'life'
θ	/θ/	Ἀθήνα	/aθína/	'Athens'
κ	/k/	καλός	/kalós/	'good'
-κκ-		κόκκινος	/kókinos/	'red'
(-ν) + κ	/g/ or /ng/	τόν κύριο	/to gírio/ or /tongírio/	'the gentleman' (acc.)
λ	/l/	λιμάνι	/limáni/	'harbor'
-λλ-		ἄλλος	/álos/	'other'
μ	/m/	μητέρα	/mitéra/	'mother'
-μμ-		ἔμμονος	/émonos/	'persistent'
μπ	/b/	μπίρα	/bíra/	'beer'
-μπ-	/b/ or /mb/	ἀμπέλι	/abéli/ or /ambéli/	'vineyard'
ν	/n/	ναός	/naós/	'temple'
-νν		ἔννοια	/énia/	'meaning'

Letters	Sounds	EXAMPLES Greek	Transcription	English
ντ	/d/	ντουλάπα	/dulápa/	'wardrobe'
-ντ-	/nd/	ἄντρας	/ándras/	'man'
ξ	/ks/	ξένος	/ksénos/	'stranger'
(-ν)+ ξ	/gz/ or /ngz/	τόν ξέρω	/to gzéro/ or /tongzéro/	'I know him'
π	/p/	πατέρας	/patéras/	'father'
-ππ-		παπποῦς	/papús/	'priest'
(-ν) + π	/b/ /mb/	τόν Πέτρο	/to bétro/ or /tombétro/	'Peter' (acc.)
ρ	/r/	ράφτης	/ráftis/	'tailor'
-ρρ-		ἀπόρριψις	/apóripsis/	'rejection'
σ	/s/	σειρά	/sirá/	'row'
-σσ-		θάλασσα	/θálasa/	'sea'
σ	/z/ (before voiced cons.)	κόσμος	/kózmos/	'world'
-ς		νά τούς δῆ	/na tuzðí/	'in order to see them'
	/s/	καιρός	/kerós/	'weather'
-τ	/t/	τίμιος	/tímios/	'honest'
-ττ-		Ἀττική	/atikí/	'Attika'
(-ν)+ τ	/d/ or /nd/	στήν τράπεζα	/sti drápeza/ or /stindrápeza/	'in the bank'
τσ	/ts/	τσιγάρο	/tsiɣáro/	'cigarette'
(-ν)+ τσ	/dz/ or /ndz/	στήν τσέπη	/sti dzépi/ or /stindzépi/	'in the pocket'
τζ	/dz/	τζίτζικας	/dzídzikas/	'cicada'
υ	/f/ (after α, ε before voiceless cons.)	αὐτός	/aftós/	'he'
			/eftixís/	'happy'

		EXAMPLES		
Letters	Sounds	Greek	Transcription	English
υ	/v/ (after α, ε before vowels or voiced cons.)	αὐγό	/avγó/	'egg'
		εὐαίσθητος	/evésθitos/	'sensitive'
φ	/f/	φίλος	/fílos/	'friend'
χ	/x/	χρόνος	/xrónos/	'year'
		χειμώνας	/ximónas/	'winter'
ψ	/ps/	ψυχή	/psixí/	'soul'
(-ν)+ ψ	/bz/ or	τόν ψεύτη	/to bzéfti/ or	'the lier' (acc.)
	/mbz/		/tombzefti/	

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article (where necessary).

Nouns

- ---------- ine katefθian brostá.	prezvía
pú in(e) _ _____?	staθmós
èxume ðío _____ stin elàða.	proksenío
i pàtra ine ðéka _____ makrià apoðò.	xilyómetro
aftò to ksenoðoxio èxi triandaðío _____.	ðomátio
simera ðén ine orèa ---------.	iméra
θèlune èna kaló _____.	estiatório
aftò to trèno èxi kalés _____.	θésis
to leoforio fèvyi se ðéka _____.	óra
ðén èxune kalà _____ stin elàða.	leoforío
_ _____ ðén ine kalòs simera.	kafés
emis pinume ton gafè xorís _____.	záxari
aftòs θèli ðío _____.	kulúri
èxo októ _____.	ðraxmí
stis ðío arxizi _ _____.	kinimatógrafos
_ _____ apoðò sti(m) bátra, ine meyálo.	taksíði
i ipàlili pulàne _ _____.	isitírio
aftòs èxi sto ksenoðoxio tu ðéka _____.	ipálilos
_ _____ ine ipálili.	staθmárxis
to ðomatiò tu èxi ðío _____.	pórta
i elàða èxi kalá _____.	vútiro
θèlete friyanyès me _____.	marmeláða
aftò _ _____ ine polí krio.	neró
sto staθmò ine _ _____ tu.	aposkeví
vlèpete _ _____?	staθmárxis
aftòs o axθofòros èxi eptá _____.	valítsa
aftò to leoforio èxi ðéka _____.	epivátis

		EXAMPLES		
Letters	**Sounds**	**Greek**	**Transcription**	**English**
υ	/v/ (after α, ε before vowels or voiced cons.)	αὐγό	/avγó/	'egg'
		εὐαίσθητος	/evésθitos/	'sensitive'
φ	/f/	φίλος	/fílos/	'friend'
χ	/x/	χρόνος	/xrónos/	'year'
		χειμώνας	/ximónas/	'winter'
ψ	/ps/	ψυχή	/psixí/	'soul'
(-ν)+ ψ	/bz/ or	τόν ψεύτη	/to bzéfti/ or	'the lier' (acc.)
	/mbz/		/tombzefti/	

aftà _ _____ ine polí meγàla. paráθiro

afti protimài _ _____. tréno

piyènete sti(m) bátra mafti(n) _ _____? amaksostixía

ðén èxete _____. ðíkyo

_ _____ ine polí makrià apoðò. eláða

Adjectives

èxete ðio _____ ðomátia. kalós

saftò to estiatòrio to krasi ine polí _____. kríos

to isitirio ðén ine _____. akrivós

_ _____ tavèrnes inekí. ftinós

afti i prezvia ine polí _____. oréos

θèlume ðio _____ ðomàtia. meγálos

aftòs vlèpi to _____ leoforio. mikrós

_____ i θèsis ine pyazménes. aftós

_____ i ipàlili ine sto(n) staθmó. ólos

Verbs

me _____ tí òra ine? sinxoró

sas _____ polí. efxaristó

emis ðén _____ ðíkyo. éxo

esis _____ ipálili. íme

aftès ðén _____ kafè me γàla. θélo

aftòs _____ kafè xorís zàxari. píno

esis tí _____ ? káno

o kinimatóγrafos _____ stiz ðío. arxízo

ta leoforia ðén _____ simera ya tin aθina. févγo

emis _____ ta trèna. vlépo

aftòs _____ γála,ke kulúrya. protimó

sas _____. parakaló

esis tí _____ ? enoó

i ipàlili _____ isitíria. puló

ta trèna stin eláða _____ polí γríγora. piyéno

Polite expressions, wishes, etc.

Τί κάνετε;	tí kánete?	How are you?
ἡ συγγνώμη	i siɣnómi	(the) pardon, apology
ὁ κύριος	o kírios	(the) gentleman
κύριε	kírie	sir! (voc.)
Συγγνώμη κύριε.	siɣnómi kírie.	Excuse me, sir.
Καλά Χριστούγεννα.	kalà xristúyena.	Merry Christmas
εὐτυχισμένος, -η, -ο	eftixizménos,-i,-o	happy
καινούργιος, -α, -ο	kenúryos,-a,-o	new
ὁ χρόνος	o xrónos	(the) year
Εὐτυχισμένος ὁ καινούργιος χρόνος.	eftixizmènos o kenùryos xrónos.	Happy New Year.
νά σᾶς συστήσω	na sas sistíso	may I introduce you./I'd like you to meet...
ἡ ἀδερφή/ἀδελφή	i aðerfí/aðelfí	(the) sister
ὁ ἀδερφός/ἀδελφός μου	o aðerfós/aðelfós mu	(the) brother my
Νά σᾶς συστήσω τήν ἀδερφή μου καί τόν ἀδερφό μου.	na sas sistíso tin aðerfí mu, ke ton aðerfó mu.	I'd like you to meet my sister and my brother.
ἐπιτρέψτε μου	epitrépste mu	allow me
'Επιτρέψτε μου νά αὐτοσυστηθῶ.	epitrèpste mu na aftosistiθó.	Allow me to introduce myself.
ἡ κυρία	i kiría	(the) lady
Χαίρω πάρα πολύ, κυρία μου.	xèro pára polí, kiría mu.	I'm very glad to meet you, madam.
ἡ τιμή	i timí	(the) honor, price
Μεγάλη μου ἡ τιμή.	meɣáli mu i timí.	The honor is mine.
ἡ δεσποινίς	i ðespinís	(the) young lady
Χάρηκα πάρα πολύ, δεσποινίς	xàrika pára polí,	Very glad to have met you,

μου.	ðespiníz mu.	(my) Miss!
Εὐχαρίστησίς μου.	efxaristisíz mu.	It's been my pleasure.
καταγοητευμένος, -η, -ο	kataγoytevménos, -i, -o	delighted
ἡ γνωριμία	i γnorimía	(the) acquaintance
Καταγοητευμένος ἀπ'τήν γνωριμία σας.	kataγoytevménos aptin γnorimía sas.	I'm delighted to have made your acqaintance.

Narrative

Αὐτός ὁ κύριος φεύγει γιά ταξίδι. Πηγαίνει στήν 'Αθήνα, στήν πρεσβεία πού εἶναι ἐκεῖ. Φεύγει μέ τό λεωφορεῖο. 'Ο σταθμός γιά τά λεωφορεῖα εἶναι ἕνα χιλιόμετρο μακριά ἀπ'ἐδῶ. Στόν σταθμό εἶναι ἕνα καφενεῖο κι'ἐκεῖ εἶναι ἡ θυρίδα πού ὁ ὑπάλληλος πουλάει τά εἰσιτήρια. "Ενα εἰσιτήριο μέ τό λεωφορεῖο γιά τήν 'Αθήνα κάνει δέκα δραχμές. Δέν εἶναι ἀκριβό, εἶναι πολύ φτηνό. Κοντά στόν σταθμό εἶναι ἕνα ξενοδοχεῖο, ἕνα ἐστιατόριο, μία ταβέρνα κι'ἕνα καφενεῖο. Τό ἐστιατόριο ἔχει καφέ, τσάϊ καί γάλα. "Ολος ὁ κόσμος ἀπ'τά λεωφορεῖα πηγαίνει στό ἐστιατόριο ἤ στό καφενεῖο καί πίνει τόν καφέ του ἤ τό τσάϊ του. Σ'αὐτό τό ἐστιατόριο ἔχουν γιά πρόγευμα κουλούρια, ψωμί μέ βούτυρο καί μαρμελάδα ἤ φρυγανιές μέ μέλι. Τό λεωφορεῖο φεύγει στίς δύο. Τό ταξίδι ἀπ'ἐδῶ στήν 'Αθήνα εἶναι πολύ μεγάλο. Τό λεωφορεῖο κάνει ὀκτώ ὧρες. 'Αλλά ἡ 'Αθήνα εἶναι πολύ ὡραία. "Εχει ξενοδοχεῖα μέ πολύ μεγάλα δωμάτια, μεγάλα ἐστιατόρια, ταβέρνες καί καφενεῖα. "Εχει κι'ἕναν πολύ μεγάλο σταθμό. 'Ο σταθμάρχης εἶναι ἀδερφός μου. Κοντά στόν σταθμό εἶναι ἡ πρεσβεία καί τό προξενεῖο.

Unit 6

Basic Dialogue

πεινῶ	pinó	to be hungry
μπορῶ	boró	to be able
νά φάω	na fáo	that I eat
Πεινῶ. Ποῦ μπορῶ νά φάω;	pinó. pú borò na fào?	I'm hungry. Where can I eat?
ἡ κουζίνα	i kuzína	(the) cuisine, kitchen
πᾶμε	páme	let's go
Αὐτή ἡ ταβέρνα ἔχει πολύ καλή κουζίνα. Πᾶμε ἐκεῖ.	aftí i tavèrna èxi polí kalí kuzína. pàm(e) ekí.	This tavern has a very good cuisine. Let's go there.
τό γκαρσόν	to garsón	(the) waiter
τό μενού	to menú	(the) menu
Γκαρσόν, τό μενού παρακαλῶ.	garsón. to menú para-kalò.	Waiter! Menu, please!
ξέρω	kséro	to know
ὅτι/πῶς	óti/pós	that (conj.)
φρέσκος, φρέσκια φρέσκο	fréskos, fréskya, frésko	fresh
τό ψάρι	to psári	(the) fish
τό κοτόπουλο	to kotópulo	(the) chicken
νόστιμος, -η, -ο	nóstimos, -i, -o	tasty, pretty
τό κρέας	to kréas	(the) meat
μπορούμε	borúme	we can
νά πιοῦμε	na pyúme	that we drink
Ξέρω ὅτι ἐδῶ ἔχουν φρέσκα	ksèro òti eðó èxun frèska	I know that they have fresh fish,

ψάρια, καλά κοτόπουλα καί πολύ νόστιμο κρέας. Ἀλλά τί μποροῦμε νά πιοῦμε;	psárya, kalà kotópula, ke polí nòstimo krêas. alà tí borùme na pyùme?	good chicken(s) and very tasty meat here. But what shall ('can') we drink?
τό οὔζο	to úzo	a Greek alcoholic beverage
ἡ μπίρα	i bíra	(the) beer
ἡ ρετσίνα	i retsína	a kind of resinated wine
Στήν Ἑλλάδα ὅλος ὁ κόσμος πίνει οὔζο, ἀλλά ἐμεῖς μποροῦμε νά πιοῦμε μπίρα ἤ ρετσίνα.	stin elàða ólos o kòzmos pìni úzo, alà emìs borùme na pyùme bíra, ì retsína.	Everybody drinks 'uzo' in Greece, but we can drink beer or 'retsina'.
δηλαδή	ðilaðí	that is to say
νά πῶ	na pó	that I say
νά πῆτε	na píte	that you say
ἐθνικός, -ή, -ό	eθnikós, -í, -ó	national
τό ποτό	to potó	(the) beverage, drink
τό ἐθνικό τους ποτό	to eθnikó tus potò	their national drink
Δηλαδή θέλετε νά πῆτε ὅτι τό οὔζο εἶναι τό ἐθνικό τους ποτό;	ðilaðì θêlete na píte, òti to ùzo ìne to eθnikò tus potó?	In other words you're trying to say that 'uzo' is their national drink?
τό ἀρνάκι	to arnáki	(the) lamb
τό φαΐ/φαγητό	to faí/fayitó	(the) food
τά φαγιά/φαγητά	ta fayá/fayitá	pl.
Καί μήπως εἶναι τό ἀρνάκι τό ἐθνικό τους φαΐ;	ke mìpos **ìne to arnáki,** to eθnikó tus fai?	And isn't the lamb their national food?
βεβαίως/βέβαια	vevéos/**véve**a	certainly, of course
τό σουβλάκι	to suvláki	(the) shishkebab
τά σουβλάκια	ta suvlákya	pl.
ὁ μουσακᾶς	o musakás	(the) musaka
ὅπως	ópos	as

ὅπως ἐπίσης	ópos epísis	as well as
καί τά λοιπά/κ.τ.λ.	ke ta lipá	etc.
Βεβαίως, ὅπως ἐπίσης τά σουβλάκια, ὁ μουσακᾶς καί τά λοιπά.	vevéos, ópos epísis ta suvlákya, o musakás, ke ta lipá.	Of course, as well as shishkebab, musaka, etc.
δοκιμάζω	**ðokimázo**	**to taste**
θά δοκιμάσουμε	**θa ðokimásume**	**we'll try, we'll taste**
ἀμέσως	**amésos**	**right away**
περίφημος, -η, -ο	perífimos, -i, -o	famous
ἡ ὄρεξις/ὄρεξι	i óreksi(s)	(the) appetite
Τότε θά δοκιμάσουμε ἀμέσως τά περίφημα φαγητά τους. Καλή ὄρεξι.	**tóte θa ðokimásume amésos** ta perífima fayitá tus. kalí óreksi.	Well then we'll taste **their famous food right away. Enjoy your** meal ('good appetite')!
ὁ λογαριασμός	o loyaryazmós	(the) check, bill
Τόν λογαριασμό, παρακαλῶ.	to(n) loyaryazmó parakaló.	Check, please.
Ἀμέσως.	amésos.	Right away!

Useful words

τό πιάτο	to pyáto	(the) plate
τό μαχαῖρι	to maxéri	(the) knife
τό κουτάλι	to kutáli	(the) spoon
τό πηροῦνι	to pirúni	(the) fork
τό ἁλάτι	to aláti	(the) salt
τό πιπέρι	to pipéri	(the) pepper
ἡ πετσέτα	i petséta	(the) napkin
τό γλυκό	to ylikó	(the) sweets
τό παγωτό	to payotó	(the) ice cream
ἡ πάστα	i pásta	(the) pastry
ὁ πάγος	o páyos	(the) ice
τό κρασί	to krasí	(the) wine

ἡ μπριζόλα	i brizóla	(the) steak
οἱ πατάτες	i patátes	(the) potatoes
τά λαχανικά	ta laxaniká	(the) vegetables
ἡ σούπα	i súpa	(the) soup
ἡ σαλάτα	i saláta	(the) salad
τό αὐτοκίνητο	**to aftokínito**	**(the) car**

Response Drill

A΄

tí èxi aftì i tavèrna?

θèlete na pàte ekí?

tí lète sto garsòn?

tí èxun safti ti(n) davèrna?

tí borùme na pyùme?

mìpos to ùzo ìne to eθnikó tus potò, eðó?

ke mìpos ksérete, pyó ìne to eθnikò tus faì?

θèlete na ðokimàsete aftà ta fayitá?

afti i tavèrna èxi polí kalì kuzìna.

vevéos.

to menú parakalò.

èxun fréska psárya, kalà kotópula, ke polí nòstimo krèas.

borùme na pyùme úzo, òpos pîni ólos o kòzmos stin elàða, bíra, ì retsína.

né, ìne.

to arnáki, ta suvlákva, ta psárya, o musakás, ke ta lipá.

vevéos.

Narrative

Τό ψητό ἀρνάκι εἶναι νόστιμο.	to psitò arnàki ìne nóstimo.	roasted, baked
ψητός, -ή, -ό	psitós, -í, ó	
Στήν Ἀθήνα ὑπάρχουν πολλά ξενοδοχεῖα.	stin aθìna ipàrxun polá ksenoðoxía.	many (n.pl.)
Δέν ἔχω καθόλου λεφτά.	ðèn èxo kaθólu leftà.	money
Πρέπει νά φάω ἀμέσως.	prèpi na fào amésos.	must, have to
Ἐκεῖ μπορεῖτε νά πιῆτε οὔζο.	ekì borite na pyìte úzo.	you can drink
Ὅταν πᾶμε στήν ταβέρνα θά δοκιμάσουμε τά σουβλάκια.	ðtan pàme sti davérna, θa ðokimàsume ta suvlákya.	when
Μπορεῖτε νά τό πιῆτε...	**borìte na to pyíte.....**	**it (as an obj.)**

ὅ,τι/ὅ τι		whatever
Πρέπει νά πᾶτε στήν Πάτρα μέ τό τρένο.	prèpi na pâte sti(m) bâtra me to tréno.	that you go
Θέλετε νά φᾶτε μουσακᾶ;	θèlete na fâte musaká?	that you eat
Αὐτός ἔχει δέκα δολλάρια.	aftòs èxi ðèka ðolária.	
τό δολλάριο	to ðolário	dollar
Αὐτό τό φαΐ ἔχει δύο δολλάρια.	aftò to faí èxi ðío ðolária.	costs

Στήν Ἑλλάδα οἱ ταβέρνες ἔχουν ὅ,τι θέλετε. Φρέσκα ψάρια, ἀρνάκι ψητό, μπριζόλες, κοτόπουλα, σούπα, σαλάτα, φρέσκα λαχανικά κ.τ.λ. Αὐτές οἱ ταβέρνες ἔχουν ἐπίσης πολύ καλό οὔζο καί ρετσίνα. Ἡ ρετσίνα εἶναι ἕνα πολύ φτηνό κρασί. Εἶναι γιά τόν κόσμο πού δέν ἔχει πολλά λεφτά. Πρέπει νά ξέρετε πώς τό οὔζο εἶναι τό ἐθνικό ποτό στήν Ἑλλάδα καί μπορεῖτε νά τό πιῆτε σ'ὅλες τίς ταβέρνες καί τά ἐστιατόρια ἐκεῖ. Ὅταν εἶστε στήν Ἀθήνα πρέπει νά πᾶτε νά φᾶτε στήν ταβέρνα πού εἶναι κοντά στήν πρεσβεία. Τό φαΐ ἐκεῖ εἶναι πολύ φτηνό καί νόστιμο. Ὁ μουσακᾶς ἔχει ἕνα δολλάριο. Ὁ κόσμος μπορεῖ νά πηγαίνη ἐκεῖ κάθε μέρα. Ὅταν δοκιμάσετε τά ὡραῖα καί φτηνά φαγητά καί πιῆτε τήν νόστιμη ρετσίνα θά θέλετε νά πηγαίνετε σ'αὐτή τήν ταβέρνα ὅλη τήν ὥρα.

Response Drill

B'

tí èxun i tavèrnes stin elàða?	èxun óti θèlete. frèska psárya, arnàki psitó, brizóles, kotópula, súpa, saláta, frèska laxaniká, ke ta lipá.
èxun ùzo aftès i tavérnes?	málista, èxun polí kalò ùzo, ke polí kalí retsína.
ine akrivó krasí i retsína?	óxi, ine polí ftinò.
pyós kòzmos protimái ti(n) retsína?	afti pu ðén èxun polà leftá.
pú borite na pyite ùzo?	sòles tis tavérnes, ke ta estiatória stin elàða.
tí prèpi na kánete òtan iste stin aθína?	prèpi na páte na fâte sti(n) davérna, pu ine kondà sti(m) brezvía.
pós ine to faí ekí?	ine polí ftinò ke nòstimo.

póso èxi o musakàs ekí?	èna ðolário.
tí θa θèlete na kánete ðtan ðokimàsete ta orèa ke ftinà fayità ke krasyà safti ti(n) davérna?	θa θèlete na piyènete ekí, óli tin ðra.

Grammatical Notes

Note 6.1 Verb: Future of Class I verbs.

..θά δοκιμάσουμε τά περίφημα φαγητά τους.	θa ðokimàsume ta perífima fayitá tus.	We'll taste their famous food.
..θά θέλετε νά πηγαίνετε σ'αὐτήν τήν ταβέρνα, ὅλη τήν ὥρα.	....θa θèlete na piyènete safti ti(n) davérna, óli tin ðra.	....you will be wishing to go to that tavern all the time.

The above sentences illustrate the use of the future tense. Like all Greek tenses (with the exception of the present tense which is always imperfective) the future can be either imperfective or perfective.

The imperfective future will be referred to in this course as 'Future Continuous' and the perfective as 'Simple Future'.

Note 6.1.1 Future Continuous.

..θά θέλετε νά πηγαίνετε ἐκεῖ ὅλη τήν ὥρα.	..θa θèlete na piyènete ekí, óli tin ðra.	...you'll be wishing to go there all the time.

This tense implies a continuous action in the future ('I'll be doing so-and-so) and is a combination of the word θά /θa/ (θ' /θ-/ before /a-/) with the verb forms in the present tense, e.g.

θά πίνω κρασί κάθε μέρα.	θa pîno krasí káθe mèra.	I'll be drinking wine every day.
θά σᾶς βλέπω κάθε μέρα.	θa sas vlèpo káθe mèra.	I'll be seeing you every day.

A small number of verbs which do not have a perfective stem, have only one future tense, e.g. θά ἔχω /θa éxo/, θά εἶμαι /θa íme/.

Note 6.1.2 Simple Future

θά δοκιμάσουμε τά περίφημα φαγητά τους.	θa ðokimàsume ta perífima fayità tus.	We'll taste their famous food.

This tense refers to a single action in the future ('I'll do so-and-so' or 'I'm going to do so-and-so'), and is formed in the same way as the future continuous, but the verb form following the word θά /θa/, is based on the perfective stem. Thus in θά δοκιμάσω /θa ðokimáso/ the perfective stem is δοκιμάσ- /ðokimas-/, in θά άρχίσω /θa arxíso/ the perfective stem is άρχίσ- /arxís-/, etc.

Forms such as δοκιμάσω /ðokimáso/ or άρχίσω /arxíso/ are not used by themselves but only in combination with θά /θa/, νά /na/ (Note 6.3), ἄν /an/ or ἐάν /eán/ 'if', and ὅταν /ótan/ 'when', πρίν /prín/ 'before' etc. (see later units).

These forms will be referred to in this Course as 'perfective stem forms'.

Personal endings of the Simple Future of this Verb class are the same as those of the present tense with only a slight difference in the spelling.

Present Tense		Simple Future	
δοκιμάζω	ðokimázo	θά δοκιμάσω	θa ðokimáso
δοκιμάζεις	ðokimázis	θά δοκιμάσης	θa ðokimásis
δοκιμάζει	ðokimázi	θά δοκιμάση	θa ðokimási
δοκιμάζουμε	ðokimázume	θά δοκιμάσουμε	θa ðokimásume
δοκιμάζετε	ðokimazete	θά δοκιμάσετε	θa ðokimásete
δοκιμάζουν(ε)	ðokimázun(e)	θά δοκιμάσουν	θa ðokimásun(e)

Note 6.2 Class I Verbs: Perfective Stem Forms.

The perfective stem is formed from the imperfective stem with various degrees of predictability.

The most predictable verbs of this class are those the imperfective stem of which ends in ζ /z/. With a very few exceptions the ζ /z/ of the imperfective stem is changed to σ /s/ in the perfective, e.g.

Imperfective Stem		Perfective Stem	
δοκιμάζ-	ðokimáz-	δοκιμάσ-	ðokimás-
άρχίζ-	arxíz-	άρχίσ-	arxís-

Other predictable perfective stems will be discussed in later units.

Note 6.3 Class I Verbs: Personal endings of verbs with stems in -α- / a/, -ο- / o/, -ε- / e/.

Personal endings of verbs with the stems which end in -α- / a/, -ο- / o/ or -ε- / e/

are as follows:

	Singular		Plural	
	-ω	/-o/	-με	/-me/
	-ς	/-s/	-τε	/-te/
	-ει	/-i/	-ν(ε)	/-n(e)/

Example:

Singular		Plural	
τρώω	tróo	τρῶμε	tróme
τρῷς	trós	τρῶτε	tróte
τρώει	trói	τρῶν(ε)	trón(e)

Note 6.4 Class I Verbs: Irregular Perfective Stem Forms.

A limited number of Class I verbs have 'irregular' perfective stems. The 'irregular' verbs which have so far occurred in this course are:

Verb			Imperfective Stem		Perfective Stem	
τρώω	tróo	'eat'	τρώ-	tro-	φά-	fa-
λέω	léo	'say'	λέ-	le-	π-	p-
φεύγω	févγo	'leave'	φεύγ-	fevγ-	φύγ-	fiγ-
πίνω	píno	'drink'	πίν-	pin-	πι-	py-
πηγαίνω ἤ πάω	piyéno or páo	'go'	πηγαίν-	piyen-	πά-	pa-
βλέπω	vlépo	'see'	βλέπ-	vlep-	δ-	ð-

Following are complete present tense and perfective stem forms of the above 'irregular' verbs in transcription:

Present		Perfect Stem Form	
Singular	Plural	Singular	Plural
tróo	tróme	fáo	fáme
trós	tróte	fás	fáte
trói	trón(e)	fái	fán(e)
léo	léme	pó	púme
lés	léte	pís	píte
léi	lén(e)	pí	pún(e)

Present				Perfect Stem Form	
Singular		Plural		Singular	Plural
févγo		févγume		fíγo	fíγume
févyis		févyete		fíyis	fíyete
févyi		févγun(e)		fíyi	fíγun(e)
píno		pínume		pyó	pyúme
pínis		pínete		pyís	pyíte
píni		pínun(e)		pyí	pyún(e)
piyéno	or páo	piyénume	or páme	páo	páme
piyénis	or pás	piyénete	or páte	pás	páte
piyéni	or pái	piyénun(e)	or pán(e)	pái	pán(e)
vlépo		vlépume		ðó	ðúme
vlépis		vlépete		ðís	ðíte
vlépi		vlépun(e)		ðí	ðún(e)

Note 6.5 Notation.

Beginning with Unit 7 the two basic forms (i.e. the first person singular form of the present tense and that of the perfective stem form) of all Class I verbs occuring for the first time in the Basic Dialogues or in the Narratives will be given in the build-ups as follows:

ἀρχίζω (ἀρχίσω)	arxízo (arxíso)	to begin
πηγαίνω(πάω)	piyéno (páo)	to go
βλέπω (δῶ)	vlépo (ðó)	to see
κ.τ.λ.	etc.	

(The basic forms of Class II and Class III verbs will be discussed in later units).

Note 6.6. Verbs: Subjunctive of the Class I verbs.

Δηλαδή θέλετε νά πῆτε...	ðilaðí θèlete na píte...	In other words you are trying to say....
Ποῦ μπορῶ νά φάω;	pú borò na fào?	Where can I eat?
Ἀλλά τί μποροῦμε νά πιοῦμε;	alà tí borùme na pyúme?	..and what can we drink?

The verb forms νά πῆτε /na píte/, νά φάω /na fáo/, νά πιοῦμε /na pyúme/ are subjunctive.

Subjunctive is most used to refer to time after that of the preceding verb (θέλετε νά πῆτε /θèlete na píte/ 'you want [now] to say [future with respect to the wanting, which is present]'). Subjunctive is used when the action is desired, possible, mandatory, doubtful, etc., particularly after verbs such as 'want', 'like', 'tell' and words like 'can', 'must', 'should', 'possible', 'impossible', etc. Used after another verb this form is most frequently equivalent to an English verb phrase with 'to' as 'he wants to go', 'I like to read' etc. But the subjunctive has an ending which indicates the actor. The literal translation of subjunctive clause, therefore, will be more accurately: 'that I eat', 'that I drink', 'that you say', 'that I taste', etc.

The subjunctive in Greek is formed exactly like future (Note 6.1.1) but the word preceding the verb form is νά /na/ (ν' /n-/ before ἀ- /a-/). The verb in the subjunctive form can, of course, be either 'simple' or'continuous'.

The continuous subjunctive is νά /na/ plus present tense, e.g. θέλω νά τρώω ὅλη τήν ὥρα /θèlo na trò̀o óli tin ò̀ra/ 'I want to eat all the time',
and the simple subjunctive is νά/na/ plus perfective stem form; e.g. θέλω νά φάω /θèlo na fáo/ 'I want to eat'.

Note 6.7 Verb: Impersonal Verb πρέπει /prépi/'it's necessary', 'must', 'should', 'ought'.

"Οταν θά εἶστε στήν 'Αθήνα	ò̀tan θa íste stin aθína,	When you are in Athens you must
πρέπει νά πᾶτε νά φᾶτε	prèpi na pàte na fàte	('go and') eat in a tavern'.
σέ μία ταβέρνα.	se mía tavérna.	

The verb form πρέπει /prépi/ is impersonal' since it can be used in the third person singular only. The verb that follows πρέπει /prépi / is always in the subjunctive.

Other impersonal verbs will be discussed in later units.

Note 6.8. Class II Verb μπορῶ /boró/ 'to be able'.

'Ο κόσμος μπορεῖ νά πηγαίνη	o kòzmos borí na piyèni	People can go there every day.
ἐκεῖ κάθε μέρα.	ekí, káθe mèra.	

The third person singular form of μπορῶ /boró/ is μπορεῖ /borí/ 'he (she,it) can, is able', like ἐννοεῖ /enoí/ εὐχαριστεῖ /efxaristí/ etc. (see Note 5.9).

Note 6.8.1 Impersonal use of the verb form μπορεῖ /borí/ 'it's possible', perhaps', 'one can, may, might'.

The third person singular form of the verb μπορῶ /boró/ can be used impersonally, e.g.

Μπορεῖ νά πάω στήν 'Αθήνα.	borí na pào stin aθína.	Perhaps I'll go to Athens.
Μπορεῖ νά φάω ἀρνάκι.	borí na fào arnáki.	It's possible that I'll eat lamb.

Note 6.9 Noun: The use of the word κόσμος /kózmos/ 'people', 'world'.

'Ο κόσμος μπορεῖ νά πηγαίνη....	o kòzmos borí na piyèni	People can go.....

It should be noted that the word κόσμος /kózmos/ is always used collectively; the verb it governs is singular.

The expressions ὅλος ὁ κόσμος /ðlos o kózmos/ means 'everybody'.

Note 6.10 Expressions of Time

Πότε φεύγει τό τρένο;	póte fèvyi to trêno?	When does the train leave?
"Οταν εἶστε στήν 'Αθήνα πρέπει νά πᾶτε νά φᾶτε σέ μία ταβέρνα.	ðtan ìste stin aθína, prèpi na pàte na fàte se mìa tavérna.	When you are in Athens, you must ('go and') eat in a tavern.

Πότε /póte/ 'when' is used in questions as in Πότε ἀρχίζει ὁ κινηματόγραφος /póte arxìzi o kinimatòɣrafos?/ 'When does the movie start?' and in indirect questions:

Δέν ξέρω πότε ἀρχίζει ὁ κινηματόγραφος.	ðén gzèro pòte arxìzi o kinimatòɣrafos.	I don't know when the movie start.

"Οταν /ótan/ is used to indicate a concurrent time 'when', as in

"Οταν θά ἔχω λεφτά θά πάω στήν 'Ελλάδα.	ðtan θa èxo leftá, θa pào stin eláða.	When I('ll) have money I'll go to Greece.

Note 6.11 Adjective πολύς, πολλή, πολύ /polís, -í, -í/ 'numerous', 'many', 'a lot'.

Εἶναι γιά τόν κόσμο πού δέν ἔχει πολλά λεφτά.	ine ya to(n) gózmo, pu ðén èxi polà leftà.	It's for the people who don't have a lot of money.

The adjective πολύς /polís/ 'numerous', 'many', 'a lot' has the following forms:

Singular

m.		f.		n.	
πολύς	polís	πολλή	polí	πολύ	polí

Plural

m.		f.		n.	
πολλοί	polí	πολλές	polés	πολλά	polá

Examples:

πολύς κόσμος	polís kòzmos	many people
πολλή ὥρα	polí òra	a lot of time
πολύ κρασί	polí krasí	a lot of wine
πολλοί σταθμοί	polí staθmí	many stations
πολλές πρεσβεῖες	polés prezvíes	many embassies
πολλά ξενοδοχεῖα	polá ksenoðoxía	many hotels

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.6.6

eγò prèpi na pîno kafè káθe mèra.
esí prèpi na pínis γála káθe mèra.
aftòs prèpi na píni tsái káθe mèra.
emís prèpi na pínume kafè káθe mèra.
esís prèpi na pínete polí nerò.
aftés prépi na pínun(e) kafè káθe mèra.

eγò prèpi na fèvγo pánda me to trèno.
esí prèpi na fèvyis pánda me to trèno.
aftòs prèpi na fèvyi pánda me to trèno.
emís prèpi na fèvγume pánda me to trèno.
esís prèpi na fèvyete pánda me to trèno.
aftí prèpi na fèvγun(e) pánda me to trèno.

eγò prèpi na pyò neró.
esí prèpi na pyís neró.
aftòs prèpi na pyí tsái.
emís prèpi na pyùme kafé.
esís prèpi na pyíte tsái.
aftí prèpi na pyùne kafé.

eγò prèpi na fíγo amésos.
esí prèpi na fíyis amésos.
aftòs prèpi na fíyi amésos.
emís prèpi na fíγume amésos.
esís prèpi na fíyete amésos.
aftí prèpi na fíγun(e) amésos.

eγó θa piyéno sti(m) brezvia káθe méra.	eγó θa páo símera stin aθína.
esí θa piyénis sto proksenío káθe méra.	esí θa pás símera sti(m) bátra.
aftós θa piyéni sto estiatório káθe méra.	aftós θa pái símera sto proskenío.
emís θa piyénume sto kafenío káθe méra.	emís θa páme símera stin aθína.
esís θa piyénete sto proksenío káθe méra.	esís θa páte símera sto proskenío.
aftí θa piyénun(e) sto proksenío káθe méra.	aftí θa pán(e) símera sto(n) staθmó.

Substitution-Correlation Drills

Change the form of the underlined verb (or verbs) to agree with the pronouns listed to the right of each sentence:

prépi na píno kafé káθe méra.	esí, emís, aftós.
prépi na pyí γála stiz óéka.	eγó, esís, aftí (pl.).
aftés prépi na ókimásun to faí.	esí, aftós, emís.
símera θa páme sti(n) davérna.	eγó, esís, aftós.
prépi na fáo stis óeka.	aftós, esí, aftá.
θa fíγume ya tin aθína.	eγó, esís, aftés.
θélo na óó ton aóerfó sas.	emís, aftós, aftí (pl.).
θéli na sas vlépi óli tin óra.	aftés, emís, eγó.
óén θélis na pás stin aθína?	esís, aftós, aftés.
θa sas to pó símera.	aftí (pl.), emís, aftós.
óén boró na tróo psárya káθe méra.	esís, aftés, esí, aftós, emís.
óén borúme na léme pánda efxaristó.	esís, aftós, esí, aftés.
pínume γála káθe méra.	eγó, esís, aftós.
óén boró na pyó krasí.	aftós, aftés, esís, emís.
θélo na sas óó stis októ.	aftós, emís, aftí (pl.)
θélo na sas pó pós óén boró na sas óó símera.	aftós, emís, aftés

Substitute the words to the right of each sentence for the underlined words and change the aspect of the verb accordingly.

prépi na tróo kréas káθe méra.	símera.

prèpi na sas vlèpume óli tin òra.	stis któ.
prèpi na èxete pànda polá leftá.	símera.
aftès prèpi na pînun(e) kafè óli tin òra.	stis któ.
aftòs prèpi na ðokimàzi pánda to payotò.	símera.
emis prèpi na îmast(e) eðó, óli tin òra.	stis któ.
prèpi na fèvyo ya taksîði káθe mèra.	símera.
prèpi na sas lème pánda pù pàme.	símera.
prèpi na fàme stiz ðéka.	óli tin òra.
prèpi na fîyo ya taksîði símera.	káθe mèra.
aftòs prèpi na ði ton aðerfó tu símera.	óli tin òra.
prèpi na pyîte to(n) gafè sas stis któ.	óli tin òra.
prèpi na ðokimàsume ta yliká símera.	pánda.
prèpi na îs(e) eðò símera.	káθe mèra.
aftòs θa vlèpi ton aðerfò tu káθe mèra.	stis któ.
θa trò káθe mèra psàrya.	stiz ðéka.
emis θa èxume pànda polá leftá.	símera.
aftès arxizun na tròne káθe mèra stiz ðío.	símera, stis eptá.
esî θa θèlis na vlèpis aftó(n) ton ipálilo, káθe mèra.	símera
emis θa pînume kafè káθe mèra.	stiz ðéka.
esîs θa îst(e) eðò káθe mèra.	stiz ðío.
θa fèvyo káθe mèra me to trèno.	símera.
aftès θa fàne stiz ðéka pròyevma.	káθe mèra.
emis θa sas ðùme stis któ.	káθe mèra.
θa èxis leftá símera.	káθe mèra.
aftòs θarxîsi na trði stiz ðéka.	káθe mèra stiz ðèka.
θa θèlis na ðîs ton ipàlilo stiz ðío?	káθe mèra.
emis θa pyùme kafé símera.	káθe mèra.
emis θa îmast(e) eðó símera.	káθe mèra.

Response Exercise

tí θa kánete símera?

piyénete se tavérnes?

tí fayitá éxun i tavérnes eðó?

tí potá?

ine akrivá ta potá, stis tavérnes pu tróte?

pós ine ta krasyá saftés tis tavérnes?

tróte pánda saláta me to fai sas ?

tí γliká tróte?

pyó ine to eθnikó tus potó eðó?

θélete na ðokimásete aftó to potó?

piyénete káθe méra sti(m) bátra?

θélete na páte stin aθína?

pós in(e) i pátra?

me tí piyénete eki?

pós ine ta tréna stin eláða?

in(e) akrivá ta isitíria ya ti bróti θési sto tréno?

éxi i pátra kalá ksenoðoxía?

in(e) akrivá?

borite na mu pite tí óra ine?

Useful words

ὁ ἄνθρωπος	o ánθropos	man
ὁ φοιτητής	o fititís	student
ὁ ναύτης	o náftis	sailor
ὁ λοχίας	o loxías	sergeant
ὁ νοσοκόμος	o nosokómos	medic
ὁ λόγος	o lógos	word; reason, motive
ἡ κόρη	i kóri	daughter
ἡ θάλασσα	i θálasa	sea
ἡ ὁδός	i oðós	street
ἡ ἄγκυρα	i ángira	anchor
τό αὐγό	to avγó	egg
τό πλοῖο/τό καράβι	to plío/to karávi	ship

Unit 7

Basic Dialogue

ἡ γυναῖκα	i yinéka	(the) wife, woman
Καλημέρα σας, πῶς εἶσθε;	kaliméra, pós ísθe?	Good morning, how are you?
Πῶς εἶναι ἡ γυναῖκα σας;	pós în(e) i yinèka sas?	How is your wife?
κι'οἱ δυό/καὶ οἱ δύο μας	ki ðyó / ke i ðío mas	both ('all the two') us, our
κι'οἱ δυό μας/καὶ οἱ δύο μας	ki ðyó mas/ke i ðío mas	both of us
ἡ μητέρα	i mitéra	(the) mother
τῆς γυναῖκας	tis yinékas	of the wife
μου	mu	me, my, mine
τῆς γυναῖκας μου	tis yinékaz mu	of my wife
ἄρρωστος, -η, -ο	árostos, -i, -o	sick, ill
Κι'οἱ δυό μας εἴμαστε καλά, ἀλλὰ ἡ μητέρα τῆς γυναῖκας μου εἶναι ἄρρωστη.	ki ðyó mas ímaste kalá. alà i mitèra tiz yinékas mu, în(e) árosti.	We're both fine, but my wife's mother is sick.
ὁ γιατρός	o yatrós	(the) doctor
ὁ γιατρός της	o yatrós tis	her doctor
νομίζω (νομίσω)	nomízo (nomíso)	to think
ἡ καρδιά	i karðyá	(the) heart
ἀδύνατος, -η, -ο	aðínatos, -i, -o	weak, slim
ἐπικίνδυνος, -η, -ο	epikínðinos, -i, -o	dangerous
Ὁ γιατρός της νομίζει, πώς ἡ καρδιά της εἶναι πολύ ἀδύνατη, κι'αὐτό εἶναι	o yatròs tis nomízi pos i karðyà tis íne polí aðínati, kyaftò în(e)	Her doctor thinks that her heart is very weak, and that's dangerous.

ἐπικίνδυνο.	epikínðino.	
ὁ χρόνος	o xrónos	(the) year
χρονῶν	xronón	of years
Πόσων χρονῶν εἶναι;	póso(n) xronðn íne?	How old is she?
μᾶλλον	málon	rather, quite
νέος	néos, -a, -o	young
γερός, -ή, -ό	yerós, -í -ó	healthy
Εἶναι μᾶλλον νέα. Εἶναι σαράντα πέντε χρονῶν καί πολύ γερή γυναίκα.	íne málon néa, íne saránda pénde xronðn,ke polí yeri yinéka.	She's quite young, she is 45 years old and she's in good health ('very healthy woman').
τό νοσοκομεῖο	to nosokomío	(the) hospital
Πρέπει νά τήν πᾶτε στό νοσοκομεῖο.	prèpi na ti(m) bàte sto nosokomío.	You ought to take ('go') her to the hospital.
τοῦ νοσοκομείου	tu nosokomíu	of the hospital
ἡ πόλις	i pólis	(the) city
τῆς πόλεως	tis pólecs	of the city
Δυστυχῶς, οἱ γιατροί τοῦ νοσοκομείου τῆς πόλεώς μας, δέν εἶναι καλοί.	ðistixós, i yatrí tu nosokomíu tis poleós mas, ðén íne kalí.	Unfortunately, the doctors in our city hospital aren't good.
ἡ θεσσαλονίκη	i θesaloníki	(the) Thessaloniki
τῆς θεσσαλονίκης	tis θesalonícis	of (the) Thessaloniki
καθαρός, -ή, -ό	kaθarós, -í, ó	clean, pure
Ἀλλά οἱ γιατροί τῆς θεσσαλονίκης εἶναι πολύ καλοί καί τά νοσοκομεῖα πάρα πολύ καθαρά.	alà i yatrí tis θesalonikis íne polí kalí, ke ta nosokomía pára polí kaθará.	But the doctors in Thessaloniki are very good, and the hospitals are extremely clean.
μάλιστα	málista	as a matter of fact, indeed, certainly
ὁ φίλος, ἡ φίλη	o fílos, i fíli	(the) friend

"Ενας, μάλιστα, γιατρός εἶναι φίλος μου. Τόν λένε Παπαδόπουλο. Νά τήν πᾶτε σ'αὐτόν. Εἶναι πάρα πολύ καλός.	ènás málista yatrós íne fíloz mu. ton(e) lène papaðópulo. na ti(m) bàte saftón. íne pára polí kalós.	As a matter of fact one of them ('one doctor') is a friend of mine. His name is ('they call him') Papaðopulos. You should take her to him. He's very good.
συμφωνῶ	simfonó	to agree
μαζί	mazí	together
ἕτοιμος, -η, -ο	étimos, -i, -o	ready
ἕτοιμοι	étimi	pl.
ἀργά	aryá	late
ἡ νύχτα	i níxta	(the) night
Τό ξέρω. Συμφωνῶ μαζί σας κι'εἴμαστε ἕτοιμοι νά τήν πᾶμε σ'αὐτόν ἀργά τήν νύχτα.	to kséro, simfonó mazí sas, kímaste étimi na ti(m) bám(e) saftón, aryá ti níxta.	I know it [and] I agree with you; we're ready to take her to him late[r] tonight.

Useful words

τό σῶμα	to sóma	body
τά μέλη τοῦ σώματος	ta mèli tu sómatos	parts of human body
τό χέρι	to xéri	hand, arm
τό πόδι	to póði	foot, leg
τό κεφάλι	to kefáli	head
τό πρόσωπο	to prósopo	face
τό μάτι	to máti	eye
ἡ μύτη	i míti	nose
τό στόμα	to stóma	mouth
τό αὐτί	to aftí	ear
τό δόντι	to ðó(n)di	tooth
τό δέρμα	to ðérma	skin, leather
τό δάκτυλο/δάχτυλο	to ðáktilo/ðáxtilo	finger or toe
τά μαλλιά	ta malyá	hair
τά φρύδια	ta fríðya	eyebrows

Response Drill

A'

tí èxi i mitéra tis yinèkas sas?	în(e) árosti aptin garóyá tis.
tí nomízi o yatrós tis?	nomízi, pos aftó îne polí epikînóino.
póso(n) xronón în(e), i mitéra tis?	îne málon néa, îne saránda pénde xronón, ke polí yerí.
îne kalí i yatrí,tu nosokomíu tis poleós sas?	óxi, ðistixós, ðén îne kalí.
pós în(e) i yatrí tis θesaloníkis?	îne polí kalí.
pós îne ta nosokomía tis θesaloníkis?	îne polí kaθará.
pyós în(e) o fílos sas?	o fíloz mu, în(ε) o yatrós.
pós ton(e) lène?	ton(e) lène papaðópulo.
θa páte ti(n) mitéra tis yinèkas sas sto nosokomío?	málista, îmaste étimi na ti(m) bám(e) ekí, aryá ti nîxta.

Narrative

Τό παιδί εἶναι ἄρρωστο.	to peðí în(e) árosto	child
"Ετσι τό λεωφορεῖο δέν θά φύγη σήμερα.	ètsi to leoforío ðén θa fiyi símera.	thus, so
Ὁ πατέρας μας εἶναι ἄρρωστος.	o patêraz mas în(e) árostos.	father
Ἡ νοσοκόμα αὐτή εἶναι πολύ ὡραία.	i nosokóma afti îne polí orèa.	nurse
Δέν πηγαίνουμε πουθενά.	ðèn piyènume puθená.	nowhere, anywhere
Αὐτή ἡ περιοχή τῆς πόλεως εἶναι πολύ μεγάλη.	afti i pericxí tis póleos, îne polí meyàli.	area, region, section
Τοῦ χρόνου θά πᾶμε στήν Ἑλλάδα.	tu xrónu θa pàme stin eláða.	next year

Τό παιδί ἑνός φίλου μου εἶναι πολύ ἄρρωστο ἀπ'τήν καρδιά του. Πρέπει νά πάη στό νοσοκομεῖο, ἀλλά δυστυχῶς στήν πόλι μας δέν ὑπάρχει κανένα νοσοκομεῖο. "Εχουμε ἕναν γιατρό, ἀλλά αὐτός δέν εἶναι καθόλου καλός. "Ετσι στίς ὀκτώ τό

παιδί μαζί μέ τόν πατέρα του θά πάη μέ τό τρένο στήν 'Αθήνα. Τά νοσοκομεῖα τῆς 'Αθήνας εἶναι περίφημα. Εἶναι καινούργια κι ἔχουν πολύ καλούς γιατρούς καί νοσοκόμες καί εἶναι πολύ φτηνά. Δέν ὑπάρχουν πουθενά ἐκεῖ ἀκριβά νοσοκομεῖα. Τά νοσοκομεῖα αὐτά εἶναι ὅλα μαζί σέ μιά πολύ καλή περιοχή τῆς πόλεως.

Response Drill

B

pyós in(e) árostos? — to peði enòs fílu mu.

pú prèpi na pái? — prèpi na pái sto nosokomío.

ipárxi kanèna nosokomío sti(m) bóli sas? — óxi, ðèn ipárxi kanéna.

éxete yatrús, sti(m) bóli sas? — málista, éxume ènan, alà ðèn ine kaθólu kalòs.

pú θa pái,to árosto peði stis oktò? — θa pái stin aθína.

pyós álos θa pái stin aθína? — o patéras tu.

ine kenúrya ta nosokomía tis aθínas? — né, ine kenúrya, ke polí kalà.

éxun aftá t a nosokomía kalús yatrùs ke nosokòmes? — málista, éxun.

pú ine ðl(a) aftá ta nosokomía? — ine se mn^{y}á polí kalí perioxí tis pòleos.

tí θa éxete tu xrònu sti(m) bóli sas? — tu xrònu θa éxume sti(m) bòli mas ena meγálo nosokomío, ya polús anθròpus.

Grammatical Notes

Note 7.1. The use of Genitive Case.

ἡ μητέρα τῆς γυναίκας μου	i mitèra tis yinékaz mu.	my wife's mother
Πόσων χρονῶν εἶναι;	póso(n) xronòn ine?	How old is she (of how many year's).
Εἶναι σαράντα πέντε χρονῶν.	ine saránda pénde xronòn.	She's forty five years old.
οἱ γιατροί τοῦ νοσοκομείου	i yatrí tu nosokomíu	the doctors of the hospital
οἱ γιατροί τῆς Θεσσαλονίκης	i yatrí tis θesaloníkis	the doctors of Thessaloniki

The above examples illustrate the use of genitive case.

In Note 5.2 the genitive case was described as 'possessive' case, i.e. one that

generally corresponds to 'of' or the apostrophe-plus-s suffix in English.

In addition the genitive case may be used in Greek with certain prepositicns (see later units) as well as in certain expressicns indicating quantity (age, price, measure, etc.)as shown by the second and third examples above.

Other examples:

Τό δωμάτιο τοῦ ὑπαλλήλου εἶναι ἀριστερά.	to ðomàtio tu ipalílu în(e) aristerá.	The employee's room is on the left.
Ἡ κουζίνα αὐτῆς τῆς ταβέρνας εἶναι πολύ καλή.	i kuzína aftís tis tavèrnas íne polí kalí.	The food of this tavern is excellent.
Ἕνα ταξίδι ὀκτώ ἡμερῶν.	èna taksíði októ imeròn.	an eight day trip

Note 7.1.1 Genitive Case - Articles.

The definite article in the genitive case is:

	m.		f.		n.	
Sing.	τοῦ	tu	τῆς	tis	τοῦ	tu
Pl.	τῶν	ton	τῶν	ton	τῶν	ton

and the indefinite article:

m.		f.		n.	
ἑνός	enós	μίας	mías or	ἑνός	enós
		μιᾶς	mn^{y}ás		

Following is the Chart of definite and indefinite article declensions:

Definite Article

	Sg.			Pl.		
	m.	f.	n.	m.	f.	n.
N.	ὁ	ἡ	τό	οἱ	οἱ	τά
	o	i	to	i	i	ta
G.	τοῦ	τῆς	τοῦ	τῶν	τῶν	τῶν
	tu	tis	tu	ton	ton	ton
A.	τόν	τήν	τό	τούς	τίς	τά
	to(n)	ti(n)	to	tus	tis	ta

Indefinite Article

	m.	f.	n.
N.	ἕνας	μία/μιά	ἕνα
	énas	mía/mn^{y}á	éna
G.	ἑνός	μίας/μιᾶς	ἑνός
	enós	mías/mn^{y}ás	enós
A.	ἕνα(ν)	μία(ν)/μιά	ἕνα
	éna(n)	mía/mn^{y}á	éna

Note 7.1.2 - Genitive Case - Nouns

The genitive case endings of nouns are as follows:

First Declension

		G.Sg.	G.Pl.
Masc. oxytones in	-ís	-í	-ón
paroxytones in	-is	-i	-ón
	-as	-a	-ón
Fem. oxytones in	-í	-ís	-ón
paroxytones in	-i	-is	-ón
oxytones "	-á	-ás	-ón
paroxytones "	-a	-as	-ón
proparoxytones "	--a	--as/--as/--is	-ón

Second Declension

		G.Sg.	G.Pl.
Masc.+ fem. oxytones in	-ós	-ú	-ón
paroxytones "	-os	-u	-on
proparoxytones in	--os	-u	-on
Neut. oxytones in	-ó	-ú	-ón
paroxytones "	-o	-u	-on
proparoxytones"	--o	-u	-on

Note 7.2. Noun: First and Second Declensions:

Following are Charts of First and Second Declension nouns:

CHART ONE

FIRST DECLENSION

Sing.	Masculine Nouns			Feminine Nouns					Neuter Nouns	
	oxytone	paroxytone	paroxytone	oxytone	paroxytone	oxytone	paroxytone	proparoxytone	oxytone	paroxytone
N	o..-ís	´ is	´ as	i..-í	´ i	- á	´ a	´-a	to..-í	´ i
G	tu..-í	´ i	´ a	tis..-ís	´ is	- ás	´ as	´-as/-´as ´-as/-´is	tu..-yú	- yú
Acc.	to(n)..-í(n)	´ i(n)	´ a(n)	ti(n)..-í(n)	´ i(n)	- á(n)	´ a(n)	´-a(n)	to..-í	´ i
Plur.										
N	i..-és	´ es	´ es	i..-és	´ es	- és	´ es	´-es	ta..-yá	´ ya
G	ton..-ón	- ón	- ón	ton..-ón	- ón	- ón	- ón	--ón	ton..-yón	- yón
Acc.	tus..-és	´ es	´ es	tis..-és	´ es	- és	´ es	´-es	ta..-yá	´ ya

Examples:

o fititís 'student'	o náftis 'sailor'	o loxías 'sergeant'	i perioxí 'area'	i kóri 'daughter'	i karðyá 'heart'	i kiría 'lady'	i ángira 'anchor' i θálasa 'sea'	to peði 'child'	to karávi 'ship'

Note: Neuter oxytone and paroxytone nouns in /-i/ have been included in the First Declension Chart due to the similarity of their inflection pattern.

CHART TWO

SECOND DECLENSION

Sing.	Masculine Nouns			Feminine Nouns			Neuter Nouns		
	oxytone	paroxytone	proparoxytone	oxytone	paroxytone	proparoxytone	oxytone	paroxytone	proparoxytone
N	o..-ós	-́ os	-́- os	i..-ós	-́ os	-́-os	to..-ó	-́ o	-́- o
G	tu..-ú	-́ u	--́ u	tis..-ú	-́ u	--́u	tu..-ú	-́ u	--́ u
A	to(n)..-ó(n)	-́ o (n)	-́- o(n)	ti(n)..-ó(n)	-́ o(n)	-́-o(n)	to..-ó	-́ o	-́- o
Plur.									
N	i..-í	-́ i	-́- i	i..-í	-́ i	-́-i	ta..-á	-́ a	-́- a
G	ton..-ón	-́ on	--́ on	ton..-ón	-́ on	--́on	ton..-ón	-́ on	--́ on
A	tus..-ús	-́ us	--́ us	tis..-ús	-́ us	--́us	ta..-á	-́ a	-́- a

---

Examples:

o aðelfós	o nosokómos	o ánθropos	i oðós	i páros	i ðiéksoðos	to avγó	to plío	to aftokínito
'brother'	'medic'	'man'	'street'	'Paros'	'outlet'	'egg'	'ship'	'automobile'

From the charts above, the following rules can be observed with regard to the shifting of stress in Greek nouns.

1) The stress on Greek nouns may shift only from 'left' to 'right', i.e. from an earlier syllable to a later one: from antepenult (third syllable from the end) to penult (second syllable from the end) or to the last syllable, and from the penult to the last syllable. The stress on oxytone nouns is, therefore, constant.

2) The paroxytone and proparoxytone nouns of the First Declension including paroxytone Neuter nouns in /-i/, shift their stress to the last syllable in the genitive plural. In addition Neuter nouns in /-i/ shift their stress to the last syllable in the genitive singular, (e.g. karávi → karavyú).

3) The stress on proparoxytone nouns of the Second Declension shifts to the penultimate (second from the end) syllable in the genitive singular and plural, and in the accusative plural (masculine and feminine only), e.g. o kírios - tu kiríu - ton giríon - tus kiríus; to aftokínito - tu aftokinítu - ton aftokiníton, but: ta aftokínita.

Note 7.2.1. Noun: Irregular Declension: ὁ χρόνος /o xrónos/ 'year' and ὁ λόγος /o lóγos/ 'word', 'speech', 'reason'.

The words ὁ χρόνος /o xrónos/ and ὁ λόγος /o lóγos/ are inflected in the singular like Second Declension masculine nouns. In the plural, however, these two words (and a limited number of other nouns) have two forms: one 'regular': οἱ χρόνοι /i xróni/, οἱ λόγοι /i lóyi/ and one 'irregular': τά χρόνια /ta xrónya/, τά λόγια /ta lóya/.

It should be noted that the plural form οἱ λόγοι /i lóyi/ means 'speeches' or 'reasons' while the form τά λόγια /ta lóya/ means 'words' only.

Sing.				Pl.							
ὁ	χρόνος	o	xrónos	οἱ	χρόνοι	i	xróni	or	τά	χρόνια	ta	xrónya
τοῦ	χρόνου	tu	xrónu	τῶν	χρόνων	ton	xrónon	or	τῶν	χρονῶν	ton	xronón
τόν	χρόνο(ν)	to(n)	xróno(n)	τούς	χρόνους	tus	xrónus	or	τά	χρόνια	ta	xrónya

Note 7.3. Adjectives:

First and Second Declensions.

It was stated in Note 3.1 that the most frequently used adjectives end either in -ος, -η, -ο /-os, -i, -o/(like καλός,-ή,-ό /kalós,-í,-ó/) or in -ος, -α, -ο /-os, -a,

-o/(like ὡραῖος, ὡραία, ὡραῖο /oréos, oréa, oréo/).

All feminine adjectives ending in -η /-i/ or -α /-a/ are declined like First Declension feminine nouns,

All masculine adjectives ending in -ος /-os/ are declined like Second Declension masculine nouns.

All neuter adjectives ending in -ο /-o/ are declined like Second Declension neuter nouns.

Examples:

	Sg.	Pl.
N.	ἡ ὡραία καὶ καλὴ γυναῖκα	οἱ ὡραῖες καὶ καλὲς γυναῖκες
	i oréa ke kalí yinéka	i orées ke kalés yinékes
G.	τῆς ὡραίας καὶ καλῆς γυναίκας	τῶν ὡραίων καὶ καλῶν γυναικῶν
	tis oréas ke kalís yinékas	ton oréon ke kalón yinekón
A.	τήν ὡραία(ν)καὶ καλὴ(ν)γυναῖκα	τἰς ὡραῖες καὶ καλὲς γυναῖκες
	tin oréa ke kalí yinéka	tis orées ke kalés yinékes

N.	ὁ	καλὸς	ναύτης	τό	καλό	παιδί	οἱ καλοὶ ναῦτες	τά καλά παιδιά
	o	kalós	náftis	to	kaló	peðí	i kalí náftes	ta kalá peðyá
G.	τοῦ	καλοῦ	ναύτη	τοῦ	καλοῦ	παιδιοῦ	τῶν καλῶν ναυτῶν	τῶν καλῶν παιδιῶν
	tu	kalú	náfti	tu	kalú	peðyú	ton galón naftón	ton galón peðyón
A.	τόν	καλό(ν)	ναύτη(ν)	τό	καλό	παιδί	τούς καλούς ναῦτες	τά καλά παιδιά
	ton	galó	náfti	to	kaló	peðí	tus kalús náftes	ta kalá peðyá

N.	τό	καλό	ξενοδοχεῖο	τά καλά ξενοδοχεῖα
	to	kaló	ksenoðoxío	ta kalá ksenoðoxía
G.	τοῦ	καλοῦ	ξενοδοχείου	τῶν καλῶν ξενοδοχείων
	tu	kalú	ksenoðoxíu	ton galón ksenoðoxíon
A.	τό	καλό	ξενοδοχεῖο	τά καλά ξενοδοχεῖα
	to	kaló	ksenoðoxío	ta kalá ksenoðoxía

It should be noted that the stress on the adjectives is always persistent and does not shift as it does with some types of nouns (see Note 7.2 above).

The only exception to this rule are proparoxytone adjectives which (depending on the speaker) may or may not shift their stress in the genitive plural, e.g. τῶν νοστίμων γυναικῶν /ton nostímon yinekón/ or τῶν νόστιμων γυναικῶν /tòn nóstimon yinekón/ 'of the pretty women'. Both pronunciations are acceptable in 'Kathomiluméni'.

Note 7.4. Adjective: αὐτός /aftós/ ὅλος /ólos/.

Βλέπετε αὐτόν τόν κύριο ;	vlépete afto(n) to(n) gírio.	Do you see that gentleman?
Ὅλες οἱ θέσεις σ'αὐτό τό λεωφορεῖο εἶναι πιασμένες.	óles i θésis saftó to leoforío, íne pyazménes.	All the seats in this bus are taken.

The adjective αὐτός /aftos/ 'this' is followed by the article plus the noun it modifies. Contrast κανένα καλό ξενοδοχεῖο /kanéna kaló ksenoðoxío/ or τό καλό ξενοδοχεῖο /to kaló ksenoðoxío/.

Most adjectives, like καλός /kalós/ occur between the article and the noun (as in English).

/ólos/ 'all, every' is also generally followed by the article and the noun, e.g.

Ὅλος ὁ κόσμος εἶναι ἐδῶ.	ólos o kózmos ineðó.	Everybody is here.

Note 7.5. Adjective: πολύς, πολλή, πολύ /polís, -í, -í/

This adjective is inflected as follows:

	Sing.			Pl.		
	m.	f.	n.	m.	f.	n.
N.	πολύς	πολλή	πολύ	πολλοί	πολλές	πολλά
	polís	polí	polí	polí	polés	polá
G.	πολλοῦ/πολύ	πολλῆς	πολλοῦ/πολύ	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
	polú / polí	polís	polú / polí	polón	polón	polón
A.	πολύν	πολλή(ν)	πολύ	πολλούς	πολλές	πολλά
	polí(n)	polí(n)	polí	polús	polés	polá

Note 7.6. The word μάλιστα /málista/ used in the sense of 'as a matter of fact', indeed', 'in particular'.

Ένας μάλιστα γιατρός είναι φίλος μου.	ènas màlista yatròs îne fíloz mu.	As a matter of fact one of the doctors is a friend of mine.

This example shows the idiomatic use of the word μάλιστα /málista/ 'as a matter of fact'.

Other examples:

Όλες οί ταβέρνες αὐτῆς τῆς πόλεως ἔχουν ρετσίνα. Μία, μάλιστα, ἀπ'αὐτές ἔχει ὅ,τι κρασί θέλετε.	óles i tavèrnes aftîs tis pòleos èxun retsîna, mía màlista apaftès, èxi óti krasî θèlete.	All the taverns of this town have 'retsina'; one [of them] in particular has [any kind of] wine that you [may] want.
Όλες οί νοσοκόμες ἐδῶ είναι καλές, μία,μάλιστα,ἀπ'αὐτές είναι πάρα πολύ καλή.	óles i nosokòmes eðò îne kalés, mía màlista apaftès, îne pára polî kalî.	All the nurses here are good, [but] one of them in particular is excellent.

Note 7.7 The use of the verb πηγαίνω /piyéno/ 'to go' as equivalent to English 'to take (someone somewhere)'.

Πρέπει νά τήν πᾶτε στό νοσοκομεῖο.	prèpi na ti(m) bàte sto noskomío.	You must take her to the hospital.
νά τήν πᾶτε σ'αὐτόν	na ti(m) bàte saftón.	...you must take her to him!

When the verb πηγαίνω /piyéno/'go' is used with a direct object, its meaning corresponds to the English transitive verb 'to take (someone somewhere)'.

Other examples:

θέλετε νά σᾶς πᾶμε μέ τ'αὐτοκίνητο στόν σταθμό;	θèlete na sas pâme me to aftokinito sto(n) staθmó?	Do you want us to take you by car to the station?
Ναί, θέλω νά μέ πᾶτε ἐκεῖ.	né, θélo na me pât(e) ekî.	Yes, I'd like you to take me there.

Note 7.8. The use of the word πουθενά /puθená/'nowhere', any place' and κανένας, καμμία, κανένα /kanénas, kamía, kanéna/'nobody', 'none' 'anybody','any one'.

Δέν πηγαίνουμε πουθενά.	ðen piyènume puθená.	We are not going anywhere.
Δέν ὑπάρχουν πουθενά ἐκεῖ ἀκριβά νοσοκομεῖα.	ðèn ipàrxun puθená ekì akrivà nosokomía.	There isn't any expensive hospital over there ('nowhere there expensive hospitals do not exist').

It should be noted that the word πουθενά /puθená/ is always used with a negative verb in the statements as in the examples above.

In the interrogative sentences, however, the verb may be either affirmative or negative depending on the meaning, e.g.

Θά πᾶτε πουθενά σήμερα;	θa páte puθenà símera?	Are you going any place today?
Δέν θά πᾶτε πουθενά σήμερα;	ðén θa páte puθenà, símera?	Aren't you going any place today?

The word κανένας, καμμία / καμμιά, κανένα /kanénas, kamía (kamn^{y}á, kanéna/ behaves in the same way, e.g.

Δέν εἶναι κανένας ἐδῶ.	ðèn íne kanénas eðó.	There is no one here.
but:		
Εἶναι κανένας ἐδῶ;	íne kanénas eðó?	Is any one here?
Δέν εἶναι κανένας ἐδῶ;	ðèn íne kanénas eðó?	Isn't anybody here?

Grammatical Drills

Sample Drills

vlépume to karàvi tu náfti.	kséri ton aðerfó tu loxía.
ksèrume ton aðelfó tu fitití.	ksérune to(n) yatró tu loxía.
ksèri tin yinéka tu staθmárxi.	prctimài ti(n) θésí tu loxía.
piyèni mazí me tis yinékes ton naftón.	piyènun sta trèna ton loxión.
ksèri ti(n) mitéra ton fititón.	vlépun tis yinékes ton loxión.

ksèro tus nàftes aftù tu karavyú.
vlèpun tus aðerfùs tu peðyú.
ine to yàla tu peðyú.
protimài to fai ton estiatorîon.
ksèri ðles tis θèsis ton karavión.

ksèrume ton aðerfò tu ipalîlu.
protimài to aftokinito tu yatrú.
ksèri óla ta ksenoðoxia aftis tis oðù.
piyènun sta ðomàtia ton aðerfón sas.
θèlun taftokinita aftón ton ipalîlon.

vlèpo ton aðerfò tis yinékas sas.
ine to tsày tis kirías.
ksèro tus ipalîlus ton brezvión.
piyènun stis kuzines ton davernón.
ksèrun tus aðerfùs ton yinekón mas.

protimàne ta ðomátia aftú tu ksenoðoxiu.
vlèpi ta paràθira tu čomatîu.
èxi ta isitiria ton leoforîon.
piyènun sta estiatòria ton plîon.
protimùn aftés tis θèsis ton aftokiníton.

Transform Model Drills

G.D.7.3

Outline:

Subject (Adjective + Noun) ⟶ Object (Adjective + Noun)

Model:

aftòs in(e) o kalòs kírios. (vlépo). — vlèpo to(n) galò(n) gírio.

---

aftòs in(e) o kenúryos staθmòs. (kséro) — afti in(e) i orèa yinéka. (ksérun)
afti in(e) i orèa tavérna. (éxun) — aftò ine to mikrò peðí. (éxi)
aftò ine to ftinò estiatório. (θéli) — aftòs in(e) o nòstimos kafés. (ðokimázi)
aftòs in(e) o nèos staθmárxis. (kséro) — afti in(e) i árosti mitéra. (vlépun)
aftòs in(e) o àrostos epivátis. (vlépun) — aftò ine to meγàlo leoforîo. (protimún)
afti in(e) i oréa nosokòma. (vlépun) — aftò ine to eθnikò potó. (pínun)
aftòs in(e) o kalòs ipálilos. (ksérun) — aftòs in(e) o nòstimos yatrós. (kséro)
afti in(e) i perifimi retsína. (protimó) — aftà ine ta frèska psárya. (tróne)
aftò in(e) to akrivò potó. (pínun) — aftès in(e) i meγàles amaksostixíes. (févγun me)
aftòs in(e) o orèos kinimatóγrafos. (vlépun) — afti in(e) i perifimi ánθropi. (ksérume)

G.D.7.1-3

1) Use the nouns in parentheses as 'possessors' (genitive case) in the following sentences.

Model:

aftò ine to kalò peði. (o náftis)

aftò ine to kalò peði tu náfti.

aftòs in(e) o nèos kinimatógrafos. (o aðerfós, i prezvía, to ksenočoxío)

afti in(e) i ftini tavérna. (i pólis, to plío, o staθmós)

aftò ine to meγálo karávi. (o náftis, aftòs o kírios, o fílos sas)

aftòs in(e) o kalòs ipálilos. (o staθmós, i kiría, to nosokomío)

afti in(e) i orèa yinéka. (o yatrós, o staθmárxis, o aðerfós sas, o fílos sas)

aftò ine to krìo tsáy. (o kírios, i kiría, i yinéka sas, o ipálilos)

aftò ine to perífimo faí. (i tavérna, to estiatório, to plío)

2) Put the above sentences in plural.

Model:

aftò ine to kalò peði. (o náftis)

aftà ine ta kalà peðyà ton naftón.

Response Exercise

póson xronòn ìsθe?

póson xronòn in(e) i yinèka sas?

éxete peðyá?

póson xronòn ine ta peðyà sas?

pú in(e) o patèras sas ke i mitéra sas?

pós ine i iyía tu patèra sas ke tis mitèras sas?

nomízete pos i yatrí ton nosokomíon tis poleóz mas, ine kalí?

èxun ta nosokomía tis poleóz mas polús aròstus.

ine ftiná, aftà ta nosokomía?

tí prèpi na kánete, òtan íste árostos?

tí prèpi na kánete, òtan i yinèka sas ine árosti?

ine epikínðino na èxete aðínati karðyá?

borite na mu píte ta mèli tu sòmatos?

Unit 8

Basic Dialogue

μαθαίνω (μάθω)	maθéno (máθo)	to learn, to study
Ἑλληνικός, -ή, -ό	elinikós, -í, -ó	Greek (adj.)
τά Ἑλληνικά	ta eliniká	the Greek language
Ἐγώ μαθαίνω Ἑλληνικά.	egò maθêno eliniká.	I'm studying Greek.
ἡ τάξις	i táksis	(the) class, order
κάποτε	kápote	sometimes
Στήν τάξι μας εἴμαστε πέντε φοιτηταί καί κάποτε ἕξι.	sti(n) dáksi mas îmaste pénde fititè , ke kápote, éksi.	We have five students in our class (' in our class we are five students') and sometimes six.
διπλωματικός, -ή, -ό	ðiplomatikós, -í, -ó	diplomatic
ἡ ὑπηρεσία	i ipiresía	(the) service
ἡ Ὑπηρεσία Πληροφοριῶν	i ipiresía pliroforión	U.S.I.A.
Οἱ τέσσερεις εἶναι διπλωματικοί ὑπάλληλοι κι'ὁ ἕνας ἀπ'τήν Ὑπηρεσία Πληροφοριῶν.	i tèseris ine ðiplomatikí ipálili, kyo ènas aptin ipiresia pliroforión.	Four are Foreign Service Officers and one is from U.S.I.A.
ὁ συμφοιτητής	o simfititís	(the) fellow student
ἔξυπνος, -η, -ο	éksipnos, -i, -o	intelligent
μιλάω/μιλῶ (μιλάει)	miláo/miló (milái)	to speak (he speaks)
ἡ γλῶσσα	i γlósa	(the) language, tongue
Ἕνας συμφοιτητής μου εἶναι πολύ ἔξυπνος, μιλάει ἕξι	ènas simfititís mu îne polí èksipnos, milái	One fellow student of mine is very intellignet, he speaks

γλῶσσες.	éksi ylòses.	six languages.
ὁ καθηγητής	o kaθiyitís	(the) professor, high school teacher
ἡ καθηγήτρια	i kaθiyítria	(the) teacher (female)
ὁ Ἕλληνας	o élinas	(the) Greek (male)
ἡ Ἑλληνίδα	i elinío̱a	(the) Greek (female)
τ'ὄνομα	t(o) ónoma	(the) name
Ὁ καθηγητής μας εἶναι Ἕλληνας ἀπ'τήν Ἀθήνα. Τ' ὄνομά του εἶναι Παπαδόπουλος.	o kaθiyitís mas íne èlinas aptin aθína. tonomá tu, íne papaðópulos.	Our teacher is a Greek from Athens. His name is Papadopoulos.
διαβάζω (διαβάσω)	ðyavázo (ðyaváso)	to read
διάφορος, -η, -ο	ðiáforos, -i, -o	various
ἡ φράσις	i frásis	(the) sentence
ἡ πρότασις (προτάσεις)	i prótasis (pl. protásis)	(the) sentence; proposition
ἐπαναλαμβάνω (ἐπαναλάβω)	epanalamváno (epanalávo)	to repeat
Αὐτός μᾶς διαβάζει διάφορες προτάσεις κι'ἐμεῖς τίς ἐπαναλαμβάνουμε.	aftòs mas ðyavàzi ðiáfores protásis, kemís tis epanalamvánume.	He reads us various sentences and we repeat them.
ρωτάω/ρωτῶ	rotáo/rotó	to ask
ρωτάει/ρωτᾶ	rotái	he asks
ἡ ἐρώτησις/ἐρώτησι	i erótisis/i erótisi	(the) question
οἱ ἐρωτήσεις	i erotísis	pl.
μιλᾶμε	miláme	we talk
καθένας, καθεμία/ καθεμιά, καθένα	kaθénas, kaθemía/ kaθemʸá, kaθéna	each one, every one
ἡ γνώμη	i ɣnómi	(the) opinion
Ὕστερα μᾶς ρωτάει ἐρωτήσεις, μιλᾶμε κι'ὁ καθένας λέει	istera mas rotài erotísis, miláme, kyo kaθènas lèi	Then he asks (us) questions,we talk and every one gives ('says') his

τήν γνώμη του.	ti γnómi tu.	opinion.
τό διάλειμμα	to ðyálima	(the) intermission, break
εὐχάριστος, -η, -ο	efxáristos, -i, -o	pleasant
ἡ συζήτησις/συζήτησι	i sizítisi/i sizíti-sis	discussion, conversation
Στό διάλειμμα πίνουμε τόν ἑλληνικό καφέ μας κι'ἔχουμε εὐχάριστη συζήτησι.	sto ðyálima pínume ton elinikò kafé mas kéxume efxáristi sizítisi.	During the break we drink our Greek coffee and have a pleasant discussion.
τό βράδυ	to vráði	(the)evening; in the evening, at night
τό σπίτι	to spíti	(the) house, home
τό μάθημα	to máθima	(the) lesson
τά μαθήματα	ta maθímata	pl.
ἡ βοήθεια	i voíθia	(the) help
ἡ ταινία	i tenía	(the) film, picture
ἡ μαγνητοφωνική ταινία	i maγnitofonikí tenía	(the) tape
Τό βράδι στό σπίτι μας πρέπει νά μάθουμε τό μάθημά μας μέ τήν βοήθεια τῶν μαγνητοφωνικῶν ταινιῶν.	to vráði, sto spíti mas, prèpi na màθume to maθimá mas, me ti voíθia ton maγnitofonikòn teniòn.	We have to learn our lesson at home at night with the help of tapes.
δύσκολος, -η, -ο	ðískolos, -i, -o	difficult, hard
ἡ δουλειά	i ðulyá	(the) work, job
συγχρόνως	sinxrónos	at the same time, simultaneously
Εἶναι δύσκολη δουλειά, ἀλλά συγχρόνως καί πολύ εὐχάριστη.	íne ðískoli ðulyà, alà sinxrònos ke polí efxàristi.	It's a difficult job but at the same time a very pleasant one.

Response Drill

A'

pyós maθèni elinikà?	eγó maθèno elinikà.
pósi fititè,ìsaste sti(n) dáksi sas?	stin dáksi mas, ìmaste pénde fititè.
in(e) óli i fititè,ðiplomatiki ipálili?	óxi, o énas apaftùs in(e) aptin ipiresia pliroforión.
tí ine ènas simfititis sas?	ènas simfititís mu, ine polí èksipnos.
póses γlòses milài aftòs?	milài ðksi γlòses.
apo pú in(e) o kaθiyitis sas?	ine élinas, aptin aθína.
pós ton lène?	ton lène papaðópulo.
tí kàni o kaθiyitis sas sti(n) dàksi?	mas ðiavàzi ðiáfores protásis.
tí kànun i fititè?	epanalamvànun tis protásis.
tí rotài istera o kaθiyitís?	mas rotài erotísis.
tí kàni kàθe fititis?	milái, ke lèi tin γnómi tu.
tí kànete sto ðyàlima?	pínume ton elinikò kafé mas, kànume efxáristi sizitisi.
tí prèpi na kànete to vràði sto spíti sas?	prèpi na màθume to maθimá mas, me ti(n) voiθia ton maγnitofonikòn tenión.
pós in(e) afti i ðulyá?	ine ðískoli, alà sinxrònes ke polí efxàristi.

Narrative

Πρίν φύγω μέ τό τρένο πρέπει νά ἔχω ἕνα εἰσιτήριο.	prin fíγo me to tréno, prèpi na èxo èna isitírio.	before, ago
Ἡ Ἑλλάδα εἶναι ὡραία χώρα.	i elàða in(e) oréa xòra.	country
Ἡ σχολή αὐτή εἶναι πολύ ἀκριβή.	i sxolí afti ine polí akrivi.	school
τό σχολεῖο	to sxolío	lower school
Τό Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν	to ipuryío eksoterikón	Department of State/Ministry of Foreign Affairs
τό ὑπουργεῖο	to ipurγío	(the) Ministry

Αὐτός θά σπουδάσῃ γιατρός.	aftós θa spuðási yatrós.	
σπουδάζω (σπουδάσω)	spuðázo (spuðáso)	to study
Ἐκείνη ἡ χώρα εἶναι πολύ μακρυά.	ekíni i xóra íne polí makriá.	
ἐκεῖνος, -η, -ο	ekínos, -i, -o	that one
Κάθε μέρα μεταφράζω τό μάθημά μου.	káθe méra, metafrázo to maθimá mu.	
μεταφράζω (μεταφράσω)	metafrázo (metafráso)	to translate
Δέν θά πᾶμε μόνο στήν Ἀθήνα, θά πᾶμε καί στήν Πάτρα.	ðén θa páme móno stin aθína, θa páme ke sti(m) bátra.	only
Αὐτό τό ξενοδοχεῖο ἔχει πολλά πράγματα.	aftó to ksenoðoxío, éxi polá prágmata.	
τό πράγμα	to prágma	thing
Αὐτή ἡ χώρα ἔχει ἕναν μεγάλο πολιτισμό.	afti i xóra, éxi énan meγálo politizmó.	
ὁ πολιτισμός	o politizmós	civilization
στίς τέσσερεις	stis téseris	at four o'clock
Αὐτός ἀκούει πάντα τήν μητέρα του.	aftós akúi pánda tin mitéra tu.	
ἀκούω (ἀκούσω)	akúo (akúso)	to hear, to listen
Ἐσεῖς διαβάζετε πάντα μέ προσοχή.	esís ðyavázete pánda me prosoxí.	
ἡ προσοχή	i prosoxí	attention
Ἡ κόρη της τήν βοηθάει σ' ὅλες τίς δουλειές της.	i kóri tis tin voiθái sóles tis ðulyés tis.	
βοηθῶ	voiθó	to help, assist

Πολλοί διπλωματικοί ὑπάλληλοι σήμερα θέλουν νά πᾶνε στήν Ἑλλάδα. Ἀλλά πρίν πᾶνε σ'αὐτή τήν χώρα πρέπει νά μάθουν ἑλληνικά. Γι'αὐτό ἀρχίζουν μαθήματα ἑλληνικῶν στήν Διπλωματική Σχολή τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν στήν Γουά-

σιγκτον. Ἡ ἑλληνική τάξις ἔχει πάντα ἕνα μικρό ἀριθμό φοιτητῶν. Οἱ φοιτηταί σπουδάζουν ἕξι ὧρες τήν ἡμέρα. Ὁ καθηγητής τούς διαβάζει προτάσεις κι'ἐκεῖνοι τίς ἐπαναλαμβάνουν καί ὕστερα αὐτός τούς ρωτάει ἐρωτήσεις, ἔχουν συζήτησι καί κάποτε μεταφράζουν τό μάθημά τους. Καί δέν μαθαίνουν μόνο τήν γλῶσσα ἀλλά μαθαίνουν καί πολλά πράγματα γιά τόν πολιτισμό τῆς Ἑλλάδας.

Ὕστερα ἀπό τήν τάξι στίς πέντε, οἱ φοιτηταί πηγαίνουν κι'ἀκοῦνε μέ προσοχή τίς μαγνητοφωνικές ταινίες πού ὑπάρχουν στήν Διπλωματική Σχολή κι' αὐτό τούς βοηθάει πολύ γιά νά μάθουν τό μάθημά τους.

Ἔτσι πολύ γρήγορα μποροῦν καί μιλᾶνε πολύ καλά ἑλληνικά.

Response Drill

B'

pyí ànθropi θèlun simera na pàne stin elàða?	poli ðiplomatikí ipálili.
tí prèpi na kànun, prin pàne stin xòr(a) aftí?	prèpi na màθun eliniká.
pú arxízun maθímata elinikón?	stin ðiplomatiki sxoli tu ipuryíu eksoterikón, stin yuásinkton.
èxi i eliniki tàksis polús fititès?	óxi, i eliniki táksis, èxi pànda èna mikró ariθmò fititòn.
póses òres tin imèra spuðázun i fititè sti(n) ðáksi tus?	spuðázun éksi òres tin imèra.
tí kànun ekí?	o kaθiyitis tus ðyavàzi protásis kekíni tis epanalamvánun. ístera aftòs tus rotài erotísis, èxun sizitisi ke kápote metafràzun to maθimà tus.
maθènun mónо ti(n) ylòsa saftí ti sxolí?	óxi, maθènun epísis ke polá prágmata ya ton bolitizmò tis elàðas.
tí kànun i fititè ístera apo ti(n) ðáksi?	piyènun kyakùne me prosoxí tis magnitofonikès tenís.
tus voiθài aftó, ya na màθun tin ylósa?	málista, tus voiθài pára polí.

Grammatical Notes

Note 8.1. Pronoun: Possessive Pronouns

Στήν τάξι μας εἴμαστε πέντε φοιτηταί.	stin dáksi mas, imaste pénde fititè.	We have five students in our class.
Ἕνας συμφοιτητής μου...	ènas simfititíz mu...	one of my fellow students..
ὁ γιατρός της νομίζει...	o yatrós tis nomizi...	her doctor thinks...

The above sentences illustrate the use of the genitive case of personal pronouns ('of us', 'of me', 'of her') as equivalent to English possessive pronouns ('our', 'my', 'her').

The complete set of these forms is:

μου	mu	my ('of me')
σου	su	your (fam.) ('of you')
του	tu	his ('of him')
της	tis	her ('of her')
του	tu	its ('of it')
μας	mas	our ('of us')
σας	sas	your ('of you')
τους	tus	their ('of them')

These pronouns are unstressed and follow the noun they modify, e.g. τό παιδί μου /to peði mu/'my child'. However, if the noun is modified by another adjective the possessive pronoun may follow either the adjective or the noun, e.g. τό καλό μου παιδί /to kaló mu peði/ or τό καλό παιδί μου /to kaló peði mu/ 'my good child'.

When the noun modified by the possessive adjective is proparoxytone, the stress is automatically shifted to the last syllable, e.g. ὁ ἄνθρωπος /o ánθropos/ 'the man', but ὁ ἀνθρωπός μας /o anθropóz mas/ 'our man'.

Note 8.2. Pronoun: Personal pronouns used as direct and indirect objects.

As in English personal pronouns can be used either as direct or indirect objects of a verb (e.g. he saw me - direct obj.; he said to me - indirect obj.)

Pronouns used as direct object of a verb are:

μέ	me	me
σέ	se	you
τόν(ε)	ton	him

τήν(ε)	tin	her
τό	to	it
μᾶς	mas	us
σᾶς	sas	you (pl.)
τούς	tus	them(m.)
τίς	tis	" (f.)
τά	ta	" (n.)

Direct object pronouns always come before the verb, except in some imperative (command) constructions (see later units).

Examples:

Τόν λένε Παπαδόπουλο.	ton lêne papaðópulo.	They call him Papadopoulos.
Σέ θέλει ὁ γιατρός.	se θèli o yatrós.	The doctor wants you.
Τούς ρωτάει ἐρωτήσεις.	tus rotài erotísis.	He asks them questions.

The indirect object pronouns are the same as the possessive pronouns but are differentiated in writing by an accent mark.

μοῦ	mu	to me
σοῦ	su	to you (sg.)
τοῦ	tu	to him
τῆς	tis	to her
τοῦ	tu	to it
μᾶς	mas	to us
σᾶς	sas	to you
τούς	tus	to them (m.,f.,n.)

But, unlike the possessive pronouns, the indirect object pronouns always precede the verb.

Examples:

Μοῦ πουλάει εἰσιτήρια.	mu pulài isitíria.	She sells tickets to me.
Σοῦ μιλάει ὅλη τήν ὥρα.	su milài óli tin òra.	He talks to you all the time.
Θά τοῦ μιλάω πάντα Ἑλληνικά.	θa tu milào pánda elinikà.	I'll speak with him always in Greek.

When two pronouns are used as direct and indirect object of a verb, the indirect precedes the direct, e.g.

Θά σᾶς τό πῶ σήμερα.	θa sas to pò símera.	I'll tell it to you today.
Θά σᾶς τά διαβάσουμε τό βράδυ.	θa sas ta ðyavàsume to vráði.	We'll read them to you tonight.

In addition to the prcnominal forms described above, there are longer forms which can be used as direct or indirect object of the verb.

The long pronominal forms are:

ἐμένα	eména	me or to me
ἐσένα	eséna	you or to you
αὐτόν	aftón	him or to him
αὐτήν	aftí(n)	her or to her
αὐτό	aftó	it or to it
ἐμᾶς	emás	us or to us
ἐσᾶς	esás	you or to you
αὐτούς	aftús	them (m.) or to them
αὐτές	aftés	" (f.) "
αὐτά	aftá	" (n.) "

The long pronominal forms must be used either for emphasis, e.g.

Ὁ καθηγητής βλέπει ἐμένα.	o kaθiyitis vlèpi eména.	It's me (direct object) that the teacher sees.
Αὐτός θέλει ἐσένα.	aftòs θèli eséna.	It's you (dir.obj.) that he wants.
Αὐτός μοῦ μιλάει ἐμένα.	aftòs mu milâi eména.	He's talking to me (indir.obj.).

or after prepositions, e.g.:

Θά διαβάσω μ'ἐσᾶς.	θa ðyavâso m(e) esás.	I'll read together with you.
Θά φύγω μ'αὐτούς.	θa fíγo m(e) aftús.	I'll leave with them.
Δέν θέλω νά διαβάσω σ'ἐσένα ἑλληνικά.	ðén θèlo na ðyavâso, s(e) eséna elinikà.	I don't want to read Greek to you.

Note 8.3 Pronoun: Demonstrative pronouns: αὐτός, -ή, -ό /aftós-í-ó/ and ἐκεῖνος, -η, -ο /ekínos-i-o/.

Αὐτός, αὐτή, αὐτό /aftós, aftí, aftó/ 'this', 'that' and ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο /ekínos, ekíni, ekíno/ 'that', are used both 1) independently, as 'demonstrative pronouns', and 2) modifying a noun, as adjectives.

Αὐτός, -ή, -ό /aftós, -í, -ó/ may correspond in meaning to English 'this' or 'that' depending on the context, e.g.

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι καλός.	aftós o ánθropos,íne kalós.	This man is good.
Αὐτό πού λέτε δέν εἶναι καλό.	aftó pu léte, ðén íne kaló.	That what you say is not good.

In order to avoid any ambiguity the adverb ἐδῶ /eðó/ 'here' can be added to αὐτός, -ή, -ό /aftós, -í, -ó/ to mean specifically 'this' and ἐκεῖ /ekí/ 'there' to mean specifically 'that', e.g.

Αὐτός ἐδῶ εἶναι γιατρός.	aftós eðó íne yatrós.	This one is a doctor.
Αὐτά ἐκεῖ εἶναι τά παιδιά μου.	aftá ekí íne ta peðyá mu.	Those are my children.

Αὐτός, -ή, -ό /aftós, -í, -ó/ which usually means either 'this' or 'that' in respect to distance, becomes definitely 'this' when paired with ἐκεῖνος, -η, -ο /ekínos,-i,-o/, e.g.

Αὐτός ὁ κύριος εἶναι ἐδῶ, ἐκεῖνος ὁ κύριος εἶναι ἐκεῖ.	aftós o kírios ineðó, ekínos o kírios inekí.	This gentleman is here and that one is there.
.. κι'ἐκεῖνοι τόν ἀκοῦνε μέ προσοχή.	kekíni ton akúne me prosoxí.	..and they ('those') listen to him attentively.

'Εκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο /ekínos, ekíni, ekíno/ corresponds in meaning to English 'that'. To specify clearly 'that one over there' it may be combined with the word ἐκεῖ /ekí/ 'there'. Thus ἐκεῖνος ἐκεῖ /ekínos ekí/ means 'that one over there', e.g.

'Εκεῖνος ἐκεῖ μιλάει ἑλληνικά.	ekínos ekí milái eliniká.	That one over there speaks Greek.

It should be also noted that both αὐτός /aftós/ and ἐκεῖνος /ekínos/ may either precede or follow the noun they modify, e.g.

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι καλός.	aftós o ánθropos,íne kalós.	This man is good.
ἤ	or	
Ὁ ἄνθρωπος αὐτός εἶναι καλός.	o ánθropos aftós, íne kalós.	

Note 8.3.1 Alternate forms of αὐτός, -ή, -ό /aftós, -í, -ó/ and ἐκεῖνος, -η, -ο /ekínos, -i, -o/.

Αὐτός, αὐτή, αὐτό /aftós, aftí, aftó/ has alternate forms in the genitive singular and plural, while ἐκεῖνος, -η, -ο /ekínos, -i, -o/ has alternate forms in the genitive singular only.

	Gen.Sing	Gen.Pl.	Acc.Pl.
αὐτός	αὐτοῦ / αὐτουνοῦ	αὐτῶν / αὐτωνῶν	αὐτούς
aftós	aftú / aftunú	aftón / aftonón	aftús
αὐτή	αὐτῆς / αὐτηνῆς	αὐτῶν / αὐτωνῶν	αὐτές
aftí	aftís / aftinís	aftón / aftonón	aftés
αὐτό	αὐτοῦ / αὐτουνοῦ	αὐτῶν / αὐτωνῶν	
aftó	aftú / aftunú	aftón / aftonón	aftá
ἐκεῖνος	ἐκείνου / ἐκεινοῦ	ἐκείνων	ἐκείνους
ekínos	ekínu / ekinú	ekínon	ekínus
ἐκείνη	ἐκείνης / ἐκεινῆς	ἐκείνων	ἐκεῖνες
ekíni	ekínis / ekinís	ekínon	ekínes
ἐκεῖνο	ἐκείνου / ἐκεινοῦ	ἐκείνων	ἐκεῖνα
ekíno	ekínu / ekinú	ekínon	ekína

Examples:

Τό σπίτι αὐτοῦ (αὐτουνοῦ) τοῦ ἀνθρώπου εἶναι ἀκριβό.	to spíti aftú (or:aftunú) tu anθrópu, in(e) akrivó.	This man's house is expensive.
Τό παιδί αὐτῆς (αὐτηνῆς) τῆς γυναίκας εἶναι μικρό.	to peði aftís (or:aftinís) tis yinékas, íne mikró.	This woman's child is small.

Note 8.4 Question words πόσος, -η, -ο /pósos, -i, -o/ 'how much, how many' and ποιός, -ά, -ό /pyós, -á, -ó/ 'which','which one','who'.

Πόσο κάνουν;	póso kánun?	How much do they cost?
Ποιός εἶναι αὐτός ὁ κύριος;	pyós in(e) aftós o kírios?	Who is that gentleman?

The question word πόσο /póso/ 'how much' is used adverbially in the above sentence. The same word is used in the form of an adjective πόσος, πόση, πόσο /pósos, pósi, póso/ to modify a noun with which it agrees (like any other adjective) in gender, number and case.

Examples:

Πόσος κόσμος εἶναι ἐδῶ;	pósos kózmos ineðð?	How many people are here?
Πόσου κόσμου τά παιδιά φεύγουν γιά τήν Ἀθήνα;	pósu kózmu ta peðyá févyun ya tin aθina?	The children of how many persons are leaving for Athens?
Ξέρετε πόσες μέρες θά κάνη τό τρένο;	ksérete pózes méres θa kàni to tréno?	Do you know how many days will it take[for]the train [to arrive]?
Πόσους ἀνθρώπους ξέρετε;	pósus anθrópus ksérete?	How many people do you know?
Πόσα παιδιά θά εἶναι στό σπίτι;	pósa peðyá θa íne sto spiti?	How many children will be in the house?

The question word ποιός,-ά,-ό /pyós-á-ó/ 'who', 'which', 'which one', is declined as follows:

	Sg.			Plur.		
	m.	f.	n.	m.	f.	n.
N.	ποιός	ποιά	ποιό	ποιοί	ποιές	ποιά
	pyós	pyá	pyó	pyí	pyés	pyá
G.	ποιοῦ	ποιᾶς	ποιοῦ	ποιῶν	ποιῶν	ποιῶν
	pyú or	pyás or	pyú or	pyón or	pyón or	pyón or
	ποιανοῦ	ποιανῆς	ποιανοῦ	ποιανῶν	ποιανῶν	ποιανῶν
	pyanú	pyanís	pyanú	pyanón	pyanón	pyanón
A.	ποιόν	ποιά(ν)	ποιό	ποιούς	ποιές	ποιά
	pyón	pyá(n)	pyó	pyús	pyés	pyá

Examples:

Ποιανοῦ εἶναι τό καφενεῖο;	pyanú ine to kafenío?	Whose café is this?
Ποιανῶν εἶναι αὐτό τό σπίτι;	pyanón in(e) aftó to spíti?	Whose (pl.) house is this?
Ποιές ξέρετε;	pyés ksérete?	Whom (f.pl.) do you know?
Ποιούς κυρίους θά δῆτε;	pyús kirius θa ðíte?	Which gentlemen are you going to see?
Ποιούς ξέρετε;	pyús ksérete?	Whom (m.pl.) do you know?

Note 8.5 The use of the verb λέω /léo/ in the sense of 'to name', 'to call (by name)'.

Τόν λένε Παπαδόπουλο.	ton(e) lène papaðópulo.	His name is Papadopoulos (they call him Papadopoulos).

The 3rd person plural of the verb λέω /léo/ 'to say' is commonly used in Greek to correspond in meaning to the English 'one's name is so-and-so (literally: 'they call him (me, her, etc.) so-and-so').

Other examples:

Μέ λένε Νίκο.	me lène níko.	My name's Nicholas.
Τό παιδί μου τό λένε 'Αλέξανδρο.	to peði mu to lène aléksandro.	My child's name is Alexander.

Grammatical Drills

Sample Drill

G.D. 8.1

to spíti mu ineóó.	to potó mas in(e) i retsína.
to leoforío su fèvyi símera.	to eθnikó sas faí ine to arnáki.
i θèsis tu óén ine kalí.	i yinèkes tus ine nées.
i ðulyà tis ine polí kalí.	ta nosokomía tus óèn ine kaθólu kalà.
to ðomatió tu èxi polá paràθira.	o kinimatoγrafós tus ine meγálos.

G.D. 8.1-2

emèna me lène dzón.	emàs mas nomízun éksipnus.
esèna se lène níko.	esàs sas θéli to peðí sas.
aftòn ton rotàne erotísis.	aftùs tus lène dzón ke níko.
afti(n) tin lène maría.	aftès tis vlépun káθe mèra.

me lène dzón.
se ksèrun kalá.
ton vlèpun kàθe méra.
tin θèlun ya ðulyá.
to pîni me γála.
mas lène maría ke níko.
sas pîni to tsáy sas.
tus vlèpi kàθe méra.
tis rotâi erotísis.
ta pulâi ðèka ðraxmés.

mu milâi eliniká.
su lèo kaliméra.
tu epanalamvàni protásis.
tis ðyavàzi to máθima.
tu milâi eliniká.
mas pulâi to estiatóric.
sas lêi polá prâγmata.
tus milâne ta peðyá tus.
tus ðyavàzun to máθima.
tus milâne eliniká.

eména,mu milâi eliniká.
eséna,su pulâne isitíria.
emás, mas epanalamvânun protásis.
esás, sas lène níko.

G.D.8.3

aftòs îne kalós.
aftunù to spîti în(e) akrivó.
aftinis i mitèra în(e) árosti.
aftunù to estiatòrio îne ftinó.
aftòn ton lène níko.
aftîn tin gzéro.
aftò to vlèpo káθe mèra.
afti îne polí èksipni.
aftonón taftokînito îne mikró.
aftonòn i sxolí îne kondá sto ipuryio.
aftùs tus lène níko ke aléksandro.
aftès tis ksérun i mitèrez mas.
aftâ ta vlèpun káθe mèra.

ekînos ekí îne nâftis.
ekinù to spîti îne polí makriâ.
o aðerfòs ekínis, în(e) ipálilos.
taftokînito ekinú, îne polí mikrò.
ta peðyâ ekínon îne polí èksipna.
ekînus ekí tus lène dzón ke níko.
ekînes ekí, ðén dis ksèrun kalâ.
ekîna îne ta peðyá tus.

G.D.8.1

pyós in(e) aftòs?
pyá in(e) afti?
pyó in(e) aftò?
pyanú in(e) aftò to spíti?
pyanís ine taftokínito?
pyanú in(e) aftò to ksenoðoxío?
pyí θa páne sto estiatòrio?
pyés θa páne sto ipuryio?
pyá peðyá piyènun safti ti sxoli?
pyanón in(e) aftá ta leoforia?
pyús θa rotísete erotísis?
pyés ðèn simfonùn mazi sas?
pyá estiatòria èxun retsína?
me pyón θa páte stin aθína?

pósos kòzmos θa ine sto spíti sas?
póson gafè θèlete?
pósi zàxari θèlete?
póso yàla θèlete?
pósi kirii θa ine sto estiatòrio?
póses yinèkes ineðò?
pósa ksenoðoxia ine stin aθína?
póson naftòn i yinèkes θa páne stin aθína?
póson yinekòn ta peðyá θa páne stin aθína?
pósus fitités èxete?
póses yinèkes vlèpete?
pósa peðyá èxete?

Correlation Substitution Drill

G.D.8.2

Use the proper form of pronoun as indicated by the English given in parentheses:

me lène níko. (him, ycu).
sas θèli i kiría. (her, him, us, them(m.)).
se vlèpun kàθe méra. (him, her, them (f.))
ton rotái erotísis. (her, them (n.)).
tis pulàne èna aftokínito. (them (n.), it)
tin lène maría. (you, you (pl.))
mas nomízun éksipnus. (you (pl.) them (m.))
tus vlèpun kàθe méra. (us, you (pl.))
mu pulàne isitíria. (her, him, them (f.))
mu milái eliniká. (to us, to him, to her, to them (m.)
su epanalamvàni to máθima.(to him, to me, to us)

tis lèi kaliméra. (to him, to them (f.), to us, to you (pl.))
mas pulái èna isitírio. (to you (pl.), to him, to her, to them (m.))
tus milàne ta peðyá. (to you, to me, to us, to him)
emèna me lène dzón. (him, you)
esás, sas θèli aftòs o kírios. (us, them (m.), (f.),(n.), you (sing.))
esèna se ksèryn kalá. (me, you (pl.), him, her, them (m.))
aftòn ton rotàne erotísis. (them(f.), her, you (sg.))

aftà ta pulàne ðéka ðraxmès. (it).

aftòn ton vlèpune káθe mèra. (you (pl.), her, it, them (f.))

emàs mas nomizun éksipnus. (you (pl.), them (m.)

aftùs tus lène dzón ke níko (you (pl.), us)

Transform Model Drill

Model:

tonomà mu ine níkos.
↓
me lène níko.

tonomà su ine maría.

tonomà tu ine yórγos.

tonomà mas ine maría ke yórγos.

tonomà tis ine maría.

tonomà tus ine níkos ke yórγos.

tonomà tu ine yánis (neuter)

tonomà sas in(e) aléksandros.

tonomà tus ine maría k(e) eléni.

tonomà tus ine níkos ke yórγos. (neuter)

tonomà mu ine yórγos

Response Exercise

pósi fititè ine stin dáksi sas?

pósi apaftùs ine ðiplomatikì ipàlili?

pósi aptin ipiresìa pliroforiòn?

tí kànete stin dáksi sas?

tí kàni o kaθiyitís sas stin dáksi?

ton rotàte kàpote erotìsis ton kaθiyití sas?

tí lèi aftòs,òtan ðén gsèrete to maθimá sas?

póses γlòses milàte?

tí kànun i fititè,sto ðyálima?

pós maθènete to maθimá sas?

borìte na metafràsete ðiskoles elinikès protásis?

akùte káθe mèra,tis maγnitofonikès tenìes?

pyó ine tònoma tis sxolìs pu spuðàzete elinikà?

pós tone*lène ton kaθiyití sas?

ine ðískoli i ðulyà sas,sto ipuryio eksoterikón?

nomìzete pos ta elinikà ine ðískoli γlòsa?

nomìzete pos i elàða in(e) oréa xòra?

nomìzete pos i èlines in(e) oréi ke pos i elinìðes èxun oréa ke meγála màtya?

*/tóne/ is sometimes used for euphony instead of /ton/.

Unit 9

Basic Dialogue

αὔριο	ávrio	tomorrow
τό πρωΐ	to proí	(the) morning
παραγγέλνω (παραγγείλω)	parangélno (parangílo)	to order
τό κουστούμι	to kustúmi	(the) suit
Αὔριο τό πρωΐ θά παραγγείλω ἕνα κουστούμι.	àvrio to proí, θa parangílo èna kustúmi.	I'm going to order a suit tomorrow morning.
εὐτυχῶς	eftixós	fortunately
τό κατάστημα	to katástima	(the) store, shop
τά καταστήματα	ta katastímata	pl.
τό ὕφασμα	to ífazma	(the) cloth, material, fabric
τά ὑφάσματα	ta ifázmata	pl.
Εὐτυχῶς ὑπάρχει ἕνα κατάστημα πού πουλάει πολύ καλά ὑφάσματα	eftixós, ipàrxi èna katástima, pu pulài polí kalà ifàzmata.	Fortunately, there is a store which sells very good material(s),
ἡ ποικιλία τῶν ὑφασμάτων	i pikilía ton ifazmáton	(the) variety of material(s)
κι ἔχει καί μία μεγάλη ποικιλία ὑφασμάτων.	kèxi ke mia megáli pikilía ifazmàton.	and it has a large variety of fabrics.
μάλλινος, -η, -ο	málinos, -i, -o	woollen
βαμβακερός, -ή, -ό	vamvakerós, -í, -ó	cotton
νάϋλον	náilon	nylon
Ὑφάσματα μάλλινα, βαμβακερά, νάϋλον καί τά λοιπά.	ifàzmata málina, vamvakerá, náilon ke ta	Woolen material(s), cotton, nylon, etc.

	lipá.	
ἀγοράζω (ἀγοράσω)	agorázo (agoráso)	to buy
Οἱ Ἕλληνες δέν θέλουν ν' ἀγοράζουν ἕτοιμα κουστούμια.	i èlines ðén θèlun nagorázun ètima kustùmnya.	The Greeks don't like to buy ready-made suits.
συνηθίζω (συνηθίσω)	siniθízo (siniθíso)	to be accustomed to
ὁ ράφτης / ράπτης	o ráftis/o ráptis	(the) tailor
Συνηθίζουν νά πηγαίνουν στόν ράφτη.	siniθízun na piyènun sto(n) ráfti.	They usually go to the tailor.
παίρνω (πάρω)	pérno (páro)	to take
τά μέτρα	ta métra	(the) measurements
χρησιμοποιῶ (χρησιμοποιήσω)	xrisimopió (xrisimopiíso)	to use
ἡ ἐπιτηδιότητα/-της	i epitiðiótita/-tis	(the) skill
ἡ φορεσιά	i foresyá	(the) suit
τέλειος, -α, -ο	télios, -a, -o	perfect
Ὁ ράφτης θά σᾶς πάρη τά μέτρα καί θά χρησιμοποιήση ὅλη τήν ἐπιτηδιότητά του, γιά νά σᾶς κάνη τήν φορεσιά σας τέλεια.	o ràftis θa sas pàri ta métra, ke θa xrisimopiísi òli tin epitiðiotitá tu, ya na sas kàni ti(n) foresyá sas, télia.	The tailor will take your measurements, and will use all his skill to make your suit perfect.
ἴδιος, -α, -ο	íðyos, -a, -o	(the) same
ἡ ντουζίνα	i duzína	(the) dozen
ἄσπρος, -η, -ο	áspros, -i, -o	white
τό πουκάμισο	to pukámiso	(the) shirt
Ἀπ'τό ἴδιο κατάστημα θ' ἀγοράσω καί μία ντουζίνα ἄσπρα πουκάμισα.	apto ìðyo katástima θagoràso ke mía duzìna áspra pukàmisa.	I'll also buy a dozen white shirts from the same store.

μεταξωτός, -ή, -ό	metaksotós, -í, -ó	made of silk
ἡ γραβάτα	i γraváta	(the) tie
τό χρῶμα	to xróma, pl. ta xrómata	(the) color
Σ'αὐτό τό κατάστημα ἔχουν καί πολύ καλές μεταξωτές γραβάτες σ'ὅλα τά χρώματα.	saftò to katástima, èxun ke polí kalès metaksotès γravàtes, sóla ta xròmata.	They also have very good silk ties in all colors, in this store.
ἄν/ἐάν	án/eán	if
μένω (μείνω)	méno (míno)	to remain, to stay, to dwell
μερικοί, -ές, -ά	merikí, -és, -á	any, some
τό χρῆμα , τά χρήματα	to xríma pl. ta xrímata	(the) money
ἡ κάλτσα	i káltsa	socks, stockings
τό παπούτσι	to papútsi	(the) shoe
Κι'ἄν θά μοῦ μείνουν καί μερικά χρήματα θ'ἀγοράσω κάλτσες καί παπούτσια.	kyan θa mu minun ke merikà xrímata, θaγoràso káltses ke papútsia.	And if I have any money left ('some money will remain') I'll buy [some] socks and shoes.

'Αριθμοί — ariθmí

πενήντα ἕνα	penínda éna	fifty one
πενήντα δύο	penínda ðío	fifty two
ἑξήντα	eksínda	sixty
ἑβδομήντα	evðomínda	seventy
ὀγδόντα	oγðónda	eighty
ἐνενήντα	enenínda	ninety
ἑκατό	ekató	one hundred

Response Drill

A'

tí θa kàni aftòs, àvrio to proí? — θa parangíli èna kustúmi.

pú θa pài na parangíli to kustúmi? — sèna katástima, pu pulài polí kalà

	ifàzmata.	
èxi polá ifàzmata aftò to katàstima?	málista, èxi mía meγáli pikilía ifazmàton.	
	ifàzmata málina, vamvakerá, náilon,	
	ke ta lipá.	
θèlun i èlines naγoràzun étima kustúmnya?	óxi. ðén θèlun.	
pú siniθízun na piyènun ya ta kustúmnya tus?	siniθízun na piyènun sto(n) ráfti.	
tí kàni o ràftis,sto katastimá tu?	o ràftis sas pèrni ta métra, ke xrisimopii	
	óli tin epitiðiotità tu, na sas kàni ti	
	foresyà sas, télia.	
tí epísis θaγoràsi aftós o kírios apto	θaγoràsi ke mía duzína áspra pukàmisa.	
íðyo katàstima?		
tí àlo èxun saftò to katàstima?	saftò to katàstima èxun ke polí kalès	
	metaksotès γravàtes, sóla ta xròmata.	
tí θa kàni aftós án θa tu mínun merikà	θaγoràsi káltses, ke papútsia.	
xrímata?		

Narrative

Αὐτός δείχνει μεγάλο ἐνδιαφέρον σ'αὐτήν τήν γυναίκα.	aftòs ðíxni meγálo enðiafèron saftí ti yinèka.	interest
δείχνω (δείξω)	ðíxno (ðíkso)	to show
Σήμερα ἡ ταβέρνα ἔχει πολλούς πελάτες.	simera i tavèrna èxi polús pelàtes.	
ὁ πελάτης	o pelátis	customer, patron, client
Τί ἀκριβῶς θέλετε;	tí akrivòs θèlete?	exactly
Αὐτό πού λέτε μ'εὐχαριστεῖ.	aftò pu lète mefxaristí.	it pleases me
Δέν ἀγοράζω πουκάμισα μέ σχέδια.	ðèn aγoràzo pukàmisa me sxèðia.	
τό σχέδιο	to sxéðio	design, plan
Ὁ Νίκος λέει πάντα τήν ἀλήθεια.	o nikos lèi pánda tin alíθya.	
ἡ ἀλήθεια	i alíθya	truth

Αὐτός δίνει ὅλα τά χρήματά του.	aftòs ðini óla ta xrimatà tu.	
δίνω (δώσω)	ðíno (ðóso)	to give
Μᾶς δίνει πάντα πολλές συμβουλές.	mas ðini pànda polés simvulès.	
ἡ συμβουλή	i simvulí	advice
Ἡ ἐκλογή σας εἶναι πολύ καλή.	i ekloyí sas íne polí kalí.	
ἡ ἐκλογή	i ekloyí	choice
Αὐτός ἔχει πολύ γοῦστο.	aftòs èxi polí yùsto.	taste

Τό κατάστημα τοῦ φίλου μου τοῦ Νίκου εἶναι κοντά στήν πρεσβεία στήν Ἀθήνα. Εἶναι ἕνα πολύ καλό κατάστημα, πού τό προτιμοῦν αὐτοί πού θέλουν ν' ἀγοράζουν τέλεια κουστούμια. Ἐκεῖ ἔχουν πολύ καλά μάλλινα, βαμβακερά, μεταξωτά καί νάϋλον ὑφάσματα. Ὁ ράφτης τοῦ καταστήματος, ἄνθρωπος πού δείχνει μεγάλο ἐνδιαφέρον στούς πελάτες του καί μέ μεγάλη ἐπιτηδιότητα σᾶς παίρνει τά μέτρα σας καί σᾶς κάνει τό κουστούμι σας ὅπως ἀκριβῶς τό θέλετε.

Σ'αὐτό τό κατάστημα πᾶνε ὅλοι οἱ διπλωματικοί ὑπάλληλοι τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν καί τῆς Ὑπηρεσίας Πληροφοριῶν, ὅπως ἐπίσης πολλοί γιατροί καί ὑπάλληλοι τοῦ Προξενείου. Πηγαίνουν ἐκεῖ διότι τούς εὐχαριστεῖ ἡ ποικιλία τῶν σχεδίων τῶν ὑφασμάτων του.

Ὁ φίλος μου ὁ Νίκος, πού εἶναι ἀλήθεια ἕνας πολύ ἔξυπνος καί εὐχάριστος ἄνθρωπος, σᾶς δίνει τήν συμβουλή του γιά ὅτι ἀγοράσετε κι'ἔτσι ἡ ἐκλογή σας ἔχει πάντα ἕνα πολύ καλό γοῦστο.

Response Drill

B'

pós ton lène to filo sas?	ton lène níko.
pú ine to katàstima tu fílu sas?	íne kondà sti(n) brezvía, stin aθína.
pyí protimùn to katàstima aftò?	afti pu θèlun nayoràzun télia kustùmnya.
èxun eki kalá ifàzmata?	né, èxun polí kalà, málina, vamvakerá, metaksotà ke náilon ifàzmata.
tí ànθropos in(e) o ráftis?	in(e) ènas ánθropos, me meyáli epitiðiòtita.
tí ðíxni stus pelàtes tu?	ðíxni saftùs meyálo enðiaféron.
kàni o ràftis aftòs kalá kustùmnya stus pelàtes tu?	málista, kàni ta kustùmnya tus ópos akrivòs ta θèlun.

pyí pàne sto katàstima aftò?	óli i ðiplomatikí ipàlili,tu ipuryíu eksoterikón, ke tis ipiresías pliroforión.
pyí àli pàn(e) ekí?	polí yatrí ke ipàlili tu prokseníu.
ya pyó lògo piyènun ekí?	piyènun ekí, ðiòti tus efxaristí i pikilía ton sxeðíon ton ifazmáton tu.
tí ànθropos ín(e) o níkos?	íne ènas polí èksipnos ke efxàristos ànθropos.
tí ðíni stus pelàtes tu?	tus ðíni ti(n) simvulí tu, ya òti aγorázun.
pós íne ta pràγmata pu aγoràzun?	íne polí kalà kèxun polí γùsto.

Grammatical Notes

Note 9.1. Noun: Third declension neuter nouns in -μ-α /-ma/.

Ὑπάρχει ἕνα κατάστημα, πού πουλάει πολύ καλά ὑφάσματα.	ipàrxi ènа katástima, pu pulài polí kalà ifàzmata.	There is a store which sells very good material.
....ποικιλία ὑφασμάτων	pikilía ifazmáton	.. variety of materials
σ'ὅλα τά χρώματα...	s(e) óla ta xròmata.	in all colors ..
κι'ἄν θά μοῦ μείνουν καί μερικά χρήματα...	kyán θa mu mínun,ke merikà xrímata...	and if I have any money left...

In Note 5.4 it was stated that the third declension includes a large number of nouns with various endings. The above examples illustrate one class of third declension nouns, namely neuter nouns in -μ-α /-ma/.

All neuter nouns in /-ma/ are declined as follows:

	Paroxytone n.			Proparoxytone n.			
	Sg.		Pl.	Sg.		Pl.	
N.	to	xróma	ta xrómata	to	katástima	ta	katastímata
G.	tu	xrómatos	ton xromáton	tu	katastímatos	ton	katastimáton
A.	to	xróma	ta xrómata	to	katástima	ta	katastímata

Note 9.1.1 Noun: Third declension neuter nouns τό γάλα /to γála/ 'milk' and τό κρέας /to kréas/'meat'.

These two nouns are declined like neuter nouns in -μ-α /-ma/.

	Sg.		Pl.	
N.	τό γάλα	to γála	τά γάλατα	ta γálata
G.	τοῦ γάλακτος	tu γálaktos	τῶν γαλάτων	(ton γaláton)
A.	τό γάλα	to γála	τά γάλατα	ta γálata
N.	τό κρέας	to kréas	τά κρέατα	ta kréata
G.	τοῦ κρέατος	tu kréatos	τῶν κρεάτων	ton kreáton
A.	τό κρέας	to kréas	τά κρέατα	ta kréata

Grammatical Drills

Sample Drills

aftò to xròma ine kaló.
aftà ta xrómata, ine kalá.

to àspro ifazma in(e) akrivó.
ta àspra ifázmata, in(e) akrivá.

ipàrxi polí xrima stin elàða simera.
aftà ta maθímata, ine ðískola.

to katàstima aftò ine ftinó.
aftà ta xrímata, ðén ine polà.

aftò to màθima ine polí ðiskolo.
ta meγàla katastímata, ine ðeksiá.

i ipàlili aftù tu katastímatos, ine kalí.
i pelàtes aftòn ton katastimáton, ine kalí.

ta pukàmisa aftù tu xrómatos, ine kalá.
i kàltses aftòn ton xromáton, in(e) akrivés.

to xròma aftù tu ifázmatos, in(e) áspro.
o kaθiyitis aftòn ton maθimáton, ine polí èksipnos.

i protàsis aftù tu maθímatos, ðén ine kalès.
to xròma aftòn ton ifazmáton, in(e) áspro.

protimò aftó to xròma.
emis èxume ðèka katastímata.

aftès θèlun to áspro ifazma.
aftès i foresyès èxun polá xrimata.

afti i yatri èxun polá xrimata.
aftòs ðén θèli ifàzmata me polá sxèðia.

emis èxume èna kaló katàstima.
aftò to ifazma èxi polá xròmata.

i fititè epanalamvánun to máθima.

Correlation Substitution Drill

Put the words in parentheses into the appropriate case (singular or plural, as necessary).

o ipàlilos aftù (to katástima) θa pàri àvrio polá (to xríma).

afti i fititè maθènun polí kalà (to máθima) tus.

i pikilia (to ífazma) aftòn (to katástima) ine polí meγàli.

(to ífazma) aftòn ton áspron (xróma),ine polí akrivà.
(to xróma aftòn ton akrivòn (ífazma) ine polí orèa.

Substitute the words in parentheses for the underlined word or words of the sentence, and change the aspect of the verbs accordingly.

emis aγoràzume ifàzmata óli tin òra. (stis éksi)
aftès θa epanalàvun to màθima, stis ðío. (káθe mèra)
prèpi na óyavàzo aftò to màθima káθe mèra. (stis októ)
esis prèpi na màθete to màθima stiz ðéka. (óli tin òra)
aftòs θa spuðàzi pánda elinikà. (ávrio)
emis θa ðokimàsume ta krasyà ávrio. (káθe mèra)
pinete kafè óli tin òra. (àvrio to proí).
θa fàme musakà ávrio. (kàθe méra)
aftòs prèpi na piyèni stin eláða, káθe xròno. (ávrio)
aftès θa ðinun pánda xrimata sta nosokomia. (ávrio to proí)
esis θa ðite simera to niko. (kàθe méra)
o nikos aγoràzi foresyès óli tin òra. (ávrio)
emis θa parangilume ta pukamisà mas sto(n) yáni, ávrio. (pánda)
esis sinieθizete na tròte pánda stiz ðèka. (stis októ)
emis pinume to(n) gafè mas kàθe proí stis októ. (stis éksi àvrio)
esi mènis pánda stin elàða. (sèna xróno)
afti xrisimopiùn pànda óli tin epitiðiotitá tus ya na sas efxaristisun. (ávrio)
aftòs o ipàlilos aγoràzi kalá kustùmya pànda. (àvrio to proí)
o ràftis sas pérni ta métra óli tin òra. (ávrio)
tí òra tròte pánda? (ávrio)
pú piyènete kàθe mèra? (ávrio)

Response Exercise

tí θa kànete, ávrio to proí?
ipàrxun kalá katastímata sti(m) bóli sas?
tí èxun aftà ta katastímata?
ine akrivá ta pràγmata eki?
tí kànete sèna katàstima?
ine i γravàtes ke ta pukàmisa akrivá sto katàstima pu pàte?
pàte saftò to katàstima káθe mèra?
pàte pánda ston íðyo ràfti?
in(e) o ràftis sas kalós?
ðíxni o ràftis sas enðiaféron stus pelàtes tu?
protimàte naγoràzete èтima kustúmnya, í na piyènete sto(n) ràfti?
ipàrxun kalá ifàzmata, ke ála pràγmata sta katastímata tis poleós sas?

Unit 10

Basic Dialogue

ὁ καιρός	o kerós	(the) time, weather
πόσον καιρό	póson gerò	how long, ('how much time')
μείνατε	mínate	you stayed, remained
Πόσον καιρό μείνατε στήν Ἀθήνα;	póson gerò mínate stin aθína?	How long did you stay in Athens?
Ἔμεινα	émina	I stayed, remained,
περίπου	perípu	approximately, about
ἡ ἑβδομάδα	i evðomáða	(the) week
Ἔμεινα ἐκεῖ δύο ἑβδομάδες περίπου.	èmina ekí, ðio evðomáðes, perípu.	(I stayed there) two weeks approximately.
ἡ Ἀκρόπολις	i akrópolis	(the) Acropolis
εἴδατε	íðate	you saw
Εἴδατε τήν Ἀκρόπολι;	íðate tin akrópoli?	Did you see the Acropolis?
χθές	xθés	yesterday
(ἐ)πῆγα	(e)píγa	I went
(ἐ)πάνω	(e)páno	up
Ναί, χθές τό πρωΐ ἐπῆγα ἐκεῖ πάνω μαζί μέ ἄλλους.	né, xθès to proí,epíγa eki páno, mazí me álus.	Yes, I went up there ('together') with others yesterday morning.
βρίσκω (βρῶ)	vrísko (vró)	to find
βρῆκα / εὗρῆκα	vríka / evríka	I found
εὔκολος, -η, -ο	éfkolos, -i, -o	easy
εὔκολα	éfkola	easily

ὁ ὁδηγός	o oðiγós	(the) guide, driver
Βρήκατε εὔκολα ἕναν ὁδηγό;	vríkate éfkola,ènan oðiγó?	Did you find a guide easily?
βρήκαμε	vríkame	we found
ἐξηγῶ	eksiγó	to explain
ἐξήγησε	eksíyise	he explained
ἡ λεπτομέρεια	i leptoméria	(the) detail
μέ λεπτομέρειες	me leptoméries	in detail
ἡ ἀρχιτεκτονική	i arxitektonikí	(the) architecture
ὁ ναός	o naós	(the) temple
Ναί, βρήκαμε ἕναν, πού μᾶς ἐξήγησε μέ λεπτομέρειες τήν ἀρχιτεκτονική τῶν ναῶν.	né, vríkame ènan, pu mas eksíyise me leptoméries, tin arxitektonikí ton naón.	Yes we found one who explained to us in detail the architecture of the temples.
ἀρέσει	arési	it pleases
ἄρεσε	árese	it pleased
σᾶς ἄρεσε	sas árese	it pleased you
περισσότερο	perisótero	most (adv.)
Ποιός ναός σᾶς ἄρεσε περισσότερο;	pyós naòs sas àrese perisòtero?	Which temple did you like the best ('pleased you the most)?
ἁπλός, -ή, -ό	aplós, -í, -ó	simple
θαυμάσιος, -α, -ο	θavmásios, -a, -o	wonderful, beautiful
ὁ Παρθενώνας	o parθenónas	(the) Parthenon
Ὁ ἁπλός καί θαυμάσιος Παρθενώνας,	o aplós ke θavmásios parθenònas.	The simple and beautiful Parthenon.
χρησιμεύω (χρησιμεύσω/ χρησιμέψω)	xrisimévo (xrisimépso)	to serve, to be of use
ἦσαν/ἦταν(ε)	ísan/ítan(e)	was/were
ἀρχαῖος, -α, -ο	arxéos, -a, -o	ancient
ἡ τέχνη	i téxni	(the) art

πού χρησιμεύει νά δείχνη στόν κόσμο πόσο τέλεια ἦταν ἡ ἀρχαία ἑλληνική τέχνη.	pu xrisimèvi na ðîxni sto(n) gózmo, póso tèlia îtan i arxèa eliniki téxni.	that shows ('serves to show') the world how perfect the ancient Greek art was.
καταλαβαίνω (κατα-λάβω)	katalavéno (kata-lávo)	to understand
πραγματικός, -ή, -ό	pragmatikós, -í, -ó	real
ὁ καλλιτέχνης	o kalitéxnis	(the) artist
καί μόνο τότε κατάλαβα ὅτι οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἦσαν πραγματικοί καλλιτέχνες.	ke mòno tóte katàlava, òti i arxèi élines, îsan pragmatikí kalitèxnes.	And only then did I understand that the ancient Greeks were real artists.

Response Drill

Α΄

póson gerò îtan aftòs o kîrios stin aθîna?	îtan ekí, ðío evðomàðes peripu.
póte piye stin akròpoli?	piye xθés to proí.
mazí me pyús piy(e) ekí pàno?	piye ekí páno, mazí me álus.
vrîke éfkola ènan oðigò?	málista, vrîke polí éfkola ènan.
tí tu eksîyise aftòs o oðigòs?	tu eksîyise tin arxitektoniki ton arxèon naón.
pyós naòs tu àrese perisòtero?	o parθenónas vevèos.
ya pyó lògo?	ðiòti în(e) aplós, ke θavmásios.
tí ðîxni o parθenònas?	ðîxni póso tèlia, îtan i arxèa eliniki téxni.
tí katàlave aftòs o kîrios, òtan îðe ton barthenóna?	katàlave pos i arxèi élines, îtan pragmatikí kalitèxnes.

Narrative

Πέρυσι ἐπῆγα στήν Ἑλλάδα.	périsi, piya stin eláða.	last year
Ὁ φίλος σας εἶναι Ἀμερικανός.	o fílos sas în(e) amerikanós.	
Ἀμερικανός, -ίδα		American

Ὁ χρόνος ἔχει δώδεκα μῆνες.	o xrònos èxi ðóðeka mines.	
ὁ μήνας	o mínas	month
Θέλω νά πάω παντοῦ.	θèlo na pào pandú.	everywhere
Αὐτός ἤπιε ρετσίνα μόνο μία φορά.	aftòs ípye retsina móno mia forà.	time, occasion
Κοντά στήν Θεσσαλονίκη εἶναι πολλά ἐρείπια.	kondà stin θesaloniki íne polá eripia.	
τό ἐρείπιο	to erípio	ruin
Ἀγοράζετε πολλά βιβλία.	agorázete polá vivlia.	
τό βιβλίο	to vivlío	book
ἤξεραν/ξέρανε	íkseran/ksérane	they knew
ἤθελαν/θέλανε	íθelan/θélane	they wanted
Τά σημερινά παιδιά θέλουν πολλά πράγματα.	ta simerinà peðyá, θèlun polá pràgmata.	
σημερινός, -ή, -ό	simerinós, -í, -ó	contemporary, present
Αὐτοί οἱ ὑπάλληλοι ζοῦν πολύ καλά.	afti i ipálili zùn polí kalà.	
ζῶ (ζήσω)	zó (zíso)	to live
Αὐτή ἡ γυναίκα ἔχει πολλή ζωή.	afti i yinèka èxi polí zoí.	
ἡ ζωή	i zoí	life
Ἐμεῖς συχνάζουμε στό καφενεῖο τοῦ Νίκου.	emis sixnàzume sto kafenio tu níku.	
συχνάζω	sixnázo	to visit often, to frequent
Τά λαϊκά καταστήματα εἶναι δεξιά.	ta laikà katastímata, íne ðeksyá.	
λαϊκός, -ή, -ό	laikós, -í, -ó	popular
Σᾶς ἀρέσουν οἱ διασκεδάσεις;	sas arèsun i ðiaskeðásis?	
ἡ διασκέδασις	i ðiaskéðasis	fun, amusement
Μένω κοντά στό κέντρο τῆς πόλεως.	mèno kondà sto kèndro tis póleos.	center
τό κέντρο διασκεδάσεως	to kèndro ðiaskeðáseos	nightclub

Αὐτός εἶναι ἕνας μεγάλος	aftòs íne ènas meyálos	
λαός.	laòs.	people, crowd,
Αὐτή ἡ πόλις μ'ἀρέσει τόσο	afti i pòlis marèsi tóso poli,	so(much)
πολύ, πού θέλω νά μείνω ἐκεῖ.	pu θèlo na míno ekí.	
Αὐτός ὁ φοιτητής κοντεύει νά	aftòs o fititís kondèvi na	
μάθῃ αὐτή τήν δύσκολη γλῶσσα.	màθi afti ti ðískoli γlosa.	
κοντεύω (κοντέψω)	kondévo(kondépso)	to be about (to do something)
Γιατί πίνετε καφέ ὅλη τήν ὥρα;	yatí pínete kafè,óli tin òra?	why, because

Πέρυσι ἕνας 'Αμερικανός μέ τήν γυναίκα του πῆγαν στήν 'Ελλάδα. "Εμειναν ἐκεῖ πέντε μῆνες περίπου καί πῆγαν παντοῦ. Στήν 'Αθήνα, τήν Θεσσαλονίκη, τήν Πάτρα καί σέ πολλές ἄλλες πόλεις. "Οταν ἦταν στήν 'Αθήνα πῆγαν στήν 'Ακρόπολι καί στούς ἄλλους ἀρχαίους ναούς μερικές φορές. Τούς ἄρεσαν πολύ ὅλα αὐτά τά ἀρχαῖα ἐρείπια, ἀλλά αὐτοί ἤξεραν πολλά πράγματα γι'αὐτά ἀπ'τά διάφορα βιβλία πού διάβασαν καί ἤθελαν νά μάθουν καί μερικά πράγματα γιά τούς σημερινούς "Ελληνες καί τήν σημερινή 'Ελλάδα. "Ηθελαν νά ξέρουν πῶς ζοῦν οἱ ἄνθρωποι αὐτοί, πῶς βλέπουν τήν ζωή καί τί κάνουν σήμερα γιά τήν χώρα τους καί τόν ἄλλον κόσμο. Γι'αὐτό ἐπῆγαν ἐκεῖ πού συχνάζουν ὅλοι οἱ "Ελληνες. Στίς ταβέρνες, στά καφενεῖα, στά ἐστιατόρια καί στά λαϊκά κέντρα διασκεδάσεως. Κι'ἐκεῖ ἔμαθαν πολλά πράγματα γι'αὐτούς. "Εμαθαν πῶς οἱ "Ελληνες εἶναι ἕνας λαός μέ καρδιά καί ἕνας λαός πού ξέρει νά ζῆ. Κι'αὐτό τούς ἄρεσε τόσο πολύ πού κόντεψαν νά μείνουν γιά πάντα στήν 'Ελλάδα.

Response Drill

B'

pyí pìγan stin elàða?	ènas amerikanòs me ti yinéka tu.
póte pìγan ekí?	périsi.
póso(n) gerò èminan ekí?	pénde mines perípu.
se pyés pòlis tis elàðas pìγan?	pìγan pandú. stin aθína, sti θesaloníki, sti(m) bátra ke se polés àles pòlis.
pú pìγan òtan ítan stin aθína?	pìγan stin akrópoli, ke stus álus arxèus naùs.
póses forès pìγan ekí?	pìγan ekí merikès forès.

tus áresan ta arxèa aftà erípia?	né, tus àresan pára polí.
tí íkseran ya tin arxèa elàða?	íkseran polá pràγmata ya tin arxèa elàða.
apo pú íkseran, óla aftà ta pràγmata?	apò polá vivlía pu ðyàvasan.
tí àlo íθelan na màθun episis?	íθelan na màθun merikà pràγmata ya tus simerinús èlines,ke ti simeriní elàða.
tí akrivòs íθelan na ksèrun ya tus simerinùs èlines?	íθelan na ksèrun pós zùn afti i ànθropi, pós vlèpun ti zoí ke tí kànun símera ya ti xòra tus,ke ton álo kózmo.
pú píγan ya na ta màθun òl(a) aftà?	píγan ekí pu sixnàzun ól(i) i èlines. stis tavèrnes, sta kafenía, sta laiká kèndra ðiaskeðàseos,ke ta lipá.
ke tí èmaθan yaftùs?	pos íne ènas laòs me karðyá, ènas laós pu kséri na zí.
tus árese aftò?	né, tus àrese tóso polí pu kòndepsan na mínun ya pánda stin elàða.

Grammatical Notes

Note 10.1 Verb: Past tense of the verb 'be'.

Καί μόνο τότε κατάλαβα πώς οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἦσαν πραγματικοί καλλι-τέχνες.	ke mòno tóte katàlava, pos i arxèi élines, itan praγmatikí kalitèxnes.	And only then did I understand that the ancient Greeks were real artists.

The past tense of the verb 'be' is as follows:

		Sg.	
1.	ἤμουν(α)	ímun(a)	I was
2.	ἤσουν(α)	ísun(a)	you were (fam.)
3.	ἦταν(ε)	ítan(e)	he,she,it was
		Pl.	
1.	ἤμαστε / ἤμασταν	ímaste or ímastan	we were
2.	ἤσαστε / ἤσασταν/ἦσθε	ísaste or ísastan or ísθe	you were
3.	ἦσαν / ἦταν	ísan or ítan	they were

Note 10.2 Verb: Class I Verb: Past tense personal endings.

Εἴδατε τήν 'Ακρόπολι;	íðate tin akrópoli?	Did you see the Acropolis?
'Επῆγα ἐκεῖ πάνω μαζί μέ ἄλλους.	epíγa ekí páno, mazí me álus.	I went up there with the others.
"Εμαθαν πολλά πράγματα.	èmaθan polá pràγmata.	They learned many things.

The present tense personal endings of the Class I verbs (used with present, future and subjunctive) were discussed in Note 4.5. The above examples illustrate the past tense personal endings of the same verb class.

The complete set of these endings is:

	Sg.		Pl.	
1.	-α	-a	-αμε	-ame
2.	-ες	-es	-ατε	-ate
3.	-ε	-e	-αν(ε)	-an(e)

Note 10.3 Class I Verbs: Simple Past.

Πόσον καιρό μείνατε στήν 'Αθήνα;	póso(n) gerò minate stin aθína?	How long did you stay in Athens?
"Εμεινα ἐκεῖ δύο ἑβδομάδες.	èmina ekí, ðío evðomáðes.	I stayed there for two weeks.
"Εμαθαν πολλά πράγματα.	èmaθan polá pràγmata.	They learned many things.
"Ηθελαν νά ξέρουν...	íθelan na ksérun...	They wanted to know...
"Ηξεραν πολλά πράγματα ἀπ' τά βιβλία πού διάβασαν.	íkseran polá pràγmata apta vivlia pu ðyávasan.	They knew many things from books they read.

The Greek Simple Past corresponds in meaning to the Simple Past in English ('I did so-and-so').

The Simple Past of the Class I verbs is formed by (1) adding past tense personal endings to the perfective stem of the verb and (2) shifting the stress to the third syllable from the end.

Thus, for example, the verb ἀρχίζω /arxízo/ 'I begin' has the perfective stem ἀρχίσ- /arxís-/. The Simple Past of this verb is, therefore:

	Sg.		Pl.	
1.	ἄρχισα	árxisa	ἀρχίσαμε	arxísame

2.	ἄρχισες	árxises	ἀρχίσατε	arxísate
3.	ἄρχισε	árxise	ἄρχισαν ἤ	árxisan or
			ἀρχίσανε	arxísane

As can be seen from this example, the stress in the plural forms of the verb comes one syllable later than the stress in the singular forms. The reason for this is that the plural endings -αμε, -ατε, -ανε /-ame/, /-ate/ and /-ane/ contain two syllables. When the third person plural -αν /-an/ is used (as in ἄρχισαν /árxisan/ above) the stress falls on the same syllable as in the singular forms.

All 'regular' polysyllabic verbs of this class have their stress shifted in Simple Past according to the above pattern.

The dissyllabic Class I verbs have a stressed 'augment' prefixed to the stem of the verb.

This augment is usually the vowel ἐ- /é-/ (e.g. maθéno-máθo-émaθa) or sometimes /í-/(with a limited number of verbs only, as ἤθελα /íθela/ from the verb θέλω /θélo/ 'to want', ἤξερα /íksera/ from the verb ξέρω /kséro/, etc.)

The augment is prefixed to all 'regular' dissyllabic verbs of this class only when a one syllable past tense ending is added to the verb stem. Where the ending consists of two syllables (e.g. plural ending -αμε, -ατε, -ανε /-ame/, /-ate/ and /-ane/) the augment may or may not be prefixed to the verb.

κάνω /káno/ (κάνω/κάμω /káno/kámo) 'to do'

1.	ἔκανα	ékana 'I did'	(ἐ)κάναμε	(e)káname
2.	ἔκανες	ékanes etc.	(ἐ)κάνατε	(e)kánate
3.	ἔκανε	ékane	ἔκαναν ἤ	ékanan but:
			κάνανε	kánane

The Simple Past of the verb παίρνω (πάρω) /pérno (páro)/ as well as that of the six other 'irregular' verbs listed in Note 6.2 is as follows:

παίρνω /pérno/ (πάρω /páro/) 'to take'

1.	(ἐ)πῆρα	(e)píra	(ἐ)πήραμε	(e)pírame
2.	(ἐ)πῆρες	(e)píres	(ἐ)πήρατε	(e)pírate
3.	(ἐ)πῆρε	(e)píre	(ἐ)πῆραν	(e)píran(e)

τρώ(γ)ω/tróo/ (φάω/fáo/) 'to eat'

1.	ἔφαγα	éfaγa	(ἐ)φάγαμε	(e)fáγame
2.	ἔφαγες	éfayes	(ἐ)φάγατε	(e)fáγate
3.	ἔφαγε	éfaye	ἔφαγαν ἤ φάγανε	éfaγan or fáγane

λέ(γ)ω/léo/(πῶ/pó/) 'to say'

1.	εἶπα	ípa	εἴπαμε	ípame
2.	εἶπες	ípes	εἴπατε	ípate
3.	εἶπε	ípe	εἶπαν(ε)	ípan(e)

φεύγω/févγo/(φύγω /fívo/) 'to leave'

1.	ἔφυγα	éfiγa	(ἐ)φύγαμε	(e)fíγame
2.	ἔφυγες	éfiyes	(ἐ)φύγατε	(e)fíγate
3.	ἔφυγε	éfiye	ἔφυγαν ἤ φύγανε	éfiγan or fíγane

πίνω/píno/ (πιῶ /pyó/) 'to drink'

1.	ἤπια	ípya	ἤπιαμε	ípyame
2.	ἤπιες	ípyes	ἤπιατε	ípyate
3.	ἤπιε	ípye	ἤπιαν(ε)	ípyan(e)

πηγαίνω ἤ πάω /piyéno or páo/ (πάω /páo/ 'to go'

1.	(ἐ)πῆγα	(e)píγa	(ἐ)πήγαμε	(e)píγame
2.	(ἐ)πῆγες	(e)píyes	(ἐ)πήγατε	(e)píγate
3.	(ἐ)πῆγε	(e)píye	(ἐ)πῆγαν(ε)	(e)píγan(e)

βλέπω/vlépo/ (δῶ/ðó/) 'to see'

1.	εἶδα	íða	εἴδαμε	íðame
2.	εἶδες	íðes	εἴδατε	íðate
3.	εἶδε	íðe	εἶδαν(ε)	íðan(e)

The verb βρίσκω /vrísko/ 'to find' belongs to a mixed verb class: while its perfective stem form is constructed like any other 'irregular' Class I verb (βρῶ, βρῆς, βρῆ /vró/, /vrís/, /vrí/ etc.) its Simple Past is formed by adding the past suffix

-ήκ- /-ik-/ to the perfective stem /vr-/. The resulting form:
βρῆκα, βρῆκες, βρῆκε, βρήκαμε, βρήκατε, βρήκανε (or εὑρῆκαν, ηὗραν/evríkan,ívran/)
/vríka, vríkes, vríke, vríkame, vríkate, vríkane/ is a typical Simple Past form of Class III verbs which will be discussed in later Units.

The impersonal verb πρέπει /prépi/ (Note 6.7) has the Past form ἔπρεπε /éprepe/ 'it was necessary', 'had to'.

Note 10.4. Verb: The use of the verb ἀρέσω /aréso/'to please' as equivalent to the English verb 'to like something or somebody'.

Ποιός ναός σᾶς ἄρεσε περισ-	pyós naòs sas àrese	Which temple did you like the
σότερο;	perisòtero?	best ('pleased you most')?

The verb ἀρέσω /aréso/ 'to please' is commonly used in Greek as equivalent to the English verb 'to like'. Thus:

μοῦ ἀρέσει ἤ μ'ἀρέσει	mu arési or marési	'I like' ('it pleases me')
σοῦ ἀρέσει ἤ σ'ἀρέσει	su arési or sarési	'you (fam.) like'
τοῦ ἀρέσει, τῆς ἀρέσει,τοῦ ...	tu arési, tis.. tu..	'he,she,it likes'
μᾶς ἀρέσει	mas arési	'we like'
σᾶς ἀρέσει	sas arési	'you like'
τούς ἀρέσει	tus arési	'they like'

The person 'liking' is either in the genitive case (as μου, τοῦ, σοῦ, /mu, tu, su, etc./ above) or in the accusative preceeded by the preposition σέ /s(e)/ 'to'.

Thus the English sentence 'this gentleman likes this temple very much' may be either:

Αὐτοῦ τοῦ κυρίου τοῦ ἀρέσει πολύ αὐτός ὁ ναός.	aftù tu kirìu tu arèsi polí aftòs o naòs.
	or
Αὐτός ὁ ναός ἀρέσει πολύ σ'αὐτόν τόν κύριο.	aftòs o naòs arèsi polí saftò(n) ton gìrio.

and in the plural:'This gentleman likes these temples very much':

Αὐτοῦ τοῦ κυρίου τοῦ ἀρέσουν πολύ αὐτοί οἱ ναοί.	aftù tu kirìu tu arèsun polí afti i naí.
	or
Αὐτοί οἱ ναοί ἀρέσουν πολύ σ'αὐτόν τόν κύριο.	aftí i naí arèsun polí saftò(n) to(n) gìrio.

The Simple Past of this verb is ἄρεσα, ἄρεσες, ἄρεσε, ἀρέσαμε, ἀρέσατε, ἄρεσαν /áresa, áreses, árese/ etc.

Note 10.5 Verb: The use of the verb κοντεύω (κοντέψω) /kondévo (kondépso)/ 'to be near to', 'on the verge of', 'to be about to'.

Ὁ φοιτητής κοντεύει νά μάθη αὐτήν τήν δύσκολη γλῶσσα.	o fititis kondèvi na máθi afti ti ðískoli γlòsa.	The student is about to master this difficult language.

Other examples:

Κόντεψα ν'ἀγοράσω αὐτό τό αὐτοκίνητο.	kòndepsa naγoráso aftò taftokinito.	I almost bought that car.
Κοντεύω νά διαβάσω ὅλο αὐτό τό βιβλίο.	kondèvo na ðyavàso ólo aftò to vivlío.	I'm about to [cmplete] reading (all) this book.
Κόντεψα νά πιῶ ὅλο τό κρασί.	kóndepsa na pyò, ólo to krasí.	I almost finished ('drank') all this wine.
Κοντεύει νά μιλήση ἑλληνικά.	kondèvi na milísi elinikà.	He'll soon be able to speak Greek.
Κοντεύω νά φάω τό φαΐ μου.	kondèvo na fáo to faí mu.	I'm about to eat up my meal.

The above examples show that the verb κοντεύω (κοντέψω) /kondévo (kondépso)/ used in the Past tense means 'I almost did so-and-so'. Used in the Present tense it means 'I am about to do so-and-so.

Note that the verb κοντεύω /kondévo/ is used with νά /na/ plus Subjunctive.

Grammatical Drills

Sample Drill

G.D.10-1.2.3

i fíli mas xθès ðén θèlane na fàne pròyevma.	aftòs spùðase yatrós.
o níkos ípye ólo to krasí.	aftès ðén ðyàvasan ta vivlía sas.
tí èkanes peði mu?	emís ðén aγoràsame polá pràγmata.
àrxisan ðulyà prín pénde xrònya.	se tí sas xrisìmepse aftò?
i kírii èfiγan prín ðío òres.	aftòs o kalitèxnis píre óla ta xrímata mazí tu.
aftòs ðèn íðe xθès kaθólu tus aðerfùs tu.	o aðerfòs mu ki yinèka tu èminan éna xròno mòno stin elàða.
esís ðokimàsate óla ta potà.	
o níkos píye ya ðulyá stin italía.	

piγate saftò to kèndro ðiaskeðáseos?

ðèn vrikame kanéna isitírio ya ton ginimatòγrafo.

aftí ðèn èðosan leftà se kanénan.

mas àrese tóso polí i elàða, pu θèlame na mínume ekí.

tí ípes peði mu?

ðén katàlava kirie, tí θèlete na píte?

pú ìsuna xθès?

tí èfayes níko?

xθès kondèpsame na fiγume ya ti(m) bátra.

Correlation-Substitution Drill

G.D.10.3

Use the words in patentheses and change the underlined verb accordingly:

o aðerfòs mu ðén θèli na pài sti(m) brezvia. (xθés)

o níkos pini móno retsina. (xθés)

arxízume ðulyà stis októ. (xθés)

fèvyete ya tin aθína? (xθés)

tí kànete stin tàksi sas? (prin èna mína)

emís θa páme stin akrópoli, na ðùme ton parθenóna. (prin mia evðomáða)

ðyavàzete polá vivlía? (xθés)

aftès ðén ayoràzun polà pràγmata apaftò to katástima. (xθés)

aftòs pèrni óla ta vivlía sto spíti tu. (xθés)

aftí i ðiplomatikí ipálili, θa mínun saftó to ksenoðoxío. (prín mía evðomáða)

ðèn vrískume estiatòrio na fáme. (xθés)

ðèn ðínete xrímata se kanénan. (xθés)

sas arèsi o keròs? (xθés)

aftòs piyèni sto kafenío. (xθés)

emís lème óti mas arèsi. (tóte)

aftòs ðén katalavèni, tí akrivòs θèlete. (xθés)

θa íne stis éksi sto(n) staθmó. (xθés)

tròo stis ðóðeka. (xθés)

Response Exersice

pú ménate périsi?

tí kànate eki?

se pyó kèndro ðiaskeðáseos sixnàzate,saftí ti(n) bóli?

pú θa mînete tu xrònu?

îsaste kàpote stin elàða?

se pyés àles xòres îsaste?*

sas árese i elàða?

tí sas àrese perisótero eki?

sas áresan,ta arxèa eripiá tis?

sas arési na ðyavàzete vivlía?

ðyavázete elinikà vivlía?

ðyavàsate polá vivlía ya tin arxèa elàða?

tí nomîzete ya ton arxèo elinikò politizmò?

tí nomîzete ya tin arxèa eliniki téxni?

tí nomîzete ya tus simerinùs èlines?

θèlete na pàte stin eláða?

θèlete na mînete ya pánda ekî?

*/anglía/'England',/γalía/'France', /yermanía/'Germany', /italía/'Italy'.

Review Units 6-10

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article, where necessary.

Nouns

ta fayità aftìs _ _____ ìne polí nòstima.	tavérna
_ _____aftòn ton ksenoðoxìon ìne polí kalès.	kuzína
stin elàða _ _____ ìne ftináa.	psári
aftòs ksèri polí _____ safti(n) ti(m) bóli.	kózmos
to xròma _ _____ ìne oréo.	retsína
_ _____ðén ìne kalà ya ti(n) garðyà.	potó
safti(n) ti(n) davèrna borìte na fàte móno _____.	suvláki
kàpote aγoràzume polá _____.	γlikó
i ðulyà _ _____ mu èxi polí enðiafèron.	mitéra
i elàða èxi polí orèes _____.	yinéka
èxete pànda polí _____.	óreksis
_ _____ aftù tu nosokomìu ðén ìne kalí.	yatrós
i èlines èxun meγáli _____.	karðyá
o nìkos θa fìyi ton àlo _____ ya ti(m) bátra.	xrónos
ìxate polí òreksi, prín ðite _ _____.	loγaryazmós
i póliz mas èxi pénde _____.	nosokomío
i fititè aftìs _ _____ íne polí èksipni.	táksis
aftí i ipàlili arxìzun ðulyà símera stin _____ pliroforiòn.	ipiresía
θa parangílete esís _ _____?	brizóla
_ _____ mu ìne polí kalà peðyà.	simfititís
o aðerfòs tu patèra mu milài pénde _____.	γlósa
aftò to vivlío èxi èna meγálo ariθmò _____.	prótasis
ðén marèsun i polès _____.	erótisis
_ _____stin elàða òli pínun retsína.	vráði
o yatròs sas èxi ðío _____.	spíti
aftò to vivlío èxi polá _____.	máθima
aftòs o ráftis, èxi meγáli _____.	epitiðiótis
aftòs o kaθiyitìs èxi ðío _____.	ðulyá

to kèndro _____ în(e) ekí.	ðiaskéðasis
o aðerfòs sas èxi polá _____.	kustúmi
i aθína èxi polá _____.	katástima
ta màlina _____ în(e) akrivá.	ífazma
aftès _ _____ îne polí akrivès.	foresyá
ksèro ènan _____.	élinas
saftò to katàstima îne ðío _____.	ráftis
i prezvía în(e) ekató _____ makrià apoðò.	métro
i italía îne perífimi ya tis orèes _____ tis.	γraváta
θaγoràsume trís _____ pukàmisa.	duzína
ta ðomàtia tu ksenoðoxíu sas èxun polí orèa _____.	xróma
èxete polús kalùs _____.	fílos
ta _____ tu piyènun sto krasí	xríma
tus arèsi nakùne _ _____ (pl.) tu patéra tus.	simvulí
_ _____aftù tu katastímatos, îne polí orées.	káltsa
_ _____ îne polí ftinà eðò.	kotópulo
símera _ _____ ðén îne kalòs.	kerós
sas arési afti _ _____?	tenía
se éksi _____ θa pàme sti(m) bàtra.	evðomáða
stin ákrópoli, vrískete pánda _____.	oðiγós
tu arèsun i polés _____.	leptoméria
ðén katalavèno _ _____ aftù tu naù.	arxitektonikí
stin akrópoli ipàrxun polí _____.	naós
aftòs milái óli tin òra ya _____.	téxni
sta _____ pînume elinikó kafè.	ðyálima
ðén prèpi na pàte safti(n) _ _____.	sxolí
prèpi na milàte me _____.	prosoxí
i elàða èxi èna polí meγàlo _____.	politizmós
θèlume na mas pîte _ _____ sas.	γnómi
fàγate poté _____?	musakás
xθès pîγame se ðío _____.	ipuryío
safti ti(n) davèrna vlèpete polús _____ sas.	pelátis

ðén marèsi _ _____ aftís tis yinèkas.	γústo
stin italía piyènun polí _____.	kalitéxnis
aftò to peði ðèn lèi poté _ _____.	alíθya
ixan pànda efxáristes _____.	sizítisis
aryà _ _____ iðame to(m) batéra sas.	níxta

Adjectives

símera ta psàrya íne polí _____.	fréskos
aftò to katàstima èxi mía meγáli pikilía _____ ifazmàton.	málinos
èxete ðéka _____ pukàmisa.	vamvakerós
íne _____ to faí sas?	étimos
aftà ta sxèðia íne _____.	télios
i fíli sas íne polí _____ ànθropi.	efxáristos
ta paràθira aftòn ton _____ spityòn íne polí meγàla.	áspros
ixame polí _____ pràγmata mazí mas.	líγos
marèsi polí to xròma aftú _ _____ pukamísu sas.	metaksotós
prèpi na ksèrete pòs aftò íne polí _____.	epikínðinos
i èlines íne ènas _____ laòs.	aplós
i tèxni aftòn ton naòn íne _____ .	θavmásios
i italía èxi polí _____ yinèkes.	nóstimos
_ _____ potà aftòs ton xoròn íne polí akrivà.	eθnikós
i akròpolis èxi _____ naùs.	perífimos
i kòri sas íne polí _____.	aðínatos
ðèn s as arèsi i _____ téxni?	néos
i mitèra sas íne polí _____ yinèka.	yerós
i ðío aðerfí mu íne _____ ipàlili.	ðiplomatikós
aftà ta estiatòria íne polí _____.	kaθarós
i fititè aftís tis tákseos íne polí _____.	éksipnos
aftò to leoforío èxi _____ epivàtes.	líγos

Verbs

emís ðén θa _____ xrímata saftòn.	ðíno
aftòs xθès _____ ólo to krasí.	píno

esís _____ stin eláða prin ðio xrònya.	íme
ta peðyà sas ðèn sas _____ kaθólu.	akúo
tí _____ (esís) xθès?	káno
aftès θ_____ ðulyà stis éksi.	arxízo
θèlame n_____ ðio kenúryes foresyès.	agorázo
o alèksandros _____ prin èna xróno ya tin eláða.	févgo
emis θa sas _____ to vràði stis októ.	vlépo
_____ na minume stin eláða ya pánda.	kondévo
egò kyo nikos _____ xθès sti(n) davérna.	tróo
(esís) _____ aftò to krasí?	ðokimázo
(esís) tí _____ pòs prèpi na kànete?	nomízo
aftí _____ stin italía, prin èna xróno.	spuðázo
esís prèpi na _____ aftò to vivlio.	ðyavázo
aftòs _____ xθès to maθimà tu ðío forès.	epanalamváno
pú (esís) _____ stin aθina?	sixnázo
emis prèpi na _____ to maθimá mas.	maθéno
esí xθès _____ polá pràgmata.	agorázo
pú _____ (esís) na piyènete ta vràðya?	siniθízo
(esís) pú θa _____ símera?	piyéno
tu xrònu o nikos θa pài na _____ stin eláða.	méno
pós (esís) _____ tus èlines?	vrísko
emis ðén _____ elinikà.	katalavéno
tí òra _____ to trèno xθès sti(m) bátra?	ftáno
prèpi na _____ (esís) perisótero enðiafèron saftòn.	ðíxno
se tí _____ aftò to pràgma?	xrisimévo

Narrative

Σέ λίγο θά φᾶμε. — in a while, soon

λίγος, -η, -ο — little, few

Τό τρένο θά φτάση στίς δύο.

φτάνω (φτάσω) — to arrive

Ὁ Πειραιᾶς/ Πειραιεύς — Piraeus

Ἕνας Ἀμερικανός τῆς Ὑπηρεσίας Πληροφοριῶν ἤθελε νά πάη στήν Ἑλλάδα. Πρίν ἀπό λίγα χρόνια διάβασε πολλά βιβλία γιά τήν χώρα αὐτή, γιά τόν λαό της, γιά τόν πολιτισμό της καί γιά τά ἀρχαῖα της ἐρείπια, πού τοῦ ἄρεσαν πάρα πολύ. Γι'αὐτό μιά μέρα ἀγόρασε ἕνα εἰσιτήριο γιά ἕνα ἑλληνικό πλοῖο, γιά νά πάη ἐκεῖ. Σ'αὐτό τό πλοῖο βρῆκε πολλούς Ἕλληνες. Ἕνας ἀπ'αὐτούς ἦταν καθηγητής τῶν ἑλληνικῶν καί αὐτός τοῦ εἶπε πώς θά τόν μάθη ἑλληνικά καί τοῦ ἔδωσε ἕνα μικρό ἑλληνικό βιβλίο. Ὁ Ἀμερικανός τό ἐδιάβασε καί μέ τήν βοήθεια τοῦ Ἕλληνα σέ μία ἑβδομάδα ἄρχισε νά μιλάη καί νά καταλαβαίνη λίγα ἑλληνικά. Ὁ Ἕλληνας καθηγητής ἦταν ἕνας πολύ καλός καί εὐχάριστος ἄνθρωπος καί τοῦ ἄρεσε πολύ τοῦ Ἀμερικανοῦ κι'ἔτσι σέ λίγο ἦταν δύο καλοί φίλοι. Ἦταν ὅλη τήν ὥρα μαζί. Στό ἐστιατόριο τοῦ πλοίου ὁ Ἀμερικανός ἤθελε νά παραγγέλνη πάντα τό φαΐ τους ἑλληνικά καί ἤθελε νά τούς φέρνη τό γκαρσόν σούπα, σαλάτα, μπριζόλες, λαχανικά, ψάρια, κ.τ.λ. Μαζί μ'ὅλα αὐτά ἤθελε πάντα ἕνα πιάτο μουσακᾶ καί μερικά ποτήρια ρετσίνα. Μετά τό φαΐ, ἀργά τήν νύχτα,τούς ἄρεσε νά πηγαίνουν στήν ταβέρνα τοῦ πλοίου, πού εἶχαν πάντα μεγάλη διασκέδασι. Ἐκεῖ ἦταν μερικοί ἄλλοι Ἀμερικανοί ἀπό τό Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν πού ἤθελαν νά πᾶνε κι'αὐτοί στήν Ἑλλάδα. Κι' εἶχαν πάντα εὐχάριστη συζήτησι καί ἄρεσε στόν καθένα νά λέη τήν γνώμη του γιά κάθε πρᾶγμα καί ἤθελαν πάντα νά μιλᾶνε γιά τήν Ἑλλάδα, πού εἶναι μιά θαυμάσια χώρα καί γιά τούς Ἕλληνες,πού εἶναι ἕνας πολύ εὐχάριστος καί ἔξυπνος λαός. Ὕστερα ἀπό ἔντεκα θαυμάσιες ἡμέρες τό πλοῖο ἔφτασε στόν Πειραιᾶ. Ὁ Πειραιᾶς εἶναι μία πολύ ὡραία πόλις ἑπτά χιλιόμετρα μακρυά ἀπ'τήν Ἀθήνα. Ὁ Ἀμερικανός δέν ἔμεινε πολύ σ'αὐτή τήν πόλι. Πῆγε στόν σταθμό, πῆρε τό τρένο καί σέ λίγη ὥρα ἦταν στήν Ἀθήνα. Ἐκεῖ ἔμεινε σ'ἕνα πολύ καλό ξενοδοχεῖο. Ἀπ'τά παράθυρα τοῦ δωματίου του τοῦ ἄρεσε νά βλέπη ὅλη τήν πόλι καί τήν Ἀκρόπολι. Καί ἦταν, ἀλήθεια, πολύ ὡραία πόλι ἡ Ἀθήνα. Παντοῦ ἦταν μεγάλα καί ὡραῖα σπίτια, ξενο-

δοχεῖα, ἐστιατόρια, καφενεῖα, κέντρα διασκεδάσεως κ.τ.λ. Ἕνα πρωΐ πῆγε στήν Ἀκρόπολι. Ἐκεῖ ἐπάνω ἔμεινε πολλή ὥρα καί εἶδε ὅλους τούς ἀρχαίους ναούς. Ἡ ἀρχιτεκτονική αὐτῶν τῶν ναῶν ἁπλῆ καί τέλεια τόν ἔκανε νά καταλάβη πόσο μεγάλος καί ἔξυπνος λαός ἦταν οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες. Αὐτός ὁ Ἀμερικανός ἔμεινε στήν Ἑλλάδα ἕνα μῆνα περίπου. Ἐπῆγε ταξίδια σ'ὅλη τήν χώρα καί ἔμεινε καταγοητευμένος ἀπ'αὐτήν. Βρῆκε πώς ἡ Ἑλλάδα εἶναι μία θαυμάσια χώρα καί οἱ Ἕλληνες ἕνας ἁπλός καί εὐχάριστος λαός, πού τοῦ ἀρέσει τό ὡραῖο καί ξέρει νά ζῆ.

Unit 11

Basic Dialogue

δουλεύω (δουλέψω)	to work
δούλευα	I used to work, I was working
ἡ τράπεζα	(the) bank
ἡ Ἐθνική Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος	The National Bank of Greece

Πρίν ἀπό δύο χρόνια δούλευα στήν Ἐθνική Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος.

Two years ago I worked at the National Bank of Greece.

ἄρχιζα	I used to start
ἕως	until
τό ἀπόγευμα	(the) afternoon

Ἄρχιζα τήν δουλειά μου ἀπ'τίς ὀκτώ τό πρωΐ ἕως τίς δύο τό ἀπόγευμα.

I used to start (my) work at 8 o'clock in the morning [and work] until two in the afternoon.

ἐξυπηρετῶ	to serve
ξένος, -η, -ο	foreign, foreigner
ἀλλάζω (ἀλλάξω)	to change, cash, exchange

Ἔπρεπε νά ἐξυπηρετῶ πολλούς ξένους πού θέλανε ν'ἀλλάξουν τά χρήματά τους.

I had to serve ('It waw necessary that I serve') a lot of foreigners who wanted to exchange their money.

περισσότερος, -η, -ο	most (adj.)
εἶχαν	they had

Οἱ περισσότεροι ἀπ'αὐτούς εἶχαν τά χρήματά τους σέ δολλάρια.

Most of them had their money in dollars.

ἀξίζω	to be worth, to be of value, to deserve
κάποιος,-α,-ο	someone, anyone

Ἕνα δολλάριο ἀξίζει τριάντα δραχμές καί μ'αὐτά τά λεφτά μπορεῖ κάποιος νά κάνη πολλά πράγματα στήν Ἑλλάδα.

A dollar is worth 30 drachmas and with this [much] money one can do many things in Greece.

φανερός, -ή, -ό — obvious

Εὐρωπαῖος, -α, — European (persons)

εὐρωπαϊκός, -ή, -ό — (things)

Εἶναι φανερό πώς καί οἱ Εὐρωπαῖοι καί οἱ Ἀμερικανοί ξέρουν πώς ἡ Ἑλλάδα εἶναι φτηνή χώρα.

It is obvious that the Europeans as well as the Americans know that Greece is an inexpensive country.

ἔρχομαι — to come

ἔρχονται — they come

ἡ χιλιάδα — (the) thousand

κατά χιλιάδες — by the thousands

Καί γι'αὐτό ἔρχονται κατά χιλιάδες.

And for that [reason] they come by the thousands.

ὅταν ἔρθουν — when they come

ἡ ὀμορφιά — (the) beauty

τό κλῖμα — (the) climate

ἡ ἀρχαιότητα — (the) antiquity, ancient monument

ἐπιστρέφω (ἐπιστρέψω) — to return

πάλι — again

Κι'ὅταν ἔρθουν καί δοῦν τήν ὀμορφιά της, τό κλῖμα της, καί τίς ἀρχαιότητές της, θέλουν νά ἐπιστρέψουν ἐδῶ κάποτε πάλι.

And when they come and see its beauty, its climate and its monuments, they want to come back here again sometime.

πράγματι — indeed

Αὐτή ἡ δουλειά εἶχε πράγματι πολύ ἐνδιαφέρον.

This work was very interesting ('had a lot of interest') indeed.

προτείνω (προτείνω)	to offer, to suggest
καλλίτερος, -η/-α, -ο	better
ὁ μισθός	(the) salary
πληρώνω (πληρώσω)	to pay

'Αλλά μοῦ πρότειναν μία καλλίτερη θέσι μέ περισσότερο μισθό, διότι σ'αὐτήν τήν Τράπεζα,ξέρετε, δέν μέ'πλήρωναν τόσο καλά καί γι'αὐτόν τόν λόγο ἔφυγα.

But I was offered ('they offered me') a better position with more salary. (Because) you know they didn't pay me so well in that bank, (and) so I left.

'Αριθμοί

ἑκατόν ἕνα	101
ἑκατόν δύο	102
ἑκατόν δέκα	110
διακόσια	200
τριακόσια	300
τετρακόσια	400
πεντακόσια	500
ἑξακόσια	600
ἑπτακόσια	700
ὀκτακόσια	800
ἐννιακόσια	900
χίλια	1000

Response Drill

A

Πρίν ἀπό πόσα χρόνια δούλευε αὐτός ὁ ὑπάλληλος στήν 'Εθνική Τράπεζα τῆς 'Ελλάδος;

Πρίν ἀπό δύο χρόνια.

Τί ὥρα ἄρχιζε τήν δουλειά του;

Στίς ὀκτώ τό πρωΐ.

"Εως τί ὥρα τό ἀπόγευμα;

"Εως τίς δύο τό ἀπόγευμα.

Τί ἀκριβῶς ἔκανε;

"Επρεπε νά ἐξυπηρετῆ πολλούς ξένους πού ἤθελαν ν'ἀλλάξουν τά χρήματά τους.

Τί χρήματα εἶχαν οἱ περισσότεροι ξένοι μαζί τους;	Εἶχαν δολλάρια.
Πόσο ἀξίζει ἕνα δολλάριο;	Τριάντα δραχμές.
Τί ξέρουν οἱ Εὐρωπαῖοι καί οἱ Ἀμερικανοί γιά τήν Ἑλλάδα;	Πῶς εἶναι μία φτηνή χώρα.
Ἔρχονται πολλοί ξένοι στήν Ἑλλάδα;	Ναί, ἔρχονται κατά χιλιάδες.
Τί θέλουν νά κάνουν ὅταν ἔρθουν καί δοῦν τήν ὀμορφιά της καί τά λοιπά;	Θέλουν νά ἐπιστρέψουν ἐδῶ κάποτε πάλι.
Εἶχε ἐνδιαφέρον ἡ δουλειά αὐτοῦ τοῦ ὑπαλλήλου;	Ναί, εἶχε πράγματι πολύ ἐνδιαφέρον.
Γιατί τότε ἤθελε νά φύγη ἀπό τήν Τράπεζα;	Γιατί τοῦ πρότειναν μία καλλίτερη θέσι μέ περισσότερο μισθό.

Narrative

Ἡ χώρα αὐτή ἔχει πολλά <u>ἀεροπλάνα</u>.

τό ἀεροπλάνο — airplane

Στίς ἔξι θά <u>γνωρίσω</u> τήν μητέρα σας.

γνωρίζω (γνωρίσω) — to know, to meet

Ὁ Νίκος <u>ταξίδεψε</u> σέ πολλές ξένες χῶρες.

ταξιδεύω (ταξιδέψω) — to travel

Ἡ Ἑλλάδα ἔχει ὡραῖα <u>νησιά</u>.

τό νησί — island

Εἶναι <u>φυσικό</u> νά σᾶς ἀρέση τόσο ἡ Ἑλλάδα.

φυσικός, -ή, -ό — natural

Τί μᾶς <u>φέρατε;</u>

φέρνω (φέρω) — to bring

Θέλετε νά <u>ἐξαργυρώσετε</u> αὐτό τό <u>τσέκ</u>.

ἐξαργυρώνω (ἐξαργυρώσω) — to cash

τό τσέκ — check

Ἕνα εἰσιτήριο λεωφορείου <u>παραδείγματος χάριν</u> κάνει δέκα δραχμές.	for example
Σήμερα ἀγόρασα ἕνα <u>κιλό</u> κρέας.	
τό κιλό	kilogram
Ἕνα <u>πακέτο</u> ἔχει εἴκοσι τσιγάρα.	
τό πακέτο	pack (of cigarettes)

Σήμερα στήν Ἑλλάδα ἔρχονται ξένοι ἀπ'ὅλο τόν κόσμο. Ἔρχονται κατά χιλιάδες μέ αὐτοκίνητα, ἀεροπλάνα, τρένα καί πλοῖα, γιά νά δοῦν τήν ὡραία αὐτή χώρα, νά γνωρίσουν τόν λαό της, νά δοῦν τίς ἀρχαιότητές της καί νά ταξιδέψουν στά νησιά της.

Ὅπως εἶναι φυσικό αὐτοί οἱ ξένοι φέρνουν μαζί τους πολλά χρήματα. Ἔτσι ὅταν φτάσουν στήν Ἑλλάδα πρέπει νά πᾶνε σέ μία τράπεζα, γιά νά ἐξαργυρώσουν τά τσέκ τους ἤ γιά ν'ἀλλάξουν τά χρήματά τους.

Ἕνα δολλάριο ἀξίζει 30 δραχμές καί μ'αὐτά τά λεφτά μπορεῖ κάποιος νά ἀγοράση πολλά πράγματα στήν Ἑλλάδα. Ἕνα κιλό ρετσίνα παραδείγματος χάριν κάνει ὀκτώ δραχμές, ἕνα πακέτο τσιγάρα δώδεκα, ἕνα εἰσιτήριο γιά τόν κινηματόγραφο δέκα, καί τά λοιπά.

Οἱ περισσότεροι ξένοι μένουν στήν Ἑλλάδα δύο ἤ τρεῖς ἑβδομάδες καί τούς ἀρέσει πάρα πολύ. Μένουν ὅλοι τους καταγοητευμένοι.

Response Drill

B

Ἔρχονται ξένοι σήμερα στήν Ἑλλάδα;	Μάλιστα, ἔρχονται ξένοι ἀπ'ὅλο τόν κόσμο.
Μέ τί ἔρχονται στήν Ἑλλάδα οἱ ξένοι αὐτοί;	Μέ ἀεροπλάνα, αὐτοκίνητα, τρένα καί πλοῖα.
Γιατί ἔρχονται;	Γιά νά δοῦν τήν ὡραία αὐτή χώρα, νά γνωρίσουν τόν λαό της, νά δοῦν τίς ἀρχαιότητές της καί νά ταξιδέψουν στά νησιά της.
Ἔχουν μαζί τους πολλά χρήματα οἱ ξένοι αὐτοί;	Μάλιστα, ἔχουν.

Τί κάνουν ὅταν φτάσουν στήν Ἑλλάδα;	Πηγαίνουν σέ μία τράπεζα γιά ν' ἀλλάξουν τά χρήματά τους.
Τί μπορεῖ ν'ἀγοράση κάποιος μέ τριάντα δραχμές στήν Ἑλλάδα;	Πολλά πράγματα. Παραδείγματος χάριν ἕνα κιλό κρασί, ἕνα πακέτο τσιγάρα καί πολλά ἄλλα πράγματα.
Πόσον καιρό μένουν οἱ περισσότεροι ξένοι στήν Ἑλλάδα;	Δύο ἤ τρεῖς ἑβδομάδες.
Τούς ἀρέσει ἡ Ἑλλάδα;	Μάλιστα, τούς ἀρέσει πάρα πολύ.

Grammatical Notes

Note 11.1 Class I Verbs. Continuous (Imperfective) Past.

Πρίν ἀπό δύο χρόνια δούλευα στήν τράπεζα.	Two years ago I worked in the bank.
Ἄρχιζα τήν δουλειά μου.....	I used to start ny work.....

The Continuous Past describes a habitual or continuous state or action in the past and corresponds roughly to the English used to do so-and-so.

The Continuous Past of the Class I verbs is formed by affixing past tense personal endings to the imperfective stem of the verb, the stress pattern and the augment (if any) are the same as those of the Simple Past, e.g.

Polysyllabic Verbs		Dissyllabic Verbs	
ἄρχιζα	I used to begin	ἔπινα	I used to drink
ἄρχιζες	etc.	ἔπινες	etc.
ἄρχιζε		ἔπινε	
ἀρχίζαμε		(ἐ)πίναμε	
ἀρχίζατε		(ἐ)πίνατε	
ἄρχιζαν or ἀρχίζανε		ἔπιναν or πίνανε	

The Continuous Past is always 'regular'. Some verbs (such as ἔχω and εἶμαι and some others) have only one past tense form, which may have either perfective (Simple Past) or imperfective (Continuous Past) meaning.

The Cont. Past of the verbs λέω and τρώω is ἔλεγα and ἔτρωγα respectively.

Note 11.2 Verb: Past tense of the verb ἔχω 'to have'.

The past tense of the verb ἔχω is:

Sg.	εἶχα	I had	Pl.	εἴχαμε	we had
	εἶχες	you had		εἴχατε	you had
	εἶχε	he (she, it) had		εἶχαν(ε)	they had

Note 11.3 Verb: The verb ἔρχομαι 'to come'.

Καί γι'αὐτό ἔρχονται κατά χιλιάδες στήν Ἑλλάδα. — And for that reason they come by thousands to Greece.

The verb ἔρχομαι 'to come' is an 'irregular' Class III verb.

Class III verbs will be discussed in later units. At this stage, however, the student should already be able to use this verb in its three basic forms which are as follows:

Present Tense

	Sg.		Pl.
1.	ἔρχομαι	I come etc.	ἐρχόμαστε
2.	ἔρχεσαι		ἔρχεστε or ἔρχεσθε
3.	ἔρχεται		ἔρχονται

Simple Past

1.	ἦρθα	I came etc.	ἤρθαμε
2.	ἦρθες		ἤρθατε
3.	ἦρθε		ἦρθαν(ε)

Perfective Stem Form

1.	ἔρθω	or	ρθῶ	ἔρθουμε	or ρθοῦμε
2.	ἔρθης	or	ρθῆς	ἔρθετε	„ ρθῆτε
3.	ἔρθη	or	ρθῆ	ἔρθουν(ε)	„ ρθοῦνε

The Future and the Subjunctive forms of this verb are constructed by combining the present and the Perfective stem forms with the particles θά and νά .

It should be noted that the Simple Past and Perfective stems of this verb may also be ἦλ- and ἐλ- respectively. So that one may hear αὐτός ἦλθε 'he came' and αὐτός θά ἔλθη 'he'll come' parallel to αὐτός ἦρθε and αὐτός θά ἔρθη.

Other forms of this verb will be discussed in later units, together with other Class III verbs.

Note 11.4 Adjectives denoting nationalities.

Εἶναι φανερό πώς κι'οἱ Εὐρωπαῖοι κι' οἱ 'Αμερικανοί ξέρουν πώς ἡ 'Ελλάδα εἶναι φτηνή χώρα.	It's obvious that the Europeans as well as the Americans know that Greece is an inexpensive counstry.
..... πόσο τέλεια ἦταν ἡ ἀρχαία ἑλληνική τέχνη.	..... how perfect the ancient Greek art was.
..... πώς οἱ 'Αρχαῖοι "Ελληνες ἦσαν πραγματικοί καλλιτέχνες.	..... that the ancient Greeks were real artists.

Adjectives denoting nationalities have two forms depending whether they modify persons or things, e.g. (1) ἕνας 'Αμερικανός ναύτης 'an American sailor' but (2) ἕνας ἀμερικανικός σταθμός. 'an American station'

Other examples:

(1)	ἕνας Γάλλος γιατρός	a French doctor
	ἕνας 'Ισπανός ναύτης	a Spanish sailor
	ἕνας Γερμανός καθηγητής	a German professor
	ἕνας Ρῶσσος φοιτητής	a Russian student.
(2)	ἕνα γαλλικό κατάστημα	a French shop
	ἕνας ἱσπανικός ναός	a Spanish temple
	ἡ γερμανική τέχνη	German art
	ἡ ρωσσική πόλις	Russian town

Adjectives of the first category (i.e. those that modify persons) are also used, like in English, as nouns, e.g.

ὁ 'Αμερικανός	American
ὁ "Ελληνας	Greek
ὁ Γάλλος	Frenchman
ὁ Ρῶσσος	Russian
ὁ Γερμανός	German

With only a few exceptions the adjectives (or nouns) of the first category have feminine forms in -ιδα e.g.

ἡ 'Ελληνίδα	Greek woman
ἡ Γαλλίδα	French "

ἡ Ἰσπανίδα	Spanish woman
ἡ Γερμανίδα	German "
ἡ Ρωσσίδα	Russian "

Note 11.4.1 Noun: Names of languages.

Ἐγώ μαθαίνω ἑλληνικά.	I study Greek.

The languages of various countries

e.g.	ἡ ἑλληνική γλῶσσα	the Greek language,
	ἡ γαλλική γλῶσσα	the French language,
	ἡ γερμανική γλῶσσα	the German language,
	ἡ ρωσσική γλῶσσα	the Russian language, etc.

are also referred to as

τά ἑλληνικά	Greek
τά γαλλικά	French
τά γερμανικά	German
τά ρωσσικά	Russian, etc.

Note that these nouns are used in the plural neuter form only.

Τά ἑλληνικά εἶναι δύσκολα.	Greek is difficult.
Τά ἱσπανικά εἶναι εὔκολα.	Spanish is easy.
Τά γαλλικά εἶναι ὡραία γλῶσσα.	French is a beautiful language.

Grammatical Drills

Sample Drills

D.D.11.1

Ἔβλεπα τούς φίλους σας κάθε μέρα.	Διάβαζα ἑλληνικά κάθε βράδυ.
Ἐσύ ἔβλεπες αὐτόν ὅλη τήν ὥρα.	Ἐσύ διάβαζες πολλά βιβλία πέρυσι.
Αὐτός ἔβλεπε τήν μητέρα σας κάθε μέρα.	Αὐτός διάβαζε ἕνα βιβλίο κάθε βράδυ.
Ἐμεῖς σᾶς βλέπαμε κάθε μέρα.	Ἐμεῖς διαβάζαμε πολλά βιβλία σέ ξένες γλῶσσες.
Ἐσεῖς βλέπατε αὐτούς κάθε βράδυ.	Ἐσεῖς τί διαβάζατε;
Οἱ ἀδερφοί σας βλέπανε τούς φίλους σας κάθε πρωΐ.	Αὐτοί διάβαζαν τό μάθημά τους κάθε πρωΐ.

Πέρυσι ἔτρωγα κάθε μέρα στίς δώδεκα.
'Εσύ ταξίδευες ὅλη τήν ὥρα.
Αὐτός ἔβλεπε τόν φίλο σας ὅλη τήν ὥρα.
'Εμεῖς πρίν ἕνα χρόνο δουλεύαμε πολύ.
'Εσεῖς ἀλλάζατε τά δολλάριά σας σ'αὐτή τήν Τράπεζα.
Αὐτές ἄρχιζαν δουλειά κάθε πρωΐ στίς ὀκτώ.

"Ερχομαι στήν 'Ελλάδα κάθε χρόνο.
Δέν ἔρχεσαι κι'ἐσύ μαζί μας;
Αὐτός ἔρχεται σπίτι μας ὅλη τήν ὥρα.
'Εμεῖς ἐρχόμαστε ἐδῶ κάθε μέρα.
Δέν ἔρχεστε κι'ἐσεῖς μαζί μας;
Αὐτές ἔρχονται ἐδῶ κάθε βράδυ.

Στίς ἕξι θά ἔρθω στό σπίτι σας.
Θά ἔρθης στό 'Υπουργεῖο 'Εξωτερικῶν;
Αὐτός δέν θά ἔρθη σήμερα ἐδῶ.
'Εμεῖς θά ἔρθουμε στίς δύο σπίτι σας.
'Εσεῖς θά ἔρθετε μαζί μας;
Αὐτοί δέν θά ἔρθουν μαζί μας.

Ἦρθα στήν 'Ελλάδα πρίν ἕνα χρόνο.
'Εσύ πότε ἦρθες;
Αὐτός δέν ἦρθε ποτέ στήν 'Ελλάδα.
'Εμεῖς ἤρθαμε σ'αὐτή τήν χώρα πέρυσι.
'Εσεῖς πότε ἤρθατε ἐδῶ;
Αὐτοί ἦρθαν ἐδῶ μόνο μία φορά.

Transformation Correlation Drills

Use the words in parentheses and change the underlined verbs into continuous past.

'Εμεῖς δουλεύουμε στήν τράπεζα. (πρίν ἕνα χρόνο)
Αὐτός διαβάζει ἑλληνικά. (πέρυσι)
Αὐτό τό αὐτοκίνητο ἀξίζει πολύ. (πρίν δύο μῆνες)
'Εσεῖς πίνετε γάλα ὅλη τήν ὥρα. (χθές)
'Εγώ δίνω κάθε πρωΐ λεφτά στήν γυναίκα μου. (πέρυσι)
Αὐτές ἀγοράζουν κάλτσες ἀπ'αὐτό τό κατάστημα. (πρίν ἕνα χρόνο)
Αὐτός πίνει κρασί ὅλη τήν ὥρα. (χθές)

Ἐμεῖς τρῶμε ἀρνάκι μιά φορά τήν ἑβδομάδα. (πέρυσι)

Αὐτές μένουν σ'αὐτό τό ξενοδοχεῖο. (πρίν ἕνα χρόνο)

Βλέπεις τόν ἀδερφό μου ὅλη τήν ὥρα. (πέρυσι)

Ἐμεῖς ἀρχίζουμε δουλειά στίς ὀκτώ. (πέρυσι)

Response Exercise

Τί ὥρα ἀρχίζετε τήν δουλειά σας;

Πόσες ὧρες δουλεύετε τήν ἡμέρα:

Τί δουλειά κάνετε:

Ἔχει ἐνδιαφέρον ἡ δουλειά σας:

Ἔχετε Εὐρωπαίους φίλους;

Τί μπορεῖτε ν'ἀγοράσετε μ'ἕνα δολλάριο στήν Ἀμερική;

Ἔχετε χρήματα στήν τράπεζα:

Τί κάνετε τά χρήματά σας;

Σᾶς ἀρέσει ἡ θέσι πού ἔχετε καί γιατί;

Κάθε πότε σᾶς πληρώνουν τόν μισθό σας;

Πῶς βρίσκετε τό κλῖμα στήν Γουάσιγκτον:

Σᾶς ἀρέσει νά ταξιδεύετε καί γιατί;

Unit 12

Basic Dialogue

Μαρία

ὁ Γιῶργος	George
Γιῶργο	George (voc)
κυττάζω/κοιτάζω (κυττάξω)	to look, to see
κύτταξε	see! look!

Γιῶργο, κύτταξε ποιός εἶναι στήν πόρτα. George, see who's at the door.

ὁ ταχυδρόμος

τό τηλεγράφημα	(the) telegram
τό γράμμα	(the) letter
συστημένος, -η, -ο	registered

'Εγώ, ὁ ταχυδρόμος. "Εχετε ἕνα τηλεγράφημα κι'ἕνα γράμμα συστημένο, κύριε Γιῶργο. [I am] the mailman Mr. George. You have a telegram and a registered letter.

Γιῶργος

περιμένω (περιμένω)	to wait
περιμένετε	wait!
τό λεπτό	(the) minute

Περιμένετε ἕνα λεπτό, ἔρχομαι ἀμέσως. Wait a minute, I'm coming right away.

ὁ ταχυδρόμος

ὁρίστε	here it is!
ἡ 'Αμερική	America
ὑπογράφω (ὑπογράφω)	to sign

'Ορίστε τό γράμμα καί τό τηλεγράφημά σας. Εἶναι ἀπ'τήν 'Αμερική. 'Υπογράψτε ἐδῶ παρακαλῶ.

Here is your letter and the telegram. They are from America. Sign here,please.

Γιῶργος

ταχυδρομῶ	to mail
νά ταχυδρομήσης	so that you mail
ρίχνω (ρίξω) [ρίξ'το]	to throw [throw it!]
τό κουτί	(the) box
τό ταχυδρομεῖο	(the) post office, mail
τό γραμματόσημο	(the) stamp

Μοῦ κάνεις μία χάρι; Μπορεῖς νά μοῦ ταχυδρομήσης αὐτό τό γράμμα; Ρίξ'το στό κουτί τοῦ ταχυδρομείου. "Εχει γραμματόσημα.

Do me a favor. Can you mail this letter for me. Put it ('throw it') in the mailbox at ('of') the post office. It has stamps.

Μαρία

ἔλα	come!
δυνατά	loudly, strongly
τά νέα	(the) news
γράφω (γράψω)	to write

"Ελα!Διάβασέ τα δυνατά,Γιῶργο. Τί νέα σοῦ γράφει ὁ ἀδερφός σου;

Come, read them loudly, George, what is the news ('your brother writes you').

Γιῶργος

ἐλπίζω (ἐλπίσω)	to hope
ἐπισκέπτομαι (ἐπισκεφθῶ)	to visit
νά ἐπισκεφθῆ	that he visit
τό καλοκαίρι	(the) summer

Λέει πώς ἐλπίζει νά μᾶς ἐπισκεφθῆ αὐτό τό καλοκαίρι.

He says that he hopes to visit us this summer.

κάτι	something
τό κορίτσι	(the) girl
παντρεύομαι	to be married

νά παντρευτῆ/παντρευθῆ	that he be married
Καί κάτι ἄλλο. Θέλει νά τοῦ βροῦμε ἕνα κορίτσι, γιά νά παντρευτῆ.	And something else. He wants to get married. ('he wants us to find him a girl so that he marries her')
ὄμορφος, -η, -ο	beautiful, handsome
δέν τόν νοιάζει	he doesn't care
ἡ προῖκα	(the) dowry
Νά εἶναι μόνο, λέει, καλό καί ὄμορφο καί δέν τόν νοιάζει γιά προῖκα.	He says [he wants her] only to be good and pretty and he doesn't care about the dowry.

Response Drill

A

Ποιός εἶναι στήν πόρτα τοῦ σπιτιοῦ τοῦ Γιώργου;	Ὁ ταχυδρόμος.
Τί ἔχει ὁ ταχυδρόμος γιά τόν Γιῶργο:	Ἕνα τηλεγράφημα κι'ἕνα γράμμα συστημένο.
Ἀπό ποῦ εἶναι αὐτά:	Ἀπό τήν Ἀμερική.
Τί λέει ὁ Γιῶργος στόν ταχυδρόμο;	Νά τοῦ κάνη μία χάρι, νά τοῦ ταχυδρομήση ἕνα γράμμα.
Τί λέει ἡ Μαρία στόν Γιῶργο;	Νά τῆς διαβάση δυνατά τό γράμμα καί τό τηλεγράφημα.
Τί γράφει ὁ ἀδερφός τοῦ Γιώργου;	Πώς ἐλπίζει νά τούς ἐπισκεφθῆ αὐτό τό καλοκαίρι.
Τί ἄλλο γράφει;	Πώς θέλει νά τοῦ βροῦνε ἕνα καλό καί ὄμορφο κορίτσι γιά νά παντρευτῆ καί δέν θέλει προῖκα.

Narrative

Ὁ Νῖκος εἶναι πολύ νόστιμος ἄντρας.

ὁ ἄντρας	man, husband

Κάθε χρόνο πηγαίνουμε στό ἐξωτερικό.

τό ἐξωτερικό	abroad

Ὁ καιρός περνάει πολύ γρήγορα.

περνῶ (περάσω) — to pass, spend (time)

Δέν ξέρουμε ὅμως τί δουλειά κάνει. — however

Σήμερα δέν ἔχω οὔτε μία δραχμή. — neither; nor; even

Ὁ καϋμένος ὁ Γιῶργος εἶναι ἄρρωστος. — unfortunate, poor

Κάθεται πάντα κοντά στό παράθυρο. — he sits

Μόλις αὐτός ἔρχεται, ἐγώ φεύγω. — as soon as

Λυπᾶμαι πού δέν σᾶς εἶδα. — to be sorry

Αὐτός ὁ ὑπάλληλος δέν ἀξίζει τίποτα. — nothing

Μοῦ δίνετε, παρακαλῶ, τρία γραμματόσημα ἐσωτερικοῦ:

τό ἐσωτερικό — interior

Ἔξαφνα ὁ Νῖκος ἔφυγε γιά τήν Ἀμερική. — suddenly

Ὁ Γιῶργος στέλνει στήν γυναίκα του πολλά χρήματα.

στέλνω (στειλω) — to send

Σήμερα πήραμε μία ἐπιταγή ἑκατό δολλαρίων. — money order

Δέν ἤξεραν τήν διεύθυνσί του.

ἡ διεύθυνσις — address, direction

Ὁ ἀδερφός σας σᾶς στέλνει πολλά δέματα.

τό δέμα — package

τό τηλεγραφεῖο — telegraph office

ἡ Νέα Ὑόρκη — New York

Ἡ γυναίκα τοῦ Νίκου περιμένει κάθε μέρα γράμμα ἀπό τόν ἄντρα της πού εἶναι στό ἐξωτερικό. Ὁ Νῖκος ἔφυγε πρίν δύο μῆνες γιά τήν Ἀμερική. Εἶχε ἕναν ἀδερφό ἐκεῖ καί πῆγε νά δουλέψη μαζί του γιά νά κάνη λεφτά. Πέρασε ὅμως πολύς καιρός καί ἡ γυναίκα του δέν πῆρε οὔτε ἕνα γράμμα ἀπ'αὐτόν. Ἡ καϋμένη δέν ξέρει τί νά κάνη. Ὅλη τήν ἡμέρα κάθεται στό παράθυρο τοῦ σπιτιοῦ της καί περιμένει τόν ταχυδρόμο. Μόλις τόν δῆ τόν ρωτάει ἄν ἔχη γράμμα ἀπ'τήν Ἀμερική,

ἀλλ'αὐτός τῆς λέει πάντα:' Λυπᾶμαι πολύ κυρία Μαρία ἀλλά δέν ἔχω τίποτα γιά σένα. "Εχω μόνο μερικά γράμματα ἐσωτερικοῦ'. "Ετσι ὁ καιρός περνάει χωρίς αὐτή νά ἔχη κανένα γράμμα ἀπ'τόν Νῖκο. "Οταν ἔξαφνα μία μέρα ὁ ταχυδρόμος τῆς ἔφερε τό γράμμα πού περίμενε τόσον καιρό καί μαζί μ'αὐτό τῆς ἔφερε καί μία ἐπιταγή 50 δολλαρίων. Στό γράμμα, πού εἶχε τήν διεύθυνσι τοῦ ἀδερφοῦ του, ὁ ἄντρας της τῆς ἔγραφε πώς τῆς ἔστειλε ἕνα δέμα, πώς ὅλα πᾶνε καλά καί ὅτι δουλεύει πολύ μέρα καί νύχτα σ'ἕνα τηλεγραφεῖο τῆς Νέας Ὑόρκης, ἀλλά ἔχει πολλά λεφτά καί γρήγορα θά εἶναι πάλι κοντά της.

Response Drill

B

Τί περιμένει ἡ γυναίκα τοῦ Νίκου κάθε μέρα;	Γράμμα ἀπ'τόν ἄντρα της.
Γιατί πῆγε αὐτός στήν 'Αμερική;	Γιά νά δουλέψη μαζί μέ τόν ἀδερφό του πού ἦταν ἐκεῖ.
Τί κάνει ὅλη τήν ἡμέρα ἡ Μαρία;	Κάθεται στό παράθυρο τοῦ σπιτιοῦ της καί περιμένει τόν ταχυδρόμο.
Τί τόν ρωτάει μόλις τόν δῆ (τόν ταχυδρόμο);	"Αν ἔχη κανένα γράμμα.
Τί τῆς λέει ὁ ταχυδρόμος;	...'Λυπᾶμαι πολύ ἀλλά δέν ἔχω τίποτα γιά σᾶς, ἔχω μόνο γράμματα ἐσωτερικοῦ'.
Τί τῆς ἔφερε αὐτός ἔξαφνα μία μέρα;	Τό γράμμα πού αὐτή περίμενε τόσον καιρό καί μία ἐπιταγή 50 δολλαρίων.
Τί τῆς ἔγραφε ὁ ἄντρας της στό γράμμα:	Πώς τῆς ἔστειλε ἕνα δέμα καί πώς δουλεύει πολύ, ἀλλά ἔχει πολλά λεφτά καί γρήγορα θά εἶναι κοντά της.

Grammatical Notes

Note 12.1 Noun: Vocative.

Γιῶργο, κύτταξε ποιός εἶναι στήν πόρτα;	George, see who's at the door!
"Εχετε ἕνα γράμμα συστημένο, κύριε Γιῶργο.	Mr. George, you have a registered letter.

Μαρία, ἔλα γρήγορα. Maria, come quickly.

These examples illustrate the use of the vocative case in Greek, which is used in calling or addressing someone. As can be seen from the above examples, nouns in the vocative case are used without articles.

First declension:

a) Masculine nouns in -ης have the vocative like the accusative, e.g. ὁ ναύτης Vocative: ναύτη.

It should be noted, however, that some nouns in -ης especially those denoting a higher social or professional position form their vocative in -α (as in katharevusa) e.g.

ὁ καθηγητής Vocative: καθηγητά professor!

b) Masculine nouns in -ας have the vocative always like the accusative, e.g.

ὁ λοχίας Vocative: λοχία sergent!

c) All feminine and neuter nouns of the first declension have the vocative like the nominative, e.g.

κόρη daughter! κυρία madam! παιδί child!

Second declension:

Masculine nouns in -ος (except proper names) have the vocative in -ε e.g. κύριε Sir!, πλοίαρχε Captain!

b) Most proper names in-ος have the vocative like the accusative, e.g. Γιῶργο George!

Note 12.2. Verb: Class I Verbs: Imperative.

Κύτταξε. See!

Περιμένετε ἕνα λεπτό. Wait a minute!

Ρίξε. Throw!

The above examples illustrate the use of Imperative (Command form).

The Imperative in Greek can be either 'perfective' or 'imperfective'. The 'perfective' Imperative means simply 'do the action of the verb' while the 'imperfective' Imperative means 'keep doing the action of the verb'. It has two forms: a familiar one (2nd pers. singular) and a polite or plural one (2nd person plural).

The 'perfective' Imperative will be referred to simply as 'Imperative' and the 'imperfective' Imperative as 'continuous' Imperative.

Note 12.2.1 Imperative (perfective)

The Imperative is formed in Greek by adding the suffix -ε (familiar form) or -τε (polite or plural form) to the perfective stem of the verb.

Examples:

διάβασε	διαβάστε	read!	[διαβάζω (διαβάσω)	to read.]
ὑπόγραψε	ὑπογράψτε	sign!	[ὑπογράφω (ὑπογράψω)	to sign.]
κύτταξε	κυττάξτε	see!	[κυττάζω (κυττάξω)	to see.]

Some verbs with irregular perfective stem forms (see Note 6.4) have 'irregular' Imperatives:

	Verb		Perf.Stem	Perf. Imperative
1)	λέω	say	λε-	πές πέστε /πῆτε
2)	πίνω	drink	πι-	πιές πιέστε /πιῆτε
3)	βλέπω	see	δ-	δές δέστε/δῆτε
4)	βρίσκω	find	βρ-	βρές βρέστε/βρῆτε

Note 12.2.2. Continuous Imperative.

The Continuous Imperative ('keep doing so-and-so!') is formed by adding the suffix -ε (familiar form) or -ετε (polite or plural form) to the imperfective stem of the verb.

Examples:

διάβαζε	διαβάζετε keep reading!
ὑπόγραφε	ὑπογράφετε keep looking!
κύτταζε	κυττάζετε etc.

Verbs with vowel stems (see Note 6.3) have the familiar Imperative form in -ε/-γε and the polite form in -τε e.g.

Verb		Imperfective Stem	Cont. Imperative	
τρώω	eat	τρω-	τρῶε/τρῶγε	τρῶτε
λέω	say	λε-	λέγε	λέτε or λέγετε*

Note that the verb πηγαίνω has only one (Continuous) Imperative form:

πήγαινε πηγαίνετε go!

The Continuous Imperative form of the verb ἀκούω is:

Sg. ἄκου/ἄκουγε/ἄκουε

Pl. ἀκοῦτε

---

* The form λέγετε is used on the telephone only as equivalent to the English 'hello!'.

Note 12.3 Verb: Impersonal verb νοιάζει 'to care'.

Δέν τόν νοιάζει γιά προῖκα. He doesn't care about the dowry.

The verb νοιάζει is used impersonally, i.e. in the 3rd person singular as follows:

Present			Past		
δέν μέ	νοιάζει	'I don't care	δέν μέ	ἔννοιαζε	I didn't care
δέν σέ	νοιάζει	you don't care	δέν σέ	ἔννοιαζε	you didn't care
δέν τόν	νοιάζει	etc.	δέν τόν	ἔννοιαζε	etc.
δέν τήν	νοιάζει		δέν τήν	ἔννοιαζε	
δέν τό	νοιάζει		δέν τό	ἔννοιαζε	
δέν μᾶς	νοιάζει		δέν μᾶς	ἔννοιαζε	
δέν σᾶς	νοιάζει		δέν σᾶς	ἔννοιαζε	
δέν τούς	νοιάζει		δέν τούς	ἔννοιαζε	
δέν τίς	νοιάζει		δέν τίς	ἔννοιαζε	
δέν τά	νοιάζει		δέν τά	ἔννοιαζε	

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.12.1

"Ελα ἐδῶ, παιδί μου.

Κύριε σταθμάρχα, δῶστε μου ἕνα εἰσιτήριο.

Ποῦ εἶσαι,ἀδερφέ μου;

Τί εἴπατε, κύριε;

"Οπως θέλετε, κυρία μου.

Ποιός εἶναι αὐτός ὁ ναός, ὁδηγέ;

'Ελᾶτε μαζί μας, κύριε πλοίαρχε.

Κύριε καθηγητά, δέν ξέρω αὐτό τό μάθημα.

Κύριοι, στίς θέσεις σας.

Γιῶργο, πές μου κάτι.

Κύριε ταχυδρόμε, ἔχω κανένα γράμμα;

G.D.12.2

Μάθετε τό μάθημά σας, παρακαλῶ. Πιές τόν καφέ σου ἀμέσως.

Δούλεψε, παιδί μου. 'Αρχίστε τήν δουλειά σας.

Ἀγοράστε αὐτό τό σπίτι.
Δῶσε μου μία μπίρα.
Κάντε αὐτό πού σᾶς λέω.
Φύγε ἀμέσως ἀπ'ἐδῶ.
Περίμενε ἕνα λεπτό, Μαρία.
Κάνε μου αὐτή τήν χάρι.
Πάρτε αὐτό τό αὐτοκίνητο.
Βρές αὐτόν τόν ὑπάλληλο.
Ὑπογράψτε ἐδῶ, παρακαλῶ.
Ἄκουσε τί λέει ἡ μητέρα σου.
Φᾶτε τό φαΐ σας, ἀμέσως.

Δοκίμασε αὐτά τά τσιγάρα.
Μεῖνε μέ τόν ἀδερφό σου.
Πές κάτι, Μαρία.
Ρίξε αὐτό τό γράμμα στό κουτί.
Μεταφρᾶστε αὐτό τό μάθημα.
Κύτταξε αὐτό τό πλοῖο.
Πιῆτε πολύ κρασί.
Διάβαζε πιό δυνατά.
Δούλευε πιό πολύ.
Λέγε τί θέλεις;

Δέν τούς νοιάζει πού δέν ἔχουν λεφτά.
Δέν σᾶς νοιάζει καθόλου γιά τόν ἀδερφό σας.
Δέν μέ νοιάζει ἄν δέν τήν δῶ.
Δέν μᾶς νοιάζει καθόλου πού δέν τούς νοιάζει.

Substitution Drill

Substitute the appropriate Imperative forms of the verb for the underlined /prépi/ phrases in the following sentences.

Πρέπει νά πιῆτε τόν καφέ σας.
Πρέπει ν'ἀρχίσης δουλειά σήμερα.
Πρέπει ν'ἀγοράσετε αὐτό τό σπίτι.
Πρέπει νά πάρης αὐτό τό κουστούμι.
Πρέπει νά μάθης αὐτό τό μάθημα.
Πρέπει ν'ἀρχίσετε τήν δουλειά σας.
Πρέπει νά κυττάξης τήν δουλειά σου.
Πρέπει νά δουλεύετε ὅλη τήν ὥρα.
Πρέπει νά τοῦ δώσης δέκα δραχμές.
Πρέπει νά περιμένετε μία ὥρα.
Πρέπει νά φᾶς τό φαΐ σου.
Πρέπει νά δοκιμάσης αὐτό τό κρασί.

Πρέπει νά φύγετε ἀμέσως.

Πρέπει νά κάνετε αὐτό πού σᾶς εἶπα.

Πρέπει νά μείνετε στό σπίτι.

Πρέπει νά λές ὅτι σοῦ λένε.

Πρέπει νά ρίξης αὐτό τό γράμμα στό κουτί.

Response Exercise

Στέλνετε τά γράμματά σας συστημένα;

Τί ὥρα σᾶς φέρνει ὁ ταχυδρόμος τά γράμματα;

Γράφετε πολλά γράμματα στούς φίλους σας;

'Εσεῖς ταχυδρομεῖτε τά γράμματα ἤ ἡ γυναίκα σας;

Εἶναι κοντά στό σπίτι σας τό ταχυδρομεῖο;

Ποιά εἶναι ἡ διεύθυνσίς σας;

Τά τηλεγραφεῖα στήν 'Αμερική εἶναι μαζί μέ τά ταχυδρομεῖα;

Τί νομίζετε γιά τήν προῖκα, εἶναι ἕνα καλό πρᾶγμα ἤ ὄχι;

Πόσα λεφτά δίνετε τήν ἑβδομάδα στά παιδιά σας;

Σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε ταξίδια;

Σέ ποιά χώρα τοῦ κόσμου θέλετε νά πᾶτε καί γιατί;

Σᾶς ἀρέσει νά μαθαίνετε ξένες γλῶσσες καί γιατί;

Unit 13

Basic Dialogue

ὁ ὑπηρέτης	(the) servant
ἡ ὑπηρέτρια/ὑπηρεσία	(the) maid
Ὁ ἄντρας τῆς ὑπηρεσίας μας εἶναι ναύτης.	Our maid's husband is a sailor.
τό ὑπερωκεάνειο	(the)(ocean)liner
παγκόσμιος, -ος, -ο	world (adj.)
ἡ ἐλπίς	(the) hope
Δουλεύει στό ὑπερωκεάνειο 'Παγκόσμιος Ἐλπίς'.	He works on the (ocean) liner 'World Hope'.
σκληρός, -ή, -ό	hard
Ἡ ζωή του, ὅπως μᾶς λέει, εἶναι πολύ σκληρή.	His life, so she tells us, is very hard.
ξυπνάω/ξυπνῶ (1)	to wake up
νωρίς	early
καθαρίζω (καθαρίσω)	to clean
τό κατάστρωμα	(the) deck
Πρέπει νά ξυπνάη πολύ νωρίς καί νά καθαρίζη τό κατάστρωμα.	He has to wake up very early and clean the deck.
μετά	afterwards, later, beyond
σκουπίζω (σκουπίσω)	to wipe, sweep, brush
ἡ καμπίνα	(the) cabin
στρώνω (στρώσω)	to prepare (the bed),set (table)
τό κρεββάτι	(the) bed
Μετά πρέπει νά σκουπίζη τίς καμπίνες καί νά στρώνη τά κρεββάτια.	Afterwards he has to sweep the cabins and make the beds.

ἀφοῦ (used after verbs only)	after
τελειώνω (τελειώσω)	to finish
ὁ πλοίαρχος	(the) captain
ὁ ἀξιωματικός	(the) officer (uniformed)
Ἀφοῦ τελειώσει αὐτή τήν δουλειά πρέπει νά καθαρίση τίς καμπίνες τοῦ πλοιάρχου καί τῶν ἀξιωματικῶν.	After he finishes this job he has to clean the captain's cabin and those of the officers.
πονάω/πονῶ (1)	to feel pain, to hurt
κουρασμένος, -η, -ο	tired
κοιμᾶμαι	to sleep
νά κοιμηθῆ	that he sleeps
Τό βράδυ τό σῶμα του πονάει τόσο πολύ καί εἶναι τόσο κουρασμένος, πού δέν μπορεῖ νά κοιμηθῆ.	At night his body hurts him so [much], and he is so tired that he can't sleep.
φιλοσοφικά	philosophically
αὐτά ἔχει	that is ('these has')
Ἀλλά αὐτός φιλοσοφικά λέει: 'Τί νά κάνουμε; Αὐτά ἔχει ἡ ζωή τοῦ ναύτη'.	But he philosophically says 'what can we do, that's the life of a sailor'.
σκοπεύω (σκοπεύσω)	to plan, to aim
Σκοπεύει νά δουλέψη δύο χρόνια στήν θάλασσα.	He plans to work two years on the sea.
οἰκονομῶ	to save
θά οἰκονομήση	he will save
τό μαγαζί	a small store
Καί μέ τά λεφτά πού θά οἰκονομήση, θ'ἀγοράση ἕνα μαγαζί.	And with the money that he saves he will buy a small store.

Response Drill

A

Τί δουλειά κάνει ὁ ἄντρας τῆς ὑπηρέτριάς σας;	Εἶναι ναύτης.

Σέ ποιό πλοῖο δουλεύει;
Στό ὑπερωκεάνειο Παγκόσμιος Ἐλπίς .

Πῶς εἶναι ἡ ζωή του;
Εἶναι πολύ σκληρή.

Γιατί εἶναι σκληρή;
Διότι πρέπει νά ξυπνάη πολύ νωρίς καί νά κάνη πάρα πολλές δουλειές.

Τί ἀκριβῶς πρέπει νά κάνη;
Πρέπει νά καθαρίζη τό κατάστρωμα, νά σκουπίζη τίς καμπίνες καί νά στρώνη τά κρεββάτια.

Ἀφοῦ τελειώση αὐτές τίς δουλειές τί πρέπει νά κάνη μετά;
Πρέπει νά καθαρίση τίς καμπίνες τοῦ πλοιάρχου καί τῶν ἀξιωματικῶν.

Μπορεῖ νά κοιμηθῆ καλά τό βράδυ;
Ὄχι, διότι εἶναι πάρα πολύ κουρασμένος καί τό σῶμα του πονάει πάρα πολύ.

Τί νομίζει γι'αὐτή τήν σκληρή ζωή του;
Δέν τόν νοιάζει πάρα πολύ. Λέει πάντα: 'Τί νά κάνουμε, αὐτά ἔχει ἡ ζωή τοῦ ναύτη'.

Πόσον καιρό σκοπεύει νά δουλέψη στήν θάλασσα;
Δύο χρόνια.

Καί τί θά κάνη μετά;
Θ'ἀγοράση ἕνα μαγαζί μέ τά λεφτά πού θά οἰκονομήση.

Narrative

Ἡ Ἑλλάς εἶναι μία μικρή χώρα. — Greece

Αὐτό τό λιμάνι εἶναι πολύ μεγάλο. — port, harbor

Ὁ ἀδερφός τῆς Μαρίας εἶναι ἕνας πολύ καλός μάγειρας.

ὁ μάγειρας — cook

Τά περισσότερα λεωφορεῖα σ'αὐτή τήν χώρα ἔχουν τριάντα δύο θέσεις, ἀλλά αὐτό τό τουριστικό ἔχει εἴκοσι ὀκτώ.

τουριστικός, -ή, -ό — tourist (adj.)

Αὐτό τό κατάστημα ἔχει δύο Ἰταλούς ὑπαλλήλους.

ὁ 'Ιταλός	Italian
ἡ 'Ιταλίδα	' (f.)

Τά τρένα γιά τήν Πάτρα σταματᾶνε
ἐδῶ κάθε δύο ὧρες.

σταματῶ (σταματήσω)	to stop

Αὐτά τά μαθήματα διαρκοῦν δέκα μῆνες.

διαρκῶ (διαρκέσω)	to last

Αὐτό τό παιδί εἶναι γεμάτο χαρά.

γεμάτος, -η, -ο	full
ἡ χαρά	joy

Τό ὑπερωκεάνειο ΕΛΛΑΣ θά ἔρθη αὔριο στό λιμάνι τοῦ Πειραιᾶ. Τό ὑπερωκεάνειο αὐτό εἶναι πολύ μεγάλο καί ὡραῖο. Ἔχει ἑπτά καταστρώματα καί πολύ ὡραῖες καμπίνες. Τό ἐστιατόριο τῆς πρώτης θέσεως εἶναι θαυμάσιο. Ἔχει μία πολύ μεγάλη ποικιλία φαγητῶν καί κρασιῶν κι'ἕνας ἀπ'τούς μάγειρές του εἶναι περίφημος σ'ὅλη τήν 'Ελλάδα. Τό ὑπερωκεάνειο ΕΛΛΑΣ ἔχει τρεῖς θέσεις. Οἱ περισσότεροι ἐπιβάτες ὅμως προτιμοῦν καμπίνες τουριστικῆς θέσεως. Αὐτό τό ὑπερωκεάνειο ἔχει καί πολλούς Ἕλληνες ναῦτες. Εἴκοσι μόνο ἀπ'αὐτούς εἶναι 'Ιταλοί. Τό ὑπερωκεάνειο, βλέπετε, σταματάει στήν 'Ιταλία γιά νά πάρη καί ἀπ'ἐκεῖ ἐπιβάτες. Τό ταξίδι του ἀπό τήν 'Αμερική στήν 'Ελλάδα διαρκεῖ ἕνδεκα ἡμέρες. Ἕνδεκα θαυμάσιες ἡμέρες γεμάτες διασκέδασι καί χαρά.

Response Drill

B

Τί θά ἔρθη αὔριο στό λιμάνι τοῦ Πειραιᾶ;	Τό ὑπερωκεάνειο ΕΛΛΑΣ .
Πῶς εἶναι αὐτό τό ὑπερωκεάνειο;	Πολύ μεγάλο καί ὡραῖο.
Πόσα καταστρώματα ἔχει;	'Επτά.
Πῶς εἶναι τό ἐστιατόριο τῆς πρώτης θέσεως.	Εἶναι θαυμάσιο καί ἔχει μία πολύ μεγάλη ποικιλία φαγητῶν καί κρασιῶν.
Ἔχει καλούς μάγειρες;	Μάλιστα, πολύ καλούς. Ἕνας ἀπ'αὐτούς εἶναι περίφημος σ'ὅλη τήν 'Ελλάδα.
Τί καμπίνες προτιμοῦν οἱ περισσότεροι ἐπιβάτες;	Τουριστικῆς θέσεως.

Γιατί αὐτό τό ὑπερωκεάνειο ἔχει καί 'Ιταλούς ναῦτες;

Διότι σταματάει στήν 'Ιταλία γιά νά πάρη κι'ἀπό ἐκεῖ ἐπιβάτες.

Πόσες ἡμέρες διαρκεῖ τό ταξίδι ἀπό τήν 'Αμερική στήν 'Ελλάδα;

"Ενδεκα. "Ενδεκα θαυμάσιες καί γεμάτες διασκέδασι ἡμέρες.

Grammatical Notes

Note 13.1. Verb: Class II Verbs. Present Tense.

Πρέπει νά ξυπνάη πολύ νωρίς.	He has to wake up very early.
Τό βράδυ τό σῶμα του πονάει τόσο πολύ, πού δέν μπορεῖ νά κοιμηθῆ.	At night his body hurts him so that he can't sleep.

The above sentences illustrate the use of Class II verbs in present tense (see also Note 5.9.).

The main characteristic of the verbs of this class is that they either end in a stressed ῶ in their citation form (like μπορῶ 'to be able') or have two alternate forms, one in ῶ and another in άω (like περνῶ / περνάω, μιλῶ / μιλάω).

Accordingly, the Class II verbs have two sets of personal endings in the Present tense:

	Sing.			Plur.	
1.	-ῶ	or -άω	-οῦμε	or	-ᾶμε
2.	-εῖς	or -ᾶς	-εῖτε	or	-ᾶτε
3.	-εῖ	or -άει/-ᾶ	-οῦν(ε)	or	-ᾶν(ε)

There are three groups of this class of verbs:

Group 1 comprises verbs which have two alternate forms in the first person singular and plural and in the third person plural. The alternate forms are used interchangeably by the native speakers of Greek, e.g.

Verb περνῶ, -άω 'to pass'

	Sing.			Plur.		
	-άω form		-ῶ form	-άω form		-ῶ form
1.	περνάω	or	περνῶ	περνᾶμε	or	περνοῦμε
2.	περνᾶς		-	περνᾶτε		-
3.	περνάει/περνᾶ		-	περνᾶν(ε)	or	περνοῦν(ε)

Group 2 comprises Class II verbs which are used in both alternate forms interchangeably in all persons, e.g.

Verb μιλῶ,-άω (or (ὁ)μιλῶ) 'to speak'

	Sing.			Plur.		
	-άω form		-ῶ form	-άω form		-ῶ form
1.	μιλάω	or	(ὁ)μιλῶ	μιλᾶμε	or	(ὁ)μιλοῦμε
2.	μιλᾶς	or	(ὁ)μιλεῖς	μιλᾶτε	or	(ὁ)μιλεῖτε
3.	μιλάει/μιλᾶ	or	(ὁ)μιλεῖ	μιλᾶν(ε)	or	(ὁ)μιλοῦν/μιλοῦν(ε)

Group 3 comprises Class II verbs which have no alternate forms e.g.

Verb μπορῶ 'to be able'

	Sing.	Plur.
1.	μπορῶ	μποροῦμε
2.	μπορεῖς	μπορεῖτε
3.	μπορεῖ	μποροῦν(ε)

Note 13.2 Class II verbs: Future and Subjunctive Continuous.

The Future Continuous and the Subjunctive Continuous of this class of verbs are formed by means of θά and νά respectively, e.g.

θά μιλάω κάθε μέρα.	I'll be speaking every day.
θά σᾶς ρωτάω ὅλη τήν ὥρα.	I'll keep asking you all the time.
θά σᾶς βλέπω κάθε μέρα.	I'll be seeing you every day.

Note 13.3 Class II verbs. Notation.

Beginning with Unit 14 verbs belonging to the Group 1 will be marked (1) in the build-ups, verbs belonging to the Group 2 will be marked (2) and verbs belonging to the Group 3 will be marked (3), e.g.

ξυπνῶ	(1) to wake up
εὐχαριστῶ	(2) to thank
ζῶ	(3) to live

The Perfective stem forms will be given in parentheses as for the Class I verbs:

e.g. ξυπνῶ (ξυπνήσω) (1)
μπορῶ (μπορέσω) (3) etc.

Grammatical Drills

Sample Drill

G.D.13.1

Προτιμῶ κρέας μέ πατάτες.
Τί πουλᾶς;
Αὐτός ξυπνάει κάθε μέρα τήν ἴδια ὥρα.
Περνᾶμε ἀπ'τό σπίτι σας κάθε μέρα.
Γιατί σταματᾶτε τ'αὐτοκίνητα;
Αὐτές μιλᾶνε γεμάτες χαρά.
Ξυπνᾶμε κάθε πρωΐ στίς ἕξι.
Οἰκονομᾶτε κι'ἐσεῖς τά λεφτά σας;
Αὐτός ὁ ὑπάλληλος δέν ἐξυπηρετεῖ καλά τούς πελάτες.
Γιατί μέ ρωτᾶτε αὐτό, κύριε Γιῶργο;
Αὐτός ὁ ἀξιωματικός συμφωνεῖ μέ μένα.
Σταματᾶτε πάντα τό πλοῖο σ'αὐτό τό λιμάνι, κύριε Πλοίαρχε;
Ὅταν εἶμαι κουρασμένος παρακαλῶ τόν Γιῶργο νά μέ πάη μέ τ'αὐτοκίνητό του.
Ζῆς πολύ καλά, Ἀλέξανδρε.
Τό ταξίδι διαρκεῖ δύο ὧρες.
Σᾶς ἐξηγοῦμε πάντα τά μαθήματά σας.
Αὐτές μ'εὐχαριστοῦνε ὅλη τήν ὥρα.
Συγχωρεῖτε πάντα τούς φίλους σας;
Τί ἐννοεῖτε, κύριε;
Περνᾶτε ἀπ'τό σπίτι μου στίς ὀκτώ;

Correlation-Transformation

Change the personal endings of the underlined verbs to agree with the pronouns (or nouns) listed in parentheses.

Ἐμεῖς προτιμᾶμε γάλα μέ καφέ. (αὐτός)
Ζῆτε πολύ καλά μ'αὐτά τά λεφτά. (ἐμεῖς)
Ξυπνάω κάθε μέρα στίς ἕξι. (αὐτές)
Αὐτοί περνοῦν ἀπ'τό σπίτι μου κάθε μέρα. (ἐσύ)
Τί ἐννοεῖτε, κύριε; (αὐτός)
Μποροῦμε νά πίνουμε πολύ κρασί. (ἐσεῖς)
Τό ταξίδι διαρκεῖ μία ὥρα. (τά μαθήματα)
Αὐτός σταματάει τ'αὐτοκίνητα. (ἐγώ)
Οἰκονομᾶμε τά χρήματά μας. (αὐτοί)
Αὐτός συμφωνεῖ πάντα μέ τόν Γιῶργο. (ἐσεῖς)
Τί ὥρα ξυπνᾶτε; (ἐσύ)
Αὐτές μιλᾶνε καλά Ἑλληνικά. (ἐγώ)
Ἡ Μαρία παρακαλάει τόν ἀδερφό της νά

σᾶς δώση λεφτά. (ἐσεῖς)

Ὁ ὁδηγός σᾶς ἐξηγεῖ πάντα μέ λεπτομέρειες τήν ἀρχιτεκτονική τῶν ναῶν. (ἐμεῖς)

Γιατί δέν συγχωρεῖς τήν ἀδερφή της; (ἐσεῖς)

Σᾶς εὐχαριστῶ πολύ. (αὐτές)

Αὐτός πουλάει πολύ φτηνές γραβάτες. (ἐγώ)

Αὐτός ὁ ὑπάλληλος ἐξυπηρετεῖ καλά τούς πελάτες. (ἐμεῖς)

Σᾶς ρωτᾶμε πολλές ἐρωτήσεις. (αὐτός)

Αὐτός ὁ ναύτης πονάει πολύ σ'ὅλο τό σῶμα του. (ἐσύ)

Response Exercise

Ξέρετε πόσα ἑλληνικά ὑπερωκεάνεια ἔρχονται ἀπ'τήν Ἑλλάδα στήν Ἀμερική;

Τί νομίζετε γιά τήν δουλειά τῶν ναυτῶν;

Τί ὥρα ξυπνᾶτε τό πρωί καί τί ὥρα πηγαίνετε τό βράδυ στό κρεββάτι;

Βοηθᾶτε τήν γυναίκα σας ὅταν αὐτή σκουπίζη τό σπίτι;

Τί κάνετε ὅταν σᾶς πονάει τό σῶμα σας;

Νομίζετε πώς εἶναι μία καλή ἰδέα νά οἰκονομᾶτε τά χρήματά σας καί γιατί;

Τί θέσι πηγαίνετε ὅταν ταξιδεύετε μέ ὑπερωκεάνειο;

Ἔχει ἡ ἑλληνική κουζίνα μεγάλη ποικιλία κρασιῶν;

Πήγατε ποτέ στήν Ἰταλία;

Ὅταν πηγαίνετε ταξίδι μέ τί προτιμᾶτε νά ταξιδεύετε;

Unit 14

Basic Dialogue

κυρία Ἑλένη

ὁ ἀστυφύλακας	(the) policeman
ἡ ὁδός	(the) street
Κύριε ἀστυφύλακα, ποῦ εἶναι, παρακαλῶ, ἡ ὁδός Ἀμερικῆς;	Officer, where is America street, please?

ἀστυφύλακας

τό τετράγωνο	(the) block, square (Geometry)
Δέκα τετράγωνα μακρυά ἀπ'ἐδῶ.	Ten blocks (far) from here.
ὁ στρατῶνας	(the) barrack
Εἶναι ἀμέσως μετά τούς στρατῶνες.	It's right beyond the barracks.

κυρία Ἑλένη

ἡλικιωμένος, -η, -ο	old, aged, elderly
Εἶναι πολύ μακρυά γιά μία ἡλικιωμένη γυναίκα, σάν κι ἐμένα.	Oh, it is too far for an old woman like me.

σοφέρ	chauffeur
μήν/μή	don't
ἀνησυχῶ (ἀνησυχήσω) (3)	to worry
ὁ πρεσβευτής	(the) Ambassador
τοῦ πρεσβευτοῦ	of the Ambassador (katharevusa form)
Μήν ἀνησυχῆτε, κυρία μου. Εἶμαι ὁ σοφέρ τοῦ πρεσβευτοῦ. Θά σᾶς πάω ἐγώ μέ τ'αὐτοκίνητό μου.	Don't worry, (my) lady, I'm the chauffeur of the Ambassador. I'll give you a lift ('take you with my car').

κυρία Ἑλένη

τό τμῆμα	(the) section
θεωρῶ (θεωρήσω) (3)	consider,
ἡ βίζα	(the) visa
θεωρῶ (βίζα)	to give a visa

Σᾶς εὐχαριστῶ πολύ. Θέλω νά πάω στό 'Αμερικανικό Προξενεῖο, στό Τμῆμα πού θεωροῦν βίζες.

Thank you very much. I'd like to go to the American Consulate, to the Visa Section ('to the section that they give visas').

ὁ γιός — (the) son

ἡ πρόσκλησις/πρόσκλησι — (the) invitation

"Εχω ἕναν γιό στήν 'Αμερική, πού μοῦ ἔστειλε μία πρόσκλησι γιά νά πάω νά τόν δῶ.

I have a son in America who sent me an invitation to go and see him.

σκέπτομαι — to think, to have in mind

τό γραφεῖο — (the) office, desk

ὁ πρόξενος — (the) consul

ζητῶ (ζητήσω) (1) — to ask for, look for

"Ετσι σκέπτομαι νά πάω στό γραφεῖο τοῦ 'Αμερικανοῦ Προξένου, γιά νά τόν δῶ καί νά τοῦ ζητήσω μερικές πληροφορίες.

So, I'll go ('I have in mind to go') and see the American Consul and get ('ask') some information.

σοφέρ

φαίνομαι — to appear

νά φανῆ — so that he appear

χρήσιμος, -η, -ο — useful

βοηθῶ (βοηθήσω) (1) — to help

"Εχω ἕναν φίλο ἐκεῖ, πού μπορεῖ νά σᾶς φανῆ χρήσιμος καί νά σᾶς βοηθήση.

I have a friend over there who may turn out to be useful and helpful to you.

εὔχομαι — to wish

Σᾶς εὔχομαι ὅλα νά πᾶνε καλά.

I hope ('wish') everything goes fine [for you].

Response Drill

A

Τί ρωτάει ἡ κυρία 'Ελένη τόν ἀστυφύλακα;

Νά τῆς πῆ πού εἶναι ἡ ὁδός 'Αμερικῆς.

Τί τῆς λέει αὐτός;

Πῶς εἶναι δέκα τετράγωνα μακρυά, ἀκριβῶς ὕστερα ἀπ'τούς στρατῶνες.

Τί τοῦ λέει τότε αὐτή;

Πῶς εἶναι πολύ μακρυά γιά μιά ἡλικιωμένη γυναίκα, σάν κι αὐτήν.

Τί τῆς πρότεινε τότε ὁ σοφέρ τοῦ πρεσβευτοῦ;

Νά τήν πάη αὐτός μέ τ'αὐτοκίνητό του.

Ποῦ θέλει νά πάη ἡ κυρία 'Ελένη;

Στό 'Αμερικανικό Προξενεῖο, στό Τμῆμα πού δίνουν βίζες.

Γιατί θέλει νά πάη στήν 'Αμερική;

Διότι ἔχει ἐκεῖ ἕναν γιό, πού τῆς ἔστειλε μία πρόσκλησι καί θέλει νά πάη νά τόν δῆ.

Γιατί αὐτή θά πάη στό γραφεῖο τοῦ 'Αμερικανοῦ Προξένου;

Γιά νά τόν δῆ καί νά τοῦ ζητήση μερικές πληροφορίες.

Τί τῆς εἶπε τότε ὁ σοφέρ τοῦ Πρεσβευτοῦ;

Πῶς ἔχει ἕναν φίλο στό Προξενεῖο πού μπορεῖ νά τῆς φανῆ πολύ χρήσιμος καί νά τήν βοηθήση καί τῆς εὔχεται ὅλα νά πᾶνε καλά.

Narrative

'Ο Νῖκος εἶναι ὁ τελευταῖος φοιτητής στήν τάξι του.

the last, recent

'Ο πλοῦτος αὐτῆς τῆς χώρας εἶναι πολύ μεγάλος.

wealth

'Ο Γιῶργος δέν εἶχε τήν εὐκαιρία νά ἐπισκεφθῆ τήν 'Ελλάδα.

ἡ εὐκαιρία — opportunity

Δέν σᾶς ἀρέσει ὁ τρόπος αὐτοῦ τοῦ κυρίου;

manner

Αὐτό πού σᾶς εἶπε σᾶς ἔκανε πολύ μεγάλη ἐντύπωσι.

ἡ ἐντύπωσις — impression

'Ο ἄνθρωπος αὐτός εἶναι τρομερός.

frightful, dreadful, terrible, tremendous

Ὁ κινηματόγραφος ἔχει τρομερή ἐπί-
δρασι στά παιδιά.

ἡ ἐπίδρασις — influence

Τόν περίμενε ἀμέτρητα χρόνια.

ἀμέτρητος, -η, -ο — immeasurable

Ἔχετε τό διαβατήριό σας;

τό διαβατήριο — passport

Τό κατάστημα τοῦ Γιώργου εἶναι σ'ἕνα
πολύ μεγάλο κτίριο.

τό κτίριο/χτίριο — building

Ἡ πρεσβεία βρίσκεται στό κέντρο τῆς
πόλεως. — it is located, situated

βρίσκομαι — to be found

Τόν τελευταῖο καιρό πολλοί Ἕλληνες θέλουν νά πᾶνε στήν Ἀμερική. Ὅλα αὐτά πού ἀκοῦν γιά τόν μεγάλο πλοῦτο αὐτῆς τῆς χώρας, γιά τίς εὐκαιρίες πού ὑπάρχουν ἐκεῖ, γιά τόν τρόπο ζωῆς κ.τ.λ. τούς κάνουν πολύ μεγάλη ἐντύπωσι καί ἔχουν μία τρομερή ἐπίδρασι σ'αὐτούς. Τούς κάνουν νά θέλουν νά πᾶνε στήν περίφημη αὐτή χώρα. Ἔτσι κάθε μέρα στά ἀμερικανικά προξενεῖα τῶν πόλεων τῆς Ἀθήνας καί τῆς Θεσσαλονίκης κάποιος μπορεῖ νά δῆ χιλιάδες Ἑλλήνων πού περιμένουν ἀμέτρητες ὧρες γιά νά δοῦν τόν Ἀμερικανό πρόξενο καί νά τούς θεωρήση τό διαβατήριό τους. Τό προξενεῖο τῆς Ἀθήνας εἶναι στό ἴδιο κτίριο πού εἶναι καί ἡ πρεσβεία. Αὐτό τό κτίριο εἶναι νέο, πολύ μεγάλο κι'ἔχει ὡραία ἀρχιτεκτονική. Βρίσκεται στό κέντρο τῆς πόλεως, στήν ἴδια ὁδό πού εἶναι καί οἱ περισσότερες Πρεσβεῖες τῶν ἄλλων χωρῶν.

Response Drill

B

Τί θέλουν πολλοί Ἕλληνες τόν τελευταῖο καιρό.	Θέλουν νά πᾶνε στήν Ἀμερική.
Τί ἀκριβῶς τούς κάνει μεγάλη ἐντύπωσι σ'αὐτή τήν χώρα;	Ὁ μεγάλος πλοῦτος της, οἱ εὐκαιρίες πού ὑπάρχουν ἐκεῖ, ὁ τρόπος ζωῆς της, κ.τ.λ.
Ἔχουν κάποια ἐπίδρασι ὅλα αὐτά σ'αὐτούς;	Μάλιστα, ἔχουν τρομερή ἐπίδρασι σ'αὐτούς.

Τί κάνουν γι'αὐτόν τόν λόγο;	Θέλουν νά πᾶνε στήν περίφημη αὐτή χώρα.
Τί μπορεῖ κάποιος νά δῆ στά ἀμερικανικά προξενεῖα τῆς 'Αθήνας καί τῆς Θεσσαλονίκης;	Χιλιάδες 'Ελλήνων πού περιμένουν ἀμέτρητες ὧρες γιά νά δοῦν τόν 'Αμερικανό πρόξενο.
Γιατί θέλουν νά τόν δοῦν;	Γιά νά τούς θεωρήση τό διαβατήριό τους.
Ποῦ εἶναι τό προξενεῖο τῆς 'Αθήνας;	Στό ἴδιο κτίριο πού εἶναι κι'ἡ πρεσβεία.
Πῶς εἶναι τό κτίριο αὐτό;	Εἶναι καινούργιο, μεγάλο καί ἔχει ὡραία ἀρχιτεκτονική.
Ποῦ βρίσκεται αὐτό τό κτίριο;	Στό κέντρο τῆς πόλεως, στήν ἴδια ὁδό πού εἶναι καί οἱ περισσότερες Πρεσβεῖες τῶν ἄλλων χωρῶν.

Grammatical Notes

Note 14.1 Noun: Third Declension.

Feminine nouns in:

1) -η (Third Declension -ις in katharevusa)
2) -ίδα,-άδα (Third Declension -ίς,-άς in katharevusa)
3) -ητα (Third Declension -της in katharevusa)

Note 14.1.1 Third Declension Feminine nouns in (unstressed) -ις.

Δυστυχῶς οἱ γιατροί τοῦ νοσοκομείου τῆς πόλεώς μας, δέν εἶναι καλοί.	Unfortunately the doctors in ('of') our city hospital aren't good.
Ὕστερα μᾶς ρωτάει ἐρωτήσεις.	He then asks us questions.
Μοῦ ἔστειλε μία πρόσκλησι.	He sent me an invitation.
Αὐτός μᾶς διαβάζει ἕναν ἀριθμόν προτάσεων.	He reads us a number of sentences...
Τό κέντρο διασκεδάσεως.	Nightclub .

All the underlined nouns in the above sentences belong to what is traditionally called 'Third Declension'.

This particular group of third Declension nouns consists of feminine nouns which end in an unstressed -ις.

All these nouns have an altermative 'dhimotiki' form in -η and some nouns of every day usage, such as ἡ ζάχαρη for example, have one single form in -η while the form ἡ ζάχαρις is used in written katharevusa only.

Both forms have one set of plural endings, but two alternative singular sets.

Examples:

	Sing.			Plur.	
N.	ἡ	θέσις	θέση	οἱ	θέσεις *
G.	τῆς	θέσεως	θέσης	τῶν	θέσεων
A.	τήν	θέσιν	θέση	τίς	θέσεις *

* It should be noted that the katharevusa forms of feminine articles in the Nom. and Acc. plural are αἱ and τάς respectively. (see later units).

The complete set of case endings of this group of third Declension nouns is:

	Sing.	Plur.
N.	-ις /-η	-εις
G.	-εως/-ης	-εων
A.	-ιν /-η	-εις

Note 14.1.2 Feminine Nouns in -ίδα, -άδα / -ίς, -άς.

Δουλεύει στό ὑπερωκεάνειο Παγκόσμιος Ἐλπίς . He works on the ocean liner 'World Hope'.

Δύο ἑβδομάδες περίπου. Two weeks approximately.

In the first sentence the Greek word for 'hope' us used in its katharevusa form because it is a part of a proper name 'World Hope'.

All feminine nouns in -ίδα and -άδα have their katharevusa counterparts in -ίς and -άς respectively (e.g. ἡ ἐλπίς, ἡ ἑβδομάς, ἡ Ἑλλάς).

These forms, however, have been commonly replaced by the modern Greek -ίδα, -άδα forms (e.g. ἡ ἐλπίδα, ἡ ἑβδομάδα).

The -ίδα,-άδα nouns are declined like first Declension feminine nouns in -α (such as κυρία) with the single exception that the Genitive plural ending of these nouns -ων is unstressed:

	Sing.			Plur.		
N.	ἡ	ἐλπίδα	ἐβδομάδα	οἱ	ἐλπίδες	ἐβδομάδες
G.	τῆς	ἐλπίδας	ἐβδομάδας	τῶν	ἐλπίδων	ἐβδομάδων
A.	τήν	ἐλπίδα	ἐβδομάδα	τίς	ἐλπίδες	ἐβδομάδες

Note 14.1.3 Feminine Nouns in -τητα/της.

Ὁ ράφτης θά σᾶς πάρη τά μέτρα καί θά χρησιμοποιήση ὅλη τήν ἐπιτηδιότητά του γιά νά σᾶς κάνη τήν φορεσιά σας τέλεια.

The tailor will take your measurements and will use all his skill to make your suit perfect.

Feminine nouns in -της are declined like those in -ίδα, -άδα (Note 14.1.2), i.e.

	Sing		Plur.	
N.	ἡ	ἐπιτηδιότητα	οἱ	ἐπιτηδιότητες
G.	τῆς	ἐπιτηδιότητας	τῶν	ἐπιτηδιοτήτων
A.	τήν	ἐπιτηδιότητα	τίς	ἐπιτηδιότητες

The katharevusa counterparts of these nouns end in -της, e.g. ἡ ἐπιτηδιότης (see later Units).

Note 14.2 Masculine Nouns in -ας derived from the Third Declension katharevusa nouns in -αξ and -ων.

Κύριε ἀστυφύλακα, ποῦ εἶναι, παρακαλῶ, ἡ ὁδός Ἀμερικῆς.

Officer, where is America street, please?

Εἶναι ἀμέσως μετά τούς στρατῶνες.

It's right beyond the barracks.

These examples illustrate the use of masculine nouns in -ας derived from the katharevusa third declension masculine nouns in -αξ and -ων. These nouns are declined like the first declension nouns in -ας (e.g. ὁ λοχίας) except for the genitive plural ending -ων which is never stressed (compare: τῶν ἀστυφυλάκων 'of the policemen' to τῶν λοχιῶν 'of the sergents').

The nouns ἀστυφύλακας and στρατῶνας are ἀστυφύλαξ and στρατών in katharevusa.

The katharevusa forms of these nouns as well as those enumerated in Notes 14.1.1,2 and 3 will be discussed together with other 3rd declension nouns in units dealing with katharevusa grammatical forms.

Note 14.3 Numerals: Declension of τρεῖς 'three' and τέσσερεις 'four'.

Ἐδῶ εἶναι τρεῖς ἄνδρες, τρεῖς γυναῖκες καί τρία παιδιά.

Βλέπω τίς τρεῖς φίλες μου στ'αὐτοκίνητα τῶν τριῶν φίλων σας.

The above examples show that the numerals τρεῖς and τέσσερεις agree in gender and in case with nouns they modify.

These numerals are declined as follows:

	m.	f.	n.
N.	τρεῖς	τρεῖς	τρία
G.	τριῶν	τριῶν	τριῶν
A.	τρεῖς	τρεῖς	τρία
N.	τέσσερεις/τέσσαρες	τέσσερεις/τέσσαρες	τέσσερα
G.	τεσσάρων	τεσσάρων	τεσσάρων
A.	τέσσερεις/τέσσαρες	τέσσερεις/τέσσαρες	τέσσαρα

Another 'declinable' numeral ἕνας, μία, ἕνα 'one' was discussed in Unit 7.1

Examples:

Ἡ γυναίκα ἑνός φίλου μου.	The wife of a friend of mine.
Ξέρουμε δεκατρεῖς καλούς γιατρούς.	We know thirteen good doctors.
Τό σπίτι τῶν τριῶν ἀδερφῶν σας.	The house of your three brothers.
Οἱ ἀποσκευές αὐτῶν τῶν τεσσάρων τουριστῶν εἶναι ἐδῶ.	The luggage of those four tourists is here.
Εἴχαμε δεκατεσσάρων ὡρῶν καθυστέρησι.	We had fourteen hour delay.
Εἴκοσι τρεῖς ναῦτες πηγαίνουν στούς στρατῶνες.	Twenty three sailors go to the barracks.

The above examples show that not only the numerals ἕνας 'one', τρεῖς 'three' and τέσσερεις 'four' but also their compounds such as δέκα τέσσερεις 'fourteen', εἴκοσι τρεῖς 'twenty three' etc. agree in gender and in case with nouns they modify. All other numerals from 1 to 199 are indeclinable; i.e. they have only one form.

The declension of numerals from 200 up will be discussed in later units.

Note 14.4 Noun; First Declension case endings in katharevusa.

Εἶμαι ὁ σοφέρ τοῦ πρεσβευτοῦ. I'm the Ambassador's chauffeur.

In the footnote to Note 5.7 it was stated that a small number of the first declension masculine nouns in -ης (such for example as φοιτητής, καθηγητής etc.) are

often used in their katharevusa form.

The complete set of case endings of such nouns is as follows:

	Sing.	Plur.
N.	-ής	-αί
G.	-οῦ	-ῶν
A.	-ήν	-άς

Example:

	Sing.	Plur.
N.	ὁ φοιτητής	οἱ φοιτηταί
G.	τοῦ φοιτητοῦ	τῶν φοιτητῶν
A.	τόν φοιτητήν	τούς φοιτητάς

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.14.1.1-2 and 14.2

Αὐτή ἡ πόλις εἶναι πολύ ὡραία.
Αὐτή ἡ τάξις δέν εἶναι μεγάλη.
Ἡ ἐρώτησίς σας εἶναι πολύ δύσκολη.
Αὐτή ἡ πρόσκλησι εἶναι γιά σήμερα.
Αὐτή ἡ θέσι εἶναι πολύ φτηνή.
Ἡ διασκέδασις εἶναι γι'αὐτούς πού ἔχουν πολλά λεφτά.
Αὐτή εἶναι ἡ διεύθυνσίς μου.

Τά σπίτια αὐτῆς τῆς πόλεως εἶναι μικρά.
Τό δωμάτιο τῆς ἑλληνικῆς τάξεως εἶναι μεγάλο.
Οἱ καμπίνες τουριστικῆς θέσεως εἶναι φτηνές.
Τά κέντρα διασκεδάσεως εἶναι ἐδῶ κοντά.

Αὐτή εἶναι μία πολύ μεγάλη πρότασις.
Ἡ ἐπίδρασις τῆς Ἑλλάδας στίς ἄλλες χῶρες ἦταν μεγάλη.
Ἡ Ἑλλάδα εἶναι χώρα μικρή.
Ἡ ἐλπίδα φέρνει χαρά.
Αὐτός ὁ στρατῶνας εἶναι κοντά στόν σταθμό.
Ὁ ἀστυφύλακας πηγαίνει στούς στρατῶνες.

Οἱ ἡμέρες αὐτῆς τῆς ἑβδομάδας ἦταν θαυμάσιες.
Τό κλῖμα τῆς Ἑλλάδας εἶναι πολύ καλό.
Τά δωμάτια αὐτοῦ τοῦ στρατῶνα εἶναι μεγάλα.
Τά παιδιά αὐτοῦ τοῦ ἀστυφύλακα εἶναι πολύ νόστιμα.

Ὁ ἀδερφός μου ἔχει ἕνα ὡραῖο σπίτι σ'αὐτήν τήν πόλι.
Ἡ σχολή αὐτή ἔχει μία πολύ καλή τάξι.
Αὐτός ὁ κύριος ἔχει μία πολύ μεγάλη θέσι.
Δέν καταλαβαίνω αὐτήν τήν πρότασι.
Αὐτές δουλεύουν δύο φορές τήν ἑβδομάδα.

Αὐτές οἱ πόλεις εἶναι ὡραῖες.
Αὐτές οἱ τάξεις εἶναι πολύ μεγάλες.
Δέν σᾶς ἀρέσουν οἱ πολλές ἐρωτήσεις.
Οἱ θέσεις αὐτοῦ τοῦ τρένου δέν εἶναι καλές.
Οἱ διασκεδάσεις εἶναι γιά σᾶς.

Τά σπίτια αὐτῶν τῶν πόλεων εἶναι πολύ ἄσπρα.
Τά δωμάτια αὐτῶν τῶν τάξεων εἶναι μικρά.
Οἱ ἀριθμοί αὐτῶν τῶν διευθύνσεων εἶναι πολύ μικροί.

Αὐτός σᾶς κάνει πολλές ἐρωτήσεις.
Ἡ Ἑλλάδα ἔχει μόνο τρεῖς μεγάλες πόλεις.
Αὐτή ἡ σχολή ἔχει πολλές τάξεις.
Ὁ ἀδερφός μου μοῦ ἔστειλε δύο προσκλήσεις.
Θέλουν ὅλες τίς διευθύνσεις σας.

Τρεῖς ἀστυφύλακες εἶναι στήν πόρτα.
Τρεῖς φίλες μου μένουν στήν ὁδό Ἀμερικῆς.
Τρία λεωφορεῖα εἶναι στόν σταθμό.

Σέ δέκα μέρες θά πᾶμε στήν Ἑλλάδα.
Ζωή χωρίς ἐλπίδα δέν ἀξίζει τίποτα.
Ξέρω καλά αὐτόν τόν στρατῶνα.
Βλέπουμε κάθε μέρα αὐτόν τόν ἀστυφύλακα.
Δέν ξέρουμε τήν διεύθυνσί σας.

Οἱ προτάσεις αὐτοῦ τοῦ μαθήματος εἶναι πολύ μεγάλες.
Δύο ἑβδομάδες εἶναι δεκαπέντε ἡμέρες.
Οἱ στρατῶνες εἶναι δύο χιλιόμετρα μακρυά ἀπ'ἐδῶ.
Αὐτοί οἱ ἀστυφύλακες εἶναι φίλοι μας.

Οἱ ἡμέρες ὅλων αὐτῶν τῶν ἑβδομάδων ἦταν καλές.
Τά δωμάτια τῶν στρατώνων εἶναι μικρά.
Τά πουκάμισα αὐτῶν τῶν ἀστυφυλάκων εἶναι ἄσπρα.

Αὐτό τό λεωφορεῖο ἔχει πολλές θέσεις.
Αὐτό τό μάθημα ἔχει πολλές προτάσεις.
Ὁ ὑπάλληλός σας θά φύγη σέ δύο ἑβδομάδες.
Ὁ γιατρός θά πάη σήμερα στούς στρατῶνες.
Ὁ σταθμάρχης θά μιλήση στούς ἀστυφύλακες.

Τό γραφεῖο τῶν τριῶν γιατρῶν εἶναι στήν ὁδόν Ἀμερικῆς.
Τά σπίτια αὐτῶν τῶν τριῶν γυναικῶν

Αὐτό τό νοσοκομεῖο ἔχει τρεῖα γιατρούς.
Αὐτή ἡ περιοχή ἔχει τρεῖς ταβέρνες.
Αὐτό τό δωμάτιο ἔχει τρία παράθυρα.

Ἐδῶ εἶναι τέσσερεις σταθμοί.
Αὐτές οἱ τέσσερεις ταβέρνες εἶναι πολύ φτηνές.
Αὐτά τά τέσσερα νοσοκομεῖα δέν εἶναι καλά.

. . .

Ἐκεῖνος ὁ κύριος ἔχει τέσσερεις ἀδερφούς.
Ἡ Μαρία ἔχει τέσσερεις κόρες.

εἶναι πολύ μεγάλα.
Τά πλοῖα τῶν τριῶν πλοιάρχων εἶναι στό λιμάνι.

Τά σπίτια αὐτῶν τῶν τεσσάρων καθηγητῶν εἶναι πολύ μεγάλα.
Τά γραφεῖα αὐτῶν τῶν τεσσάρων γυναικῶν εἶναι σ'αὐτήν τήν ὁδό.
Ὁ πατέρας αὐτῶν τῶν τεσσάρων παιδιῶν εἶναι πολύ ὡραῖος.

Ὁ Νῖκος ἔχει τέσσερα παιδιά.

G.D.14.1.1-2 and 14.2

Substitution Drill

Substitute the words in parentheses for the underlined word of each sentence using plural forms when necessary.

Αὐτή ἡ <u>κυρία</u> εἶναι πολύ ὡραία.	(πόλις)
Τά παράθυρα αὐτῆς τῆς <u>πρεσβείας</u> εἶναι μικρά.	(τάξις)
Αὐτές οἱ γυναῖκες κάνουν πολλές <u>δουλειές</u>.	(ἐρώτησις)
Στέλνουν σ'αὐτόν τόν γιατρό πολλές <u>κυρίες</u>.	(πρόσκλησις)
Αὐτός ἔχει μία καλή <u>γυναίκα</u>.	(θέσις)
Δέν σᾶς ἀρέσουν οἱ <u>ταβέρνες</u>;	(διασκέδασις)
Εἴμαστε δύο <u>ἡμέρες</u> ἐδῶ.	(ἑβδομάδα)
Αὐτή ἡ <u>ταβέρνα</u> εἶναι πολύ μεγάλη.	(πρότασις)
Αὐτός ὁ σταθμός ἔχει δέκα <u>ὑπαλλήλους</u>.	(ἀστυφύλακας)
Τό κλῖμα τῆς <u>Ἀθήνας</u> εἶναι πολύ καλό.	(Ἑλλάδα)
Σέ δύο ὧρες θά εἴμαστε σ'αὐτήν τήν <u>πόλη</u>.	(διεύθυνσις)

G.D.14.3

Substitute the numerals in parentheses for the underlined ones using their appropriate

forms to agree with the nouns they modify.

Πέντε γιατροί εἶναι στό γραφεῖο σας. (23)

Τό σπίτι αὐτῶν τῶν δύο γυναικῶν εἶναι πολύ ἀκριβό. (4)

Στό λιμάνι εἶναι τρία πλοῖα. (1)

Οἱ ἕξι κόρες σας εἶναι πολύ ὡραῖες. (4)

Τά αὐτοκίνητα αὐτῶν τῶν ἑπτά φοιτητῶν δέν εἶναι καλά. (33)

Ἔχουμε ὀκτώ παιδιά. (4)

Αὐτή ἡ πόλις ἔχει δύο ταβέρνες. (3)

Τό νοσοκομεῖο αὐτῶν τῶν ἐννέα γιατρῶν εἶναι ἐδῶ κοντά. (3)

Οἱ πέντε τάξεις αὐτῆς τῆς σχολῆς εἶναι πολύ καλές. (4)

Οἱ δύο σταθμοί τῶν λεωφορείων εἶναι κοντά στό προξενεῖο. (3)

Ὁ φίλος σας ἔχει πέντε πλοῖα. (3)

Response Exercise

Πῶς εἶναι οἱ ἀστυφύλακες τῆς Ἀμερικῆς;

Ποῦ θά δουλέψετε,ὅταν πᾶτε στήν Ἑλλάδα, στό προξενεῖο ἤ στήν πρεσβεία;

Νομίζετε πῶς τό ἀμερικανικό προξενεῖο τῆς Ἀθήνας ἔχει πολλή δουλειά καί ἄν ναί γιατί;

Νομίζετε πῶς ὑπάρχουν πολλές εὐκαιρίες στήν Ἀμερική γιά τούς ξένους;

Τί διαβατήριο ἔχετε;

Σᾶς ἀρέσει ἡ ἀρχιτεκτονική τῶν ἀρχαίων ναῶν στήν Ἑλλάδα καί γιατί;

Ἔχετε φίλους πού εἶναι διπλωματικοί ὑπάλληλοι διαφόρων ξένων πρεσβειῶν;

Σᾶς ἀρέσει τό κλῖμα αὐτῆς τῆς πόλεως;

Πηγαίνετε στήν δουλειά σας μέ τ'αὐτοκίνητό σας ἤ παίρνετε τό λεωφορεῖο;

Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε πόσον χρονῶν εἶσθε;

Θά θέλατε νά εἴχατε ἕναν σοφέρ;

Σᾶς ἀρέσει νά βοηθᾶτε τούς ἀνθρώπους;

Τί πράγματα ζητᾶτε ἀπ'τήν ζωή;

Ξέρετε τόν Ἕλληνα πρεσβευτή ἐδῶ;

Unit 15

Basic Dialogue

Μαρία

πιστεύω (πιστέψω)	to believe, think
μπαμπᾶ	daddy, papa
ὑποχρεώνω (ὑποχρεώσω)	to oblige
ἀπόψε	tonight

Δέν πιστεύω, μπαμπᾶ, νά μᾶς ὑποχρεώσης νά μείνουμε κι'ἀπόψε στό σπίτι.

I don't believe, father, you're going to make us stay home again tonight?

Πατέρας

κάθε ἄλλο	not at all, far from it
σύμφωνα μέ	in accordance
βγαίνω (βγῶ)	to go or come out
ἔξω	outside

"Οχι, κάθε ἄλλο. Σύμφωνα μέ τά σχέδιά μου εἶναι καιρός νά βγοῦμε ἔξω.

No, not at all. The way I see it ('according to my plans') it's time for us to go out.

ἡ στήλη	(the) column (newspaper)
ἡ ἐφημερίδα/ἐφημερίς	(the) newspaper
διαφημίζω (διαφημίσω)	to advertise
τό θέαμα	(the) spectacle

Κύτταξε τήν στήλη τῆς ἐφημερίδας, πού διαφημίζουν τά διάφορα θεάματα.

Look up in the amusement column of the newspaper ('look at the column of the newspaper in which they advertise various spectacles').

Μαρία

τό 'Εθνικό	National [theatre]
παίζω (παίξω)	to play, perform

φιλάργυρος, -η, -ο	stingy, miser
ὁ, ἡ ἠθοποιός	(the) actor
λαβαίνω (λάβω)	to take, get, receive
τό μέρος pl. τά μέρη	(the) place; toilet
λαβαίνω μέρος	to take part, participate
ὑπέροχος, -η, -ο	excellent

Στό 'Εθνικό παίζουν τόν Φιλάργυρο καί οἱ ἠθοποιοί πού λαβαίνουν μέρος σ' αὐτόν εἶναι ὑπέροχοι.

They're putting on 'The Miser' at the National, and the actors (who participate in it) are excellent.

Πατέρας

ἐν τάξει	O.K.
τηλεφωνῶ (τηλεφωνήσω)(2)	to telephone
τό θέατρο	(the) theatre
κρατῶ (κρατήσω) (1)	to hold, keep, reserve
γίνομαι (γίνω)	to become
τί ἔγινε	what happened
τό τηλέφωνο	(the) telephone

'Εν τάξει. Θά τηλεφωνήσω στό θέατρο νά μᾶς κρατήσουν θέσεις. Τί ἔγινε τό τηλέφωνο;

O.K. I'll call the theatre to reserve seats ('for us'). What's the matter with the telephone?

Μαρία

ξεχνῶ (ξεχάσω) (1)	to forget
χαλῶ (χαλάσω) (1)	to spoil, break down, destroy
φτειάχνω/φιάχνω (φτειάξω/φιάξω)	to fix
ἀκόμα/ἀκόμη	yet, still

Α! Ξέχασα νά σᾶς πῶ.....

Χάλασε καί δέν τό ἔφιαξαν ἀκόμα.

Oh, I forgot to tell you...

It's out of order and they haven't fixed it yet.

ἁρμόδιος, -α, -ο	one in charge
τηλεφωνικός, -ή, -ό	telephone (adj.)
ἡ ἑταιρία	(the) company, association
ἡ ἄδεια	(the) permission, leave, lisence, vacation
οἱ διακοπές	(the) vacation
ἡ διακοπή	(the) interruption

Ὁ ἁρμόδιος ὑπάλληλος τῆς Τηλεφωνικῆς Ἑταιρίας ἔχει ἄδεια.

The man who does this kind of job ('the employee in charge') for ('of') the Telephone Company is on vacation.

Πατέρας

ποῦ ἀλλοῦ — where else

Τότε ποῦ ἀλλοῦ μποροῦμε νά πᾶμε; — Then where else can we go?

Μαρία

ἡ τραγωδία — (the) tragedy

ὁ τουρίστας/περιηγητής — (the) tourist

Ὄχι σέ καμμία τραγωδία, γιατί θά εἶναι γεμάτη τουρίστες.

Not to a [Greek] tragedy because it will be full of tourists.

Πατέρας

βέβαιος, -α, -ο — certain, sure

τέτοιος, -α, -ο — such, this kind of

ἡ ζέστη — (the) heat

ἡ ψυχή — (the) soul

Νά εἶσαι βεβαία, ὅτι μέ τέτοια ζέστη δέν θά εἶναι ψυχή ἐκεῖ.

You may be sure that in such hot weather ('heat') there won't be a soul there.

Ἀριθμοί — Numbers

χίλια ἕνα	1001
δύο χιλιάδες	2000
τρεῖς χιλιάδες	3000
τέσσερεις χιλιάδες	4000
πέντε χιλιάδες	5000
δέκα χιλιάδες	10000
δέκα χιλιάδες διακόσια πενήντα τρία	10253
εἴκοσι χιλιάδες	20000
ἑκατό χιλιάδες	100000
ἕνα ἑκατομμύριο	1000000
ἕνα δισεκατομμύριο	1 billion
μηδέν	zero

Response Drill

A

Τί λέει ἡ Μαρία στόν πατέρα της;

Τί τῆς λέει αὐτός;

Τί λέει στήν κόρη του νά κάνη γι' αὐτό τόν λόγο;

Τί παίζουν στό 'Εθνικό θέατρο;

Παίζουν καλοί ἠθοποιοί;

Τί πρέπει νά κάνη ὁ πατέρας τῆς Μαρίας γιά νά πᾶνε ἐκεῖ;

Τηλεφώνησε;

Θά περάση πολύς καιρός γιά νά τό φτειάξουν;

Τότε τί ἄλλο μποροῦν νά κάνουν;

Τί τῆς εἶπε ὁ πατέρας της γι'αὐτό;

"Οτι δέν πιστεύει νά τούς ὑποχρεώση νά μείνουν κι'ἀπόψε στό σπίτι.

"Οχι, κάθε ἄλλο. Σύμφωνα μέ τά σχέδιά του εἶναι καιρός νά βγοῦν ἔξω.

Τῆς λέει νά κυττάξη τήν στήλη τῆς ἐφημερίδας πού διαφημίζουν τά διάφορα θεάματα.

Τόν Φιλάργυρο.

Ναί, οἱ ἠθοποιοί πού λαβαίνουν μέρος σ'αὐτόν εἶναι ὑπέροχοι.

Πρέπει νά τηλεφωνήση ἀμέσως στό θέατρο γιά νά τούς κρατήσουν θέσεις.

"Οχι, γιατί χάλασε τό τηλέφωνο καί δέν τό ἔφτειαξαν ἀκόμα.

"Οχι, δέν πιστεύω. Αὐτό ἔγινε διότι ὁ ἁρμόδιος ὑπάλληλος τῆς Τηλεφωνικῆς 'Εταιρίας ἔχει ἄδεια.

Μποροῦν νά πᾶνε κάπου ἀλλοῦ, ἀλλά ἡ Μαρία δέν θέλει νά πᾶνε σέ καμμία τραγωδία, ἄν καί νομίζη πώς αὐτό θά ἀρέση πολύ στόν πατέρα της, γιατί πιστεύει πώς θά εἶναι γεμάτη τουρίστες.

"Οτι μέ τέτοια ζέστη δέν θά εἶναι ψυχή ἐκεῖ.

Narrative

Μ' εὐχαριστοῦσε πάντα. — it pleased me ('used to..)

Τήν περασμένη ἑβδομάδα πήγαμε στήν Πάτρα.

περασμένος, -η, -ο — last, past

κλασσικός, -ή, -ό — classical

Στό θέατρο παίζουν ἕνα πολύ καλό ἔργο.

τό ἔργο — play, film, work

Αὐτό τό κλασσικό ἔργο τέχνης ἔχει πολύ βάθος.

τό βάθος — depth

Ὅλοι οἱ ἠθοποιοί ἔπαιξαν καλά τόν ρόλο τους.

ὁ ρόλος — role

Τίποτα δέν μ'ἀρέσει τόσο πολύ ὅσο αὐτό τό βιβλίο. — as ... as

Ἡ Δραματική Σχολή τῆς Ἀθήνας ἔχει πάρα πολύ καλούς καθηγητάς.

δραματικός, -ή, -ό — dramatic

Αὐτά τά παιδιά εἶναι πολύ φτωχά.

φτωχός, -ή, -ό — poor

Χθές ὁ Γιῶργος μάζεψε στό σπίτι του ὅλους τούς φίλους του.

μαζεύω (μαζέψω) — to gather, collect, take in

Ὁ ἀδερφός σας κατορθώνει πάντα αὐτό πού θέλει.

κατορθώνω (κατορθώσω) — to achieve, succeed

Αὐτός ὁ καλλιτέχνης εἶναι γνωστός σ'ὅλη τήν Ἑλλάδα, ἐπειδή εἶναι ἕνας θαυμάσιος ἠθοποιός. — because

γνωστός, -ή, -ό — known

ὁ γνωστός — acquaintance

ἄν καί — although, even though

Οἱ ἠθοποιοί τοῦ Ἐθνικοῦ Θεάτρου παίζουν ἀπό τήν περασμένη ἑβδομάδα Ἀντιγόνη. Ἡ Ἀντιγόνη εἶναι, ὅπως ξέρετε, μία ἀπό τίς τραγωδίες τοῦ Σοφοκλῆ. Εἶναι ἕνα κλασσικό ἔργο μέ πολύ μεγάλο βάθος. Ἡ ἠθοποιός πού παίζει τόν ρόλο

τῆς Ἀντιγόνης εἶναι περίφημη. Τ'ὄνομά της εἶναι Μαρία Ράπτη. Ὅταν ἡ Μαρία ἦταν δεκαοκτώ χρονῶν ἤθελε νά παίξη στό θέατρο. Κατάλαβε πῶς τίποτα στήν ζωή της δέν εἶχε τόσο ἐνδιαφέρον καί δέν τήν εὐχαριστοῦσε τόσο πολύ ὅσο τό θέατρο. Ἀλλά οἱ διάφοροι φίλοι της ἠθοποιοί τῆς ἔλεγαν πῶς ἔπρεπε νά πάη στήν Δραματική Σχολή γιά νά πάρη μαθήματα δραματικῆς τέχνης. Τά μαθήματα ὅμως αὐτά ἦταν πολύ ἀκριβά καί ἡ Μαρία δέν εἶχε χρήματα, ἦταν φτωχή. Ἔτσι ἄρχισε νά δουλεύη καί μέ τά λεφτά πού μάζεψε κατώρθωσε νά σπουδάση τέσσερα χρόνια στήν Δραματική Σχολή καί σήμερα εἶναι μία μεγάλη ἠθοποιός γνωστή σ'ὅλον τόν κόσμο.

Response Drill

B

Ποιοί παίζουν Ἀντιγόνη;	Οἱ ἠθοποιοί τοῦ κλασσικοῦ θεάτρου τῆς Ἑλλάδας.
Τί εἶναι ἡ Ἀντιγόνη;	Μία ἀπό τίς τραγωδίες τοῦ Σοφοκλῆ.
Τί ἔργο εἶναι;	Εἶναι ἕνα ἔργο μέ πολύ μεγάλο βάθος.
Εἶναι καλή ἡ ἠθοποιός πού παίζει τόν ρόλο τῆς Ἀντιγόνης;	Μάλιστα, εἶναι περίφημη σ'ὅλον τόν κόσμο.
Πῶς τήν λένε;	Μαρία Ράπτη.
Ἀπό πότε ἤθελε ἡ Μαρία νά παίξη στό θέατρο;	Ἀπό τότε πού ἦταν δεκαοκτώ χρονῶν.
Γιατί;	Διότι τῆς ἄρεσε πάρα πολύ. Κατάλαβε πῶς τίποτα δέν τήν εὐχαριστοῦσε τόσο πολύ στήν ζωή της, ὅσο τό θέατρο.
Τί τῆς εἶπαν οἱ διάφοροι φίλοι της ἠθοποιοί;	Πῶς ἔπρεπε νά πάη στήν Δραματική Σχολή γιά νά πάρη μαθήμα δραματικῆς τέχνης.
Τί ἔκανε τότε αὐτή;	Ἐπειδή ἦταν φτωχή ἄρχισε νά δουλεύη καί νά μαζεύη λεφτά, γιά νά μπορέση νά σπουδάση.
Πόσα χρόνια σπούδασε στήν Δραματική Σχολή;	Τέσσερα χρόνια.
Ἄξιζε ὅτι ἔκανε γιά νά σπουδάση;	Βεβαίως, διότι σήμερα εἶναι μία μεγάλη

ἠθοποιός, γνωστή σ'ὅλον τόν κόσμο.

Grammatical Notes

Note 15.1 Class II Verbs: Perfective stem form.

...καί μέ τά λεφτά πού θά οἰκονομήση θ'ἀγοράση ἕνα μαγαζί.	... and with the money that he saves ('will save') he'll buy a small store'.
Θά τηλεφωνήσω νά μοῦ τά στείλουν.	I'll phone [and ask them] to send them to me.

Perfective stem of Class II verbs is formed by adding one of the formative suffixes -ήσ-, -έσ-, -άσ- or -ώσ-to the Present stem of the verb, e.g.

Verb		Present Stem	Perfective Stem
μιλ-ῶ	'to speak'	μιλ-	μιλήσ-
μπορ-ῶ	'to be able'	μπορ-	μπορέσ-
γελ-ῶ	'to laugh'	γελ-	γελάσ-
ἀξι-ῶ	'to consider worthy'	ἀξι-	ἀξιώσ-

The great majority of Class II verbs form their Perfective Stem forms with the suffix -ήσ-; only a very limited number of verbs have the suffix -ώσ- .

Following is the list of Class II verbs which have already occurred in this Course:

ἀνησυχῶ	(ἀνησυχήσω)	(3)	to worry
βοηθῶ	(βοηθήσω)	(2)	to help
διαρκῶ	(διαρκέσω/διαρκήσω)	(3)	to last
ἐννοῶ	(ἐννοήσω)	(3)	to mean
ἐξηγῶ	(ἐξηγήσω)	(3)	to explain
ἐξυπηρετῶ	(ἐξυπηρετήσω)	(2)	to serve
εὐχαριστῶ	(εὐχαριστήσω)	(2)	to please
ζητῶ	(ζητήσω)	(1)	to ask for
ζῶ	(ζήσω)	(3)	to live
θεωρῶ	(θεωρήσω)	(3)	to consider
κρατῶ	(κρατήσω)	(2)	to hold
μιλῶ	(μιλήσω)	(2)	to speak
μπορῶ	(μπορέσω)	(3)	to be able
ξεχνῶ	(ξεχάσω)	(1)	to forget
ξυπνῶ	(ξυπνήσω)	(1)	to wake up
οἰκονομῶ	(οἰκονομήσω)	(2)	to save (money)

παρακαλῶ	(παρακαλέσω)	(2)	to beg
περνῶ	(περάσω)	(1)	to pass
πεινῶ	(πεινάσω)	(1)	to be hungry
πονῶ	(πονέσω)	(1)	to hurt
προτιμῶ	(προτιμήσω)	(1)	to prefer
πουλῶ	(πουλήσω)	(1)	to sell
ρωτῶ	(ρωτήσω)	(1)	to ask
σταματῶ	(σταματήσω)	(1)	to stop
συγχωρῶ	(συγχωρήσω)	(2)	to excuse
συμφωνῶ	(συμφωνήσω)	(2)	to agree
ταχυδρομῶ	(ταχυδρομήσω)	(2)	to mail
τηλεφωνῶ	(τηλεφωνήσω)	(2)	to telephone
χαλῶ	(χαλάσω)	(1)	to destroy

As can be seen from the above list the verbs περνῶ and ξεχνῶ have the perfective stem forms περάσω and ξεχάσω respectively; i.e. both verbs lose their final /n/ of the present stem.

Note 15.1.1. Class II Verbs: Simple Future and Subjunctive.

The Simple Future and the Subjunctive are formed by combining the words θά and νά respectively with the perfective stem form of the verb.

The personal endings of Simple Future and Subjunctive are the same as those of the Present tense of Class I verbs except for the orthography of the second and third person Singular, where instead of -εις and -ει the endings are -ης and -η respectively.

Examples:

θά ρωτήσω	I'll ask	θά ρωτήσουμε*
θά ρωτήσης	etc.	θά ρωτήσετε
θά ρωτήση		θά ρωτήσουν(ε)

Note 15.2 Class II Verbs: Simple Past.

Βρήκαμε ἕναν ὁδηγό πού μᾶς ἐξήγησε τήν ἀρχιτεκτονική τῶν ναῶν.

We found a guide who explained to us the architecture of the temples.

The underlined verb in the above sentence illustrates the use of the Simple Past of a

* The 1st pers.pl. ending -ωμε is sometimes used in kathomilumeni instead of -ουμε.

Class II verb ἐξηγῶ (ἐξηγήσω) 'to explain'.

The Simple Past of the Class II verbs is formed by affixing past tense personal endings to the perfective stem and shifting the stress to the third syllable from the end. If the number of syllables is less than three a stressed augment ἔ-is prefixed to the verb.

Examples:

Class II

Verb:	μιλῶ (2),	μπορῶ (3)	περνῶ (1)	ζῶ (3)
Perf.stem:	μιλήσ-	μπορέσ-	περάσ-	ζήσ-

Simple Past

Sing.

1.	(ἐ)μίλησα	(ἐ)μπόρεσα	(ἐ)πέρασα	ἔζησα
2.	(ἐ)μίλησες	(ἐ)μπόρεσες	(ἐ)πέρασες	ἔζησες
3.	(ἐ)μίλησε	(ἐ)μπόρεσε	(ἐ)πέρασε	ἔζησε

Pl.

1.	(ἐ)μιλήσαμε	(ἐ)μπορέσαμε	(ἐ)περάσαμε	(ἐ)ζήσαμε
2.	(ἐ)μιλήσατε	(ἐ)μπορέσατε	(ἐ)περάσατε	(ἐ)ζήσατε
3.	(ἐ)μίλησαν	(ἐ)μπόρεσαν	(ἐ)πέρασαν	ἔζησαν
	μιλήσανε	μπορέσανε	περάσανε	ζήσανε

Note 15.3 Class II Verbs: Continuous Past.

.. δέν τήν εὐχαριστοῦσε τόσο πολύ. ...it didn't please ('it wasn't pleasing') her so much.

The above example shows the use of the Continuous Past of Class II verbs.

The Continuous Past of this Class of verbs is formed by adding the suffix -οῦσ- to the stem of the verb. The personal endings are those which are generally used for the Past tense. The suffix -οῦσ- is always stressed.

	Sing.	Plur.
1.	(ἐ)μιλοῦσα	(ἐ)μιλούσαμε
2.	(ἐ)μιλοῦσες	(ἐ)μιλούσατε
3.	(ἐ)μιλοῦσε	(ἐ)μιλοῦσαν(ε)

Note 15.3.1 Continuous Past in -αγα.

..μέ τά λεφτά πού οἰκονόμαγα.... ...with the money I was saving....

This example illustrates the use of another form of Continuous Past which is constructed by means of the unstressed suffix -αγ- and the Past tense personal endings, e.g.

	Sing.	Plur.
1.	(ἐ)μίλαγα	(ἐ)μιλάγαμε
2.	(ἐ)μίλαγες	(ἐ)μιλάγατε
3.	(ἐ)μίλαγε	(ἐ)μίλαγαν(ε)

This form of Continuous Past is sometimes used in lieu of the form in -οῦσ- .

Note 15.4 Verb: Irregular verb βγαίνω (βγῶ).

The verb βγαίνω(βγῶ) forms its Simple Past like the verb βρίσκω (βρῶ) (see Note 10.3) i.e.

	Sing.	Plur.
1.	(ἐ)βγῆκα	(ἐ)βγήκαμε
2.	(ἐ)βγῆκες	(ἐ)βγήκατε
3.	(ἐ)βγῆκε	(ἐ)βγῆκαν(ε)

Note 15.5 Third Declension Neuter nouns in -ον.

Ὁ ράφτης δείχνει μεγάλο ἐνδιαφέρον στούς πελάτες του.	The tailor pays special attention ('shows great interest') to his customers.

Neuter nouns ending in -ον (in kathomilumeni) are declined as follows:

	Sing.	Plur.
N.	τό ἐνδιαφέρον	τά ἐνδιαφέροντα
G.	τοῦ ἐνδιαφέροντος	τῶν ἐνδιαφερόντων
A.	τό ἐνδιαφέρον	τά ἐνδιαφέροντα

Note 15.6 Adjectives: Shift of stress on proparoxytone feminine adjectives with stems ending in a vowel.

Νά εἶσαι βεβαία ὅτι μέ τέτοια ζέστη δέν θά εἶναι ψυχή ἐκεῖ.	You may be sure that in such hot weather there won't be a soul there.

In the sentence above the feminine adjective βεβαία is stressed on the second syllable from the end, while in the masculine form of the same adjective the stress is on the third syllable from the end: βέβαιος.

The shift of stress to the second syllable from the end in feminine forms of the proparoxytone adjectives with vowel stems is regular in katharevusa. The stem may or may not

be shifted in kathomilumeni, e.g. βεβαΐα or βέβαια; ἁρμοδΐα or ἁρμόδια.

Note 15.7 Noun: 'Indeclinable' nouns.

A number of nouns borrowed from foreign languages (mostly from French) are 'indeclinable', i.e. not varied by inflectional terminations, thus:

	Sing.		Plur.	
N.	ὁ	σοφέρ	οἱ	σοφέρ
G.	τοῦ	σοφέρ	τῶν	σοφέρ
A.	τό(ν)	σοφέρ	τούς	σοφέρ

Other indeclinable nouns are:

τό ἀσανσέρ	elevator
τό καλοριφέρ	radiator
τό σπόρ	sport
	etc.

Grammatical Drills

Sample Drills

G.D.15.1.1

Αὔριο οἱ ὑπάλληλοι θά ἐξυπηρετήσουν πολύν κόσμο.

Πρέπει νά ξυπνήσουμε στίς ἔξι.

Ἡ Μαρία θά οἰκονομήση πολλά χρήματα μ'αὐτήν τήν δουλειά.

Αὐτές δέν θά μιλήσουν γρήγορα ἑλληνικά.

Δέν πρέπει νά ξεχάσετε τά παιδιά.

Αὐτός θά περάση ἀπ'τό θέατρο τό βράδυ.

Πρέπει νά σᾶς ἐξηγήση ὁ καθηγητής σας αὐτό τό μάθημα.

Τί ὥρα θά ξυπνήσετε;

Θά σᾶς παρακαλέσω νά μήν πῆτε τίποτα στόν Νῖκο.

Πρέπει νά δουλέψετε πάρα πολύ.

Ξέρω πώς αὐτές θά προτιμήσουν τό ἄλλο ὑπερωκεάνειο.

Πρέπει νά ρωτήσετε τήν μητέρα σας γι'αὐτό.

Ξέρω πώς μιά μέρα θά συμφωνήσετε μαζί μου.

Πρέπει νά συγχωρέσης τήν κόρη σου.

Ξέρω πώς θά ζήσετε μιά μέρα στήν Ἑλλάδα.

Δέν καταλαβαίνω τί θά μπορέσης νά κάνης μέ αὐτά τά χρήματα.
Πρέπει νά τηλεφωνήσετε στίς πέντε στήν Μαρία.
Θά ἀνησυχήση πολύ ἡ γυναίκα σας γι'αὐτό τό μεγάλο ταξίδι σας.
"Ηθελε νά τήν κρατήση ἀπ'τό χέρι, ἀλλά αὐτή ἔφυγε.
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος θέλει νά χαλάση πάλι αὐτά πού φτιάχνουμε.
"Ηθελα νά σᾶς ζητήσω στό τηλέφωνο, ἀλλά ἦταν ἐκεῖ ὁ πατέρας σας.
Δέν ἤθελαν πολύ νά τούς βοηθήσουν οἱ ἄλλοι.

J.D.15.3

Οἱ ὑπάλληλοι αὐτῆς τῆς Ἑταιρίας ἐξυπηρετοῦσαν πολύ καλά τόν κόσμο.
Πέρυσι ξυπνοῦσα πάντα στίς ὀκτώ.
Αὐτός οἰκονομοῦσε πάντα τά λεφτά του.
Ὁ φίλος σας μιλοῦσε ὅλη τήν ὥρα γιά σᾶς.
Χθές τό βράδυ μέ πονοῦσε πολύ τό σῶμα μου.
Προτιμοῦσαν νά πηγαίνουν σέ ἀκριβές ταβέρνες.
Μᾶς ρωτοῦσαν πάντα τίς ἴδιες ἐρωτήσεις.
Πέρυσι αὐτός ζοῦσε στήν Ἑλλάδα.
Δέν μπορούσαμε νά κάνουμε τίποτα γι'αὐτόν.
Ποῦ ἤσουνα Μαρία; Σοῦ τηλεφωνοῦσα ὅλη τήν ἡμέρα χθές.
Ποιός ξέρει τί ἐννοοῦσε αὐτός μ'αὐτά πού ἔλεγε.
Ποῦ ἤσουνα παιδί μου; Ἀνησυχοῦσα πολύ γιά σένα.
Δέν συμφωνούσαμε καθόλου μ'αὐτόν.
Ἐκεῖνος ὁ ὁδηγός μᾶς ἐξηγοῦσε πάντα θαυμάσια τήν ἀρχιτεκτονική αὐτοῦ τοῦ ναοῦ.
Τόν παρακαλοῦσε πάντα νά τήν πάη στό θέατρο, ἀλλά αὐτός δέν τήν πήγαινε.
Πάντα μιλούσαμε γιά σᾶς, δέν ξεχνούσαμε τήν καλωσύνη σας.
Τήν κρατοῦσε πάντα ἀπ'τό χέρι.
Κάθε βράδυ τά παιδιά σας χαλοῦσαν τόν κόσμο.
"Ολη τήν ὥρα μᾶς ζητοῦσαν τά βιβλία μας.
"Αν καί δέν μποροῦσαν, τούς βοηθοῦσαν.

Transformation-Substitution Drills

G.D.15.1.1

Change the verb forms from Cont. Past to Simple Fut. using the words in parentheses or substituting them for the underlined words where necessary.

Οἰκονομούσαμε πολλά λεφτά, πρίν ἔξι μῆνες.	(σ'ἕνα μῆνα)
Αὐτός ξυπνοῦσε κάθε πρωΐ στίς ὀκτώ.	(αὔριο)
'Εξυπηρετούσατε πολύ καλά ὅλον αὐτόν τόν κόσμο.	(αὔριο)
Μιλούσαμε ὅλη τήν ὥρα γιά σᾶς.	(τό βράδυ)
Αὐτή περνοῦσε ἀπ'τό σπίτι μου κάθε μέρα.	(σ'ἕνα μῆνα)
Ὅλη τήν ἡμέρα χθές ρωτοῦσες τόν Γιῶργο τήν ἴδια ἐρώτησι.	(αὔριο)
Χθές μέ πονοῦσε ὅλο τό σῶμα μου.	(σήμερα τό βράδυ)
Αὐτός δέν συμφωνοῦσε καθόλου μαζί σας.	(αὔριο)
Πέρυσι ζούσαμε πολύ καλά μέ τόν μισθό σου.	(σέ δύο μῆνες)
Πρίν σοῦ τηλεφωνοῦσα ἀργά.	(σήμερα τό βράδυ)
Αὐτά τά μαθήματα διαρκοῦσαν δύο ἑβδομάδες.	(αὐτόν τόν μῆνα)

G.D.15.3

Substitute the words in parentheses for the underlined words in the following sentences and change the verb forms into Continuous past.

Αὔριο θά ξυπνήσω στίς ὀκτώ τό πρωΐ.	(τήν περασμένη ἑβδομάδα)
Θά οἰκονομήσουμε πολλά λεφτά αὐτόν τόν χρόνο.	(πρίν δύο χρόνια)
Αὐτός ὁ ὑπάλληλος θά ἐξυπηρετήση σήμερα πολύν κόσμο.	(πρίν)
Θά μιλήσουμε σ'αὐτούς αὔριο.	(ἑλληνικά)
Θά περάσετε ἀπ'τό σπίτι μου στίς δύο.	(πρίν, κάθε μέρα)
Αὐτές οἱ κυρίες θά σᾶς ἐξηγήσουν τό βράδυ τά μαθήματά σας.	(πάντα)
Τό βράδυ θά τούς παρακαλέσης νά σοῦ δώσουν λεφτά;	(πάντα)
Θά ρωτήσετε αὔριο τόν ἀδερφό σας;	(πάντα)
Αὐτές θά συμφωνήσουν τό βράδυ μαζί μας.	(πρίν ἕνα χρόνο)
Θά ζήσετε μιά μέρα πολύ καλά.	(πρίν ἕξι μῆνες)
Αὐτά τά μαθήματα θά διαρκέσουν δέκα μῆνες.	(πολύ)

Transformation Drill

G.D.15.2

Change the underlined verbs into Simple Past:

Σᾶς παρακαλοῦμε πάρα πολύ.
Σ'εὐχαριστεῖ πολύ τό θέατρο.
Μέ συγχωρεῖ γιά ὅτι ἔκανα.
Θά πουλήσουμε τό σπίτι μας.
Τί ἐννοεῖτε μ'αὐτό;
Προτιμᾶτε νά ταξιδεύετε μέ τό τρένο.
Πεινᾶτε πολύ τέτοια ὥρα;
Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε τήν ἀλήθεια;
Δέν συμφωνοῦμε καθόλου μαζί σας.
Μιλᾶτε καλά Ἑλληνικά;
Τόν ρωτᾶτε πολλές ἐρωτήσεις;
Δέν σᾶς βοηθάει καθόλου.
Αὐτός θά ζήσῃ πολλά χρόνια.
Θά σᾶς ἐξυπηρετήσῃ ἀμέσως.
Θά μᾶς ταχυδρομήσῃ αὐτό τό γράμμα.
Θά περάσουμε ἀπ'τό σπίτι σας.
Ξυπνᾶτε πολύ νωρίς.
Σᾶς πονάει τό κεφάλι σας.
Δέν οἰκονομᾶτε τά λεφτά σας.
Αὐτός θά σταματήσῃ τήν δουλειά του.
Τό ταξίδι θά διαρκέσῃ πολύ.
Δέν ἀνησυχεῖτε καθόλου.
Δέν σᾶς θεωρεῖ φίλο του.
Σᾶς ζητᾶνε στό τηλέφωνο.
Θά σοῦ κρατήσουν τόν μισθό σου.
Θά σᾶς χαλάσῃ τό αὐτοκίνητό σας.
Θά σᾶς τηλεφωνήσω τό βράδυ.
Θά τοῦ ἐξηγήσῃ αὐτό πού θέλει.
Θά μᾶς ξεχάσετε γρήγορα.

Response Exercise

Πόσα θέατρα ὑπάρχουν στήν Γουάσιγκτον;
Ἔχετε ὄπερα;
Σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε στό θέατρο;
Τί ἔργα σᾶς ἀρέσουν;
Πόσο κοστίζει ἕνα εἰσιτήριο γιά τό θέατρο;
Σᾶς ἀρέσει ὁ κινηματόγραφος;
Πόσες φορές τόν μῆνα πηγαίνετε στόν κινηματόγραφο;
Ποιοί ἠθοποιοί τοῦ εὐρωπαϊκοῦ κινηματογράφου σᾶς ἀρέσουν;
Εἴδατε πολλά ἰταλικά φίλμ;
Ποιό ἰταλικό φίλμ σᾶς ἄρεσε πιό πολύ;
Σᾶς ἀρέσει ἡ ἀρχαία ἑλληνική τραγωδία;
Ποιά τραγωδία σᾶς ἀρέσει;

REVIEW

(Units 11-15)

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

Ὁ ἀδερφός μου δουλεύει στήν Ἐθνική _____.	τράπεζα
Περνούσαμε ὅλα _ _____ κοντά στήν θάλασσα.	ἀπόγευμα
Ἀπόψε θά ἔχετε στό σπίτι σας πολλούς _____.	ξένος
Αὐτός ἔχει πάρα πολλά _____.	λεφτά
Σ'αὐτήν τήν χώρα ἔρχονται πολλοί _____.	Εὐρωπαῖος
Ξέρετε πολλούς _____.	Ἀμερικανός
Ἔχουν δέκα _____ δραχμές.	χιλιάδα
Αὐτό τό ἔργο τέχνης εἶναι γεμάτο _____.	ὁμορφιά
_ _____ αὐτῶν τῶν χωρῶν εἶναι ὑπέροχα.	κλῖμα
Αὐτοί δείχνουν μεγάλο _____ γιά τήν Ἑλλάδα.	ἐνδιαφέρον
_ _____ σήμερα δέν εἶναι καθόλου καλά.	νέα
Ὅλες οἱ ἡμέρες αὐτοῦ _ _____ εἶναι θαυμάσιες.	καλοκαίρι
Δέν πληρώνουν καλά αὐτούς _ _____.	ταχυδρόμος
Ὅλη τήν ὥρα μιλοῦσε γιά _ _____ τῆς κόρης του.	προῖκα
Αὐτή ἡ χώρα ἔχει πάρα πολλά _____.	ἀεροπλάνο
Χθές λάβαμε πέντε _____ ἀπό τήν Ἰταλία.	πακέτο
Αὐτή ἡ κυρία πέρασε πολλές _____ ἀπ'τό γραφεῖο μου.	φορά
Αὐτά τά καφενεῖα εἶναι μόνο γιά _ _____.	ἄντρας
Ξέρω ὅλες _ _____ σας.	ἀδερφή
Τό πλοῖο αὐτῶν _ _____ φεύγει στίς πέντε.	ναύτης
Οἱ καμπίνες αὐτοῦ _ _____ εἶναι πολύ μικρές.	ὑπερωκεάνειο
Κανένας δέν μπορεῖ νά ζήση χωρίς _____.	ἐλπίς
Τό ὑπερωκεάνειο ΕΛΛΑΣ ἔχει πέντε _____.	κατάστρωμα
Τό ἐστιατόριό σας ἔχει δύο πολύ καλούς _____.	μάγειρας

Σέ δύο μῆνες θά πᾶμε σ_ _____.	Ἑλλάς
Αὐτή ἡ γυναίκα ἔχει ἕνα πολύ ὡραῖο _____.	σῶμα
Ὁ πατέρας τοῦ Γιώργου ἔχει δύο _____.	μαγαζί
Αὐτή ἡ περιοχή εἶναι γεμάτη _____.	ἀστυφύλακας
Ὁ σταθμός εἶναι δύο _____ μακρυά.	τετράγωνο
Αὐτοί _ _____ ἔχουν πολύ μεγάλα δωμάτια.	στρατώνας
Δουλεύουν σ'ἐκεῖνα _ _____ τῆς Ὑπηρεσίας Πληροφοριῶν.	τμῆμα
Ὁ ἀδερφός σας ἔχει τρεῖς _____.	γιός
Πρέπει νά στείλετε _ _____ στούς φίλους σας.	πρόσκλησις
Σ'αὐτά _ _____ θά σᾶς δώσουν τίς πληροφορίες πού θέλετε.	γραφεῖο
Ξέρουμε τρεῖς Ἀμερικανούς _____.	πρόξενος
Αὐτή ἡ χώρα ἔχει πολύ _____.	πλοῦτος
Βλέπω πώς δέν σᾶς ἀρέσουν _ _____ αὐτῆς τῆς γυναίκας.	τρόπος
Ὅλα αὐτά _ _____ εἶναι καινούργια.	κτίριο
Ἡ μητέρα σας ἔχει μεγάλη _____ στόν ἀδερφό σας.	ἐπίδρασις
Αὐτή ἡ πόλις ἔχει ἔξι _____.	θέατρο
Δέν σᾶς ἀρέσει ἡ ζωή _ _____;	ἠθοποιός
Δέν θά ξεχάσουμε αὐτά τά ὡραῖα _____.	μέρος
Ὅλα αὐτά τά παιδιά ἔχουν ξένα _____.	ὄνομα
Ἐμεῖς θά πᾶμε γιά _____ στήν Ἰταλία.	διακοπή
Οἱ περισσότεροι _____ ἔχουν τά χρήματά τους σέ δολλάρια.	τουρίστας
Τοῦ ἀρέσουν πολύ οἱ ἀρχαῖες ἑλληνικές _____.	τραγωδία
Τό σπίτι σας εἶναι κοντά σέ δύο _____.	ταχυδρομεῖο
Κάθε μῆνα παίρνουμε τρεῖς _____.	ἐπιταγή
Δέν ξέρουμε ἄν εἶναι αὐτές _ _____ τους.	διεύθυνσις
Κάθε φορά πού πηγαίνει αὐτός ὁ κύριος στό ταχυδρομεῖο, κρατάει δύο _____.	δέμα
Ἤθελαν πολύ νά πᾶνε νά δοῦν τά τρία καινούργια _____.	τηλεγραφεῖο
Πήγαμε ἐκεῖ γιά νά δοῦμε _ _____.	ἀρχαιότητα
Τόν τελευταῖο καιρό δέν πήρατε δύο _____.	μισθός
Ἄν δέν ταξιδέψατε στά Ἑλληνικά_____δέν καταλάβατε τίποτα ἀπ'αὐτόν τόν κόσμο καί τήν ὁμορφιά του.	νησί

Ἤθελαν πάρα πολύ νά ἔχουν δύο _____, ἀλλά δέν μποροῦσαν.	ὑπηρέτης
Στήν Ἑλλάδα μπορεῖτε νά βρῆτε μέ λίγα λεφτά πολύ καλές _____.	ὑπηρέτρια
Χθές ἤμαστε στήν ταβέρνα μαζί μέ δύο πολύ νόστιμους Ἀμερικανούς _____.	πλοίαρχος
Τό πλοῖο ἦταν γεμάτο _____.	ἀξιωματικός
Σέ ὅλα _ _____ κάποια τόν περίμενε.	λιμάνι
Ὑπάρχουν πάρα πολλές _____ στόν κόσμο, ἄν ξέρετε νά τίς βρῆτε.	χαρά
Δέν θά ξεχάσω αὐτόν _ _____.	πρεσβευτής
Κάθε φορά πού πηγαίνουμε ταξίδι ξεχνᾶμε _ _____ μας.	διαβατήριο
Θά βρῆτε πολλές ὡραῖες πόλεις σ_ _____ αὐτῆς τῆς χώρας.	ἐσωτερικό
Κάθε χρόνο ταξιδεύουν σ_ _____.	ἐξωτερικό
_ _____ αὐτῆς τῆς θαλάσσης εἶναι πολύ μεγάλο.	βάθος
Ὅλα αὐτά _ _____ εἶναι ἴδια.	ἔργο
Εἶχαν πάρα πολλά χρόνια νά πάρουν _____ .	ἄδεια
Σῶμα χωρίς _____ δέν ἀξίζει τίποτα.	ψυχή
Δούλεψαν τρία χρόνια σ'αὐτήν _ _____.	ἑταιρία
Αὐτός θέλει πάντα νά κάνη _____ γιά ὅλον τόν χρόνο.	σχέδιο
Σ'ὅλες _ _____ αὐτῆς τῆς ἐφημερίδας διαφημίζουν τό ἴδιο πρᾶγμα.	στήλη
Ἦταν ἕνα θαυμάσιο _____.	θέαμα
Δέν νομίζετε πώς θά ἔχουμε ἀκόμα πολλή _____.	ζέστη
Πηγαίνω ν'ἀκούσω _ _____ του, γι'αὐτό τό ἔργο.	ἐντύπωσις

Adjectives

Χθές ἔστειλα τρία _____ γράμματα.	συστημένος
_ _____ ἡ μητέρα σας δουλεύει πολύ.	καϋμένος
Αὐτοί εἶναι πολύ _____ ἄνθρωποι.	σκληρός
Τά τσιγάρα αὐτά εἶναι _____ τάξεως.	πρῶτος
Ἡ Ἑλλάδα ἔχει σήμερα πολλά _____ ξενοδοχεῖα.	τουριστικός
Τό ὑπερωκεάνειο Παγκόσμιος Ἐλπίς ἔχει _____ καμπίνες.	ὑπέροχος
Οἱ _____ Ἕλληνες ἦταν ἕνας πολύ ἔξυπνος λαός.	ἀρχαῖος
Αὐτό τό ἔργο εἶναι πολύ _____ στήν Ἑλλάδα.	γνωστός
Σᾶς ἀρέσει πολύ _ _____ τέχνη.	κλασσικός

_ _____ καιρό δέν σᾶς βλέπω καθόλου.	τελευταῖος
Νά εἶσθε _____ κυρία, πῶς ἡ κόρη σας θά πάη στήν Ἀμερική.	βέβαιος
Τά παιδιά σας ἦταν χθές πολύ _____.	κουρασμένος
Αὐτή ἡ χώρα εἶναι _____ ὁμορφιά.	γεμάτος
Αὐτά τά βιβλία εἶναι πολύ _____.	χρήσιμος
Αὐτός ὁ ἠθοποιός παίζει πάντα πολύ _____ ρόλους.	δραματικός
Αὐτές ἦταν πάρα πολύ _____.	φτωχός
Τούς ἄρεσε νά λένε πῶς ἦταν _____.	ἡλικιωμένος
Δέν σᾶς εἶδα καθόλου _ _____ ἑβδομάδες.	περασμένος
_____ ζωή δέν ἀξίζει τίποτα.	τέτοιος
Κάθε φορά μοῦ ἔλεγαν νά πάω σ_ _____ ὑπάλληλο.	ἁρμόδιος
Ἤθελαν νά δουλέψουν σ_ _____ Ἑταιρία.	τηλεφωνικός
Ἄν καί ἔχουν πάρα πολλά λεφτά, εἶναι πολύ _____.	φιλάργυρος
Ὅλοι ἤξεραν πῶς αὐτοί ἦταν _____ ἄνθρωποι.	τρομερός
Ἄν καί εἶχε _____λεφτά, δέν ἤθελε νά τό λέη.	ἀμέτρητος

Verbs

Οἱ ὑπάλληλοί σας _____ χθές πάρα πολύ.	δουλεύω
Σ'αὐτήν τήν τράπεζα _____ πολύ καλά τόν κόσμο.	ἐξυπηρετῶ
Αὐτοί _____ κάθε μῆνα ὑπηρέτρια.	ἀλλάζω
Οἱ φίλοι μου μοῦ εἶπαν πῶς στίς ἔξι _ _____ σπίτι μας.	ἔρχομαι
Δέν ἤθελαν νά _____ σ'αὐτήν τήν χώρα.	ἐπιστρέφω
Αὐτή ἡ Ἑταιρία _____ πολύ καλά τούς ὑπαλλήλους της.	πληρώνω
Τό βράδυ στό σπίτι μας _ _____ πολλούς ξένους.	γνωρίζω
Χθές _____ ἀπ'τό γραφεῖο μου πολύς κόσμος.	περνῶ
Αὐτοί σᾶς _____ χθές δύο ὧρες.	περιμένω
Αὐτός ὁ κύριος πρέπει _ _____ ἐδῶ.	ὑπογράφω
Ἐσεῖς χθές _____ δύο γράμματα.	γράφω
Ὅλοι πρέπει _ _____ στήν ζωή.	ἐλπίζω
Ὁ Γιῶργος θά _____ τό καλοκαίρι.	παντρεύομαι
Πρίν δύο ἡμέρες _____ στήν γυναίκα μου 50 δολλάρια.	στέλνω
Οἱ ναῦτες πρέπει _ _____ πολύ νωρίς.	ξυπνῶ

Γιατί δέν _____ καλά τό δωμάτιό μου, Μαρία;	καθαρίζω
Ἡ ὑπηρέτριά σας _____ τό σπίτι δύο φορές τήν ἑβδομάδα.	σκουπίζω
Αὐτή ἡ δουλειά πρέπει _ _____ σήμερα.	τελειώνω
Πρίν φύγουν γιά τήν δουλειά τους, _____ πάντα τά κρεββάτια τους.	στρώνω
Αὐτές οἱ γυναῖκες _____ νά πᾶνε στήν Ἀμερική.	σκοπεύω
Δέν μπορεῖτε _ _____ πολλά λεφτά.	οἰκονομῶ
Χθές _____ τό αὐτοκίνητό σας.	σταματῶ
Αὐτό τό ταξίδι θά _____ δέκα μέρες.	διαρκῶ
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος _____ γιά τό τίποτα.	ἀνησυχῶ
Στήν Ἑλλάδα δέν _____ οἱ εὐκαιρίες πού _____ στήν Ἀμερική.	ὑπάρχω
Χθές τό βράδυ αὐτός ὁ ἠθοποιός δέν _____ καθόλου καλά.	παίζω
Ποιοί ἠθοποιοί θά _____ μέρος σ'αὐτό τό ἔργο;	λαβαίνω
Χθές ἐμεῖς σᾶς _____.	τηλεφωνῶ
Μήν _____ νά πάρετε μαζί σας τά εἰσιτήρια.	ξεχνῶ
Αὐτή ἡ γυναίκα _____ πολλά πράγματα στήν ζωή της.	κατορθώνω
Μποροῦσες νά καταλάβης πῶς αὐτοί _____ πάρα πολύ.	πεινῶ
Ἤθελαν νά σᾶς _____ νά πᾶτε στό ἐξωτερικό.	προτείνω
Δέν ἤξερα πῶς (ἐσύ) _____ στήν Ἰταλία τόν πατέρα μου.	γνωρίζω
Τούς ἀρέση νά _____ πάντα πρώτη θέσι.	ταξιδεύω
Κάθε φορά πού τούς βλέπαμε μᾶς _____ γλυκά.	φέρνω
Ἐκεῖνοι οἱ ναῦτες _____ ὅλο τό κρασί στό κατάστρωμα.	ρίχνω
Τήν _____ (αὐτός) ὅλη τήν ὥρα στά μάτια.	κυττάζω
Αὐτός ὁ ξένος _____ τόν ἀριθμό σου.	ζητῶ
Ἤθελαν πολύ νά τούς _____.	βοηθῶ
Δέν πιστεύω (ἐσεῖς) νά τούς _____ ξένους.	θεωρῶ
Ἤθελαν νά _____ νωρίς στό σπίτι τους.	φτάνω
Αὐτός πέρυσι _____ ὅλα τά λεφτά του.	μαζεύω
Ὅτι καί νά μοῦ πῆτε δέν θά σᾶς _____.	πιστεύω
Αὐτός τούς _____ νά μιλᾶνε Ἑλληνικά.	ὑποχρεώνω
Κάθε φορά πού _____ ἔξω ἀπ'τό σπίτι, τόν βλέπαμε ἐκεῖ.	βγαίνω

Ξέρουν πῶς νά _____ αὐτά τά ἔργα.	διαφημίζω
Τό ἔργο _____ δύο ὧρες.	κρατῶ
Δέν ἤθελαν νά τούς _____ τήν ὄρεξι καί δέν εἶπαν τίποτα.	χαλῶ
Τούς χαλοῦσαν πάντα ὅτι αὐτοί _____.	φτιάχνω
Τί _____ ὁ Γιῶργος, καιρό ἔχουμε νά τόν δοῦμε.	γίνομαι
Αὐτό τό κτίριο _____ στό κέντρο τῆς πόλεως.	βρίσκομαι
Ἤθελε νά _____ πολύ καλός μαζί σας, ἀλλά δέν τό κατόρθωσε.	φαίνομαι

Narrative

Ἡ Μαρία δούλευε στήν Ἐθνική Τράπεζα πολλά χρόνια. Ἡ δουλειά της τήν ὑποχρέωνε νά ἐξυπηρετῆ τόν κόσμο πού ἤθελε ν'ἀλλάξη τά χρήματά του. Τό καλοκαῖρι ὅταν ἡ Ἀθήνα ἦταν γεμάτη ἀπό ξένους τουρίστες, ἡ καϋμένη ἡ Μαρία εἶχε πολύ δουλειά. Πολλές φορές ἔπρεπε νά δουλεύη καί τά βράδυα. Οἱ περισσότεροι τουρίστες, βλέπετε, εἶχαν τά χρήματά τους σέ δολλάρια καί,ὅπως ξέρετε, στήν Ἑλλάδα οἱ ἄνθρωποι χρησιμοποιοῦν μόνο δραχμές. Ἄν καί ἡ Μαρία πρότεινε πολλές φορές στόν ἀρμόδιο ὑπάλληλο τῆς Τραπέζης νά τήν βοηθήση, τίποτα δέν ἔγινε. Οὔτε τήν ἄδειά της δέν μπόρεσε νά πάρη. Γι'αὐτό τόν τελευταῖο καιρό ἦταν πολύ κουρασμένη. Ἀλλά μία μέρα, πρίν λίγους μῆνες, ἡ ζωή τῆς Μαρίας ἄλλαξε. Ἕνας Ἀμερικανός πλοίαρχος πῆγε στήν Τράπεζα γιά ν'ἀλλάξη τά χρήματά του. Νομίζω πῶς ἡ Μαρία τοῦ ἔκανε μεγάλη ἐντύπωσι, γιατί τήν ρώτησε ἄν ἤθελε ὕστερα ἀπ'τήν δουλειά της νά πάη μαζί του στό θέατρο. Ἡ Μαρία, πού τῆς ἄρεσε ἐπίσης ὁ Ἀμερικανός πλοίαρχος, εἶπε ναί καί τό βράδυ πῆγαν μαζί στό θέατρο καί εἶδαν τόν Φιλάργυρο. Τό ἔργο αὐτό ἄρεσε καί στούς δύο πάρα πολύ. Ὕστερα ἀπό τό θέατρο πῆγαν σέ μία λαϊκή ταβέρνα. Ἐκεῖ ἔφαγαν σουβλάκια, ἤπιαν ρετσίνα καί πέρασαν θαυμάσια. Καί δέν ἔγινε αὐτό μόνο ἐκεῖνο τό βράδυ. Κάθε βράδυ ὕστερα ἀπό τήν δουλειά της ἡ Μαρία ἦταν μαζί μέ τόν Ἀμερικανό πλοίαρχο. Μαζί πήγαιναν παντοῦ. Στά ἀρχαῖα ἐρείπια, στά θέατρα, στούς κινηματογράφους καί στά λαϊκά κέντρα διασκεδάσεως. Κάποια μέρα, μάλιστα, πῆραν ἀπό τό λιμάνι τοῦ Πειραιᾶ τό πλοῖο καί πῆγαν ταξίδι στά νησιά. Ἡ χαρά τῆς Μαρίας ἦταν πολύ μεγάλη. Τῆς ἄρεσε πάρα πολύ νά εἶναι κοντά στόν ξένο πλοίαρχο πού ἦταν ἕνας ἄνθρωπος μέ πολύ βάθος καί μεγάλη ψυχή, γεμάτη καλωσύνη. Ὕστερα ἀπό ἕνα μῆνα περίπου ὁ Ἀμερικανός πλοίαρχος ζήτησε στήν Μαρία νά γίνη γυναίκα του καί νά ζήσουν

μαζί στήν 'Αμερική. 'Η Μαρία γεμάτη χαρά εἶπε ναί καί ἦταν πολύ εὐτυχισμένη. 'Ο καιρός περνοῦσε, ἡ ἄδεια τοῦ πλοιάρχου κόντευε νά τελειώση καί ἔπρεπε νά ἐπιστρέψουν στήν 'Αμερική, διότι ὁ πλοίαρχος ἔπρεπε νά δουλέψη γιά λίγον καιρό στά γραφεῖα τῆς 'Εταιρίας του στήν Νέα 'Υόρκη. Πρίν φύγουν γιά τήν 'Αμερική ἔπρεπε ἡ Μαρία νά θεωρήση τό διαβατήριό της στό ἀμερικανικό προξενεῖο τῆς 'Αθήνας. "Ετσι πῆγαν στό προξενεῖο καί ὕστερα ἀπό μερικές ἐρωτήσεις ὁ ἀρμόδιος ὑπάλληλος τοῦ Προξενείου τούς ἔδωσε τήν βίζα. Εὐτυχῶς ἐκεῖνες τίς ἡμέρες τό ὑπερωκεάνειο 'Παγκόσμιος Χαρά' ἔφευγε γιά τήν 'Αμερική καί ὁ πλοίαρχος μαζί μέ τήν γυναίκα του ἔφυγαν μ'αὐτό. Πῆραν μία καμπίνα πρώτης θέσεως καί εἶχαν ἕνα θαυμάσιο ταξίδι. Τίς τελευταῖες, μάλιστα, ἡμέρες τοῦ ταξιδιοῦ τους ὁ ἄντρας τῆς Μαρίας ἔστειλε ἀπ'τό τηλεγραφεῖο τοῦ ὑπερωκεανείου ἕνα τηλεγράφημα στόν ἀδερφό του πού τοῦ ἔλεγε πώς σέ τρεῖς ἡμέρες αὐτός καί ἡ γυναίκα του θά φτάσουν στήν 'Αμερική καί θά χαροῦν πάρα πολύ νά τόν δοῦν ἀμέσως.

Unit 16

Basic Dialogue

Δημήτρης

τροχαῖος, -α, -ο	rolling
ἡ κίνησις/κίνηση	(the) motion, action, movement
ἡ τροχαία κίνηση	(the) traffic
τώρα	now

Πῶς εἶναι ἡ τροχαία κίνησις, Ἀλέξανδρε, τώρα τό πρωΐ;

Alexander, how's the traffic (now) this morning.

Ἀλέξανδρος

τό παρόν	(the) present
πρός τό παρόν	at present, right now
ἀρκετά	pretty, enough, quite, fairly
κατά	towards, about, against, according to, during, by
τό μεσημέρι	noon time
συνήθως	usually
χάλια	terrible, miserable, awful

Πρός τό παρόν εἶναι ἀρκετά καλή, ἀλλά κατά τό μεσημέρι συνήθως εἶναι χάλια.

It's pretty good right now, but towards noon it usually gets awful.

Δημήτρης

ἡ ἀτυχία	(the) misfortune, bad luck
μισός, -ή, -ό	half (adj.)
ἕνδεκά'μισυ	half past eleven
πρῶτα	first, first of all, previously, to begin with
τό πανεπιστήμιο	(the)university

τό πολυτεχνεῖο	(the) Scool of Technology

Τί ἀτυχία, διότι πρέπει κατά τίς ἔνδεκά'μισυ νά πάω πρῶτα στό πανεπιστήμιο καί μετά τό μεσημέρι στό πολυτεχνεῖο.

What a shame, since (first) I have to go to the University around II:30, and then be at the School of Technology at noon.

'Αλέξανδρος

ἄν ἤμουνα	If I were
θά πήγαινα	I would go

"Αν ἤμουνα στήν θέσι σου θά πήγαινα μέ τά πόδια.

If I were you ('in your place') I'd walk ('go by foot') [there].

Δημήτρης

θά ἤθελα	I'd like to
περπατῶ (περπατήσω) (2)	to walk, to stroll, to take a walk
ἡ βροχή	(the) rain
δυνατός, -ή, -ό	possible, strong
ἀδύνατον	impossible(adv.)

Θά ἤθελα πολύ νά περπατήσω, ἀλλά μ' αὐτήν τήν βροχή εἶναι ἀδύνατον.

I'd like very much to take a walk, but with this rain it's impossible.

ἐξ ἄλλου	besides, anyway
(ὀ)λίγο	a little
(ὀ)λιγώτερο	at least
τό τέταρτο	(the) quarter

'Εξ ἄλλου θά κάνω τ'ὀλιγώτερο τρία τέταρτα νά πάω ἐκεῖ.

Besides it will take me at least 45 minutes to get there.

ἐκτός (ἀπό)	besides, in addition to, except, apart from
τόσος, -η, -ο	so much, so many (adj.)
ὁ πεζός	(the) pedestrian
τό πεζοδρόμιο	(the) sidewalk

ὁ σταυρός	(the) cross
ἡ διασταύρωσις	(the) intersection, crossroad
κεντρικός, -ή, -ό	central
ὁ δρόμος	(the) road, street

Διότι ἐκτός ἀπό τά πολλά αὐτοκίνητα εἶναι τόσοι πεζοί στά πεζοδρόμια καί στίς διασταυρώσεις τῶν κεντρικῶν δρόμων.

Because in addition to the heavy traffic ('many cars') there are too many pedestrians on the sidewalks and at the downtown intersections.

'Αλέξανδρος

σκέπτεσαι	you (fam.) have in mind, you're planning

Τότε λοιπόν τί σκέπτεσαι νά κάνης;

Then what are you going ('planning') to do?

Δημήτρης

ἁπλῶς	simply
ἀναβάλλω (ἀναβάλω)	to postpone
ἀνέβαλα	I postponed
τό ραντεβοῦ	(the) appointment

'Απλῶς θά τηλεφωνήσω ν'ἀναβάλω τά ραντεβοῦ μου γιά τό ἀπόγευμα.

I'll simply call and postpone my appointments until this afternoon.

'Αλέξανδρος

ἡ ἰδέα	(the) idea
ὅπου	anywhere, wherever
ἡ δροσιά	(the) coolness
ὁ ἥλιος	(the) sun

Καλή ἰδέα, διότι ὅπου καί νά πᾶς τό ἀπόγευμα εἶναι πάντα δροσιά στήν 'Αθήνα καί ἐκτός αὐτοῦ πιστεύω πώς σέ λίγο θά βγῆ ὁ ἥλιος.

That's a good idea! Because wherever you go it's always cool in Athens in the afternoon and besides that I believe we'll have some sun ('will come out') in a while.

Useful words

ὁ σκοπός	intention
ἀπαντῶ (ἀπαντήσω) (1)	to answer
ἀποφασίζω (ἀποφασίσω)	to decide
ποτέ	never, ever

Response Drill

A

Πῶς εἶναι τό πρωΐ συνήθως ἡ τροχαία κίνησις στήν Ἀθήνα;

Πῶς εἶναι τό μεσημέρι;

Σέ ποιά μέρη ἔχει σκοπό νά πάη ὁ Δημήτρης;

Τί τοῦ πρότεινε ὁ φίλος του;

Τί τοῦ ἀπάντησε αὐτός;

Πόση ὥρα κάνει κανείς συνήθως νά πάη ἀπ'αὐτό τό μέρος στό πανεπιστήμιο;

Γιατί κάνει τόσο πολύ;

Τί εἶχε σκοπό νά κάνη ὁ Δημήτρης;

Ἦταν αὐτό μία καλή ἰδέα;

Narrative

Δέν ὁδηγεῖτε καθόλου καλά.

ὁδηγῶ (ὁδηγήσω) (2) — to drive, guide

Ἦταν κάποιος τοῦ Διπλωματικοῦ Σώματος.

τό Διπλωματικό Σῶμα — Diplomatic Corps

Ὕστερα πῆγε στήν ἀεροπορία.

ἡ ἀεροπορία — Aviation, Air Force

Πήγαμε στό Ὑπουργεῖον Ναυτικῶν.

τό ναυτικό — Navy

Ἤθελε νά μιλήση στόν στρατό.

ὁ στρατός — Army

Πρέπει νά πληρώσετε πολλούς φόρους.

ὁ φόρος — tax

Ἡ ἀκρίβεια τῆς ζωῆς εἶναι τρομερή. — expensiveness, accuracy

Κάθε μέρα ἀγοράζει βενζίνη.

ἡ βενζίνη / βενζίνα	gasoline
Ἤθελε νά τούς βγάλη ὅλους ἔξω.	
βγάζω (βγάλω)	to take out
Μπορούσατε νά δῆτε πέρα μακρυά τήν βροχή.	beyond, over, on the
πέρα	other side
Δέν ξέρω πώς θά τά βγάλω πέρα.	to make ends meet, manage
Ἔχετε ἕναν πολύ πλούσιο φίλο.	rich
Ὅλοι οἱ ἔμποροι εἶναι ἴδιοι.	
ὁ ἔμπορος	merchant,
Εἶδα χθές τόν φίλο σας τόν ἐφοπλιστή.	
ὁ ἐφοπλιστής	ship owner
Εἴτε σᾶς ἀρέσει αὐτό, εἴτε δέν σᾶς ἀρέσει.	either.....or
Μήν τρέχετε τόσο πολύ.	
τρέχω (τρέξω)	to run
Ἔτρεχαν πάντα μέ μεγάλη ταχύτητα.	
ἡ ταχύτητα/ταχύτης	speed
Αὐτό δέν σημαίνει τίποτα.	
σημαίνει (σημάνη)	to mean
Θά δῆτε παντοῦ πολλούς ἀστυφύλακες τῆς τροχαίας.	traffic police
Προσπαθοῦν νά μιλᾶνε πάντα ἑλληνικά.	
προσπαθῶ (προσπαθήσω) (3)	to try
Βᾶλτε ἐδῶ τό βιβλίο, παρακαλῶ.	
βάζω (βάλω)	to put, place, lay, apply
Ἴσως πᾶμε στό ραντεβοῦ μας.	perhaps, may be
Νομίζω πώς αὐτός ἔχει τά μέσα.	means
Τί σημασία ἔχει ἄν πᾶτε ἤ ἄν δέν πᾶτε.	
ἡ σημασία	meaning, significance, importance
Τόν βλέπετε πάντα μόνο του.	
μόνος, -η, -ο	self, alone, single, the only one
Ἔχετε τρομερή δύναμη.	
ἡ δύναμις/δύναμη	strength, power
Ἤθελε νά τούς ξεπεράση ὅλους.	

ξεπερνῶ (ξεπεράσω) (1)	to surpass, exceed,
Ὅλοι φτάσαμε στόν προορισμό μας.	
ὁ προορισμός	destination,predestination
Πέρυσι τά αὐτοκινητιστικά δυστυχήματα σ'αὐτήν τήν πόλι ἦταν ἀμέτρητα.	
τό αὐτοκινητιστικό δυστύχημα	automobile accident
Θά μείνετε ἐδῶ ἕως ὅτου πᾶτε στήν Ἑλλάδα.	until
Δέν ἦταν κανείς ἐκεῖ.	some one, somebody,
κανείς, καμμία, κανένα	any one, anybody,
	no one, nobody
Ἦταν ἕνας ἄνθρωπος γεμᾶτος εὐθῦνες.	whoever, whichever
ἡ εὐθύνη	responsibility
Ἤθελε νά πηγαίνη πάντα πολύ σιγά.	slowly
Τί συμβαίνει;	
συμβαίνει (συμβῆ)	it happens
συνέβη	it happened

Τόν τελευταῖο καιρό μπορεῖτε νά δῆτε στούς κεντρικούς δρόμους τῆς Ἀθήνας πάρα πολλά μικρά αὐτοκίνητα. Τά περισσότερα εἶναι εὐρωπαϊκά. Ὑπάρχουν βέβαια καί μερικά ἀμερικανικά πού τά ὁδηγοῦν Ἀμερικανοί τοῦ Διπλωματικοῦ Σώματος, ἤ τῆς Ἀεροπορίας, τοῦ Ναυτικοῦ καί τοῦ Στρατοῦ. Ἕνας Ἕλληνας δέν μπορεῖ ν' ἀγοράση εὔκολα ἕνα ἀμερικανικό αὐτοκίνητο. Μέ τούς φόρους καί τήν τόση ἀκρι-- βεια τῆς βενζίνης εἶναι πολύ δύσκολο νά τά βγάλη πέρα, ἐκτός ἄν εἶναι πλούσιος ἔμπορος ἤ ἐφοπλιστής. Ἐκεῖνο ὅμως πού θά σᾶς κάνη ἐντύπωσι εἶναι ὅτι ὅλα τ'αὐτοκίνητα, εἴτε Ἕλληνες τά ὁδηγοῦν εἴτε ξένοι, τρέχουν μέ πολύ μεγάλη τα- χήτητα. Αὐτό σημαίνει πῶς οἱ ἀστυφύλακες τῆς τροχαίας, ἄν καί προσπαθοῦν δέν μποροῦν νά βάλουν κάποια τάξι στήν κίνησι, ἴσως γιατί εἶναι πάρα πολλά τ'αὐτο- κίνητα καί δέν ἔχουν τά μέσα, ἤ γιατί δέν δίνουν τόσο μεγάλη σημασία στήν μεγάλη ταχύτητα. Καί εἶναι οἱ μόνοι πού θά μποροῦσαν νά κάνουν κάτι. Οἱ ὁδηγοί στήν Ἑλλάδα δέν καταλαβαίνουν τήν δύναμι τοῦ αὐτοκινήτου. Τό ἕνα αὐτοκίνητο προσπα- θεῖ νά ξεπεράση τ'ἄλλο, ὁ ἕνας ὁδηγός θέλει νά ὁδηγήση πιό γρήγορα ἀπ'τόν ἄλλον καί ὅλοι θέλουν νά πᾶνε γρήγορα στόν προορισμό τους. Γι'αὐτό δυστυχῶς τά αὐ- τοκινητιστικά δυστυχήματα ἐκεῖ εἶναι πάρα πολλά. Τό αὐτοκίνητο, βλέπετε, στήν

Ἑλλάδα εἶναι κάτι νέο γιά τόν πολύ κόσμο. Καί θά περάσουν πολλά χρόνια ἀκόμα ἕως ὅτου καταλάβουν οἱ Ἕλληνες πῶς δέν εἶναι μόνο διασκέδασις νά ὁδηγῆ κανείς, ἀλλά καί μεγάλη εὐθύνη.

Response Drill

B

Τί μπορεῖτε νά δῆτε τόν τελευταῖο καιρό στούς δρόμους τῆς Ἀθήνας;

Εἶναι ἑλληνικά αὐτοκίνητα;

Βλέπετε πολλά ἀμερικανικά αὐτοκίνητα;

Τά ὁδηγοῦν Ἕλληνες;

Γιατί οἱ Ἕλληνες δέν μποροῦν ν'ἀγοράσουν Ἀμερικανικά αὐτοκίνητα;

Πηγαίνουν σιγά ὅλα αὐτά τ'αὐτοκίνητα;

Γιατί; Τί κάνουν οἱ ἀστυφύλακες τῆς τροχαίας;

Καταλαβαίνουν οἱ ὁδηγοί αὐτοί τήν δύναμι τοῦ αὐτοκινήτου;

Ἔχουν πολλά αὐτοκινητιστικά δυστυχήματα στήν Ἑλλάδα;

Νομίζετε πώς θά σταματήση κάποτε αὐτό;

Grammatical Notes

Note 16.1 Adverbs formed from adjectives.

Καλά εὐχαριστῶ κι'ἐσεῖς;	(I'm) well thanks and you?
Κοντά στό παράθυρο.	Near the window.
Βεβαίως or βέβαια	Certainly!
Περιμένετε ἕνα λεπτό, ἔρχομαι ἀμέσως.	Wait a minute, I'll come right away.
Ἀλλά δυστυχῶς δέν μέ πληρώνανε καλά.	But unfortunately they dind't pay me well.

The above examples illustrate the use of adverbs formed from adjectives. These adverbs end either in -α or in -ως.

Many adverbs ending in -α may also have corresponding forms in -ως e.g. βεβαίως / βέβαια.

Some adverbs have only one form, e.g. ὡραῖα.

Note 16.2 Adverbials of time.

τόν τελευταῖο καιρό	lately
ὅλη τήν ὥρα	all the time

τήν περασμένη ἑβδομάδα	last week
αὐτόν τόν μῆνα	this month

Nouns denoting time are used in the accusative case to correspond in meaning to English adverbial phrases 'last week', 'next month', 'at night', etc.

Other examples:

τό καλοκαίρι	in summer
τόν ἄλλο χρόνο	next year
τό βράδυ	at night
τήν νύχτα	at night

Note 16.3 Adjectives and Adverbs: Comparative.

'Εξ ἄλλου εἶναι τ'ὀλιγώτερο δέκα τετράγωνα μακρυά.	Besides it's at least ten blocks away.
Τά περισσότερα εἶναι εὐρωπαϊκά.	Most of them are Europeans.
'Ο Παρθενώνας εἶναι ὁ πιό μεγάλος ναός στήν 'Ακρόπολι.	The Parthenon is the biggest temple in Acropolis.
Θέλει νά ὁδηγήση πιό γρήγορα.	He wants to drive faster.

The above examples illustrate the use of comparative forms of adjectives and adverbs.

The comparative in Greek is formed in two ways:

1) by putting the word πιό before the adjective or adverb, e.g.

πιό μεγάλος	bigger
πιό γρήγορα	faster

2) by affixing the suffix -τερος,-η/α,-ο to the neuter form of the adjective.

The ο of the neuter adjectival form is sometimes replaced by the ω e.g.

γρήγορος, -η, -ο	γρηγορώτερος, -η, -ο
μικρός, -ή, -ό	μικρότερος, -η, -ο
νέος, -α, -ο	νεώτερος, -η, -ο
ὡραῖος, -α, -ο	ὡραιότερος, -η, -ο
λίγος, -η, -ο	λιγώτερος, -η, -ο
φανερός, -ή, -ό	φανερώτερος, -η, -ο
σκληρός, -ή, -ό	σκληρότερος, -η, -ο
φτωχός, -ή, -ό	φτωχότερος, -η, -ο

Some adjectives form their comparative irregularly, e.g.

καλός	καλλίτερος, -η/-α, -ο
μεγάλος	μεγαλύτερος, -η/-α, ο
κακός 'bad'	χειρότερος, -η/-α, -ο
πολύς	περισσότερος, -η/-α, -ο
γέρος 'old (man)'	γεροντώτερος, -η, -ο
ἁπλός	ἁπλούστερος, -η/-α, -ο

Greek uses ἀπ' or ἀπό for the English 'than', e.g.

Αὐτός ὁ φοιτητής εἶναι καλλίτερος ἀπ'ἐκεῖνον.

Αὐτό τό ὕφασμα εἶναι χειρότερο ἀπό τ'ἄλλο.

Note 16.4 Superlative

The Superlative in Greek is the comparative preceded by an article, e.g.

Αὐτός εἶναι ὁ ὡραιότερος ἀπ'ὅλους.

Αὐτή εἶναι ἡ καλλίτερη ἀπ'ὅλες.

Αὐτό τό παιδί εἶναι τό χειρότερο ἀπ'ὅλα.

(The katharevusa superlative forms are discussed in later units).

Note 16.5 Verb: Conditional

"Αν ἤμουνα στήν θέσι σου θά πήγαινα μέ τά πόδια.	If I were you I'd walk there.
Θά ἤθελα πολύ νά περπατήσω.	I'd like very much to take a walk.
Εἶναι οἱ μόνοι πού θά μποροῦσαν νά κάνουν κάτι.	Those are the only ones who could do something.

θά combined with the Continuous Past is used to indicate that the action of the verb is considered as potential or conditional; i.e. where English uses 'would' or would have'.

'If' sentences will be discussed in detail in later units.

Examples:

Θά ἤθελα πολύ νά πήγαινα ἐκεῖ.	I would like very much to go there.
Θά ἤθελα πολύ νά τόν δῶ.	I would like very much to see him.
"Αν εἶχα λεφτά θά πήγαινα στήν 'Ελλάδα.	If I had money I would go to Greece.
Αὐτό θά μοῦ ἄρεσε πάρα πολύ.	It would please me very much.

Note 16.6 Adjective: katharevusa neuter form in -ον.

Εἶναι ἀδύνατον νά πάω ἐκεῖ. It's impossible to go there.

-ον is the regular ending of neuter adjectives in katharevusa. Some adjectives are commonly used in this form in spoken Greek.

Response Exercise

Πῶς εἶναι ἡ τροχαία κίνησις σήμερα στήν Γουάσιγκτον;

Πηγαίνετε κάθε μέρα στό Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν;

Ἄν συμβαίνη αὐτό, γιατί πηγαίνετε ἐκεῖ;

Πόσο μακρυά εἶναι τό Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν ἀπ'ἐδῶ;

Πῶς πηγαίνετε συνήθως ἐκεῖ;

Πήγατε ποτέ μέ τά πόδια ἀπ'ἐδῶ ἕως τό Ὑπουργεῖο;

Σᾶς ἀρέσει νά περπατᾶτε;

Τί αὐτοκίνητο ἔχετε;

Εἶναι ἕνα καλό αὐτοκίνητο;

Σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε ταξίδια μέ τ'αὐτοκίνητό σας;

Σᾶς ἀρέσει ὅταν ὁδηγῆτε νά περνᾶτε τ'ἄλλα αὐτοκίνητα;

Νομίζετε πώς οἱ ἀστυφύλακες τῆς τροχαίας στήν Γουάσιγκτον κάνουν καλή δουλειά;

Εἴχατε ποτέ ἕνα αὐτοκινητιστικό δυστύχημα;

Ἄν ναί, πέστε μας πῶς συνέβη αὐτό;

Νομίζετε πώς ἐδῶ στήν Ἀμερική γίνονται πιό πολλά αὐτοκινητιστικά δυστυχήματα, ἀπ'ὅσα γίνονται στήν Ἑλλάδα καί στίς ἄλλες χῶρες τῆς Εὐρώπης;

Ποῦ νομίζετε πώς εἶναι πιό ἐπικίνδυνο νά ὁδηγῆτε στήν Γουάσιγκτον ἤ στήν Ἀθήνα;

Ποιοί εἶναι καλλίτεροι ὁδηγοί κατά τήν γνώμη σας οἱ ἄνδρες ἤ οἱ γυναῖκες;

Ξέρετε ποῦ εἶναι πιό ἀκριβή ἡ βενζίνα ἐδῶ ἤ στήν Ἑλλάδα;

Σᾶς ἀρέσουν τά ἀμερικανικά ἤ τά εὐρωπαϊκά αὐτοκίνητα;

Γιατί ἔχουμε ἐδῶ τόσα πολλά αὐτοκινητιστικά δυστυχήματα;

Unit 17

Basic Dialogue

Τάκης

σωπαίνω (σωπάσω)	to be quiet, silent
ἡ στιγμή	(the) instant
ἀφήνω (ἀφήσω)	to let alone, leave alone
ἄσε	let! leave me alone! stop it! don't (do that)
ἡ κουβέντα	(the) conversation, talk

Μαρία, σῶπα μιά στιγμή. Ἄσε τήν κουβέντα ν'ἀκούσωμε τί μᾶς λέει ὁ πατέρας.

Maria, be quiet for a second! Don't talk! Let's hear what father is saying to us?

Μαρία

θυμώνω (θυμώσω)	to be angry, to make someone angry
διακόπτω (διακόψω)	to interrupt

Καλά, μή θυμώνης. Δέν ἤθελα νά τόν διακόψω. Ρώτησέ τον τί θέλει νά μᾶς πῆ.

O.K. don't be angry; I didn't intend to interrupt him. Ask him what [exactly] does he want to tell us.

Τάκης

πρόκειται	it is about, the question is, the point in question is...
ἡ Γαλλία	France

Νομίζω πώς πρόκειται νά σοῦ μιλήση γιά τό ταξίδι σου στήν Γαλλία.

I think he has in mind to talk to you about your trip to France.

Μαρία

ἔχει γοῦστο	what if....
ἐγκρίνω (ἐγκρίνω)	to approve
ἐνέκρινα	I approved
μεταχειρίζομαι	to use, to make use of, to treat
μεταχειρίσθηκα	I used

πείθω (πείσω) to persuade, to convince

"Εχει γοῦστο νά μήν μοῦ τό ἐγκρίνη καί μεταχειρίσθηκα ὅλα τά μέσα γιά νά τόν πείσω. What if he doesn't approve it? (and) I tried everything ('used all the means') to persuade him.

Τάκης

βασανίζω (βασανίσω) to torture, to tease

λιγάκι a little

ἡ συγκατάθεσις (the) approval, consent

Δέν πιστεύω, ἀλλά τόν ξέρεις τόν πατέρα. Θέλει πάντα νά μᾶς βασανίζη λιγάκι πρίν δώση τήν συγκατάθεσί του. I don't think so, but you know father, he always wants to tease us a little before he gives his approval.

ἀποκτῶ (ἀποκτήσω) (1) to acquire, get

τό κάθε τι everything

Νομίζω πώς ἔχει τούς λόγους του πού τό κάνει αὐτό. Δέν θέλει ν'ἀποκτήσουμε τό κάθε τι εὔκολα. I think he has his reasons for doing it..... He doesn't want us to take everything for granted ('that we get everything easily').

δέχομαι to receive, accept, admit

δέχεται he admits, accepts

ἐκτιμῶ (ἐκτιμήσω) to esteem,to appreciate

ἡ ἀξία (the) worth, value, cost

Δέν δέχεται ὅ,τι τοῦ ζητήσουμε ἀμέσως, διότι θέλει νά μᾶς κάνη νά ἐκτιμήσουμε τήν ἀξία τοῦ κάθε πράγματος. He doesn't approve ('accept') at once of whatever we ask ('tell') him, because he wants to make us appreciate the value of things.

ἡ εὐτυχία (the) happiness

Καί νά βροῦμε χαρά καί εὐτυχία στό κάθε τι. and to find joy and happiness in everything.

Μαρία

παρεξηγῶ (παρεξηγήσω) (3) to misunderstand

ἐνῶ	while, when, whereas
ἡ πρόθεσις	(the) intention, aim, purpose

'Αλήθεια; Καί ἐμεῖς τίς περισσότερες φορές τόν παρεξηγοῦμε, ἐνῶ αὐτός ὁ καϋμένος ἔχει τόσο καλή πρόθεσι.

Indeed? And we misunderstand him most of the time, while poor [father] really means so well ('has such a good intention').

Τάκης

τό ἄτομο	(the) individual, person
χρυσός, -ή, -ό	golden
ὑπερβολικός, -ή, -ό	excessive, extreme
ἡ ἀγάπη	(the) love
ἡ κατανόησις	(the) understanding
ἡ οἰκογένεια	(the) family

Εἶναι ἕνα θαυμάσιο ἄτομο μέ μία χρυσή καρδιά, γεμάτη ὑπερβολική ἀγάπη καί κατανόησι γιά τήν οἰκογένειά του.

He's such a wonderful person. He has ('with') a golden heart full of (extreme) love and understanding for his family.

Useful words

Μήν τοῦ λέτε ψέμματα.

τό ψέμμα	lie

Σᾶς ἀρέσει ἡ κλασσική μουσική; — music

Καπνίζετε; Θέλετε σπίρτα;

καπνίζω (καπνίσω)	to smoke
τό σπίρτο	match

Περάστε μέσα. — inside

Καθῆστε. Ὅταν σᾶς θελήσουν θά σᾶς φωνάξουν. — when they want you

κάθομαι (καθήσω)	to sit down
φωνάζω (φωνάξω)	to shout, call

Εἶχε πολύ ἄσκημο πρόσωπο αὐτό τό ἀγόρι.

ἄσκημος, -η, -ο	ugly
τό ἀγόρι	boy

Ἔχετε πολύ δυνατή φωνή. — voice

Μοιάζει πάρα πολύ στήν ἐξαδέρφη σας.

μοιάζω (μοιάσω)	to resemble
ὁ ἐξάδερφος	cousin
ἡ ἐξαδέρφη	cousin (f.)

Θά δῆτε πολλά ἀγάλματα καί πίνακες στό μουσεῖο.

τό ἄγαλμα	statue
ὁ πίνακας/πίναξ	painting, blackboard
τό μουσεῖο	museum

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος φοβᾶται πολύ.

φοβᾶμαι	to be afraid

Response Drill

A

Τί λέει ὁ Τάκης στήν ἀδερφή του;

Τί τοῦ ἀπαντᾶ αὐτή;

Γιά ποιό πρᾶγμα νομίζει ὁ Τάκης πώς πρόκειται νά τῆς μιλήση ὁ πατέρας τους;

Τί ἀκριβῶς φοβᾶται πώς μπορεῖ νά συμβῆ ἡ Μαρία;

Γιατί νομίζει ὁ Τάκης δέν δίνει ἀμέσως σ'αὐτήν τήν συγκατάθεσί του ὁ πατέρας τους;

Τό καταλαβαίνει αὐτή αὐτό;

Τί ἄνθρωπος εἶναι κατά τήν γνώμη τῶν παιδιῶν του ὁ πατέρας τους;

Narrative

Αὐτό εἶναι τ'αὐτοκίνητο τοῦ Κου 'Υπουργοῦ.

Κος, Κα	Mr. Mrs. (pronounced /kírios, kiría/)
ὁ ὑπουργός	Minister

Τήν ἀγαποῦσε ὑπερβολικά.

ἀγαπῶ (ἀγαπήσω)	to love
ὑπερβολικά	extremely

Δέν σᾶς ἀρέσει ἡ ζωή τῶν μεγαλοπόλεων;

ἡ μεγαλόπολις	large city

Αὐτός εἶναι σάν κι'ἐσᾶς. like

Αὐτός ὁ φοιτητής κάνει πολύ φασαρία.

ἡ φασαρία	noise, trouble, fuss

Τά χρώματα αὐτά εἶναι πολύ ἔντονα.

ἔντονος, -η, -ο	intense, intensive

Εἶσθε γεμάτος ὑπερβολές.

ἡ ὑπερβολή	exageration

'Εκεῖ εἶναι δύο νυκτερινά κέντρα.

νυκτερινός, -ή, -ό/νυχτερινός,-ή,-ό	nocturnal

'Εξαρτᾶται ἀπό σᾶς. — it depends

ἐξαρτῶμαι	to depend

Δέν τόν ἐνδιαφέρει τίποτα.

ἐνδιαφέρω (ἐνδιαφέρω)	to interest, concern

Αὐτή ἡ πόλις εἶναι γεμάτη ἀξιοθέατα.

ἀξιοθέατος, -η, -ο	worth seeing
τά ἀξιοθέατα	sights
τό Παρίσι	Paris
ἡ πανσιόν	boarding-house

Στό θέατρο ἦταν ἀρκετός κόσμος.

ἀρκετός, -ή, -ό	sufficient, several

Στό τέλος ἔγινε αὐτό πού θέλατε.

τό τέλος	end

Μέ τά πολλά τόν ἐπείσατε τόν ἀδερφό σας. — after many efforts

Σ'αὐτό τό νησί ἦταν τόση ἡσυχία.

ἡ ἡσυχία	peace, quietness

'Η κόρη τοῦ 'Υπουργοῦ 'Εξωτερικῶν θέλει νά πάη ταξίδι στήν Γαλλία. Θέλει νά μείνη τρία χρόνια στό Παρίσι γιά νά σπουδάση στό ἐκεῖ πανεπιστήμιο. 'Αλλά ὁ Κος 'Υπουργός πού ἀγαπᾶ ὑπερβολικά τήν κόρη του δέν ἐγκρίνει αὐτό τό ταξίδι της. Νομίζει ὅτι δέν εἶναι μία καλή ἰδέα γιά ἕνα νέο κορίτσι νά πάη νά μείνη μόνο του σέ μία τέτοια μεγαλόπολι σάν τό Παρίσι. Καί γι'αὐτόν τόν λόγο ἔχουν κάθε μέρα φασαρίες στό σπίτι τους. 'Ο Κος 'Υπουργός τῆς μιλάει πάντα γιά τήν ἔντονη ζωή τοῦ Παρισιοῦ καί γιά τά γεμᾶτα ὑπερβολή νυκτερινά κέντρα του. Ξέρει βεβαίως, πώς αὐτή πηγαίνει μέ καλή πρόθεσι, ἀλλά αὐτός νομίζει πώς ὅλα αὐτά δέν πρόκειται νά τήν ἀφίσουν νά σπουδάση. 'Η 'Ελένη θυμώνει καί τοῦ λέει ὅτι

εἶναι ὑπερβολικός. Ἐξαρτᾶται ἀπό τό ἄτομο καί σ'αὐτήν δέν ἀρέσει καθόλου ἡ νυκτερινή ζωή. Ἐκεῖνο πού θέλει εἶναι νά σπουδάση καί δέν τήν ἐνδιαφέρει τίποτ'ἄλλο. Θά πάη, βεβαίως, μιά φορά νά δῆ τ'ἀξιοθέατα τοῦ Παρισιοῦ, ἀλλά σκέπτεται νά μείνη σέ μία μικρή πανσιόν ἔξω ἀπ'τό Παρίσι καί δέν θά βγῆ ποτέ τά βράδυα ἀπ'τό σπίτι της. Ἔτσι πέρασε ἀρκετός καιρός μέ πολλές φασαρίες, ἕως ὅτου ἡ Ἑλένη πείση τόν πατέρα της. Ἀλλά στό τέλος μέ τά πολλά τόν ἔκανε καί τῆς ἔδωσε τήν συγκατάθεσί του κι'ἔτσι ὅλη ἡ οἰκογένεια βρῆκε γιά μία ἀκόμα φορά τήν χαρά καί τήν ἡσυχία της.

Response Drill

B

Ποῦ θέλει νά πάη ἡ κόρη τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν;

Γιατί θέλει νά πάη ἐκεῖ;

Ἐγκρίνει αὐτό τό ταξίδι ὁ πατέρας της;

Γιατί ὄχι;

Λέει στήν κόρη του τήν γνώμη του γι'αὐτό ἤ δέν μιλάει;

Τί ἀκριβῶς τῆς λέει;

Τί τοῦ ἀπαντᾶ αὐτή;

Κράτησαν πολύν καιρό αὐτές οἱ φασαρίες;

Τί ἔγινε στό τέλος;

Grammatical Notes

Note 17.1 Class II verbs: Imperative.

Ρώτησέ τον τί θέλει νά μᾶς πῆ. Ask him what [exactly] does he want to tell us.

The above example illustrates the Imperative form of the Class II verbs.

Like Class I verbs the Class II verbs have two Imperative forms: perfective and imperfective. The imperfective Imperative is based on the present stem of the verb; the perfective Imperative on its perfective stem. The second person singular and plural endings are -α and -ατε for the imperfective and -ε and -τε for the perfective Imperative, e.g.

			Imperative
Verb:	μιλῶ		
Present Stem:	μιλ-	Sg.	μίλα
		Pl.	μιλᾶτε
Perfect. Stem:	μιλήσ-	Sg.	μίλησε
		Pl.	μιλῆστε

Verb:	ἐξυπηρετῶ	'to serve'	
Present Stem:	ἐξυπηρετ-		ἐξυπηρέτα
			ἐξυπηρετᾶτε
Perfect. Stem:	ἐξυπηρετήσ-		ἐξυπηρέτησε
			ἐξυπηρετῆστε

As seen from the above examples the stress is on the penultimate (next to last syllable) except for the singular form of the perfective Imperative where it is on the antepenultimate (third from the end) syllable of the verb.

There is usually no difference in meaning between the perfective and imperfective Imperative of the verbs of this class. With the majority of verbs both forms may be used interchangeably. Some verbs, however, have only one Imperative form, which may be either perfective or imperfective.

Note 17.2 Numerals: Declinable Cardinal Numerals from 200 up.

In Note 14.3 the declension of τρεῖς and τέσσερεις and their compounds was discussed.

Following examples illustrate the declension of cardinal numerals from 200 up. Numerals from 1 to 199 (except for ἕνας, τρσῖς, τέσσερεις and their compounds) are indeclinable.

Examples:

Ἐκεῖ εἶναι διακόσιοι σαράντα τρεῖς ἄνδρες, διακόσιες σαράντα τρεῖς γυναῖκες καί διακόσια σαράντα τρία παιδιά.	There are 243 men, 243 women and 243 children there.
Βλέπουμε χίλιους ἄνδρες, χίλιες γυναῖκες καί χίλια παιδιά.	We see 1000 men, 1000 women and 1000 children.
Βλέπουμε δύο χιλιάδες ἄνδρες, δύο χιλιάδες γυναῖκες καί δύο χιλιάδες παιδιά.	We see 2000 men, 2000 women and 2000 children.
Εἶναι τά σπίτια ἑνός ἑκατομμυρίου ἀνδρῶν, ἑνός ἑκατομμυρίου γυναικῶν καί ἑνός ἑκατομμυρίου παιδιῶν.	Those are the houses of 1 million men, 1 million women and 1 million children.

These examples show that the Cardinal Numerals 200 through 1999 agree with the nouns they modify like regular adjectives (plural form).

The plural form of 1000 (οἱ χιλιάδες) is always feminine and million or millions (τό ἑκατομμύριο,τά ἑκατομμύρια) is always neuter. The rest of the numeral agrees with the noun it modifies, e.g.

Ἕνα ἑκατομμύριο ἐννιακόσιες πενήντα τρεῖς χιλιάδες ἄνδρες, γυναῖκες καί παιδιά.

Δύο ἑκατομμύρια ἐννιακόσιες πενήντα τρεῖς χιλιάδες ἑξακόσιες εἴκοσι τρεῖς γυναῖκες but δύο ἑκατομμύρια ἐννιακόσιες πενήντα τρεῖς χιλιάδες ἑξακόσια εἴκοσι τρία παιδιά.

Note 17.3 Verb: Alternative perfective stem form of the verb θέλω.

Ὅταν σᾶς θελήσουν θά σᾶς φωνάξουν. When they want you they will call you.

θελήσω is another perfective stem form of the verb θέλω which is used interchangeably with the form θέλω.

Response Exercise

Σέ ποιά πόλι τῆς Ἑλλάδος θά πᾶτε καί γιατί;

Σᾶς ἀρέσει πού τό Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν.(ἤ ἡ Ὑπηρεσία Πληροφοριῶν) σᾶς στέλνει στήν Ἑλλάδα καί γιατί;

Νομίζετε πώς οἱ συμφοιτητές σας εἶναι ἄνθρωποι μέ κατανόησι;

Πιστεύετε πώς ὁ καθηγητής σας σᾶς βασανίζει;

Ἄν ἔχετε κόρη θά σᾶς ἄρεσε νά πάη νά σπουδάση καί νά μείνη μόνη σέ μία μεγαλόπολι;

Σᾶς ἀρέσει ἡ νυχτερινή ζωή;

Νομίζετε πώς εἶναι εὔκολο γιά κάποιον νά μπορέση νά μαζέψη λεφτά σήμερα;

Ξέρετε ποιά εἶναι τ'ἀξιοθέατα τῆς Ἀθήνας;

Τί σπίτι ἔχετε σκοπό ν'ἀγοράσετε ὅταν θά φτάσετε στήν Ἑλλάδα;

Ἤσαστε ποτέ φοιτητής σ'ἕνα Εὐρωπαϊκό πανεπιστήμιο;

Ἄν ναί μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε γιά τήν ζωή σας ἐκεῖ;

Unit 18

Basic Dialogue

A

μεθαύριο	day after tomorrow
ὁ γαμπρός	(the) brother-in-law
ναυτικός, -ή, -ό	naval, maritime
ὁ ἀκόλουθος	attaché
ἀναχωρῶ (ἀναχωρήσω) (3)	to depart, to leave

Μεθαύριο τό ἀπόγευμα, ὁ γαμπρός μου, ἐγώ καί ὁ φίλος του ὁ Ναυτικός Ἀκόλουθος θ'ἀναχωρήσουμε γιά τούς Δελφούς. Ἔχεις πάει ποτέ στούς Δελφούς;

My brother-in-law, his friend the Naval Attaché and myself are going to Delphi the day after tomorrow. Have you ever been there ('to Delphi')?

B

προχθές	day before yesterday
ξαναπηγαίνω (ξαναπάω)	to go again
τό θαῦμα	(the) wonder, miracle; wonderful (used adverbially)

Ναί, ἔχω πάει ἀρκετές φορές. Προχθές, μάλιστα, ἤμουνα ἕτοιμος νά ξαναπάω. Εἶναι θαῦμα, ἀλλά δέν μπορεῖτε νά πᾶτε ἐκεῖ μέ τό τρένο.

Yes, I've been there several times. As a matter of fact I was about to ('ready to') go there again the day before yesterday. It's a wonderful place, but you can't get there by train.

A

πειράζω (πείραξω)	to tease, annoy, offend
δέν πειράζει	never mind

Δέν πειράζει. Δέν ἔχουμε ἀποφασίσει ἀκόμα, ἀλλά πιστεύω ὅτι θά πᾶμε μάλλον μέ τό λεωφορεῖο.

Never mind. We haven't decided yet but I think we'd rather go there by bus

B

παθαίνω (πάθω)	to suffer, undergo, sustain
ἡ κούρσα	(the) car
σκέπτεσαι	you think
ξοδεύω (ξοδέψω)	to spend

Γιατί τί ἔπαθε ἡ κούρσα σου; Μή μοῦ πῆς πώς σκέπτεσαι τά λεφτά πού θά ξοδέψης γιά τήν βενζίνα;

Why? What happened to your car ('your car underwent')? Don't tell me you're worrying ('thinking') about the money you would spend on gasoline.

A

τί μέ πέρασες	who do you think I am?
βαριέμαι	to be bored
τό λάστιχο	(the) tire
παληός, -ά, -ό	old (things only)

"Οχι καϋμένε, τί μέ πέρασες; Βαριέμαι νά όδηγήσω καί ἐξ ἄλλου τά λάστιχα τοῦ αὐτοκινήτου μου εἶναι λίγο παληά.

No, old pal. Who do you think I am? I hate ('I'm bored') driving and besides the tires of my car are a little old.

B

κάτω	down
πάνω κάτω	more or less

Πόσες ὧρες διαρκεῖ τό ταξίδι μέ τό λεωφορεῖο πάνω-κάτω;

About how long does it take to go there by bus ('how many hours does the trip last by bus approximately')?

A

ἡ στάση/στάσις	(the) stop
χρειάζομαι	to need
χρειάζεται	it is necessary
ἀπολαμβάνω (ἀπολαύσω)	to enjoy, to profit
τό φεγγάρι	(the) moon

Μέ τίς στάσεις πέντε. "Οσο χρειάζε-

Five hours including the stops. Just enough

ται γιά ν'ἀπολαύσουμε τό καινούργιο φεγγάρι.

('as necessary') for us to enjoy the new moon.

B

ἀπογοητεύω (ἀπογοητεύσω) — to disappoint
ζεστός, -ή, -ό — hot, warm
ἡ ὑγρασία — (the) humidity

Δέν θέλω νά σ'ἀπογοητεύσω, μά δέν νομίζεις πώς εἶναι πολλές μέ τέτοιο ζεστό καιρό καί μ'αὐτήν τήν ὑγρασία;

I don't want to disappoint you, but I think ('don't you think') this is too long ('too many [hours]') in such hot and humid weather ('such humidity')?

A

πάντως — anyway, anyhow
ὁπωσδήποτε — by all means, in any case
κουράζομαι — to be/get tired
ἄν κουρασθοῦμε/κουραστοῦμε — if we get tired
γυρίζω (γυρίσω) — to turn around, return, come back
πίσω — behind, back
ἡ Παρασκευή — Friday

Θά δοῦμε. Πάντως θά πᾶμε ὁπωσδήποτε καί ἄν κουραστοῦμε θά γυρίσουμε πίσω τήν Παρασκευή.

We'll see. Anyhow we'll go there in any case, and if we get tired we'll come back on Friday.

B

"Ισως ἀλλάξει ὁ καιρός. Καλή διασκέδασι, λοιπόν, καί μή ξεχάσης νά πᾶς στό μουσεῖο.

The weather might change. Well then, have a good time and don't forget to see the museum.

The Days of the Week

ἡ Δευτέρα — Monday
ἡ Τρίτη — Tuesday
ἡ Τετάρτη — Wednesday
ἡ Πέμπτη — Thursday

ἡ Παρασκευή	Friday
τό Σαββατο-Κύριακο	week end
τό Σάββατο	Saturday
ἡ Κυριακή	Sunday

Response Drill

A

Ποῦ θά πᾶνε αὐτοί μεθαύριο τό ἀπόγευμα;

Ποιοί εἶναι αὐτοί;

Ἔχει πάει ὁ ἄλλος κύριος ποτέ στούς Δελφούς;

Πηγαίνει τρένο στούς Δελφούς;

Πῶς θά πᾶνε αὐτοί ἐκεῖ;

Γιατί, δέν ἔχει κανένας τους αὐτοκίνητο;

Πόσες ὧρες διαρκεῖ τό ταξίδι στούς Δελφούς μέ τό λεωφορεῖο;

Τί θά κάνουν τόσες ὧρες μέσα στό λεωφορεῖο μ'αὐτήν τήν ζέστη καί ὑγρασία;

Θά πᾶνε ὁπωσδήποτε στούς Δελφούς;

Νομίζετε πώς θά πᾶνε καί θά γυρίσουν πίσω τήν ἴδια μέρα;

Νομίζετε πώς ὁ καιρός θά εἶναι ὁ ἴδιος ὅλη αὐτήν τήν ἑβδομάδα;

Τί δέν πρέπει νά ξεχάσουν νά κάνουν ὅταν πᾶνε στούς Δελφούς;

Narrative

Αὐτός ὁ ὑπάλληλος ἐργάζεται πάρα πολύ. he works

ἐργάζομαι to work

Τό μόνο πρᾶγμα πού τόν ἐνδιαφέρει εἶναι τό ἐμπόριο. commerce, trade, business

Δέν νομίζω πώς εἶναι ἀπαραίτητο νά τούς τό πῆτε.

ἀπαραίτητος, -η, -ο indispensable

Αὐτό τό αὐτοκίνητο εἶναι πολύ οἰκονομικό.

οἰκονομικός, -ή, -ό economical, economic

Μπορῶ νά σᾶς προσφέρω κάτι;

προσφέρω (προσφέρω) to offer

Τό σπίτι σας ἔχει ὅλες τίς ἀνέσεις.

ἡ ἄνεσις/ἄνεση ease, relaxation, comfort

Ἀπεφάσισε νά πάη μόνος του ἐκεῖ.	he decided
Αὐτός ὁ ὑποπρόξενος μιλάει καλά ἑλληνικά.	vice consul
Δέν μ'ἀρέσει καθόλου αὐτή ἡ κατάστασις.	situation, condition
Αὐτοί οἱ δύο εἶναι πάντοτε μαζί.	
πάντοτε	always
Ἡ τιμή αὐτή εἶναι ἀρκετά προσιτή.	
προσιτός, -ή, -ό	accessible, within reach
Τήν ἐρχομένη ἑβδομάδα θά πάω στήν Ἑλλάδα.	
ἐρχόμενος, -η, -ο	next, coming
Εἶναι περιττό νά τούς τό πῆτε.	
περιττός, -ή, -ό	useless, unnecessary, superfluous
Ὁ φίλος σας θέλει νά σᾶς συμβουλεύεται γιά κάθε τι.	
συμβουλεύομαι	to consult, to be advised
Εἶναι ἕνας ἄνθρωπος γεμᾶτος πεῖρα ἀπ'τήν ζωή.	
ἡ πεῖρα	experience, practice
Δέν ἤθελαν νά τόν κάνουν ν'ἀπογοητευθῆ.	
ἀπογοητεύομαι (ἀπογοητευθῶ)	to be disappointed

Ἡ δουλειά ἑνός φίλου μου πού ἐργάζεται στό Ὑπουργεῖο Ἐμπορίου εἶναι τέτοια πού πρέπει νά ταξιδεύη σ'ὅλη τήν Ἑλλάδα. Γι'αὐτόν τόν λόγο εἶναι ἀπαραίτητο νά ἔχη πάντοτε ἕνα καλό αὐτοκίνητο. Ἔχει,βεβαίως, ἕνα μικρό εὐρωπαϊκό πού εἶναι πολύ οἰκονομικό, ἀλλά δυστυχῶς δέν προσφέρει τίς ἀνέσεις τῶν ἀμερικανικῶν αὐτοκινήτων. Ἔτσι ὁ φίλος μου ἀπεφάσισε ν'ἀγοράση ἕνα ἀμερικανικό ἀπό ἕναν Ἀμερικανό ὑποπρόξενο πού δουλεύει στήν Πρεσβεία καί θά ἐπιστρέψη σέ λίγο στήν Ἀμερική. Ἡ κατάστασις τοῦ αὐτοκινήτου αὐτοῦ εἶναι πολύ καλή καί ἡ τιμή του ἀρκετά προσιτή. Τό μόνο πού χρειάζεται εἶναι καινούργια λάστιχα. Γι'αὐτόν τόν λόγο δώσαμε ραντεβοῦ τήν ἐρχομένη Πέμπτη τό ἀπόγευμα νά πάμε νά τό δοῦμε μαζί καί ν'ἀποφασίσουμε. Εἶναι περιττό νά σᾶς πῶ ὅτι ὁ φίλος μου, ὅπως κι' ἐσεῖς, θέλει πάντα νά μέ συμβουλεύεται γιά κάθε καινούργιο αὐτοκίνητό του, γιατί πιστεύει ὅτι ἔχω ἀρκετή πεῖρα μ'αὐτά. Ἐλπίζω νά μήν ἀπογοητευθῆ.

Response Drill

B

Ποῦ ἐργάζεται ὁ φίλος σας;

Μένει γιά τήν δουλειά του πάντα στήν Ἀθήνα;

Πρέπει νά ἔχη αὐτοκίνητο γι'αὐτήν τήν δουλειά πού κάνει;

Τί αὐτοκίνητο ἔχει;

Εἶναι αὐτό ἕνα καλό αὐτοκίνητο;

Τί αὐτοκίνητο ἀπεφάσισε ν'ἀγοράση;

Ἀπό ποιόν θά τό ἀγοράση;

Εἶναι σέ καλή κατάστασι αὐτό τό αὐτοκίνητο;

Τί πρόκειται νά κάνετε τήν ἐρχομένη Πέμπτη τό ἀπόγευμα;

Γιατί θά πᾶτε μαζί;

Νομίζετε πώς ἔχει δίκηο νά τό πιστεύη αὐτό;

Grammatical Notes

Note 18.1 Verb: Class I and Class II Verbs: Present Perfect.

"Εχεις πάει ποτέ στούς Δελφούς;	Have you ever been ('gone') in Delphi.
"Εχω πάει ἀρκετές φορές.	I have gone several times.
Δέν ἔχουμε ἀποφασίσει ἀκόμα.	We haven't decided yet.

These are examples of Present Perfect tense in Greek.

The Present Perfect ('I have done so-and-so') is expressed in Greek, as in English, by the Present tense of the verb ἔχω 'have' followed by the verbal form which is roughly equivalent to English 'Past Participle' forms in -n (gone, given, thrown), -t (bought, caught, sent) and -d (sold, held, had). This verbal form is the perfective stem plus -ει ending (like 3rd person singular of the perfective stem form).

Examples:

Verb	Perfective Stem	Present Perfect
ἀρχίζω	ἀρχίσ-	ἔχω ἀρχίσει
πηγαίνω/πάω	πά-	ἔχω πάει
ξυπνῶ(1)	ξυπνήσ-	ἔχω ξυπνήσει
εὐχαριστῶ (2)	εὐχαριστήσ-	ἔχω εὐχαριστήσει

Verb	Perfective Stem	Present Perfect
ζῶ (3)	ζήσ-	ἔχω ζήσει

Following is the complete paradigm of the verb ἀρχίζω in Present Perfect:

ἔχω ἀρχίσει	ἔχουμε ἀρχίσει
ἔχεις ἀρχίσει	ἔχετε ἀρχίσει
ἔχει ἀρχίσει	ἔχουν ἀρχίσει

Note 18.2 Verb: Verbs with prefixes

A number of Greek verbs occur in combination with prefixes which undergo certain changes when the verb is used in the Past tense (both Simple and Continuous). As the majority of these verbs are restricted to purely katharevusa contexts, they will be discussed in detail in later units.

The verbs with prefixes that have already occured in our units are:

Present		Past tenses	
		Simple	Continuous
συμβαίνει	it happens	συνέβη	συνέβαινε
ἀποφασίζω	to decide	ἀπεφάσισα*	ἀπεφάσιζα
ἀναβάλλω	to postpone	ἀνέβαλα	ἀνέβαλλα
ἐγκρίνω	to approve	ἐνέκρινα	ἐνέκρινα
διακόπτω	to interrupt	διέκοψα	διέκοπτα
ὑποχρεώνω	to oblige	ὑπεχρέωσα*	ὑπεχρέωνα
ἐνδιαφέρω	to interest	ἐνδιέφερα	ἐνδιέφερα

Class II verbs, however, have the prefixes changed in the Simple Past only. The change in the Continuous Past occurs in katharevusa contexts only, e.g.

		Past tenses	
Present		Simple	Continuous
ἀποκτῶ	to obtain	ἀπέκτησα	ἀποκτοῦσα
ἀπαντῶ	to answer	ἀπήντησα*	ἀπαντοῦσα

---

* Forms ἀποφάσισα, ὑποχρέωσα and ἀπάντησα are also used.

Note 18.3 Past Tense Augment ἐ-

An unstressed past tense augment ἐ- (for the stressed augment ἔ- see Note 10.3) may be prefixed to any Class I or II past tense verbal form beginning with a consonant, that is to say such forms as ἐδιάβασα, ἐβοηθοῦσα, etc. may occur parallel to διάβασα, βοηθοῦσα etc.

Transformation Drill

Change the underlined verbs into the Present Perfect.

Δέν σᾶς ἀπήντησε ὁ Γιῶργος;

Δέν ἀποφασίζει γιά τό ταξίδι του.

Αὐτόν τόν χρόνο ἔβγαλες πολλά λεφτά.

Τό παιδί σας ἔτρεξε πολύ.

Προσπάθησα πολλές φορές νά σέ δῶ, ἀλλά δέν μπόρεσα.

Ἔβαλες τό βιβλίο στήν θέσι του;

Τόν ξεπεράσαμε τόν Γιῶργο.

Δέν σώπασαν καθόλου.

Δέν μ'ἀφίνετε καθόλου μόνο μου.

Γιατί θύμωσες;

Τόν διέκοψε πολλές φορές.

Ἡ τράπεζα δέν τοῦ ἐνέκρινε αὐτά τά λεφτά.

Δέν μέ ἔπεισε μ'αὐτά πού εἶπε.

Τόν ἐβαρύνισε πολύ.

Ἀπέκτησες αὐτό πού ἤθελες.

Δέν τούς ἐκτιμοῦν καθόλου αὐτούς τούς ἀνθρώπους.

Νομίζαμε ὅτι τήν παρεξηγήσατε.

Δέν καπνίσατε ἐκεῖνα τά τσιγάρα;

Δέν ἤξερε πῶς τόν ἐφωνάξατε.

Σᾶς μοιάζει πολύ.

Τήν ἀγαποῦσε ὑπερβολικά.

Περπάτησαν πολλές ὧρες.

Δέν ἀνησυχῆτε καθόλου.

Σᾶς θεωροῦμε φίλους μας.

Τήν ἐζήτησαν πολλές φορές στό τηλέφωνο.

Τό ἤξερα ὅτι δέν τήν πιστέψατε.

Ὡδηγήσατε ποτέ τό αὐτοκίνητο τοῦ φίλου σας;

Δέν τήν ἐβοήθησες καθόλου.

Σᾶς ὑπεχρέωσαν νά τούς δῆτε.

Δέν βγήκατε ἔξω σήμερα;

Τό διαφημίζουν πάρα πολύ αὐτό τό ἔργο.

Αὐτός ὁ ἠθοποιός ἔπαιξε πολύ καλά.

Πόσα δέματα ἔλαβες αὐτόν τόν μῆνα;

Σᾶς τηλεφωνήσαμε πολλές φορές.

Αὐτήν τήν φορά τοῦ ἐκράτησαν πιό πολλά λεφτά.

Τό ἐχάλασαν ἐκεῖνο τό παληό τό κτίριο.

Δέν ἐφιάξατε τ'αὐτοκίνητό σας;

Μαζέψατε πολλά λεφτά;

Δέν κατωρθώσατε τίποτα.

Response Exercise

Τί ἡμέρα εἶναι σήμερα;

Τί ἦταν προχθές;

Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε ὅλες τίς ἡμέρες τῆς ἑβδομάδος;

Ποῦ πηγαίνετε συνήθως τά Σαββατο-Κύριακα;

Τί θά κάνετε αὐτό τό Σαββατο-Κύριακο;

Νομίζετε πώς ἡ δουλειά σας θά σᾶς ὑποχρεώση νά ταξιδεύετε πολύ σ'ὅλη τήν Ἑλλάδα;

Ἄν ναί, σκέπτεστε νά πηγαίνετε μέ τό λεωφορεῖο ἤ μέ τό αὐτοκίνητό σας;

Νομίζετε πώς εἶναι ἀλήθεια ὅτι τά εὐρωπαϊκά αὐτοκίνητα εἶναι πιό οἰκονομικά ἀπό τ' ἀμερικανικά;

Ξέρετε γιατί πολλοί προτιμοῦν τ' ἀμερικανικά αὐτοκίνητα;

Μήπως ξέρετε πώς εἶναι ἡ κατάστασις τῶν δρόμων καί τῆς τροχαίας στήν Ἑλλάδα;

Νομίζετε πώς τ'αὐτοκίνητό σας εἶναι ὅτι πρέπει γιά τούς δρόμους τῆς Ἑλλάδας;

Ξέρετε πόσο κάνει ἡ βενζίνα στήν Ἑλλάδα;

Νομίζετε πώς οἱ Ἕλληνες μποροῦν νά ἔχουν ἀμερικανικά αὐτοκίνητα, μιά πού ἡ βενζίνα εἶναι τόσο ἀκριβή ἐκεῖ;

Ποιοί εἶναι οἱ καλλίτεροι ὁδηγοί κατά τήν γνώμη σας, οἱ γυναῖκες ἤ οἱ ἄντρες;

Σᾶς ἀρέσει νὰ ἔχη τό σπίτι σας ὅλες τίς ἀνέσεις καί γιατί;

Μπορεῖτε νὰ μοῦ πῆτε ποιὰ ἀκριβῶς εἶναι ἡ δουλειὰ ἑνός ὑποπροξένου;

Νομίζετε πώς ἡ δουλειὰ του ἔχει ἀρκετή εὐθύνη;

Σᾶς ἀρέσει νὰ πηγαίνετε στὰ μουσεῖα;

Τί σᾶς ἀρέσουν περισσότερο ἐκεῖ τ'ἀγάλματα ἤ οἱ πίνακες;

Σᾶς ἀρέσουν οἱ πίνακες μέ τήν μοντέρνα τέχνη ἤ τήν κλασσική;

Σᾶς ἀρέσει ἡ μουσική;

Ποιὰ μουσική σᾶς ἀρέσει;

"Εχετε μεγάλη οἰκογένεια;

Σέ ποιόν μοιάζετε, στόν πατέρα σας ἤ τήν μητέρα σας;

"Εχετε ἐξαδέρφους ἤ ἐξαδέρφες;

Νομίζετε πώς τὰ παιδιὰ μπορεῖ νὰ χαλάσουν ἄν ὁ πατέρας ἤ ἡ μητέρα τους τούς δείχνουν ὑπερβολική ἀγάπη;

Unit 19

Basic Dialogue

Γιάννης

χάνω (χάσω)	to miss, to lose

Καλημέρα Κώστα. Ποῦ ἤσουνα; Σέ χάσαμε.

Good morning Kostas, where have you been? We missed you.

Κώστας

λείπω (λείψω)	to be absent
εἶχα πάει	I had gone

"Ελειπα. Εἶχα πάει στήν Κρήτη γιά δέκα πέντε ἡμέρες.

I wasn't here ('was absent'). I was away in ('had gone to') Crete for 15 days.

Γιάννης

κατάλληλος, -η, -ο	suitable, proper, fit
κτίζω (κτίσω)	to build

Σοῦ ἄρεσε αὐτό τό νησί; Νομίζεις ὅτι εἶναι κατάλληλο γιά νά κτίσης τό καινούργιο σπίτι σου;

Did you like the island? Do you think it's a suitable place for you to build your new house?

Κώστας

ἀφάνταστα	unbelievably enormously
ἡ φύσις/φύση	(the) nature
τό βουνό	(the) mountain
ἡ πεδιάδα/πεδιάς	(the) plain
ἡ παραλία	(the) sea-shore

'Αφάνταστα. Νομίζω πώς εἶναι ἀρκετά κατάλληλο. "Εχει θαυμάσια φύσι, βουνά, πεδιάδες καί παραλίες.

Enormously! I believe it's most ('quite') suitable. It has natural beauty ('wonderful nature'), mountains, plains and shores.

Γιάννης

εἶχες ἐπισκεφθῆ	you (fam.) had visited
τό παρελθόν	(the) past

Εἶχες ἐπισκεφθῆ αὐτό τό νησί στό παρελθόν ἤ αὐτή ἦταν ἡ πρώτη φορά;

Have you ('had you') ever visited this island before ('in the past') or was this the the first time?

Κώστας

εἶχα περάσει	I had passed
ὁ χειμῶνας	(the) winter
τό βαπόρι	(the) ship, steamer
ἐπισκέφθηκα	I visited
προηγουμένως	previously, before

Εἶχα περάσει τό χειμῶνα μέ τό βαπόρι, ἀλλά δέν τό ἐπισκέφθηκα ποτέ προηγουμένως.

I passed by there on a ship in winter, but I've never visited there before.

Γιάννης

ὁ κάτοικος	(the) inhabitant
ὑπερήφανος, -η, -ο	proud
φιλόξενος, -η, -ο	hospitable
ἀσχολοῦμαι	to get busy, to be occupied
ἀσχολοῦνται	they are busy

"Εχω ἀκούσει πώς οἱ κάτοικοί του εἶναι πολύ ὑπερήφανοι καί φιλόξενοι. Μέ τί ἀσχολοῦνται;

I've heard that its inhabitants are very proud and hospitable [people]. What's their main occupation ('with what are they occupied')?

Κώστας

τό χωριό	(the) village
ὁ ψαρᾶς	(the) fisherman
οἱ ψαράδες	pl.

ὁ γεωργός	(the) farmer
μορφωμένος, -η, -ο	educated
Οἱ περισσότεροι στά χωριά εἶναι ψαράδες ἤ γεωργοί. Στίς πόλεις ὑπάρχουν πολλοί μορφωμένοι ἄνθρωποι.	In the villages most of the people are either fishermen or farmers; in the towns there are many professional ('educated') people.
ὁ δικηγόρος	(the) lawyer
ὁ μηχανικός	(the) engineer
ὁ συγγραφέας/συγγραφεύς	(the) writer
Δικηγόροι, γιατροί, μηχανικοί καί περίφημοι συγγραφεῖς.	[such as] lawyers, doctors, engineers and famous writers.
φημίζομαι	to be famous, to be known
φημίζονται	they are famous, well known
ἡ παλληκαριά	(the) bravery, valor, courage,
ὁ στρατιώτης	(the) soldier
ὁ πόλεμος	(the) war
Γιά ἕνα πρᾶγμα ὅμως φημίζονται ὅλοι τους, γιά τήν παλληκαριά τους. Γίνονται περίφημοι στρατιῶτες στόν πόλεμο.	They are all, however, [particularly] well known for one thing - their gallantry. They become famous soldiers in war time.

Response Drill

A

Ποῦ ἦταν ὁ Κώστας;

Τοῦ ἄρεσε αὐτό τό νησί;

Τί τοῦ ἄρεσε ἰδιαίτερα;

Πῆγε ἐκεῖ κάποια ἄλλη φορά;

Τί ἄνθρωποι εἶναι οἱ κάτοικοί του;

Μέ τί ἀσχολοῦνται;

Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε τ'ὄνομα ἑνός φημισμένου συγγραφέα ἀπό τήν Κρήτη;

Εἶναι καλοί στρατιῶτες οἱ Κρητικοί;

Narrative

τό 'Ηράκλειο	Iraklion (cities of
τό Ρέθυμνο	Rethimnon Crete)
τά Χανιά	Khania

Τό δωμάτιο αὐτό εἶναι πολύ ὑγιεινό.

ὑγιεινός, -ή, -ό	healthful

Τό ἔδαφος αὐτῆς τῆς χώρας εἶναι πολύ εὔφορο.

τό ἔδαφος	soil, earth, ground
εὔφορος,-η, -ο	fertile
'Η πρωτεύουσα τῆς 'Ελλάδος εἶναι ἡ 'Αθήνα.	capital city
'Η σημερινή οἰκονομία τῆς 'Ελλάδος εἶναι πολύ καλή.	economy

Μερικά νησιά τῆς 'Ελλάδος παράγουν πολύ καλό λάδι.

παράγω	to produce
τό λάδι	olive oil; oil

'Η Πάτρα παράγει πολλά φροῦτα.

τό φροῦτο	fruit

Θά ἔχω πολλούς Κρητικούς στό σπίτι μου ἀπόψε.

ὁ Κρητικός	the Cretan
ἡ Κρητικιά	f.

Αὐτό τό κτίριο εἶναι διαφορετικό ἀπό τό ἄλλο.

διαφορετικός, -ή, -ό	different

Μένουν κοντά στά ἀνάκτορα.

τό ἀνάκτορο	palace
ἡ Κνωσός	Cnosus
ἡ Φαιστός	Festos

Τήν ἄνοιξι θά πᾶμε στήν 'Ελλάδα.

ἡ ἄνοιξις	spring
Τό καλοκαίρι ἤ τό φθινόπωρο θά γυρίσουμε πίσω.	autumn
οἱ Μίνωες	Minoans

'Η Κρήτη εἶναι τό πιό μεγάλο νησί τῆς 'Ελλάδος. "Εχει ὑγιεινό κλῖμα καί πολύ εὔφορο ἔδαφος. Πρωτεύουσά της εἶναι τά Χανιά. "Αλλες μεγάλες πόλεις

εἶναι τό 'Ηράκλειο καί τό Ρέθυμνο. 'Η Κρήτη παίζει ἕνα μεγάλο ρόλο στήν ἐθνική οἰκονομία τῆς 'Ελλάδος, διότι παράγει λάδι καί πολλά φροῦτα. Οἱ κάτοικοί της οἱ Κρητικοί εἶναι περίφημοι γιά τήν παλληκαριά τους. Στό νησί αὐτό ὑπάρχουν πολλά ἀρχαῖα ἐρείπια καί ναοί, πού βρίσκονται σέ πολύ καλή κατάστασι. 'Η ἀρχιτεκτονική αὐτῶν τῶν ναῶν εἶναι διαφορετική ἀπό τήν ἀρχιτεκτονική τῆς 'Ακροπόλεως. Δύο ἀπό τά περιφημότερα ἐρείπιά της εἶναι τά ἀνάκτορα τῆς Κνωσσοῦ καί Φαιστοῦ. Κάθε ἄνοιξι, καλοκαίρι καί φθινόπωρο ἔρχονται χιλιάδες τουρίστες στό ὡραῖο αὐτό νησί, γιά νά δοῦν τήν ὡραία φύσι του καί τά περίφημα ἐρείπιά του, πού δείχνουν στόν κόσμο πόσο μεγάλος ἦταν ὁ πολιτισμός τῶν Μινώων.

Response Drill

B

Τί νησί εἶναι ἡ Κρήτη;
Πῶς εἶναι τό κλῖμα καί τό ἔδαφός της;
Ποιά εἶναι ἡ πρωτεύουσά της;
Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε μερικές ἄλλες μεγάλες πόλεις της;
Τί ρόλο παίζει ἡ Κρήτη στήν οἰκονομία τῆς 'Ελλάδος;
Γιά ποιό πρᾶγμα εἶναι περίφημοι οἱ κάτοικοί της;
'Υπάρχουν ἀρχαῖα ἐρείπια στήν Κρήτη;
Πῶς εἶναι ἡ ἀρχιτεκτονική τῶν ἀρχαίων ναῶν της;
Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε μερικά περίφημα ἐρείπιά της;
Τό ἐπισκέπτονται τουρίστες αὐτό τό νησί;
Γιατί πηγαίνουν ἐκεῖ;

Grammatical Notes

Note 19.1. Verb: Class I and II Verbs: Past Perfect.

Εἶχα πάει στήν Κρήτη γιά δεκαπέντε ἡμέρες. — I was away in ('had gone to') Crete for 15 days.

Εἶχες ἐπισκεφθῆ αὐτό τό νησί στό παρελθόν; — Had you visited that island in the past?

The underlined verbal forms are 'Past Perfective'.

The Past Perfective is formed like the Present Perfective except that the perfective form in -ει/η is preceded by the Past tense of the verb ἔχω , e.g. εἶχα διαβάσει.

The Past Perfective is used to describe an action which (1) occurred in the distant past (very often with 'before', 'ever before', 'never before', 'in the past', etc.) or (2) which implies the occurrence of some other subsequent actions.

Note 19.2 Verb: Class III (Middle/Passive) verbs.

Δέν δέχεται	He doesn't approve.
Σκέπτεσαι	You (fam.) think.
Λυπᾶμαι	I'm sorry.
Φημίζονται	They are famous.

The above examples illustrate the use of Class III Verbs. The great majority of these verbs have either a Passive meaning (i.e. represent the subject as the receiver of the action, e.g. 'to be loved', 'to be killed', 'to be written' etc.), or a Middle (or Reflexive) meaning (i.e. denote an action that is directed back upon the subject, e.g. 'to wash oneself', 'to blame oneself' etc.). Some of the verbs of this Class, however, are simply intransitive verbs (e.g. ἔρχομαι 'to come', ἐργάζομαι 'to work') or sometimes even transitive ones; that is to say verbs that can have a direct object, e.g. παντρεύομαι τήν Μαρία. I'm marrying Mary.

All Class III verbs end in -μαι in the first person singular Present (citation form).

Note 19.2.1 Class III Verbs - Stem Formative Suffixes.

There are three subclasses of the Class III Verbs in kathomilumeni according to the three different Stem Formative Suffixes:

	Stem Formative Suffix
1) Verbs in -ομαι	-ο-
2) Verbs in -ιέμαι (-ῶμαι in katharevusa)	-ιέ-
3) Verbs in -οῦμαι or -ᾶμαι	-οῦ- or -ᾶ-

Class III Verbs in -ομαι are formed like the Passive voice of the majority of Class I Verbs; the suffix -ομαι is added to the Imperfective stem of the verb, e.g.

Class I Verb (Active)		Imperf.Stem	Stem formative suffix	Class III verb (Passive)	
διαβάζω	'to read'	διαβάζ-	-ο-	διαβάζ-ο-μαι	'to be read'
γράφω	'to write'	γράφ-	-ο-	γράφ-ο-μαι	'to be written'
ἀγοράζω	'to buy'	ἀγοράζ-	-ο-	ἀγοράζ-ο-μαι	'to be bought'
λέ(γ)ω	'to say'	λέγ-	-ο-	λέγ-ο-μαι	'to be said'

Class II verbs usually form their Passive Voice (Class III verbs) as follows:

Verbs belonging to Group 1	-ιέμαι	
Those of the Group 2	-ιέμαι/οῦμαι (sometimes	-ᾶμαι like θυμᾶμαι; λυπᾶμαι, κοιμᾶμαι)
Those of the Group 3	-οῦμαι	

Examples:

ἀγαπῶ	(1)	ἀγαπιέμαι	'to be loved'
εὐχαριστῶ	(2)	εὐχαριστιέμαι or εὐχαριστοῦμαι	'to be thanked'
θεωρῶ	(3)	θεωροῦμαι	'to be considered'

Note 19.2.2 Class III Verbs - Present tense.

The present tense personal endings of Class III verbs are as follows:

	Sg.	Pl.
1.	-μαι	-μαστε
2.	-σαι	-στε/σθε
3.	-ται	-νται

Examples:

1) Verb in -ομαι

	Sg.	Pl.
1.	ἔρχ-ομαι	ἐρχ-όμαστε
2.	ἔρχ-εσαι	ἔρχ-εστε/ἔρχ-εσθε
3.	ἔρχ-εται	ἔρχ-ονται

2) Verb in -ιέμαι

	Sg.	Pl.
1.	ἀγαπ-ιέμαι	ἀγαπ-ιώμαστε
2.	ἀγαπ-ιέσαι	ἀγαπ-ιέστε
3.	ἀγαπ-ιέται	ἀγαπ-ιοῦνται/ἀγαπ-ιῶνται

3) Verb in -ᾶμαι/-οῦμαι and -οῦμαι

	Sg.		Pl.	
1.	κοιμ-ᾶμαι/κοιμ-οῦμαι	θεωρ-οῦμαι	κοιμ-ώμαστε	θεωρ-ούμαστε*
2.	κοιμ-ᾶσαι	θεωρ-εῖσαι	κοιμ-ᾶστε	θεωρ-εῖστε
3.	κοιμ-ᾶται	θεωρ-εῖται	κοιμ-ῶνται/κοιμοῦνται	θεωρ-οῦνται/-ῶνται

* The katharevusa form θεωρούμεθα is sometimes used.

Verb in -ῶμαι (Καθαρεύουσα form)

	Sg.	Pl.	
1.	ἀπατ-ῶμαι 'to be mistaken'	ἀπατ-ώμεθα	(Καθομιλ. ἀπατ-ώμαστε)
2.	ἀπατ-ᾶσαι	ἀπατ-ᾶσθε	(" ἀπατ-ᾶστε)
3.	ἀπατ-ᾶται	ἀπατ-ῶνται	

The preposition used with the passive forms, corresponding in meaning to English 'by', is ἀπό or ἀπ'.

Note 19.2.3 Continuous Future and Subjunctive.

The Continuous Future and Continuous Subjunctive of the Class III verbs are formed by means of the particles θά and νά respectively put before the present tense forms of the verb, e.g.

Θά ἐρχώμαστε στίς ὀκτώ κάθε ἑβδομάδα.	We'll be coming at eight every week.
Πρέπει νά ἔρχωμαι κάθε μέρα.	I must come every day.

Note 19.3 Class III Verbs - Perfective Stem Form.

The Perfective Stem forms of the Class III verbs are formed by means of the suffix -θ- (or -τ-) affixed to the perfective stem of the verb and the following personal endings, e.g.

1.	-ῶ	-οῦμε	ἀγαπηθ-ῶ	ἀγαπηθ-οῦμε
2.	-ῆς	-ῆτε	ἀγαπηθ-ῆς	ἀγαπηθ-ῆτε
3.	-ῇ	-οῦν(ε)	ἀγαπηθ-ῇ	ἀγαπηθ-οῦν(ε)

The formation of the perfective stems of all three classes of verbs is discussed in Note 20.1.

Note 19.3.1 Class III Verbs - Simple Future and Subjunctive.

'Ελπίζω νά μήν ἀπογοητευθῇ.	I hope he won't be disappointed.

The above sentence illustrates the use of Subjunctive of the Class III verbs.

The Simple Future and Subjunctive are formed by means of θά and νά put before the perfective stem forms of the verb.

Note 19.3.2 Class III verbs. Notation.

Beginning with Unit 20 the perfective stem forms of the Class III verbs will be given in the build-ups in parentheses.

Following is the list of Class III verbs which have already occurred in Units 1 through 19:

Verb	Perf.Stem form
ἔρχομαι	ἔρθω
ἐπισκέπτομαι	ἐπισκεφθῶ
παντρεύομαι	παντρευθῶ
κάθομαι	καθήσω
λυπᾶμαι	λυπηθῶ
κοιμᾶμαι	κοιμηθῶ
σκέπτομαι	σκεφθῶ
φαίνομαι	φανῶ
εὔχομαι	εὐχηθῶ
βρίσκομαι	βρεθῶ
γίνομαι	γίνω
μεταχειρίζομαι	μεταχειρισθῶ
δέχομαι	δεχθῶ
φοβᾶμαι	φοβηθῶ
ἐξαρτῶμαι	ἐξαρτηθῶ
βαριέμαι	βαρεθῶ
χρειάζομαι	χρειασθῶ
κουράζομαι	κουρασθῶ
ἐργάζομαι	ἐργασθῶ
συμβουλεύομαι	συμβουλευθῶ
ἀπογοητεύομαι	ἀπογοητευθῶ
ἐπισκέπτομαι	ἐπισκεφθῶ
ἀσχολοῦμαι	ἀσχοληθῶ
φημίζομαι	φημισθῶ

Transformation Drill

Change the underlined verbs in the following sentences from Active to Passive and change the direct object of the sentense into the subject of the new sentence.

Ἡ γυναίκα σας σᾶς βασανίζει πολύ.

Ὁ συγγραφέας γράφει αὐτό τό βιβλίο.

Οἱ ἐφημερίδες διαφημίζουν τά θέατρα.

Ἐκτιμοῦμε πολύ τούς φίλους σας.

Ὁ ὑποπρόξενος θεωρεῖ τό διαβατήριό σας.

Ἡ ὑπηρέτρια καθαρίζει τό δωμάτιό σας.

Μαθαίνω εὔκολα Ἑλληνικά.

Δέν μιλᾶν ἐδῶ αὐτή τή γλῶσσα.

Δέν σᾶς ξεχνᾶμε ποτέ.

Δέν οἰκονομᾶτε εὔκολα τά λεφτά σας.

Στό Ἐθνικό παίζουν αὐτό τό ἔργο.

Ἐδῶ πουλᾶνε ἀκριβά τά σταφύλια.

Ἡ ὑπηρέτρια σκουπίζει τό σπίτι σας.

Ὁ ὑπηρέτης στρώνει τό κρεββάτι σας.

Οἱ φίλοι σας ταχυδρομοῦν τά γράμματά σας.

Ἐσεῖς τρῶτε πολύ γρήγορα αὐτό τό φαΐ.

Ὁ συγγραφέας ὑπογράφει τό βιβλίο του.

Ὁ μηχανικός φτειάχνει τ'αὐτοκίνητό σας.

Χρησιμοποιοῦν πολλά ξερά ξύλα στό σπίτι σας.

Response Exercise

Πότε ἤσασταν γιά τελευταία φορά στό ἐξωτερικό;

Σέ ποιά χώρα τοῦ ἐξωτερικοῦ ἤσασταν;

Σᾶς ἄρεσε αὐτή ἡ χώρα καί γιατί;

Ὅταν πᾶτε στήν Ἑλλάδα ἔχετε σκοπό νά πᾶτε στήν Κρήτη;

Διαβάσατε ποτέ κανένα βιβλίο γιά τήν Κρήτη;

Γιατί νομίζετε πώς οἱ κάτοικοι τῆς Κρήτης γίνονται καλοί στρατιῶτες;

Ποιά φροῦτα σᾶς ἀρέσουν;

Σᾶς ἀρέσει τό λάδι στήν σαλάτα σας;

Νομίζετε ὅτι εἶναι ὑγιεινό τό κλῖμα τῶν νησιῶν τῆς Ἑλλάδος;

Θά σᾶς ἄρεσε νά εἴχατε ἕνα σπίτι σέ μία ἀπό τίς παραλίες τῆς Κρήτης;

Σᾶς ἀρέσει ἡ ζωή τῆς πόλεως ἤ τοῦ χωριοῦ;

Νομίζετε ὅτι ἔχει ἐνδιαφέρον ἡ ζωή ἑνός ψαρᾶ ἤ ἑνός γεωργοῦ;

Ἄν ναί, ποιάν προτιμᾶτε;

Ξέρετε τί παράγει ἡ Ἑλλάδα;

Ἔχετε στήν οἰκογένειά σας ἕναν γιατρό ἤ δικηγόρο ἤ μηχανικό ἤ συγγραφέα;

Νομίζετε πῶς εἶναι ἀπαραίτητο σέ μία χώρα νά ἔχη μορφωμένους ἀνθρώπους καί γιατί;

Μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε μερικά πράγματα γιά τόν πολιτισμό τῶν Αἰγαίων.

Unit 20

Basic Dialogue

Παῦλος

τό κτῆμα/χτῆμα	(the) property, farm
τό χωράφι	(the) field
Μήπως ξέρεις, Γιάννη, σέ ποιόν πούλησε ὁ Γιῶργος τό κτῆμα καί τό χωράφι του;	John, do you know by any chance who George sold his property and field to?

Γιάννης

τό λάθος	(the) mistake
Ἄν δέν κάνω λάθος τό κτῆμα του τό πούλησε σέ μία Ἑταιρία φρούτων. Γιά τό χωράφι του δέν ξέρω.	If I am not mistaken, he sold the farm to a fruit company, [but] I don't know about the field.

Παῦλος

τό εἶδος	(the) kind
τί εἴδους	of what kind
Τί εἴδους φροῦτα εἶχε αὐτό τό κτῆμα;	What kind of fruit did this farm have?

Γιάννης

τό μῆλο	(the) apple
τό πορτοκάλλι	(the) orange
τό ἀχλάδι	(the) pear
τό σῦκο	(the) fig
τό κεράσι	(the) cherry
τό ροδάκινο	(the) peach
τό βερύκοκκο	(the) apricot

Εἶχε ὅλων τῶν εἰδῶν τά φροῦτα. Μῆλα, πορτοκάλλια, ἀχλάδια, σῦκα, κεράσια, ροδάκινα καί βερύκοκκα.

It had all sorts of fruit, such as apples, oranges, pears, figs, cherries, peaches and apricots.

Παῦλος

ἡ βλακεία — (the) stupidity, silly thing

Εἶναι κρῖμα πού πούλησε ἕνα τέτοιο κτῆμα. Ἔκανε μία μεγάλη βλακεία.

It's a pity that he sold such a farm. It was a silly thing to do ('he made a big stupidity').

Γιάννης

φοβήθηκε — he got scared
τότε πού — at the time that
διπλανός, -ή, -ό — next door (adj.), adjacent
τό ἀγρόκτημα — (the) farm
ἡ πέτρα — (the) stone, rock
ξερός, -ή, -ό — dry
τό ξύλο — (the) piece of wood
πιάνω (πιάσω) — to catch, grab, seize
ἡ φωτιά — (the) fire

Τό ξέρω, ἀλλά φοβήθηκε τότε πού τό διπλανό του ἀγρόκτημα πού ἦταν γεμάτο πέτρες καί ξερά ξύλα ἔπιασε φωτιά.

I know that, but he got scared when the neighboring farm which was rocky and full of dry wood caught fire.

ἡ δικαιολογία — (the) excuse, justification, pretext
ἄλλο — any more
ἡ ἐξοχή — (the) countryside

Ἀλλ'ἀπ'ὅτι ἄκουσα, αὐτό εἶναι μία δικαιολογία. Ὁ Γιῶργος δέν θέλει νά μείνη ἄλλο στήν ἐξοχή.

But from what I've heard this is only an excuse. George doesn't want to stay in the country any more.

δικός ... -ή .. -ό .. — one's own
δίπλα — side by side, close, beside

Θέλει νά πάη νά κτίση ἕνα δικό του σπίτι δίπλα στοῦ ἀδερφοῦ του στήν πόλι.	He wants to go and build his own house next to his brother's in the city.
τεμπέλης, -α, -ικο	lazy
ὁμολογῶ (ὁμολογήσω) (3)	to admit
Τοῦ ἀρέσει ἡ ζωή τῆς πόλεως, γιατί εἶναι λίγο τεμπέλης. Τ'ὡμολόγησε αὐτό σέ πολλούς.	He likes city life, because he's a little lazy. He has admitted it [himself] to many [people].

Παῦλος

πιθανόν	probably
ὁ πεθερός	(the) father-in-law
ἡ πεθερά	(the) mother-in-law
Τότε πιθανόν νά πᾶνε κι'ὁ πεθερός κι'ἡ πεθερά του μαζί.	Then his in-laws will probably move in with him.

Response Drill

A

Σέ ποιόν πούλησε ὁ Γιῶργος τό κτῆμα καί τό χωράφι του;
Τί εἴδους φροῦτα εἶχε τό κτῆμα του;
Ἔκανε καλά πού τό πούλησε;
Γιατί τό πούλησε;
Εἶναι ἀλήθεια αὐτό;
Ποῦ θέλει νά πάη νά κτίση ἕνα σπίτι;
Γιατί θέλει νά πάη νά μείνη ἐκεῖ;
Θά πάη μόνος του νά μείνη στήν πόλι;

Narrative

Τά 'Αμερικανικά τσιγάρα εἶναι πολύ γευστικά.

γευστικός, -ή, -ό	tasty, savorous
Αὐτές οἱ γυναῖκες φημίζονταν γιά τήν ὁμορφιά τους.	were/have been famous
Τό μέγεθος αὐτοῦ τοῦ ἀρχαίου ναοῦ ἦταν τρομερό.	size, enormity
Αὐτό τό γλυκό εἶναι γεμάτο νοστιμάδα.	

ἡ νοστιμάδα — taste, flavor, prettiness

Ὁ ὑπάλληλός σας εἶναι ἐξαιρετικός ἄνθρωπος.

ἐξαιρετικός, -ή, -ό — excellent

Ἡ Ἰταλία παράγει κρασιά σέ μεγάλες ποσότητες.

ἡ ποσότητα/ποσότης — quantity, amount

Σᾶς ἀρέσουν πολύ τά σταφύλια;

τό σταφύλι — grape

Σ'αὐτό τό νησί ἰδιαίτερα θά βρῆτε πολλά ἐρείπια. — especially

Ἡ διάρκεια αὐτοῦ τοῦ ταξιδιοῦ εἶναι πολύ μεγάλη. — duration

Κατά τήν διάρκεια τοῦ ταξιδιοῦ μου θά μάθω λίγα Ἑλληνικά. — during

Τίς ἑορτές θά πᾶμε στήν Ἀθήνα.

ἡ ἑορτή — holiday

Αὐτό εἶναι ἕνα παληό ἔθιμο.

τό ἔθιμο — custom

Οἱ Ἕλληνες ἑορτάζουν πολύ τά Χριστούγεννα.

ἑορτάζω (ἑορτάσω) — to celebrate

Καθήσαμε ὅλοι στό τραπέζι.

τό τραπέζι — table

Ὁ παππούς σας εἶναι ὁ γιατρός τῆς πόλεώς μας. — grandfather

ἡ γιαγιά — grandmother

ὁ θεῖος — uncle

ἡ θεία — aunt

οἱ γονεῖς — parents

Δέν ξέραμε ὅτι ὁ φίλος σας εἶναι παντρεμένος.

παντρεμένος, -η, -ο — married

Θά μείνουμε ἐκεῖ μέχρι τίς ὀκτώ. — until, up to

τά ἀνήψια — nephews and nieces

ὁ ἀνηψιός/ἀνεψιός — nephew

ἡ ἀνηψιά /ἀνεψιά — niece

τά ἐγγόνια — grandchildren

ὁ ἐγγονός — grandson

ἡ ἐγγονή granddaughter

Ἡ Ἑλλάδα παράγει μία πολύ μεγάλη ποικιλία φρούτων, πού εἶναι πάρα πολύ γευστικά. Τά πορτοκάλλια τῆς Κρήτης, παραδείγματος χάριν,φημίζονταν πάντα καί φημίζονται ἀκόμα καί τώρα γιά τό μέγεθος καί τήν νοστιμάδα τους. Ἐπίσης τά μῆλα, τ'ἀχλάδια, τά σύκα καί τά ροδάκινά της εἶναι ἐξαιρετικά. Ἕνα ἄλλο φροῦτο πού παράγει σέ μεγάλες ποσότητες εἶναι τά σταφύλια. Σταφύλια ὅλων τῶν εἰδῶν. Ἀπ'τά σταφύλια αὐτά γίνεται τό περίφημο ἑλληνικό κρασί πού εἶναι γνωστό καί σέ πολλά ἄλλα μέρη τοῦ κόσμου. Τό κρασί αὐτό, πού τό λένε ρετσίνα, εἶναι τό ποτό τοῦ Ἕλληνα. Ὑπάρχει παντοῦ, στίς ταβέρνες, στά ἐστιατόρια καί σ'ὅλα τά ἑλληνικά σπίτια. Ἰδιαίτερα κατά τήν διάρκεια τῶν ἑορτῶν, ὅταν κατά τό ἔθιμο ὅλη ἡ οἰκογένεια μαζεύεται σ'ἕνα σπίτι, γιά νά ἑορτάσουν ὅλοι μαζί,θά βρῆτε πάντα στό τραπέζι τους τήν ρετσίνα. Καί εἶναι, πράγματι, τό κρασί πού προτιμάει ὁ καθένας τους, ἀπό τόν παππού καί τήν γιαγιά, τόν θεῖο καί τήν θεία, τούς γονεῖς καί τά παντρεμένα παιδιά μέχρι τά μεγάλα ἀνήψια καί ἐγγόνια.

Response Drill

B

Τί παράγει ἡ Ἑλλάδα;
Εἶναι καλά τά φροῦτα της;
Γιά ποιό πρᾶγμα φημίζονται τά πορτοκάλλια τῆς Κρήτης;
Τί ἄλλα φροῦτα παράγει ἡ Ἑλλάδα;
Τί εἴδους σταφύλια παράγει;
Τί κάνουν.ἀπ'αὐτά τά σταφύλια;
Ποῦ μπορεῖτε νά βρῆτε τήν ρετσίνα;
Πίνουν οἱ Ἕλληνες ρετσίνα κατά τήν διάρκεια τῶν ἑορτῶν;
Ποιοί ἀπό μία οἰκογένεια πίνουν ρετσίνα;
Τούς ἀρέσει αὐτό τό κρασί;

Grammatical Notes

Note 20.1 Verb: Formation of Perfective Stems.

Note 20.1.1. Class I Verbs.

In Note 6.2 it was stated that the most predictable Class I verbs (as far as the formation of their Perfective stem is concerned) are those whose imperfective stem ends in ζ.

Here are some other categories of more or less 'predictable' perfective stems of this class of verbs:

1) Imperfective stems in -β-, -φ-, -ευ-, -αυ- and -π- change their final consonant (or vowel consonant clusters) to ψ , e.g.

Verb		Perf.Stem
κόβω	'to cut'	κόψ-
γράφω	'to write'	γράψ-
ξοδεύω	'to spend'	ξοδέψ-
παύω	'to dismiss'	πάψ-
ἐγκαταλείπω	'to abandon'	ἐγκαταλείψ-

2) Imperfective stems ending in -κ-, -γ-, -χ-,-χν- and some in -ζ- change their final consonant (or consonant cluster -χν) to ξ, e.g.

διδάσκω	'to teach'	διδάξ-
ἀνοίγω	'to open'	ἀνοίξ-
προσέχω	'to watch'	προσέξ-
δείχνω	'to show'	δείξ-
παίζω	'to play'	παίξ-

3) Imperfective stems ending in ν- are less predictable; some of them change the ν- to -σ; some retain the ν- , and some others lose it completely, e.g.

χάνω	'to lose'	χάσ-
στέλνω	'to send'	στειλ-
φέρνω	'to bring'	φέρ-

Note 20.1.2 Class II Verbs

The formation of the Perfective stems in Class II verbs was discussed in Note 15.1. These stems are: -ήσ-, -άσ- or -έσ-.

Note 20.1.3 Class III Verbs.

Following are the most predictable root consonant changes which take place in the formation of the perfective stems of this class of verbs before the suffix -θ-/-τ- (Note 19.3)

1. Class III Verbs derived from Class I Verbs:

			Examples: Verb		Perf.Stem Form
-ζ-	changes to	-σ-	διαβάζομαι	'to be read'	διαβασθῶ/διαβαστῶ
-ζ-		-χ-	παίζομαι	'to be played'	παιχθῶ
-β-		-φ-	κρύβομαι	'to be hidden'	κρυφθῶ
-υ-/ν/		-φ-	ξοδεύομαι	'to be spent'	ξοδευθῶ
-π-		-φ-	ἐγκαταλείπομαι	'to be left'	ἐγκαταληφθῶ
-σκ-		-χ-	διδάσκομαι	'to be taught'	διδαχθῶ
-γ-		-χ-	ἀνοίγομαι	'to be opened'	ἀνοιχθῶ
-ν-		zero	δείχνομαι	'to be shown'	δειχθῶ

2. Class III Verbs derived from Class II Verbs.

The - σ- of the perfective (Active) stems in - ήσ- and - έσ- is lost before the suffix -θ- but is retained in the stems in -ασ-, e.g.

			Perf.Stem Form
ἀγαπῶ(ἀγαπήσω)	ἀγαπιέμαι	'to be loved'	ἀγαπηθῶ
συγχωρῶ(συγχωρέσω/-ήσω)	συγχωροῦμαι	'to be forgiven'	συγχωρεθῶ/συγχωρηθῶ
γελῶ(γελάσω)	γελιέμαι	'to be laughed at'	γελασθῶ/γελαστῶ

Note 20.2 Verb: Class III Verbs - Simple Past.

Φοβήθηκε τότε πού τό διπλανό του ἀγρόκτημα ἔπιασε φωτιά.	He got scared when the neighboring farm caught fire...

The Simple Past of the Class III Verbs is formed by affixing the unstressed suffix -ηκ- and the Past tense personal endings to the Perfective stem forms of the verb, e.g.

Sing.	Pl.
παντρεύθηκα	παντρευθήκαμε
παντρεύθηκες	παντρευθήκατε
παντρεύθηκε	παντρεύθηκαν(ε)

Note 20.3.2 Verb: Class III Verbs - Continuous Past.

Τά πορτοκάλλια τῆς Κρήτης φημίζονταν πάντα....

The oranges of Crete have been always famous.

The Continuous Past personal endings of Class III verbs are as follows:

Verbs in -ομαι, -οῦμαι and -ᾶμαι/οῦμαι:		Verbs in -ιέμαι:	
1. -όμουν(α)	-όμαστε/-όμασταν/-όμεθα	-ιώμουν(α)	-ιώμαστε/-ιώμασταν
2. -όσουν(α)	-όσαστε/-όσασταν/-εσθε	-ιώσουν(α)	-ιώσαστε/-ιώσασταν
3. -όταν(ε)	-ονταν(ε)/-οντο	-ιώταν/ε)	-ιῶνταν(ε)

These endings are affixed to the Imperfective stem of the verb.

Correlation-Substitution Drill

Use the words in parentheses and change the tense of the underlined verbs accordingly.

Οἱ φίλοι σας ἔρχονται πάντα γιά νά κάνουν Χριστούγεννα μαζί σας. (πρῶτα)

Θά ἐργασθῆτε στήν ἴδια τράπεζα πού ἐργάζεται κι'ὁ ἀδερφός μου (πρίν τρία χρόνια).

Νομίζετε πώς δέν θά πεισθῆ; (χθές)

Ξέρω ὅτι δέν θά παρεξηγηθοῦν. (χθές)

Κάθονται πάντα κοντά στό παράθυρο.(πρῶτα)

Φοβήθηκαν πολύ μόλις φύγατε. (αὔριο)

Αὐτοί οἱ δύο ἀγαπιῶνται πάρα πολύ. (πρίν λίγα χρόνια)

Βλέπουμε ὅτι δέν ἐξαρτᾶσθε ἀπ'αὐτόν. (πρῶτα)

'Εφέτος θά προτιμηθοῦν αὐτά τ'αὐτοκίνητα. (πέρυσι)

"Οπως κάθε χρόνο ἔτσι κι'ἐφέτος θά δοθῆ στούς ὑπαλλήλους κι'ἕνας ἄλλος μισθός γιά τίς ἑορτές τῶν Χριστουγέννων.(πέρυσι)

Τά νέα ἀκούστηκαν ἀπ'αὐτόν. (σέ πολύ λίγο καιρό)

'Επαναλαμβάνεται πολλές φορές ἡ ἴδια φράσις. (αὔριο)

Τά νέα μαθεύτηκαν σέ μισή ὥρα. (αὔριο)

Αὐτό τό σχέδιο δέν συνειθίζεται ἄλλο. (τοῦ χρόνου)

'Ο γιός σας πληρώθηκε τήν 1η τοῦ μηνός. (πάντα)

Γνωρίζεσθε μέ τήν ἀδερφή μου; (αὔριο)

Αὐτό τό βιβλίο γράφτηκε καί ὑπογράφθηκε πέρυσι. (τοῦ χρόνου)

"Αν δέν κάνω λάθος, παντρεύτηκαν πέρυσι στήν 'Ιταλία. (τοῦ χρόνου)

Τό σπίτι αὐτό σκουπίζεται μία φορά τήν ἑβδομάδα. (πρῶτα)

Οἰκονομήθηκες καλά (you made out well), Γιῶργο, μέ τά λεφτά πού πῆρες. (σ'ἕνα μῆμα).

Τά ἔργα αὐτά παίχθηκαν πέρυσι τόν χειμῶνα. (ἐφέτος τό καλοκαίρι)

Χθές φερθήκατε (you behaved) πολύ καλά. (πάντα)

Κυττάχθηκαν μέσα στά μάτια μ'ἀγάπη. (πρῶτα)

Αὐτό δέν θεωρεῖται καθόλου καλό. (σέ λίγο καιρό)

Χάθηκαν σ'αὐτόν τόν μεγάλο δρόμο. (αὔριο)

Response Exercise

"Εχετε ζήσει ποτέ σέ κτῆμα;

Σέ ποιό μέρος ἦταν αὐτό τό κτῆμα;

Τί εἴδους φροῦτα εἶχε αὐτό τό κτῆμα;

Ποῦ σᾶς ἀρέσει νά ζῆτε στήν πόλι ἤ στήν ἐξοχή καί γιατί;

Τί σᾶς ἀρέσει περισσότερο στήν ζωή τῆς πόλεως;

Τί σᾶς ἀρέσει περισσότερο στήν ἐξοχή;

"Αν μένετε στήν ἐξοχή, τί προτιμᾶτε τό βουνό ἤ τήν θάλασσα καί γιατί;

Πότε σᾶς ἀρέσει περισσότερο ἡ ἐξοχή τόν χειμῶνα ἤ τό καλοκαῖρι;

Περάσατε ποτέ τά Χριστούγεννα στήν ἐξοχή;

Εἶσθε παντρεμένος;

"Εχετε μεγάλη οἰκογένεια;

'Ο παππούς σας καί ἡ γιαγιά σας ζοῦν ἀκόμα;

"Εχετε θείους καί θεῖες;

'Εορτάζετε τά Χριστούγεννα μαζί μέ τήν οἰκογένειά σας ἤ μέ τήν οἰκογένεια τῆς γυναίκας σας;

Τί ποτά πίνετε καί τί τρῶτε συνήθως κατά τήν διάρκεια τῶν ἑορτῶν;

Ποιά κρασιά προτιμᾶτε;

Σᾶς ἀρέσει τό ἑλληνικό κρασί;

"Ηπιατε ποτέ οὔζο;

Εἶναι ἀκριβό ποτό τό οὔζο;

REVIEW

(Units 16-20)

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

Δέν ἤξερα ὅτι ὁ καθηγητής _ _____ εἶναι ἀδερφός σας.	πολυτεχνεῖο
'Ακούγαμε μ'εὐχαρίστησι _ _____.	βροχή
Οἱ ἠθοποιοί αὐτοῦ _ _____ εἶναι πολύ καλοί.	θέατρο
_ _____ τῆς 'Αθήνας εἶναι πάντα γεμάτα κόσμο.	πεζοδρόμιο
Κάθε φορά πού ἔφευγε γιά ταξίδι ἔκανε _ _____ του.	σταυρός
Τό σπίτι τοῦ φίλου σας εἶναι ἀκριβῶς σ_ _____ τῶν δύο _____.	διασταύρωσις
	δρόμος
Πρέπει νά δώσουμε _____ γιά τήν Πέμπτη.	ραντεβοῦ
'Εδῶ ἔχει ἀρκετή _____ ἀκόμα καί τό καλοκαίρι.	δροσιά
Σέ λίγο θά βγῆ _ _____.	ἥλιος
Αὐτό εἶναι ἕνα ἀπ'τ'αὐτοκίνητα _ Διπλωματικοῦ _____.	σῶμα
Νομίζω ὅτι αὐτός εἶναι ἀξιωματικός _ _____.	ἀεροπορία
'Ο φίλος σας ἦταν κάποτε ἀξιωματικός _ _____.	ναυτικό
'Ο ὑπουργός θά μιλήση σήμερα σ_ _____.	στρατός
Δέν πίστευα ὅτι θά πληρώνατε τόσο _____.	φόρος
'Η φίλη σας εἶναι γνωστή γιά _ _____ της.	ἀκρίβεια
Μόνο αὐτοί _ πλούσιοι _____ θά πληρώσουν αὐτούς τούς φόρους.	ἔμπορος
"Αν ἐξαρτῶταν ἀπό μένα θά ἤμουνα τώρα ἕνας ἀπ'_ πιό μεγάλους _____.	ἐφοπλιστής
Γιά νά ἐργασθῆς ἐκεῖ πρέπει νά ἔχης _ _____.	μέσο(ν)
Τί _____ ἔχει ἄν πᾶς καί ἄν δέν πᾶς...	σημασία
'Η φράσις πού τοῦ ἄρεσε ἦταν πάντα 'τόν ἔκανα _ _____ μου'.	προορισμός

Δέν νομίζω ὅτι τοῦ ἀρέσουν _ πολλές _____.	εὐθύνη
Ἐκεῖνες _ _____ νόμιζε ὅτι δέν ζοῦσε.	στιγμή
Εἶχαν πάντα καιρό γιά _____.	κουβέντα
Ἄλλος τήν βρίσκει στήν ἀγάπη, κι'ἄλλος τήν βρίσκει στό κρασί _ _____ τήν χρυσή....	εὐτυχία
Δέν πιστεύαμε ὅτι ὁ φίλος σας εἶχε κακές _____.	πρόθεσις
Πολλές φορές προτιμοῦσε _ _____ ἀπ'τήν ἀλήθεια.	φέμμα
Κάθονται κι'ἀκοῦνε ἀπ'τό πρωΐ ἕως τό βράδυ κλασσική _____.	μουσική
Ἐλπίζω ὅτι αὐτή τήν φορά ἔχετε μαζί σας _____.	σπίρτα
Εἶναι τόσο ὄμορφα _____.	ἀγόρι
Εἶχαν τόσο δυνατές _____ πού ὅταν μιλοῦσαν δέν μποροῦσες ν'ἀκούσης τίποτ'ἄλλο.	φωνή
Βλέπω ὅτι εἶσθε πολύ ὑπερήφανη γιά _ ὡραῖο _____ σας.	ἐξάδερφος
_ καλλίτερα _____ μας βρίσκονται σ'αὐτό τό μουσεῖο.	ἄγαλμα
Οἱ τιμές αὐτῶν _ _____ εἶναι πολύ ἀκριβές.	πίνακας
Κάθε Κυριακή πηγαίνουμε σ_ _____.	μουσεῖο
Ξέρουμε ἀρκετά καλά _ Κύριο _____.	ὑπουργός
Ὅλοι ἔλεγαν ὅτι αὐτή ἦταν ἕνα πολύ ὄμορφο _____.	κορίτσι
Τοῦ ἀρέσει καί ἡ ἐξοχή, ἀλλά προτιμάει τήν ζωή _ _____.	μεγαλόπολις
Γιά τό τίποτα ἔκανε πάντα μεγάλη _____.	φασαρία
Πιστέψτε με δέν εἶναι φέμματα. Σέ κανένα ἐδῶ δέν ἀρέσουν _ _____.	ὑπερβολή
Ἤθελε μέ κάθε τρόπο νά ἔχη _ _____ του.	ἡσυχία
Νομίζαμε ὅτι _ _____ σας εἶναι ἀξιωματικοί τοῦ Ναυτικοῦ.	γαμπρός
Τότε ἦταν πού γνωρίσαμε _ ἀεροπορικό _____.	ἀκόλουθος
Πίστευαν ὅτι ἐκεῖ ἔγιναν μερικά _____.	θαῦμα
Δέν ζητᾶνε ἄλλα πράγματα. Εἶναι ἀρκετό ὅτι ἔχετε αὐτή _ ὡραία _____.	κούρσα
Σ_ ἄλλες δύο _____ μπορεῖτε ν'ἀγοράσετε ὅτι θέλετε.	στάσις
Ὅλα ἦταν θαυμάσια τότε πού βγῆκε _ _____.	φεγγάρι
Πρέπει νά πάρετε κάτι μαζί σας. Ἔχει πάντα _____ τά βράδυα.	ὑγρασία
Κάθε _____ πήγαιναν στό ἐστιατόριο γιά νά φᾶνε φάρια.	Παρασκευή

Δέν ξέρουμε ἀκόμα πότε θά φύγουμε, _ _____ ἤ _ _____.

Τά δύο περασμένα _____ δέν πήγαμε πουθενά.

Τό μόνο πρᾶγμα πού ἤξερε ἦταν _ _____.

Τό πρῶτο πρᾶγμα πού σοῦ ἔλεγαν μόλις σοῦ τούς σύσταιναν ἦταν ὅτι καί οἱ δύο τους ἦταν _____.

Ὅλες _ _____ δέν εἶναι οἱ ἴδιες τόν τελευταῖο καιρό.

Ὅλοι τό ἤξεραν ὅτι αὐτός εἶχε ἀρκετή _____.

Ἐκεῖνο πού τούς ἄρεσε ὑπερβολικά ἦταν _ _____.

Νομίζω ὅτι αὐτή ἡ περιοχή εἶναι γεμάτη _____.

Καί ἀφοῦ περπατήσαμε ὧρες πάνω στά βουνά, εἴδαμε ἀπό μακρυά _ _____.

Ἐδῶ δέν κάνει πολύ κρύο _ _____.

Δέν ξέρουν ἀκόμα ἄν θά πᾶνε μ'αὐτό _ _____.

Σ'αὐτά _ _____ ὁ καθένας ἔχει τό δικό του χωράφι.

Τήν νύχτα ἔβλεπες _ _____ νά γυρίζουν στό μικρό λιμάνι.

Ἄν καί ἦταν ἕνας φτωχός _____, ἤθελε νά στείλη τόν γιό του νά ζήση στήν πόλι.

Σ'αὐτό τό κτίριο θά βρῆτε πολλούς _____.

Ἦταν τόσο ὑπερήφανος γιά τήν κόρη του πού σπούδασε _____.

Αὐτοί οἱ δύο _____ μοιάζουν πολύ.

Κάθε φορά μᾶς μιλοῦσε γιά _ _____.

Τοῦ ἀρέσει πολύ νά μιλάη γιά _ _____.

Δέν ἤθελαν _____. Ἕνα μικρό σπίτι ἦταν ἀρκετό γι'αὐτούς.

Κάθε _____ πηγαίνουν στήν Ἑλλάδα.

_ _____ γυρίζουν πάντα πίσω στήν Ἀμερική.

Ὅλα _ _____ τους ἦταν κοντά στήν θάλασσα.

Αὐτά _ _____ εἶναι πολύ εὔφορα.

Ἐκεῖ ἔχουν ὅλων τῶν εἰδῶν τά φροῦτα, _____, _____, _____, _____, _____, _____,καί _____.

Δευτέρα
Τρίτη
Σαββατο-Κύριακο
ἐμπόριο
ὑποπρόξενος
τιμή
πεῖρα
φύσις
βουνό
πεδιάδα
χειμῶνας
βαπόρι
χωριό
ψαρᾶς
γεωργός
δικηγόρος
μηχανικός
συγγραφέας/-εύς
πόλεμος
οἰκονομία
ἀνάκτορο
ἄνοιξις
φθινόπωρο
κτῆμα
χωράφι
μῆλο
κεράσι
πορτοκάλλι
ἀχλάδι

	βερύκοκκο ροδάκινο
Ἤθελαν πάντα νά περνᾶν τά Χριστούγεννα στό σπίτι _ _____τους.	γονεῖς
Κατά _ _____ τῶν ἑορτῶν θά πᾶμε στήν Ἰταλία.	διάρκεια
Θά ἔρθουν _ _____ ἐδῶ.	μεσημέρι
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶχε πολλές _____ στήν ζωή του.	ἀτυχία
Οἱ κεντρικοί δρόμοι τῆς πόλεώς μας ἔχουν πάντα μεγάλη _____.	κίνησις
Δέν θά δῆτε πολλούς _____ σ'αὐτόν τόν δρόμο.	πεζός
Σ'αὐτήν τήν διασταύρωσι γίνονται πολλά αὐτοκινητιστικά _____.	δυστύχημα
Ἔχουμε νά κάνουμε πολλές _____ σήμερα τό βράδυ.	ἐπίσκεψις
Τό βιβλίο αὐτό ἔχει πολύ καλές _____.	ἰδέα
Τό αὐτοκίνητο τοῦ Γιάννη ἔχει τέσσερεις _____.	ταχύτητα
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἔχει πολλή _____.	δύναμις
Δέν τοῦ ἔδωσε _ _____ του.	συγκατάθεσις
Αὐτός εἶναι ἄνθρωπος μέ _____.	ἀξία
Λυπᾶμαι πολύ, ἀλλά νομίζω ὅτι ἡ μητέρα σας δέν ἔχει καθόλου _____.	κατανόησις
Αὐτό τό λεωφορεῖο παίρνει μόνο 35 _____.	ἄτομο
Ὅλοι ἤξεραν _ _____ αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου γιά τά λεφτά.	ἀγάπη
Οἱ φοιτηταί _ _____ θά πᾶνε ταξίδι στήν Ἰταλία.	πανεπιστήμιο
Σ_ _____ ἔμειναν μόνο οἱ δυό τους.	τέλος
Νομίζω ὅτι αὐτός ὁ ἄνθρωπος δέν ἔχει _____ νά δουλέψη ποτέ του.	σκοπός
_ _____τοῦ αὐτοκινήτου σας δέν εἶναι πολύ καλά.	λάστιχο
Αὐτά τά ξενοδοχεῖα ἔχουν ὅλες _ _____.	ἄνεσις
Σήμερα ἡ τιμή _ _____ εἶναι πολύ ἀκριβή.	βενζίνα
_ οἰκονομική _____ αὐτῆς τῆς χώρας δέν εἶναι καθόλου καλή.	κατάστασις
Αὐτό τό νησί ἔχει θαυμάσιες _____.	παραλία
Ὁ πατέρας σας ζῆ σ_ _____.	παρελθόν
_ _____αὐτοῦ τοῦ νησιοῦ εἶναι πολύ φιλόξενοι.	κάτοικος
Δέν εἶναι πολλοί _____ σήμερα στούς στρατῶνες.	στρατιώτης
Ἐδῶ _ _____ εἶναι πολύ εὔφορο.	ἔδαφος

Ὅλοι θέλουν νά πᾶνε νά μείνουν σ_ _____.	πρωτεύουσα
Αὐτό τό μαγαζί πουλάει πολλῶν εἰδῶν _____.	λάδι
Ἡ ποικιλία _ _____ αὐτοῦ τοῦ κτήματος εἶναι πολύ μεγάλη.	φροῦτο
_ _____ εἶναι γιά τούς ἀνθρώπους.	λάθος
Τί _____ φροῦτα ἔχετε;	εἶδος
Σ'αὐτό τό σπίτι μένουν τρεῖς _____.	οἰκογένεια
_ _____ τοῦ Γιάννη μένουν στήν Ἀμερική.	κόρη
_ _____ αὐτῶν τῶν κτιρίων εἶναι ἀκριβῶς ἴδια.	μέγεθος
Ἀγοράζουν τά φροῦτα σέ μεγάλες _____.	ποσότης

Adjectives

Σέ_____ ὥρα θά φύγη τό τρένο.	μισός
Αὐτοί οἱ δύο ἦταν _ πιό _____ ἀπ'ὅλους.	δυνατός
Νομίζω ὅτι αὐτά τά παιδιά εἶναι πολύ _____.	ἀδύνατος
Ἦταν _____ κόσμος ἐκεῖ πού δέν μποροῦσες νά περάσης.	τόσος
Νόμιζε κανείς ὅτι ὅλοι σ'αὐτήν τήν πόλι ἦταν _____.	πλούσιος
Αὐτοί οἱ δύο ἦταν πάντα _____ τους.	μόνος
Δέν ξέρω _____ ἀπ'τίς φίλες σας.	κανείς
Ὅλοι ἤξεραν ὅτι αὐτά πού ἔλεγε ἦταν _____.	ὑπερβολικός
Ἄν τούς κυττάξετε καλλίτερα θά δῆτε ὅτι δέν εἶναι καί τόσο _____.	ἄσκημος
Τούς ἄρεσε πολύ ἡ _____ ζωή.	ἔντονος
Ἐκείνη τήν ἡμέρα γνωρίσαμε τόν φίλο σας, τόν _____ ἀκόλουθο.	ναυτικός
Ὅλα τά σπίτια αὐτῆς τῆς περιοχῆς εἶναι _____.	παληός
Τό βράδυ βγήκαμε ἔξω, ἄν καί ὁ καιρός ἦταν πολύ _____.	ζεστός
Δέν νόμιζαν ὅτι αὐτό ἦταν _____.	ἀπαραίτητος
Οἱ τιμές ἐδῶ εἶναι ἀρκετά _____.	προσιτός
Τοῦ ἄρεσε πολύ νά ἀγοράζη ὅλα ἐκεῖνα τά _____ πράγματα.	περιττός
Δέν πίστευε κανείς ὅτι αὐτός ὁ ὑπάλληλος ἦταν _____ γι' αὐτήν τήν δουλειά.	κατάλληλος
Μποροῦσες πολύ εὔκολα νά καταλάβης πόσο _____ ἦταν αὐτοί οἱ ἄνθρωποι.	μορφωμένος

Ὁ καθένας τους εἶχε καί μία _____ γνώμη.	διαφορετικός
Πήγαινε πάντα τό πρωί γιά ἕναν καφέ στό σπίτι τῆς _____ της.	διπλανός
Κάποτε δέν ὑπῆρχαν ἐδῶ ὅλα αὐτά τά _____ ξύλα.	ξερός
Μποροῦσες πολύ εὔκολα νά καταλάβης πόσο _____ ἦταν αὐτός.	τεμπέλης
Δέν ἔλεγαν ποτέ ὅτι ἦταν _____.	παντρεμένος
_ _____ μῆνα θά πᾶνε στό ἐξωτερικό.	ἐρχόμενος
Οἱ _____ δρόμοι τῶν Ἀθηνῶν εἶναι πολύ ὡραῖοι.	κεντρικός
Στήν πόλι αὐτή γίνονται πολλά _____ δυστυχήματα.	αὐτοκινητιστικός
Ἡ κόρη σας εἶναι ἕνα _____ κορίτσι.	χρυσός
Τοῦ Νίκου δέν τοῦ ἀρέσει ἡ _____ ζωή.	νυχτερινός
Ἡ Κρήτη ἔχει _____ ἀρχαιους ναούς.	ἀρκετός
Δέν πιστεύω νά ταξιδέψουμε μέ _____ καιρό.	τέτοιος
Αὐτό τό ξενοδοχεῖο εἶναι πολύ _____.	οἰκονομικός
Ἐδῶ οἱ κάτοικοι εἶναι πολύ _____.	φιλόξενος
Καί οἱ δυό τους εἶναι ἀρκετά _____.	ὑπερήφανος
Ἡ Ἑλλάδα ἔχει ἕνα πολύ _____ κλίμα.	ὑγιεινός
Ὅλα τά κτήματα αὐτῆς τῆς περιοχῆς εἶναι _____.	εὔφορος
Τό φαγητό αὐτοῦ τοῦ ἑστιατορίου εἶναι _____.	ἐξαιρετικός
Αὐτό τό κρασί εἶναι τό _____ ἀπ'ὅλα.	γευστικός

Verbs

Τοῦ ἄρεσε νά _____ δύο τσιγάρα μετά τό φαγητό.	καπνίζω
Πρῶτα δέν _____ ποτέ τά βράδυα στό σπίτι του.	κάθομαι
Αὐτοί οἱ δύο δέν μιλοῦσαν, _____ .	φωνάζω
Αὐτός σᾶς _____ πάρα πολύ.	μοιάζω
Πρῶτα τά παιδιά σας _____ νά βγοῦν ἔξω μόνα τους.	φοβᾶμαι
Αὐτό θά _____ ἀπό πολλά πράγματα.	ἐξαρτῶμαι
Τότε δέν τούς _____ πολύ αὐτό τό σπίτι.	ἐνδιαφέρω
Δέν ἤθελαν νά _____ πολύ τό ταξίδι τους.	σκέπτομαι
Ξέρατε ὅτι δέν μπορούσαμε νά σᾶς _____.	παρεξηγῶ
Οἱ φίλοι μας _____. χθές τήν νύχτα γιά τό ἐξωτερικό.	ἀναχωρῶ
Δέν θέλαμε νά _____ στό ξενοδοχεῖο τῆς παραλίας.	ξαναπηγαίνω

Τοῦ ἄρεσε νά μᾶς _____ ὅλους μας πάντα στό τραπέζι.	πειράζω
Πρῶτα αὐτοί _____ ὅλα τά λεφτά τους στά καινούργια αὐτοκίνητα.	ξοδεύω
Τόν εἶδαν πού τόν _____ ὁ ἀστυφύλακας.	πιάνω
Πρίν ἕνα μῆνα αὐτός _____ καί νά μιλήση.	βαρυέμαι
Θά τούς _____ πολλά λεφτά γιά τό ταξίδι τους.	χρειάζομαι
"Ηθελε μέ κάθε τρόπο ν'_____ τήν ζωή του.	ἀπολαμβάνω
Δέν εἴχαμε σκοπό νά σᾶς _____.	ἀπογοητεύω
Βλέπω πῶς ἐσεῖς _____ πολύ εὔκολα.	κουράζομαι
Πιστεύαμε ὅτι αὐτοί δέν θά _____ ποτέ πίσω.	γυρίζω
"Εμαθα ὅτι κάποτε (ἐσύ) _____ σ'αὐτήν τήν τράπεζα.	ἐργάζομαι
"Ηθελε ὅλοι νά τόν _____ γιά τό κάθε τι.	συμβουλεύομαι
"Ηξεραν καλά ὅτι δέν θά _____.	ἀπογοητεύομαι
"Ελεγε πάντα ὅτι _____ὅ,τι εἶχε καί δέν εἶχε.	χάνω
Ποτέ δέν ἔμεναν σπίτι τους τίς Κυριακές. _____ πάντα.	λείπω
Σκεφθήκατε ποτέ νά _____ ἕνα σπίτι στήν ἐξοχή;	κτίζω
Δέν ξέρουμε μέ τί (αὐτός) ἀκριβῶς _____.	ἀσχολοῦμαι
Αὐτό τό κτῆμα _____ πολλά πορτοκάλλια.	παράγω
Δέν ξέρετε ποῦ θά _____ τά Χριστούγεννα;	ἑορτάζω
Κάθε φορά πού αὐτός _____ λόγο, ὅλοι ἔφευγαν.	βγάζω*
"Ολοι ξέραμε ὅτι αὐτά τά φροῦτα _____ γιά τήν νοστιμάδα τους.	φημίζομαι
Ὁ γαμπρός μου μᾶς τηλεφώνησε ὅτι θά _____ τό ραντεβοῦ του.	ἀναβάλλω
Ὁ Γιάννης _____ χθές στήν τράπεζα 100 δολλάρια.	βάζω
Τά παιδιά _____ ὅλο τό ἀπόγευμα χθές.	τρέχω
Ἡ γυναίκα μου δέν ξέρει νά _____ αὐτοκίνητο.	ὁδηγῶ
Δέν πιστεύω νά σᾶς _____ οἱ γονεῖς σας τό ταξίδι σας στήν Ἀμερική.	ἐγκρίνω
Ἀφοῦ τόν _____ ἀρκετή ὥρα, τοῦ ἔδωσε τά λεφτά πού ἤθελε.	βασανίζω
Δέν ξέρεις νά _____ τά χρήματα.	ἐκτιμῶ
Κανένας δέν μπορεῖ νά τόν _____.	πείθω
Λοιπόν, πές μας τί _____;	ἀποφασίζω
Νομίζω ὅτι κάτι _____ τό αὐτοκίνητό σου.	παθαίνω
Μποροῦμε νά σᾶς _____ ἕναν καφέ.	προσφέρω

* βγάζω λόγο to make a speech

Narrative

ἡ ἱστορία	story, history
τό κάστρο	fortress
ὅποιος, -α, -ο	who, whoever, whichever
σημαντικός, -ή, -ό / σπουδαῖος, -α, -ο	significant, important
τό κομμάτι	piece
κερδίζω (κερδίσω)	to gain, earn, win, profit
ἡ πεῖνα	hunger
ἡ δίψα	thirst
παραδίνω (παραδώσω)	to deliver, to surrender
ἡ κατάπληξις	astonishment, amazement
ἡ κολῶνα	column, pillar
ὁ ἀρχηγός	leader, commander
ἡ ἀρχή	beginning, origin, principle
ὁ σκλάβος	slave
τό μάρμαρο	marble
ὁ ἐχθρός	enemy
τό μολύβι	lead
ἡ σφαῖρα	bullet
σκοτώνω (σκοτώσω)	to kill
θυμίζω (θυμίσω)	to remind
ἡ γενναιοδωρία	generosity

Σήμερα θά σᾶς πῶ μία ἱστορία πού ἔγινε τό 1821, τότε πού οἱ Ἕλληνες ἦταν σέ πόλεμο μέ τούς Τούρκους.

Ἐκεῖνον τόν καιρό ἡ Ἀκρόπολις χρησίμευε σάν κάστρο στούς Τούρκους. Ἦταν στό κέντρο τῆς πόλεως καί ὅποιος τό εἶχε στά χέρια του ἦταν ὄχι μόνο κύριος τῆς Ἀθήνας, ἀλλά καί τοῦ Πειραιᾶ. Οἱ Ἕλληνες ἤξεραν πολύ καλά πόσο σημαντική ἦταν ἡ θέσις αὐτοῦ τοῦ κάστρου. Ἤξεραν ἐπίσης ὅτι ἄν ἤθελαν νά κερδίσουν τόν πόλεμο ἔπρεπε νά τό πάρουν ἀμέσως ἀπ'τούς Τούρκους. Ἀλλά δέν ἦταν τόσο εὔκολο πρᾶγμα νά πάρη κανείς τήν Ἀκρόπολι. Ἔτσι ὁ καιρός περνοῦσε καί ἡ Ἀκρόπολις ἔμενε στά χέρια τῶν Τούρκων. Οἱ Ἕλληνες ὅμως πίστευαν ὅτι πολύ γρήγορα

ἡ πεῖνα καὶ ἡ δίψα θά ὑποχρέωναν τούς Τούρκους νά τήν παραδώσουν σ'αὐτούς. Καί ἔμεναν μέ τήν ἰδέα αὐτή, ὅταν μιά μέρα εἶδαν μέ κατάπληξι τούς Τούρκους νά χαλοῦν τίς κολῶνες τῶν ἀρχαίων ναῶν τῆς 'Ακροπόλεως. "Ετρεξαν ἀμέσως στόν ἀρχηγό τους τόν Καραϊσκάκη καί τοῦ εἶπαν τί γίνεται πάνω στό κάστρο. Στήν ἀρχή ὁ Καραϊσκάκης δέν μποροῦσε νά ἐξηγήση γιατί οἱ Τοῦρκοι τό ἔκαναν αὐτό. "Εως τώρα ἔπαιρναν γυναῖκες καί παιδιά γιά σκλάβους τους, ἀλλά ποτέ δέν τούς ἐνδιέφεραν τά ἀρχαῖα ἐρείπια καί οἱ ἀρχαῖοι ναοί. "Ηξερε καλά ὅτι οἱ Τοῦρκοι στρατιῶτες δέν μποροῦσαν νά καταλάβουν τήν ἀξία τοῦ Παρθενῶνα. Γι'αὐτούς ὁ Παρθενῶνας ἦταν μόνο ἕνα κομμάτι μάρμαρο...

Πολύ γρήγορα ὅμως ὁ Καραϊσκάκης καί οἱ ἄλλοι "Ελληνες κατάλαβαν γιατί οἱ ἐχθροί τό ἔκαναν αὐτό. Οἱ 'Αρχαῖοι "Ελληνες εἶχαν βάλει μέσα στίς κολῶνες μολύβι καί οἱ Τοῦρκοι χρειάζονταν τό μολύβι αὐτό γιά νά τό κάνουν σφαῖρες καί νά σκοτώσουν τούς "Ελληνες. 'Ο Καραϊσκάκης δέν ἔχασε καθόλου καιρό. Πῆρε μαζί του τρεῖς ἀξιωματικούς καί πῆγε κάτω ἀπ'τήν 'Ακρόπολι. 'Εκεῖ ζήτησε νά δῆ τόν ἀρχηγό τῶν Τούρκων τόν περίφημο Κιουταχῆ Πασᾶ καί μόλις τόν εἶδε τοῦ εἶπε: "Πασᾶ μου, γιατί χαλᾶτε τούς ἀρχαίους αὐτούς ναούς;" "Διότι, Καραϊσκάκη μου,-τοῦ ἀπάντησε ἐκεῖνος,-χρειαζόμαστε μολύβι γιά νά σᾶς σκοτώσουμε, καί οἱ κολῶνες εἶναι γεμᾶτες ἀπό μολύβι". Τότε ὁ Καραϊσκάκης τόν ρώτησε: "Πόσο μολύβι χρειάζεστε;" "2000 κιλά," εἶπε ὁ Κιουταχῆς. "Πολύ καλά, αὔριο τό πρωΐ θά τό ἔχης"-τοῦ εἶπε ὁ Καραϊσκάκης. "Σταμάτησε ὅμως νά χαλᾶς τούς ὡραίους αὐτούς ναούς."

Τήν ἄλλη ἡμέρα οἱ "Ελληνες ἔδωσαν στούς Τούρκους τό μολύβι πού ἤθελαν αὐτοί γιά σφαῖρες καί ἔτσι οἱ ναοί ἔμειναν ἐκεῖ πάνω γιά νά θυμίζουν στόν κόσμο τόν μεγάλο πολιτισμό τῶν 'Αρχαίων 'Ελλήνων καί τήν μεγάλη καρδιά καί γενναιοδωρία τῶν σημερινῶν.

Unit 21

Basic Dialogue

Πραξιτέλης

τό κουρεῖο	(the) barber shop
κουρεύομαι (κουρευτῶ)	to have a haircut
ὁ παπᾶς (pl. οἱ παπᾶδες)	(the) priest

Νομίζω, Γιῶργο, ὅτι πρέπει νά βροῦμε ἕνα κουρεῖο γιά νά πᾶμε νά κουρευτοῦμε. Εἴμαστε νι'οἱ δυό σάν παπᾶδες.

I believe, George, we'd better find a barbershop and go get a haircut. We both look ('are') like priests.

γελῶ (γελάσω) (1)	to laugh
φυσικός, -ή, -ό	natural
ἐφ'ὅσον	since, for, because, as long as
σχεδόν	almost, about

Μή γελᾶς. Αὐτό εἶναι φυσικό, ἐφ'ὅσον εἴμασταν σχεδόν ἕνα μῆνα σ'ἐκεῖνο τό νησί.

Don't laugh. It's not surprising, since we've been in this island for almost a month.

ἡ γειτονιά	(the) neighborhood
τό ἐργοστάσιο	(the) factory

Τί θά ἔλεγες, ἄν σοῦ πρότεινα νά πᾶμε στό κουρεῖο αὐτῆς τῆς γειτονιᾶς, πού εἶναι δίπλα στό ἐργοστάσιο;

What would you say if I suggested we go to the barber shop in this neighborhood, the one next to the factory?

ὁ ἐργάτης	(the) worker

Τό μόνο πρᾶγμα εἶναι ὅτι πρέπει νά περιμένουμε λιγάκι, διότι εἶναι πάντα ἀρκετοί ἐργάτες ἐκεῖ.

The only thing is we'll have to wait a little, because there are always some workers there.

τό πλεονέκτημα	(the) advantage
τό μειονέκτημα	(the) disadvantage

Ἀλλά ὑπάρχουν καί μερικά πλεονεκτήματα.	But there are some advantages too.
ὁ κουρέας	(the) barber
ἐπί πλέον	besides, in addition to
κόβω (κόψω)	to cut
ξυρίζω (ξυρίσω)	to shave
Ὁ κουρέας εἶναι ἀρκετά καλός καί ἐπί πλέον τήν ὥρα πού σοῦ κόβει τά μαλλιά καί σέ ξυρίζει,	The barber is pretty good and besides while he's cutting your hair and shaving you,
ὅσον ἀφορᾶ	regarding, concerning, about
οἱ ἐκλογές	elections
πολιτικός, -ή, -ό	political
τό κόμμα	party, faction
μπορεῖς ν'ἀκούσης τήν γνώμη αὐτῶν τῶν ἁπλῶν ἀνθρώπων, ὅσον ἀφορᾶ τίς ἐκλογές καί τά διάφορα πολιτικά κόμματα.	you'll be able to hear the opinions of those ordinary people about the elections and various political parties.

Γιῶργος

προκαλῶ (προκαλέσω) (3)	to provoke, to challenge, rouse
ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει	in any case, anyway
Μοῦ προκαλεῖς τό ἐνδιαφέρον μέ τά λόγια σου. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει πρέπει νά πᾶμε ὁπωσδήποτε σ'αὐτό τό κουρεῖο.	You're rousing my curiosity (with your words). Anyway, we've got to go to that barber shop by all means.

Πραξιτέλους

προσέχω (προσέξω)	to be careful, to watch out, to pay attention
τελείως	completely
ἀπαθής, -ής, -ές	indifferent
ξεφεύγω (ξεφύγω)	to escape, to slip
ἡ λέξις	(the) word

Πρόσεχε ὅμως νά εἶσαι τελείως ἀπαθής,	Be careful, however, not to get excited ('to be indifferent') because if you let
γιατί ἄν σοῦ ξεφύγη καμμία λέξι,	something slip ('some word slips out of you').
ὁ βουλευτής	(the) member of Parliament
μπορεῖ νά καταλάβουν ὅτι εἶσαι ἀδερφός τοῦ βουλευτῆ.	they may find out ('understand') that you're the brother of a member of Parliament.

Response Drill

A

Τί πρότεινε ὁ Πραξιτέλης στόν φίλο του;

Γιατί νόμιζε ὅτι ἔπρεπε νά πᾶνε ἐκεῖ;

Πῶς ἔγινε αὐτό;

Σέ ποιό ἀκριβῶς κουρεῖο τοῦ ἐπρότεινε νά πᾶνε;

Ἄν ἀπεφάσιζαν νά πᾶνε ἐκεῖ, ποιό ἦταν, κατά τήν γνώμη τοῦ Πραξιτέλη, τό μόνο μειονέκτημα;

Ποιά ἦταν τά πλεονεκτήματα;

Τί ἔκανε ὁ Γιῶργος, μόλις ἄκουσε αὐτά πού τοῦ εἶπε ὁ Πραξιτέλης;

Τί τοῦ πρότεινε ὁ ἄλλος;

Narrative

τό Στάδιον	Stadium

Μένουμε κοντά στό καινούργιο κομμωτήριο.

τό κομμωτήριο	beauty salon

Ἐκεῖ πηγαίνει ὅλη ἡ ἀφρόκρεμα τῆς Ἀθήνας. — high society

Ὁ φίλος σας μένει στό πρῶτο πάτωμα τῆς πολυκατοικίας.

τό πάτωμα	floor, storey
ἡ πολυκατοικία	apartment house
τό ἀσανσέρ	elevator

Ἔμπαινε γιά ἕνα λεφτό στό σπίτι του κι' ἔβγαινε ἀμέσως.

μπαίνω (μπῶ)	to enter

Μᾶς ἀρέσει πολύ τό διαμέρισμά σας. — apartment

μοντέρνος, -α -ο	modern

Οἱ αἴθουσες τοῦ μουσείου τῶν Δελφῶν εἶναι ἀρκετά μεγάλες.

ἡ αἴθουσα — hall, salon, parlor

Ἡ αἴθουσα ἀναμονῆς αὐτοῦ τοῦ ξενοδοχείου εἶναι θαυμάσια ἐπιπλωμένη.

ἡ ἀναμονή — waiting

ἐπιπλωμένος, -η, -ο — furnished

Ὅλα τά ἔπιπλα αὐτοῦ τοῦ νοσοκομείου εἶναι παληά.

τό ἔπιπλο — a piece of furniture

Ἤθελαν ν'ἀγοράσουν τρεῖς πολυθρόνες καί πέντε καρέκλες.

ἡ πολυθρόνα — arm chair

ἡ καρέκλα — chair

Ὅλες οἱ πολυθρόνες αὐτῆς τῆς αἰθούσης εἶναι ἀναπαυτικές.

ἀναπαυτικός, -ή, -ό — comfortable

Αὐτά τά τραπεζάκια εἶναι πάντα γεμάτα περιοδικά.

τό τραπεζάκι — small table

τό περιοδικό — magazine

Οἱ τοῖχοι αὐτοῦ τοῦ δωματίου ἔχουν πολύ ὡραῖο χρῶμα.

ὁ τοῖχος — wall

Δέν εἴδαμε τήν φωτογραφία τῆς κόρης σας.

ἡ φωτογραφία — photo, picture

Αὐτό τό χτένισμα σᾶς πάει πολύ καί εἶναι πολύ τῆς μόδας.

ἡ μόδα — mode, fashion — coiffure

Τοῦ ἄρεσε νά ἔχη πάντα μουστάκια καί γένεια.

τό μουστάκι — moustache

τά γένεια/ἡ γενειάδα — beard

Αὐτό τό ἀγόρι εἶναι πολύ εὐγενικό.

εὐγενής, -ής -ικό/(-ές K.) — polite

Σήμερα δέν εἶσθε καθόλου ὁμιλητικός.

ὁμιλητικός, -ή, -ό — talkative

Αὐτό τό θέμα δέν τούς ἄρεσε καθόλου.	theme, subject, matter, question
Ὁ ἀθλητισμός ἦταν ἡ ζωή του.	athletics, sport
Οἱ φίλοι σας εἶναι πολύ κοινωνικοί.	
κοινωνικός, -ή, -ό	social
Τό γεγονός εἶναι ὅτι πουθενά ἀλλοῦ δέν μπορεῖτε νά βρῆτε αὐτήν τήν θαυμάσια ἀτμόσφαιρα.	event, fact
ἡ ἀτμόσφαιρα	atmosphere

Στήν ὁδόν Σταδίου εἶναι τό κομμωτήριο τοῦ περίφημου George, ἕνα ἀπό τά καλλίτερα τῆς πρωτευούσης. Ἄν πᾶτε ἐκεῖ θά γνωρίσετε ὅλη τήν ἀφρόκρεμα τῆς Ἀθήνας. Εἶναι στό πρῶτο πάτωμα μιᾶς καινούργιας πολυκατοικίας καί δέν χρειάζεται νά πάρετε ἀσανσέρ γιά νά πᾶτε σ'αὐτό. Μόλις μπαίνετε ἀριστερά εἶναι τό κομμωτήριο καί τό διπλανό διαμέρισμα εἶναι τό κουρεῖο. Ἡ αἴθουσα ἀναμονῆς καί τῶν δύο εἶναι ἐπιπλωμένη μέ πολύ γοῦστο καί ἔχει πολύ μοντέρνα ἔπιπλα. Οἱ πολυθρόνες καί οἱ καρέκλες της εἶναι πολύ ἀναπαυτικές καί τά ὡραῖα τραπεζάκια της εἶναι πάντα γεμάτα μέ ξένα καί ἑλληνικά βιβλία καί περιοδικά. Οἱ τοῖχοι της ἔχουν φωτογραφίες ὡραίων γυναικῶν μέ θαυμάσια χτενίσματα ἤ ἀνδρῶν πού ἔχουν κάποτε,σύμφωνα μέ τήν μόδα,μακρυά μαλλιά καί μερικές φορές πλούσια μουστάκια καί γένεια. Ὁ George εἶναι πολύ εὐγενής μέ τούς πελάτες του καί ὁμιλητικός κι'ἀπ'αὐτόν μπορεῖτε νά μάθετε ὅλα τά νέα. Μιλάει γιά ὅλα τά θέματα, πολιτικά, ἀθλητισμό, γιά διάφορα κοινωνικά γεγονότα, κ.τ.λ. Ἔτσι ὅταν πᾶτε ἐκεῖ θά βρῆτε πάντα μία εὐχάριστη ἀτμόσφαιρα γεμάτη ἐνδιαφέρον.

Response Drill

B

Ποῦ εἶναι τό κομμωτήριο τοῦ George?
Εἶναι ἕνα καλό κομμωτήριο;
Πηγαίνει καλός κόσμος σ'αὐτό;
Εἶναι σ'ἕνα ἀπό τά μικρά παληά κτίρια τῆς ὁδοῦ Σταδίου;
Σέ ποιό ἀκριβῶς μέρος τῆς πολυκατοικίας εἶναι;
Πηγαίνουν ἄνδρες ἐκεῖ;
Πῶς εἶναι ἡ αἴθουσα ἀναμονῆς του;
Τί μπορεῖτε νά δῆτε στούς τοίχους αὐτῆς τῆς αἰθούσης;

Πῶς εἶναὶ ὁ George μέ τούς πελάτες του;

Γιά ποιά πράγματα τοῦ ἀρέσει νά μιλάη;

Νομίζετε ὅτι δέν θά βαρεθῆτε ὅταν πᾶτε ἐκεῖ;

Grammatical Notes

Note 21.1 Noun: Third Declension Neuter Nouns in -ος.

Δέν εἴδαμε ποτέ αὐτά τά μέρη. We never saw those places.

Αὐτά εἶναι τά καλλίτερα εἴδη. Those are the best kinds.

These examples show the use of the 3rd declension neuter nouns in -ος.

The complete declension paradigm of this family of nouns is:

Sg.		Pl.	
τό	μέρος	τά	μέρη
τοῦ	μέρους	τῶν	μερῶν
τό	μέρος	τά	μέρη

Note 21.2 Noun: The use of εἶδος 'kind', 'sort', 'species'.

Τί εἴδους φροῦτα εἶχε αὐτό τό κτῆμα; What kind of fruit did this farm have?

Εἶχε ὅλων τῶν εἰδῶν τά φροῦτα. It had all sorts of fruits.

The word εἶδος is often used in the genitive case even when it is the subject or the object of the verb, e.g.

Τί εἴδους πράγματα εἶναι αὐτά; What kind of things are these?

Τί εἴδους πράγματα βλέπετε; What kind of things do you see?

"Εχω πολλῶν εἰδῶν πράγματα I have a lot of things.

Other constructions such as ἔχω πολλά εἴδη πραγμάτων, though less frequently used, are also possible.

Note 21.3 Verb: Class III Verbs - Imperative.

The 'familiar' Imperative (i.e. 2nd pers.Sing.) ending of this Class of verbs is -ου and that of the 'polite' Imperative (i.e. 2nd pers.Plur.) is -ῆτε.

The familiar form is usually based on the active perfective stem and the polite one on the passive perfective stem.

Class III verbs which do not have an active counterpart form their familiar Imperative on the basis of the root consonant changes discussed in Note 20.1.3

Examples:

Verb	Active Perf.Stem	Passive Perf.Stem	Imperative Familiar	Imperative Polite
καθαρίζομαι	καθαρίσ-	καθαρισθ-	καθαρίσου	καθαρισθῆτε
παντρεύομαι	παντρέψ-	παντρευθ-	παντρέψου	παντρευθῆτε
δείχνομαι	δείξ-	δειχθ-	δείξου	δειχθῆτε
ἐργάζομαι	-	ἐργασθ-	ἐργάσου	ἐργασθῆτε

Some verbs of this class have irregular Imperatives e.g. the Imperative of the verb ἔρχομαι is ἔλα, ἐλᾶτε (Note 11.3).

The 'polite' Imperative of the verb κάθομαι is καθῆστε and the 'familiar' one is κάθησε or κάτσε.

Note 21.4 Adjective: The use of δικός, -ή, -ό 'one's own'.

Θέλει νά πάη νά κτίση ἕνα δικό του σπίτι. 'He wants to go and build his own house'.

The adjective δικός, -ή,-ό 'one's own' is always used together with the possessive pronoun μου, του, σουetc. and agrees with the noun it modifies or the noun it refers to. In the latter case it corresponds in meaning to the English possessive pronoun 'mine','yours', his', etc.

Examples:

Ὁ δικός μου ἀδερφός.	My own brother.
Αὐτός εἶναι δικός μου.	He is mine.
Ἡ δική σου κόρη.	Your own daughter.
Αὐτή εἶναι δική σου.	She is yours.
Τό δικό του παιδί.	His own child.
Αὐτό εἶναι δικό του.	It is his.
Οἱ δικοί μας ἀδερφοί.	Our own brothers.
Αὐτοί εἶναι δικοί μας.	They are ours.
Οἱ δικές σας κόρες.	Your own daughters.
Αὐτές εἶναι δικές σας.	They are yours.
Τά δικά τους παιδιά.	Their own children.
Αὐτά εἶναι δικά τους.	They are theirs.

Response Exercise

Κάθε πότε κόβετε τά μαλλιά σας;

Πῶς κόβετε τά μαλλιά σας;

Ποῦ εἶναι τό κουρεῖο σας;

Ξυρίζεστε μόνος σας;

Εἶναι 'Αμερικανός ὁ κουρέας σας;

Εἶναι ὁμιλητικός;

Γιά ποιά πράγματα τοῦ ἀρέσει νά σᾶς μιλάη;

Νομίζετε ὅτι εἶναι αὐτό ἕνα ἀκριβό κουρεῖο;

Πηγαίνει ἡ γυναίκα σας συχνά στό κομμωτήριο;

Σᾶς ἀρέσει αὐτό πού κάνει καί ἄν ναί γιατί;

Ποιά σπόρ σᾶς ἀρέσουν;

Ποιά εἶναι κατά τήν γνώμη σας τά πλεονεκτήματα τοῦ ἀθλητισμοῦ;

Νομίζετε ὅτι ὑπάρχουν καί μερικά μειονεκτήματα;

Σᾶς ἐνδιαφέρουν τά πολιτικά;

Τί σᾶς ἐνδιαφέρει περισσότερο ἡ ἐσωτερική πολιτική ἤ ἡ ἐξωτερική;

Ποιά εἶναι κατά τήν γνώμη σας τά πιό σημαντικά γεγονότα αὐτοῦ τοῦ χρόνου;

Unit 22

Basic Dialogue

Πέτρος

βιάζομαι (βιασθῶ)	to be in a hurry
Λάκη, μή βιάζεσαι τόσο. Θά σέ κόψη κανένα αὐτοκίνητο.	Don't be in a hurry, Laki. You may get run over by a car ('some car will cut you').

Λάκης

προλαβαίνω (προλάβω)	to anticipate, to get in time, to catch
ἀλλιῶς	otherwise
Πρέπει νά προλάβω τό λεωφορεῖο, γιατί ἀλλιῶς θά χάσω τό ἀεροπλάνο.	I have to catch the bus, because otherwise I'll miss the plane.

Πέτρος

ὁ παληόκαιρος	(the) bad weather
Δέν ἤξερα ὅτι πρόκειται νά ταξιδέψης μ'αὐτόν τόν παληόκαιρο. Ποῦ θά πᾶς;	I didn't know that you were going to travel in such bad weather. Where are you going?

Λάκης

διεθνής, -ής, -ές	international
ἡ ἔκθεσις	(the) exhibition, show, statement, report, composition
τό ἀεροδρόμιο	(the) airport
Στήν Διεθνῆ"Εκθεσι θεσσαλονίκης.	To the International Fair in Thessaloniki.
Πρέπει στίς ὀκτώ νά εἶμαι στό ἀεροδρόμιο.	I have to be at the airport by eight.
ἡ ἐποχή	(the) epoch, season, time, era
Νομίζεις ὅτι τά ἀεροπλάνα εἶναι πάντα	Do you think the planes are always crowded

γεμάτα κόσμο αὐτήν τήν ἐποχή;	this time of year?

Πέτρος

ἡ αἰτία	(the) cause, reason, motive
ἐκ, ἐξ	from
ἐξ αἰτίας	for that reason, because of
ἀμφιβάλλω (ἀμφιβάλω)	to doubt
ἡ κακοκαιρία	(the) bad weather

"Ισως, ἐξ αἰτίας τῆς ἐκθέσεως. Ἀλλά ἀμφιβάλλω γιά σήμερα τό βράδυ μ'αὐτήν τήν κακοκαιρία. Γιατί δέν ἀναβάλλεις τό ταξίδι σου γιά αὔριο;	Maybe, because of the exhibition. But I doubt it this evening with this bad weather. Why don't you put off your trip until tomorrow?

Δάκης

ἡ κουταμάρα	nonsense
πολυσκέπτομαι (πολυσκεφθῶ)	to think too much, to pay too much attention
ὁ ἑαυτός (μου, σου, του...)	myself, yourself, himself, etc.
τό ζήτημα	(the) question, point, issue
ἡ μνηστή	(the) fiancée

Μή λές κουταμάρες. Ξέρεις ὅτι δέν πολυσκέπτομαι τόν ἑαυτό μου. Ἀλλά τό ζήτημα εἶναι ὅτι μέ περιμένει κι' ἡ μνηστή μου στό ἀεροδρόμιο.	Don't be silly ('don't say nonsense'). You know I don't care much about myself. But the fact is that my fiancée is waiting for me at the airport.

Πέτρος

ἐπί	on, upon, during, by, under, for
ἐπί τέλους	at last, at any rate
καθυστερῶ (καθυστερήσω) (3)	to delay, defer

'Επί τέλους, κάνε ὅτι νομίζεις. Δέν θέλω νά σέ καθυστερήσω καί νά χάσης ἐξ αἰτίας μου τ'ἀεροπλάνο σου.	At any rate, do whatever you want ('think'). I don't want to keep ('delay') you so that you'll miss the plane because of me .
ἀκριβής, -ής, -ές	exact
ἀνυπόμονος, -η, -ο	impatient

Καλό ταξίδι, λοιπόν. Τρέξε νά εἶσαι ἀκριβής στήν ὥρα σου, γιατί ξέρω πόσο ἀνυπόμονη εἶναι ἡ μνηστή σου.

Have a nice trip. Run so that you'll be on time, because I know how impatient your fiancée is.

Λάκης

τοὐναντίον	on the contrary
ὑπομονητικός, -ή, -ό	patient
ἐν πάσῃ περιπτώσει	in any case
ξαναλέω (ξαναπῶ)	to talk over again

Μήν τό λές αὐτό. Ἐγώ τοὐναντίον πιστεύω ὅτι εἶναι πολύ ὑπομονητική. Ἐν πάσῃ περιπτώσει, γειά σου καί θά τά ξαναποῦμε ὅταν γυρίσω.

Don't say that. On the contrary I believe she's very patient. In any case, goodbye now. We'll talk it over again when I come back.

Response Drill

A

Τί εἶπε ὁ Πέτρος στόν φίλο του;

Γιατί βιαζόταν αὐτός;

Ἤξερε ὁ Πέτρος ὅτι ἐπρόκειτο νά ταξιδέψῃ ὁ Λάκης;

Ποῦ ἐπρόκειτο νά πάῃ;

Τί ὥρα ἔπρεπε νά εἶναι στό ἀεροδρόμιο;

Ποιά ἦταν ἡ ἐρώτησις πού ἔκανε ὁ Λάκης στόν φίλο του γιά τ'ἀεροπλάνα;

Τί τοῦ ἀπήντησε αὐτός;

Πῆρε σοβαρά τά λόγια του ἐκεῖνος;

Τί τοῦ εἶπε στό τέλος ὁ Πέτρος γιά τήν μνηστή του;

Εἶχε καί ὁ Λάκης τήν ἴδια γνώμη μ'αὐτόν γι'αὐτήν;

Narrative

Αὐτά τά τράμ εἶναι πολύ καινούργια.

τό τράμ	streetcar

Ὅλα τά ἐπιπλά τους ἦταν πράσινα.

πράσινος, -η, -ο	green

Τότε δέν ὑπῆρχαν αὐτά τά κτίρια.	(they) existed
"Ησουνα πολύ κίτρινος χθές. Τί εἶχες;	
κίτρινος, -η, -ο	yellow, pale
Κάθε μέρα αἰσθανόταν καί καλλίτερα.	
αἰσθάνομαι (αἰσθανθῶ/αἰστανθῶ)	to feel
Τοῦ ἄρεσε πολύ ἡ πολυτέλεια.	luxury
Τά μόνα φάρια πού ἔτρωγε ἦταν οἱ σαρδέλλες.	
ἡ σαρδέλλα	sardine
"Εξω ἀπ'τό θέατρο ἦταν μία πολύ μεγάλη οὐρά.	
ἡ οὐρά	line, tail
Ποτέ δέν τούς πλησίαζε.	
πλησιάζω (πλησιάσω)	to come near, to approach
μέν	particle used to express certainty on the part of the speaker.
Αὐτός κάνει σάν τρελλός ἀπ'τήν χαρά του.	
τρελλός, -ή, -ό	mad, insane, crazy
'Εδῶ γίνονται πολλά ἐπεισόδια.	
τό ἐπεισόδιο	episode, incident, occurrence
Τόσον καιρό προσπαθοῦσαν μάταια νά τόν δοῦν.	in vain
ὁ εἰσπράκτωρ/εἰσπράκτορας	(bus) conductor
"Ολα τά μαγαζιά εἶναι ἄδεια σήμερα.	
ἄδειος, -α, -ο	empty
τό τρόλλεϋ μπάς	trolley bus
Δέν τό εἶπα γιά νά κολακευθῆτε.	
κολακεύομαι (κολακευθῶ)	to be flattered
Μακάρι νά μπορούσαμε νά πᾶμε στήν 'Ελλάδα.	I wish we were able....
Ἦταν ἡ ὡραιότερη ἅμαξα πού εἶδα ποτέ μου.	carriage, cart
Ξεκίνησαν πολύ πρωΐ γιά τό ταξίδι τους.	
ξεκινῶ (ξεκινήσω) (2)	to start, to set out
Εἶναι κι'οἱ δυό τους πολύ ἥσυχοι ἄνθρωποι.	
ἥσυχος, -η, -ο	calm, quiet
Αὐτό τό σπίτι εἶναι γεμάτο θαλπωρή.	
ἡ θαλπωρή	warmth

Πρίν ἀπό μερικά χρόνια ἡ 'Αθήνα ἦταν γεμάτη ἀπό τράμ. Μερικά πού ἦταν ἀρκετά παληά εἶχαν πράσινο χρῶμα κι'ὅταν περνοῦσαν ἔκαναν τρομερή φασαρία. 'Αλλά ὑπῆρχαν καί τά πιό καινούργια, πού ἦταν κίτρινα καί μοντέρνα καί αἰσθανόσουν θαῦμα ὅταν πήγαινες μ'αὐτά. Αὐτά τά τράμ πού ἦταν πολυτελείας, ἦταν κάποτε τόσο γεμάτα κόσμο, πού ἔμοιαζαν μέ κουτιά γεμάτα μέ σαρδέλλες. "Οσοι περίμεναν στήν οὐρά γιά νά πάρουν τό τράμ, τό πρῶτο πρᾶγμα πού κύτταζαν, μόλις πλησίαζε, ἦταν, τί χρῶμα εἶχε πράσινο ἤ κίτρινο. Κι'ἄν μέν ἦταν κίτρινο ἔκαναν σάν τρελλοί γιά νά κατορθώσουν νά μποῦν μέσα καί νά πιάσουν μία θέσι. Γινόταν πάντα μεγάλη φασαρία καί πάρα πολλά ἐπεισόδια καί ὁ καϋμένος ὁ εἰσπράκτορας προσπαθοῦσε μάταια νά βάλη τήν τάξι. "Αν ὅμως ἦταν πράσινο, κανένας δέν ἤθελε νά μπῆ μέσα κι'ἦταν τίς περισσότερες φορές ἄδειο.

Σήμερα τήν θέσι τῶν τράμ τήν ἐπῆραν τά λεωφορεῖα καί τά τρόλλεϋ μπάς καί κολακεύονται πολύ οἱ "Ελληνες, ὅταν τούς πῆς πόσο μοντέρνα καί ἀναπαυτικά εἶναι. 'Αλλά ἄν ρωτήσετε τόν παππού μου θά σᾶς πῆ ὅτι ὅλα αὐτά δέν ἀξίζουν τίποτα. Μακάρι νά ἐρχόταν πίσω ἡ ἐποχή τῶν ἁμαξῶν, τότε πού ξεκινοῦσες τό πρωί κι'ἔφτανες τό βράδυ στόν προορισμό σου.... Τότε ὅλα τά πράγματα ἦταν τόσο ὅμορφα, ἡ ζωή ἦταν τόσο ἥσυχη καί τό κάθε τι εἶχε τόση θαλπωρή κι'ὀμορφιά.

Response Drill

B

'Υπῆρχαν τράμ στήν 'Αθήνα πρίν ἀπό μερικά χρόνια;

Πῶς ἦταν αὐτά τά τράμ;

Ἦταν πάντα πολύς κόσμος στά κίτρινα;

Τί ἔκανε ὁ κόσμος, πού περίμενε στήν οὐρά γιά τό τράμ;

Τί ἔκαναν, ὅταν ἔβλεπαν, ὅτι πλησίαζε ἕνα κίτρινο τράμ;

Τί ἔκαναν, ὅταν ἔβλεπαν ἕνα πράσινο;

"Εχουν ἀκόμα καί τώρα τράμ στήν 'Αθήνα;

Τί πιστεύει ὁ παππούς γιά ὅλα αὐτά;

Grammatical Notes

Note 22.1 Adjectives: Adjectives in -ής.

Εἶναι πολύ εὐγενής. He's very polite..

Τρέξε νά εἶσαι ἀκριβής στήν ὥρα σου. Run so you'll be (exact)on time.

Στήν Διεθνή"Εκθεσι Θεσσαλονίκης. To the International Fair in Thessaloniki.

The above examples illustrate the use of adjectives in -ής, -ής,-ές (3rd declension adjectives in katharevusa).

Some adjectives in -ής such for example as εὐγενής 'polite' have an alternate form in -ικός e.g. εὐγενικός, εὐγενική (or εὐγενικιά), εὐγενικό.(See also Note 3.1)

The plural endings of these adjectives are -εις for the masculine and feminine and -ῆ for the neuter, e.g.

	Sg.			Pl.	
ὁ	διεθνής	σταθμός	οἱ	διεθνεῖς	σταθμοί
ἡ	διεθνής	ἔκθεσις	αἱ/οἱ	διεθνεῖς	ἐκθέσεις
τό	διεθνές	ξενοδοχεῖο	τά	διεθνῆ	ξενοδοχεῖα

The katharevusa declension of these adjectives will be discussed in later units.

Note 22.2 Verb: Class I verbs: Prohibitive Imperative.

Μή(ν) τρέχης τόσο γρήγορα. Don't run so fast!

Μή(ν) τοῦ πῆς τίποτα. Don't tell him anything!

The prohibitive imperative is formed by means of the word μή(ν) put before the 2nd persons Present (Imperfective Aspect) or 2nd pers.Perf.Stem Form (Perfective Aspect).

Note 22.3 Verb: The verb ὑπάρχω 'to exist'

Τότε δέν ὑπῆρχαν αὐτά τά κτίρια.

The perfective stem form of this verb is ὑπάρξω and the Continuous Past is ὑπῆρχα.

e.g. Αὐτά τά κτίρια δέν θά ὑπάρχουν σέ λίγο καιρό.

Δέν ὑπῆρξε ποτέ ἕνα τέτοιο ξενοδοχεῖο ἐδῶ.

Πέρυσι δέν ὑπῆρχαν ἐδῶ αὐτά τά κτίρια.

Δέν θά μπορέσουν νά ὑπάρξουν καλλίτερες σχολές ἀπ'αὐτήν.

Note 22.4 The use of the word μακάρι.

The word μακάρι plus νά is used to express wishful thinking.

The verb following μακάρι νά may be either in the Continuous Past or in the Subjunctive.

Μακάρι νά μποροῦσα νά ἐρχόμουνα μαζί σου στήν Ἑλλάδα πέρυσι τό καλοκαίρι. I wish I had been able to come with you to Greece last summer.

Μακάρι νά μπορέσω νά ἔρθω μαζί σου τοῦ χρόνου τό καλοκαίρι. I wish I could go with you to Greece next summer!

Response Exercise

"Εχουμε σήμερα τράμ στήν πόλι μας;
"Εως πότε ὑπῆρχαν τράμ ἐδῶ;
Γιατί δέν ὑπάρχουν πιά;
Σᾶς ἀρέσει νά ταξιδεύετε μέ λεωφορεῖο;
"Εχουν τά ἀμερικανικά λεωφορεῖα ἕναν εἰσπράκτορα;
Νομίζετε ὅτι ἡ τροχαία κίνησις τῆς 'Αθήνας εἶναι καλλίτερη ἀπό τήν τροχαία κίνησι τῶν ἄλλων εὐρωπαϊκῶν πρωτευουσῶν;
Μέ τί σᾶς ἀρέσει νά ταξιδεύετε, μέ ἀεροπλάνο ἤ μέ πλοῖο;
Τί αἰσθάνεσθε ὅταν ταξιδεύετε μέ ἀεροπλάνο;
Νομίζετε ὅτι εἶναι ἐπικίνδυνο νά ταξιδεύῃ κανείς μέ ἀεροπλάνο;
Πόσες φορές ἔχετε ταξιδέψει μέ ἀεροπλάνο στήν ζωή σας;
Πόσες φορές μέ πλοῖο;
"Ησαστε ποτέ σέ μία διεθνῆ ἔκθεσι;
Πήγατε στήν Διεθνῆ "Εκθεσι τῆς Νέας 'Υόρκης;
"Αν ναί, μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε τί εἴδατε;
Μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε κάποιο εὐχάριστο γεγονός ἀπ'τήν ζωή σας;

Unit 23

Basic Dialogue

A

τό ἀρτοποιεῖον	(the) bakery (K.)
τό κρεοπωλεῖον	(the) butcher shop (K.)
τό ὀπωροπωλεῖον	(the) fruit-vegetable store (K.)
τό ἐδωδιμοπωλεῖον	(the) grocery (K.)
τό φαρμακεῖον	(the) pharmacy

Μήπως ξέρετε ποῦ εἶναι τό ἀρτοποιεῖο, τό κρεοπωλεῖο, τό ὀπωροπωλεῖο, τό ἐδωδιμοπωλεῖο καί τό φαρμακεῖο;

Do you know by any chance, where a 'bread vendor' a 'meat vendor', 'green-grocer's shop', a 'provision store' and a pharmacy are?

B

ὁ φοῦρνος	(the) bakery, oven
τό χασάπικο	(the) butcher shop
τό μανάβικο	(the) fruit-vegetable store
τό μπακάλικο	(the) grocery

Θέλετε νά πῆτε ὁ φοῦρνος, τό χασάπικο, τό μανάβικο καί τό μπακάλικο;

You mean the bakery, the butcher shop, the fruit and vegetable store and the grocery?

ἡ ἀγορά	(the) market
τό ψαράδικο	(the) fish market
τό ἰχθυοπωλεῖο	(the) fish market (K.)

Εἶναι στό κέντρο τῆς ἀγορᾶς, κοντά στά ψαράδικα. Τά ἰχθυοπωλεῖα ὅπως λέτε ἐσεῖς...

They're in the center of the market near the fish market or 'fish vendor' as you say.

ἡ πλατεία	(the) town square
ἡ δημαρχία	(the) Town Hall

ἡ προκυμαία	(the) pier
Τό φαρμακεῖο εἶναι στήν πλατεία, ἀκριβῶς πίσω ἀπ'τήν Δημαρχία, κοντά στήν προκυμαία.	The pharmacy is on the square, right behind the Town Hall, near the pier.

A

ἀνοίγω (ἀνοίξω)	to open
ἀνοικτός/ἀνοιχτός, -ή, -ό	open
κλειστός, -ή, -ό	closed
"Εως πότε εἶναι ἀνοιχτά τά μαγαζιά;	How long are these stores open?

B

γενικά	generally
κλείνω (κλείσω)	to close
'Εξαρτᾶται ἀπό τό μαγαζί, κυρία μου, ἀλλά γενικά ὅλα κλείνουν ἀργά.	It depends on the store, madam. But generally they all close late.

ἡ λουτρόπολις	(the) resort, spa
βραδυνός, -ή, -ό	evening (adj.)
Πρέπει νά ξέρετε πώς ἡ κοινωνική ζωή τῆς λουτροπόλεως ἀρχίζει τίς βραδυνές ὧρες.	You must know that the social life in this resort begins late at night.

A

ἡ ἐργασία	(the) work
Μά καλά, τί ὥρα ξυπνοῦν οἱ ἄνθρωποι ἐδῶ, γιά νά πᾶνε στίς ἐργασίες τους;	Well then, what time do the people here wake up in order to go to work?

B

(ἐ)ντόπιος, -α, -ο	native, local
συνειθισμένος, -η, -ο	accustomed, usual, used to
σάν κι'ἐσᾶς	like you

Οἱ ντόπιοι ἀρκετά νωρίς, μ'αὐτό δέν τούς πειράζει. Εἶναι συνειθισμένοι. Ἀλλά οἱ περισσότεροι ἐδῶ εἶναι ξένοι κι'αὐτοί ξυπνοῦν πολύ ἀργά, σάν κι' ἐσᾶς...

The local people pretty early, but they don't mind; they're used to it. But the majority of people here are strangers and they get up very late, like you...

A

περίεργος, -η, -ο — curious, peculiar, strange

Ἀλήθεια; Ποῦ τό ξέρετε; Τί περίεργος ἄνθρωπος πού εἶσθε. — Is that so? How do you know that? What a strange man you are.

Response Drill

A

Πῶς εἶναι στήν Καθαρεύουσα οἱ λέξεις φοῦρνος, χασάπικο, μανάβικο, μπακάλικο καί φαράδικο;

Τί ἤθελε νά μάθη αὐτή ἡ κυρία;

Τί τῆς ἀπήντησε ἐκεῖνος;

Τί ἄλλο τόν ρώτησε γιά τά μαγαζιά;

Καί τί τῆς εἶπε αὐτός;

Τί ὥρα ἀρχίζει ἡ κοινωνική ζωή αὐτῆς τῆς λουτροπόλεως;

Καί τί ὥρα ξυπνάει ὁ κόσμος τό πρωί, γιά νά πάη στήν δουλειά του;

Ἄρεσε σ'αὐτήν τήν κυρία αὐτός ὁ ἄνθρωπος;

Γιατί τό εἶπε αὐτό;

Narrative

Τόν εἶδα τυχαῖα στό θέατρο.

τυχαῖα/τυχαίως — accidentally

Δέν θυμᾶμαι ἄλλο πόσα λεφτά πλήρωσα τότε.

θυμᾶμαι (θυμηθῶ) — to remember, to recall

Ἐκεῖνο τό τοπίο ἦταν ὑπέροχο. — landscape

Ἀπό μακρυά εἴδαμε τήν καταπράσινη πεδιάδα.

καταπράσινος, -η, -ο — very green

Ὅλα τά βουνά ἦταν γεμάτα δέντρα.

τό δέντρο/δένδρο — tree

Ὁ δρόμος περνοῦσε μέσα ἀπό δύο ἀπότομα βουνά.

ἀπότομος, -η, -ο — steep

Ὅλα τά νησιά μας εἶναι πανέμορφα. — very beautiful (poet.)

Γύρω ἀπ'τό λιμάνι ἦταν τά ξενοδοχεῖα. — around

Δέν πήγαινε ποτέ μόνος του περίπατο.

ὁ περίπατος — walk, stroll

Αὐτό τό χωριό εἶναι γεμάτο πλατάνια.

τό πλατάνι/ὁ πλάτανος — plane-tree

Τραγουδοῦσαν πάρα πολύ σιγά.

τραγουδῶ (τραγουδήσω) (1) — to sing

Αὐτή ἡ κιθάρα εἶναι πολύ καλή. — guitar

Ζοῦσε μέσα σ'ἕνα ὄνειρο.

τό ὄνειρο — dream

Ὁ ἀέρας ἦταν πολύ δυνατός. — air, wind

Καθόσουνα κοντά στά δέντρα καί σοῦ ἐρχόταν ἡ μυρωδιά ἀπ'τά λεμόνια. — smell, perfume, fragrance, scent

τό κοκκορέτσι — a dish made of intestines wound on a spit

Ἤθελε πολύ νά τήν ξαναφέρουν στήν Ἀμερική.

ξαναφέρνω (ξαναφέρω) — to bring back

Δέν πίστευες ὅτι ζοῦσες στήν πραγματικότητα.

ἡ πραγματικότητα/-της — reality

Μοῦ φαίνεται ὅτι αὐτός ζῆ μέ τίς ἀναμνήσεις του.

ἡ ἀνάμνησις — recollection

Μιλοῦσε πάντα πολύ ἁπλᾶ[1] καί ὄμορφα.[2] — 1 simply; 2 beautifully

Καί τοῦ ἄρεσε νά λέη, 'ἄν θέλη ὁ Θεός καί μέ ἀξιώση νά δῶ τόν γιό μου γιατρό'. — God

ἀξιώνω (ἀξιώσω) — to grant

ξαναζῶ (ξαναζήσω) — to live again

Ποτέ δέν θά ξεχάσω τί ὄμορφα πού πέρασα σ'ἐκεῖνο τό ἑλληνικό χωριό κοντά στήν θάλασσα. Τό εἴδαμε τυχαῖα σ'ἕνα ἀπό τά ταξίδια μας στήν Ὀλυμπία.

Θυμᾶμαι ἀκόμα πόσο μεγάλη ἐντύπωσι μᾶς ἔκανε ἡ ὀμορφιά τοῦ τοπίου καί ἀποφασίσαμε νά μείνουμε γιά λίγο ἐκεῖ. Καταπράσινα δέντρα, ἀπότομα βουνά κι'ἐκείνη ἡ πανέμορφη θάλασσα.... Τό πιό σπουδαῖο μέρος τοῦ χωριοῦ ἦταν ἡ πλατεία του. Γύρω ἀπ'αὐτήν ἦταν ὅλα τά μαγαζιά, τά καφενεῖα, τά ἐστιατόρια καί οἱ ταβέρνες. 'Εκεῖ πήγαινε τά βράδυα ὁ κόσμος περίπατο, ἤ καθόταν στά καφενεῖα κάτω ἀπ'τά μεγάλα πλατάνια. Αἰσθανόσουν τόση χαρά νά κάθεσαι στήν παραλία νά βλέπης τά βουνά καί τήν θάλασσα καί ν'ἀκοῦς τίς ὄμορφες φωνές τῶν ἀγοριῶν πού τραγουδοῦσαν μέ τίς κιθάρες τους. Κι'ὅταν ἀργότερα ἔβγαινε τό φεγγάρι ὅλο τό μέρος ἔπαιρνε τέτοια ὀμορφιά,πού νόμιζες ὅτι ζοῦσες μέσα σ'ἕνα ὄνειρο. Καί μόνο ὁ ἀέρας πού σοῦ ἔφερνε τήν δυνατή μυρωδιά τοῦ κοκκορετσιοῦ σέ ξανάφερνε στήν πραγματικότητα...

Πόσες φορές ἡ ἀνάμνησι αὐτοῦ τοῦ μικροῦ χωριοῦ δέν μέ κάνει νά σκέπτωμαι τί ἁπλᾶ καί ὄμορφα πού μπορεῖ νά ζήση κανείς κοντά στήν φύσι καί εὔχομαι γρήγορα ὁ θεός νά μ'ἀξιώση νά ξαναζήσω τίς ὑπέροχες αὐτές στιγμές.

Response Drill B

Ποῦ κοντά ἦταν ἐκεῖνο τό 'Ελληνικό χωριό;

Πῶς ἦταν ἐκεῖ τό τοπίο;

Τούς ἄρεσε αὐτό τό μέρος;

Ποιό ἦταν τό πιό σπουδαῖο μέρος τοῦ χωριοῦ;

Τί ὑπῆρχε γύρω ἀπό τήν πλατεία τοῦ χωριοῦ;

Ποῦ πήγαινε τά βράδυα ὁ κόσμος;

Τί αἰσθανόταν ἐκείνη, ὅταν καθόταν στήν παραλία;

Πῶς γινόταν ἐκεῖνο τό μέρος, ὅταν ἔβγαινε τό φεγγάρι;

Φάγατε ποτέ κοκκορέτσι;

Τί αἰσθάνεται κανείς, ὅταν πάη καί ζήση γιά λίγο σ'ἕνα τέτοιο μέρος;

Grammatical Notes

Note 23.1 Verb: Past Participle.

'Η αἴθουσα ἀναμονῆς εἶναι θαυμάσια ἐπιπλωμένη.	The waiting room is beautifully furnished.
Στίς πόλεις ὑπάρχουν πολλοί μορφωμένοι ἄνθρωποι.	In the towns there are many educated people.

Δέν ξέραμε ὅτι ὁ φίλος σας εἶναι παντρεμένος. We didn't know that your friend was married.

The underlined words in the above sentences are Past Participles.

The Past Participles end in -μένος have gender (-os,-η -o) and are inflected like other adjectives in -os.

As a general rule the Greek past participle is based on the Class III Verbs (Passive) perfective stem of the verb and is formed by the addition of the suffix -μένος, -μένη, -μένο. The last consonant (or combination of two consonants) of the stem is either dropped or replaced according to the following rules:

1) -φθ /-φτ- or -υθ-/-υτ- are usually dropped (with the exception of stems in -ευθ-/-ευτ- and -αυθ-/-αυτ- the -μ- of the suffix-μένος is doubled), e.g.

Verb		Perf.Stem	Past Participle	
παντρεύομαι	'to marry'	παντρευθ-	παντρεμένος	'married'
γράφομαι	'to be written'	γραφθ-	γραμμένος	'written'
ξοδεύομαι	'to be spent'	ξοδευθ-	ξοδεμένος/ξοδευμένος	'spent'
but				
παύομαι	'to be dismissed'	παυθ-	παυμένος	'dismissed'

2) -χθ-/-χτ- are replaced by -γ-

ἀνοίγομαι	'to be opened'	ἀνοιχθ-	ἀνοιγμένος	'opened'
διδάσκομαι	'to be taught'	διδαχθ-	διδαγμένος	'taught'
ἀλλάζομαι	'to be changed'	ἀλλαχθ-	ἀλλαγμένος	'changed'
διώχνομαι	'to be sent away'	διωχθ-	διωγμένος	'sent away'

3)-σθ-/-στ- are replaced by -σ-

διαβάζομαι	'to be read'	διαβασθ-	διαβασμένος	'read'
ἀγοράζομαι	'to be bought'	ἀγορασθ-	ἀγορασμένος	'bought'
γελιέμαι	'to be laughed at'	γελασθ-	γελασμένος	'laughed at'

4) -θ- is dropped, e.g.

ἀγαπιέμαι	'to be loved'	ἀγαπηθ-	ἀγαπημένος	'loved'
συγχωροῦμαι	'to be forgiven'	συγχωρεθ-	συγχωρεμένος	'forgiven'
πλένομαι	'to be washed'	πλυθ-	πλυμένος	'washed'

Verb		Perf. Stem	Past Participle	
βάζομαι	'to be put'	βαλθ-	βαλμένος	'put'
στέλνομαι	'to be sent'	σταλθ-	σταλμένος	'sent'

Note 23.2 Verb: Class III Verbs: Irregular Perfective stems.

Μοῦ φαίνεται ὅτι αὐτός ζῆ μέ τίς ἀναμνήσεις του. — It seems to me that he lives in his memories.

The Perfective Stem Form of the verb φαίνομαι 'to seem' is φανῶ, φανῆς, φανῆ, etc. It is 'irregular' because it does not have the suffix - θ- (or - τ-) which is characteristic of perfective stems of this class of verbs. The Simple Past φάνηκα and the Continuous Past φαινόμουν(α) are regularly formed (form the Perf. Stem form and the Present respectively).

Among other verbs conjugated like φαίνομαι are:

χαίρομαι	(χαρῶ)	'to be glad'
κόβομαι	(κοπῶ)	'to be cut'
πνίγομαι	(πνιγῶ)	'to be drowned'

Note 23.3 Verb: Verbs of 'Mixed' Conjugation.

Some Class I verbs like βρίσκω 'to find' and βγαίνω 'to go out' and others form their Perfective Stem forms like the Class III verbs described above, e.g.

Verb	Perf.Stem Form	Simple Past
βρίσκω	βρῶ	βρῆκα
βγαίνω	βγῶ	βγῆκα
μπαίνω	μπῶ	μπῆκα

The verb γίνομαι 'to become' behaves like a Class I verb and the verb κάθομαι 'to sit', 'to reside' like a Class II verb:

γίνομαι	γίνω	ἔγινα
κάθομαι	καθήσω	κάθησα

Response Exercise

Ξέρετε ἄν τά φαρμακεῖα τῆς 'Αμερικῆς εἶναι διαφορετικά ἀπ'τά φαρμακεῖα τῆς 'Ελλάδας;

Ξέρετε ἄν ὑπάρχουν καταστήματα στήν Ἑλλάδα ἤ στήν Εὐρώπη πού πουλᾶνε ὅλων τῶν εἰδῶν τά πράγματα, ὅπως ἐδῶ στήν Ἀμερική;

Τί ὥρα ξυπνᾶτε τό πρωΐ γιά νά πᾶτε στήν ἐργασία σας;

Τί ὥρα τελειώνετε τήν ἐργασία σας καί τί κάνετε συνήθως μετά;

Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο σας;

Ποιά εἶναι ἡ πιό σπουδαία γειτονιά στήν πόλι μας;

Σᾶς ἀρέσει ἡ κοινωνική ζωή;

Τί κάνετε συνήθως τά Σαββατο-Κύριακα;

Ποῦ πηγαίνετε κάθε καλοκαίρι;

Σᾶς ἀρέσει τό βουνό ἤ ἡ θάλασσα;

Ξέρετε καμμία καλή λουτρόπολι;

Ποῦ σκέπτεστε νά πᾶτε ὅταν τελειώσετε τά ἑλληνικά σας μαθήματα; Θά πᾶτε κατ'εὐθεῖαν στήν Ἑλλάδα ἤ σκέπτεσθε νά πᾶτε πρῶτα κάπου ἀλλοῦ;

Τί κάνατε πέρυσι τό καλοκαίρι;

Σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε περίπατο στήν ἐξοχή;

Ποῦ μένατε ὅταν ἤσαστε παιδί; Μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε μερικά πράγματα γιά τό σπίτι σας, τούς γονεῖς σας καί τήν ζωή σας;

Σᾶς ἀρέσει νά σκέπτεσθε τό παρελθόν ἤ προτιμᾶτε νά ζῆτε στό παρόν;

Unit 24

Basic Dialogue

A

ἐμπρός	Hello! (on phone), come in (at knock), forward
κτηματομεσιτικός, -ή, -όν	real estate (adj.)
ὁ κ.τάδε	Mr. so-and-so
νοικιάζω (νοικιάσω)	to rent

'Εμπρός, κτηματομεσιτικό γραφεῖο τοῦ κ.τάδε; Θά ἤθελα νά νοικιάσω ἕνα διαμέρισμα.

Hello! Real estate Office of Mr. so-and-so? I'd like to rent an apartment.

B

ἡ συνοικία	(the) section, district

Σέ ποιά συνοικία τό θέλετε καί πόσα δωμάτια χρειάζεσθε;

Do you have any particular section in mind ('in what section do you want it') and how many rooms do you need?

A

τό Κολωνάκι	a section of Athens
ἡ κρεββατοκάμαρα	(the) bedroom
τό σαλόνι	(the) living room
ἡ τραπεζαρία	(the) dining room

Θά προτιμοῦσα τό Κολωνάκι καί χρειαζόμαστε τρεῖς κρεββατοκάμαρες, μεγάλο σαλόνι, τραπεζαρία καί κουζίνα καί δωμάτιο ὑπηρεσίας.

I'd prefer Kolonaki, and we need three bedrooms, a large living room, a dining room, kitchen and a maid's room.

B

ἡ ὄψις/ὄψη	look (general appearance), consideration
ὑπό	under (K.)
ὑπ'ὄψιν	under consideration, in view

ὄγδοος, -η, -ο	eighth
ὁ ὄροφος	(the) floor, story(of a building)
διαθέσιμος, -η, -ο	available, free, vacant

Ἔχω ἕνα ὑπ'ὄψι μου, στόν ὄγδοο ὄροφο μιᾶς πολυκατοικίας, ἀλλά πρός τό παρόν δέν εἶναι διαθέσιμο.

I know of one ('I have one under consideration') on the eighth floor of an apartment house, but it's not vacant at the present time.

τό λουτρό	(the) bathroom
ὁ κῆπος	(the) garden
ἡ ταράτσα	(the) terrace

Ἀλλά ὑπάρχει κι'ἕνα σπίτι μ'ὅλα αὐτά πού θέλετε καί ἐπί πλέον δύο λουτρά, κῆπο καί ταράτσα.

But there is a house with everything you want and besides [it has] two bathrooms, a garden and a terrace.

ἡ ἐκκλησία	(the) church
τό ὕψωμα	(the) height (eminence)
ἡ θέα	(the) view
τό μπαλκόνι	(the) balcony
ἡ βεράντα	(the) porch
πρός	towards (K.)

Εἶναι κοντά σέ μία ἐκκλησία, σ'ἕνα ὕψωμα καί ἡ θέα του ἀπό τά μπαλκόνια καί τήν βεράντα πρός τήν θάλασσα εἶναι θαυμάσια.

It's near the church on the hill, and the view towards the sea [both] from the balconies and the porch is beautiful.

A

κοστίζω (κοστίσω)	to cost
τό ἐνοίκιο	(the) rent
ὑπερβαίνω (ὑπερβῶ)	to exceed, to surpass

Καλά. Πόσα κοστίζει τόν μῆνα; Θέλω τό ἐνοίκιο νά μήν ὑπερβαίνη τίς 4.000.- δρχ.

Very well. How much does it cost a month? I don't want to pay more than 4000 drachmas. ('I want the rent not to exceed 4000 drachmas').

ἡ θέρμανσις	(the) heating
τό ἠλεκτρικό	(the) electricity
Γιατί πληρώνει κανείς τόσα πολλά μαζί μέ τήν θέρμανσι, τό ἠλεκτρικό κ.τ.λ.	because you pay so much (money), with the heating, electricity, etc.

B

τυχαίνω (τύχω)	to happen
ὁ ἰδιοκτήτης	(the) proprietor, owner
ξαναπέρνω (ξαναπάρω)	to call back
τό ἐσωτερικό	(the) (telephone) extension
Τυχαίνει νά μήν ξέρω αὐτήν τήν στιγμή, ἀλλά θά τηλεφωνήσω στόν ἰδιοκτήτη καί θά σᾶς ξαναπάρω. Εἴπατε ὅτι τό τηλέφωνό σας εἶναι 045-136, ἐσωτερικό 203;	It so happens that right now I don't know it, but I'm going to call the owner and will call you back. Did you say your telephone number was 045-136, extension 203?
ἐξάπαντος	surely, for certain
τό συμβόλαιο	(the) contract
ἡ προκαταβολή	(the) retainer
καπαρόνω (καπαρόσω)	to pay in advance for, to pay a deposit on
Θά σᾶς τηλεφωνήσω ἐξάπαντος σήμερα τό ἀπόγευμα κι'ἄν σᾶς ἀρέσει, ἔρχεσθε ὑπογράφετε τό συμβόλαιο καί δίνετε μία προκαταβολή γιά νά τό καπαρόσετε.	I'm going to call you this afternoon, for certain and if it suits you, come over, sign the contract and pay a deposit as a retainer.

Response Drill

A

'Εμπρός, τί εἶναι ἐκεῖ παρακαλῶ;

Τί ἤθελε αὐτός ὁ κύριος;

Ποῦ ἀκριβῶς τό ἤθελε τό διαμέρισμα;

Πόσα δωμάτια ἤθελε νά ἔχη;

Αὐτός ὁ κύριος ἦταν 'Αμερικανός, ξέρετε γιατί;

Ὑπῆρχε ἕνα τέτοιο διαμέρισμα;

Ὑπῆρχε τίποτ'ἄλλο διαθέσιμο;

Ποῦ ἦταν αὐτό τό σπίτι;

Τί ἐπί πλέον εἶχε αὐτό τό σπίτι;

Πῶς ἦταν ἡ θέα του ἀπ'τά μπαλκόνια καί τήν βεράντα;

Πόσα κόστιζε τόν μῆνα;

Τό ἐνοίκιο εἶναι τό μόνο πρᾶγμα πού πρέπει νά πληρώση κανείς;

Μποροῦσε ὁ κ.τάδε νά μάθη ἀμέσως πόσα κόστιζε αὐτό τό σπίτι;

Τί θά ἔκανε ὁ πελάτης ἄν τοῦ ἄρεσε αὐτό τό σπίτι;

Τί εἶναι ἡ προκαταβολή;

Narrative

"Εκαναν ὅτι μποροῦσαν γιά νά ἱκανοποιήσουν ὅλους τούς πελάτες τους.

ἱκανοποιῶ (ἱκανοποιήσω) (3) — to satisfy

Δέν ὑπάρχει ἀνάγκη νά τοῦ τηλεφωνήσετε τώρα ἀμέσως.

ἡ ἀνάγκη — necessity, need

Δέν θυμόταν ποτέ πού ἔβαζε τό κλειδί. — key

Μπορεῖτε νά πάρετε τ'αὐτοκίνητο, πληρώνοντας μία προκαταβολή. — on paying

"Ηθελαν νά τούς προπληρώση δύο μισθούς.

προπληρώνω (προπληρώσω) — to pay in advance

Ὁ ἰδιοκτήτης ζητοῦσε ὅλα τά λεφτά προκαταβολικῶς. — in advance

Ἀνάλογα μέ τά λεφτά πού θά πληρώσετε, θά σᾶς δώσουν μία καλή θέσι στό θέατρο.

ἀνάλογα/ἀναλόγως — in proportion to

Ὁ θυρωρός δέν ἦταν ποτέ στήν πόρτα τῆς πολυκατοικίας. — doorman, janitor

Ἐλπίζω νά ἔχη καλοριφέρ αὐτό τό σπίτι.

τό καλοριφέρ — radiator

Θά πληρωθῆτε στό τέλος τοῦ μηνός τόν κανονικό μισθό σας.

κανονικός, -ή, -ό — regular, ordinary

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι πολύ σπάταλος.	wasteful, extravagant,
σπάταλος, -η, -ο	prodigal
"Αν θέλετε νά κολυμπήσετε νά πᾶτε σ'ἐκείνη τήν παραλία.	
κολυμπῶ (κολυμπήσω) (1)	to swim, to bathe
Τόν ἄκουγες νά φωνάζη μέρα-νύχτα.	day and night
Εἶχαν πολλές πάπιες στό κτῆμα τους.	
ἡ πάπια	duck
"Εχετε ἕνα πολύ ὅμορφο μωρό.	
τό μωρό	baby
Αὐτό εἶναι ἕνα ἀπ'τά καλλίτερα πλυντήρια.	
τό πλυντήριο	washing machine
"Ολοι οἱ ἔνοικοι αὐτῆς τῆς πολυκατοικίας εἶναι ξένοι.	
ὁ ἔνοικος	lodger, tenant
Εἶναι ὅλοι τους πολύ καλοί Χριστιανοί.	
Χριστιανός -ή	Christian
Τούς ἄρεσε νά μοιράζωνται τό κάθε τι.	
μοιράζομαι (μοιρασθῶ)	to share
'Εφέτος εἴχατε πολλά ἔξοδα.	
τό ἔξοδο	expense
Τοῦ ἀρέσει πολύ ἡ σπατάλη.	extravagance, waste (of money etc.)
'Η θέα ἀπό τό ρετιρέ εἶναι θαυμάσια.	penthouse
Εἶναι τό δεύτερο σπίτι δεξιά.	
δεύτερος, -η/-α, -ο	second
Αὐτή ἡ σκάλα εἶναι πολύ ἀπότομη.	stairway, stairs, ladder
Κτίσθηκαν πολλές πολυκατοικίες σ'αὐτήν τήν συνοικία.	
κτίζομαι (κτισθῶ)	to be built
Θά πάρετε ἀμέσως τό διαβατήριό σας. Δέν πιστεύω νά σᾶς φέρουν δυσκολίες.	
ἡ δυσκολία	difficulty

Τό κτηματομεσιτικό γραφεῖο τοῦ κ.Μαυρέα εἶναι γεμάτο κόσμο, πού θέλει νά νοικιάση διαμερίσματα. Ὁ κ.Μαυρέας εἶναι ἕνας πολύ ἔξυπνος ἄνθρωπος καί προσπαθεῖ μέ κάθε τρόπο νά ἱκανοποιήση τούς πελάτες του. Τούς βρίσκει τά διαμερίσματα πού θέλουν καί ὕστερα τούς πάει καί τούς τά δείχνει. Ὅταν αὐτά τά διαμερίσματα συμφωνοῦν μέ τά γοῦστα καί τίς ἀνάγκες τῶν πελατῶν του αὐτοί τά παίρνουν, ἤ μᾶλλον παίρνουν τά κλειδιά τῶν διαμερισμάτων, πληρώνοντας, βεβαίως, μία προκαταβολή. Κάποτε οἱ πελάτες πρέπει νά προπληρώσουν ἕξι ἤ καί περισσότερα ἐνοίκια προκαταβολικῶς, ἀνάλογα μέ τό τί ζητᾶ ὁ ἰδιοκτήτης. Ἀλλά ὁ κ.Μαυρέας κάνει ὅτι μπορεῖ γιά νά δώσουν λιγώτερη προκαταβολή καί ἄν τό ἐνοίκιο εἶναι πολύ ἀκριβό, προσπαθεῖ νά κάνη στούς πελάτες του μία καλλίτερη τιμή. Γι'αὐτό καί τόν προτιμοῦν ὅλοι, διότι ἄν μένετε σέ πολυκατοικία δέν εἶναι μόνο τό ἐνοίκιο πού πρέπει νά πληρώσετε, ἀλλά καί πολλά ἄλλα πράγματα, ὅπως τόν μισθό τοῦ θυρωροῦ, παραδείγματος χάριν, τό καλοριφέρ, τό ἠλεκτρικό, κ.τ.λ. Καί τί νά πῆ κανείς γιά τόν λογαριασμό τοῦ νεροῦ πού κάποτε εἶναι πέντε φορές μεγαλύτερος ἀπ'τόν κανονικό, ἐπειδή ὁ διπλανός σας εἶναι σπάταλος καί τοῦ ἀρέσει νά κολυμπάη μέρα-νύχτα σάν τήν πάπια μέσα στό νερό, ἤ ἐπειδή ἡ διπλανή σας ἔχει ἕνα μωρό καί βάζει κάθε μέρα τό πλυντήριο. Κι'ἐσεῖς ὅπως ὅλοι οἱ ἄλλοι ἔνοικοι πρέπει σάν καλοί Χριστιανοί νά μοιρασθῆτε τά ἔξοδά τους καί τήν σπατάλη τους... Ἀλλά ἀρκετά γι'αὐτό τό θέμα.

Οἱ περισσότεροι πελάτες τοῦ κ.Μαυρέα προτιμοῦν τά ρετιρέ πού ἔχουν ὡραία θέα. Μερικοί ἄλλοι ὅμως προτιμοῦν τόν πρῶτο ἤ δεύτερο ὄροφο, διότι δέν τούς ἀρέσουν οἱ πολλές σκάλες ἤ διότι φοβοῦνται νά μπροῦν στό ἀσανσέρ... Εὐτυχῶς γιά τόν κ.Μαυρέα καί τούς πελάτες του τόν τελευταῖο καιρό ἔχουν κτισθῆ τόσες πολλές πολυκατοικίες στήν Ἀθήνα πού ὁ καθένας μπορεῖ νά βρῆ αὐτό πού θέλει χωρίς δυσκολία.

Response Drill

B

Τί θέλουν ὅλοι αὐτοί στό κτηματομεσιτικό γραφεῖο τοῦ κ.Μαυρέα;

Τί εἴδους ἄνθρωπος εἶναι αὐτός;

Τί προσπαθεῖ νά κάνη;

Πῶς ἀκριβῶς κάνει τήν δουλειά του;

Τί κάνουν οἱ πελάτες ὅταν βροῦν τό κατάλληλο διαμέρισμα;
Πόσα ἐνοίκια πρέπει νά πληρώσουν κάποτε προκαταβολικῶς;
Πληρώνουν οἱ πελάτες τόσα πολλά λεφτά;
Μένουν ἱκανοποιημένοι μέ τήν δουλειά τοῦ κ.Μαυρέα;
"Αν μένετε σέ μία πολυκατοικία τό ἐνοίκιο εἶναι τό μόνο πρᾶγμα πού πληρώνετε;
Τί νομίζετε γιά τόν λογαριασμό τοῦ νεροῦ παραδείγματος χάριν;
Γιατί γίνεται αὐτό;
Καλά δέν πληρώνουν αὐτοί μόνοι τους τούς λογαριασμούς τους;
Εἴπατε τίποτα, κύριε;
Τί προτιμοῦν οἱ περισσότεροι πελάτες τοῦ κ.Μαυρέα;
Γιατί προτιμοῦν αὐτούς τούς ὀρόφους;
Μπορεῖ νά βρῆ κανείς εὔκολα ἕνα διαμέρισμα τοῦ γούστου του σήμερα στήν 'Αθήνα;
Πῶς συμβαίνει αὐτό;

Grammatical Notes

Note 24.1 Verb: Prefix ξανα- 'again'.

"Ημουνα ἕτοιμος νά ξαναπάω ἐκεῖ.	I was about to go there again.
Θά τά ξαναποῦμε ὅταν γυρίσω.	We'll talk it over again when I come back.
"Ηθελε νά τήν ξαναφέρουν στήν 'Αμερική.	She wanted them to take her back to America.
'Ο Θεός νά μέ ἀξιώσῃ νά ξαναζήσω τίς ὑπέροχες αὐτές στιγμές.	[I hope] God will grant me to live again those beautiful moments.

As illustrated by the above examples the verbs with the prefix ξανα- correspond in meaning to English 'do so-and-so again', 'to re-do' something.

This prefix is extremely productive in Greek, and can be used with a great number of verbs, e.g. ξαναβλέπω 'to see again' ξαναβγαίνω 'to go out again', ξαναβρίσκω 'to find again', ξαναγίνομαι 'to recur' ξαναγράφω 'to rewrite' ξαναγυρίζω 'to come back again', ξαναδιαβάζω 'to read again' ξαναδίνω 'to give back' ξαναζητῶ 'to claim back' ξαναζῶ 'to revive' ξανακτίζω 'to rebuild' ξαναμαθαίνω 'to learn afresh', ξαναμιλῶ 'to speak again', ξαναπαίρνω 'to re-take' ξαναπαντρεύομαι 'to remarry' ξαναπιάνω 'to catch again', etc. etc.

Verbs beginning with a vowel usually have this vowel assimilated with the /a-/ of the prefix ξανα- e.g.

ἀγαπῶ	'to love'	ξαναγαπῶ	'to love again'
ἀγοράζω	'to buy'	ξαναγοράζω	'to repurchase'
ἀνοίγω	'to open'	ξανανοίγω	'to reopen'
ἔρχομαι	'to come'	ξανάρχομαι/ ξαναέρχομαι	'to return' etc.

Note 24.2 Verb: Present Active Participle

Μπορεῖτε νά πάρετε τό αὐτοκίνητο, πληρώνοντας μία προκαταβολή.	You can drive this car ('take it') on paying a down-payment.

This example illustrates the use of the Present Active Participle, which is formed by adding the suffix -οντας (Class I Verbs) and -ῶντας (Class II Verbs) to the Present stem of the verb.

The Present Active Participle means 'on doing so-and-so' and is indeclinable. (The corresponding katharevusa form, which is declinable, will be discussed in later units).

Examples: πηγαίνοντας, τρώγοντας, μιλῶντας, γελῶντας etc.

Response Exercise

Σέ ποιά συνοικία τῆς πόλεως μένετε;
Μένετε σέ σπίτι ἤ σέ διαμέρισμα;
Ἄν μένετε σέ σπίτι, εἶναι δικό σας αὐτό τό σπίτι;
Πόσα δωμάτια ἔχει τό σπίτι ἤ τό διαμέρισμά σας;
Πότε χτίστηκε αὐτό τό σπίτι;
Θυμᾶστε ἄν πληρώσατε στήν ἀρχή προκαταβολή γιά τό σπίτι ἤ γιά τό διαμέρισμά σας;
Πόσα πληρώνετε τόν μῆνα γιά ἐνοίκιο;
Πόσα πληρώνετε γιά ἠλεκτρικό, καλοριφέρ καί νερό;
Ἄν μένετε σέ πολυκατοικία, ἔχει θυρωρό αὐτή ἡ πολυκατοικία;
Ἔχετε ὡραία θέα ἀπ'τό διαμέρισμά σας ἤ τό σπίτι σας;
Τί εἴδους ἔπιπλα ἔχετε στό σαλόνι καί τήν τραπεζαρία σας;
Ἔχετε κῆπο;

Ἔχετε πολλά δέντρα στόν κῆπο σας;

Ἔχετε γκαράζ;

Σᾶς ἀρέσει νά δέχεσθε κόσμο στό σπίτι σας καί γιατί;

Ἄν θέλετε νά δέχεσθε ὅλη τήν ὥρα κόσμο στό σπίτι σας, νομίζετε ὅτι εἶναι καλλίτερα νά μένετε σ'ἕνα σπίτι ἤ σ'ἕνα διαμέρισμα καί γιατί;

Σᾶς ἀρέσει ἄν ζῆτε σέ διαμέρισμα νά ἔρχωνται οἱ ἄλλοι ἔνοικοι στό σπίτι σας ὅποτε θέλουν, κι'ἄν ὄχι γιατί;

Ξέρετε ἄν ὑπάρχει κάποια διαφορά στόν τρόπο ζωῆς τῶν ἀνθρώπων μιᾶς ἀμερικανικῆς πολυκατοικίας ἀπό μιᾶς εὐρωπαϊκῆς ἤ ἑνός ἄλλου μέρους τοῦ κόσμου;

Ποῦ εἶναι,κατά τήν γνώμη σας, καλλίτερα νά μένη μία οἰκογένεια μέ παιδιά σ'ἕνα διαμέρισμα ἤ σ'ἕνα σπίτι καί γιατί;

Μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε ποιό ἦταν τό καλλίτερο σπίτι πού μείνατε ποτέ, σέ ποιό μέρος ἦταν, πῶς ἦταν κ.τ.λ.;

Unit 25

Basic Dialogue

Part I

ὁ νοσοκόμος

Περάστε μέσα, παρακαλῶ, καθῆστε.
Μέ ποιόν γιατρό ἔχετε ραντεβοῦ;

Come on in please. Take a seat. Which doctor do you have an appointment with?

ἕνας ἀσθενής — a patient

ὁ παθολόγος — (the) doctor (general practitioner)
ὁ χειροῦργος — (the) surgeon

Μέ τόν παθολόγο, ἀλλά θέλω νά ξέρω ποιές ὧρες δέχεται τό πρωΐ καί ὁ χειροῦργος.

With the general practitioner, but I'd also like to know when ('which hours') the surgeon receives [patients] in the morning.

νοσοκόμος

Ὁ κ.Παπαδόπουλος δέχετει μετά τίς δύο.

Dr.('Mr') Papadopoulos sees them after 2.p.m.

ὑποβάλλω (ὑποβάλω) — to submit, to present, suggest

Θά ἤθελα ὅμως τώρα νά σᾶς ὑποβάλω μερικές ἐρωτήσεις. Πῶς λέγεσθε; Ποῦ ἐργάζεσθε;

However I'd like to ask ('submit') you some questions now. What is your name? Where do you work?

ἀσθενής

ἀγροτικός, -ή, -ό — rural, agricultural
ἡ ἀσφάλεια/ἀσφάλισις — (the) insurance, security
τό ταμεῖο — (the) cashier's office
ἡ ὑγεία — (the) health

Πραξιτέλης Τριανταφύλλου. Ἐργάζομαι στήν Ἀγροτική Τράπεζα καί ἔχω ἀσφάλεια μέ τό Ταμεῖο Ὑγείας τῆς Τραπέζης.

[My name is] Praksitelis Triandafilu. I work at the Agricultural Bank and have health insurance with the bank.

νοσοκόμος

ἀσφαλισμένος, -η, -ο	insured
τό Ἵδρυμα	(the) establishment,institution
τό Ἵδρυμα Κοινωνικῶν Ἀσφαλήσεων (Ι.Κ.Α.)	National Social Insurance (I.K.A.)

Δέν εἶσθε ἀσφαλισμένος στό Ἵδρυμα Κοινωνικῶν Ἀσφαλήσεων; — You are not insured with the National Social Insurance?

ἀσθενής

δημόσιος, -α, -ο	public

Ὄχι. Τό Ι.Κ.Α. εἶναι γιά τούς δημοσίους ὑπαλλήλους, ἐργάτες κ.τ.λ. — No, IKA is for public servants, workers, etc.

Part II

νοσοκόμος

τό ἱστορικό	(the) history of one's health
γεννιέμαι (γεννηθῶ)	to be born
τό ἔτος	(the) year (K.)

Ἐν τάξει. Μπορῶ τώρα νά πάρω τό ἱστορικό σας. Ποῦ γεννηθήκατε; Πόσων ἐτῶν εἶσθε; — All right. Now I can take down the history of your illness. Where were you born? How old are you?

ἀσθενής

ἡ Κύπρος	Cyprus

Γεννήθηκα στήν Κύπρο καί εἶμαι 45 ἐτῶν. — I was born in Cyprus and am 45 years old.

νοσοκόμος

πάσχω	to suffer, to be ill (K.)
χρόνιος, -α, -ο	chronic
ἡ ἀσθένεια/νόσος (K.)/ ἀρρώστεια	(the) illness, sickness

Πάσχετε ἀπό καμμία χρονία ἀσθένεια; — Do you have any chronic diseases?

ἀσθενής

δόξα τῷ Θεῷ/δόξα σοι ὁ Θεός — thank God!

"Οχι. Δόξα τῷ Θεῷ. "Εχω ἀρκετά καλή ὑγεία. — Thank God, no! I'm in pretty good health.

κάπου — somewhere
κάπου-κάπου — here and there, from time to time
τά ἀρθριτικά — arthritis
γερνῶ (γεράσω) (1) — to get older

Τό μόνο εἶναι ὅτι κάπου-κάπου ἔχω μερικούς πόνους ἀπό λίγα ἀρθριτικά. Γερνᾶμε, βλέπετε. — The only thing is that from time to time I suffer from arthritic pains. But you know, we're getting old!

νοσοκόμος

Τί ἀκριβῶς αἰσθάνεσθε τώρα; Ποῦ πονᾶτε; — How (exactly) are you feeling now? Where do you have pain?

ἀσθενής

ὁ πόνος — (the) pain
τό στομάχι — (the) stomach
ὁ πονοκέφαλος — (the) headache
ἡ ἀδιαθεσία — (the) weakness, indisposition

Αὐτήν τήν στιγμή ἔχω λίγους πόνους στό στομάχι, πονοκέφαλο καί μία γενική ἀδιαθεσία. — This very moment I have some pain in my stomach, a headache and a kind of general weakness.

πρό — before (K.)
πρό μηνός — a month ago (K.)
ἐξετάζω (ἐξετάσω) — to examine
(Simple Past: ἐξήτασα)
τό ἕλκος — (the) ulcer

Ξέχασα νά σᾶς πῶ, πρό μηνός στό ἐξω- — I forgot to tell you that I had a medical

τερικό πού μέ ἐξήτασαν μοῦ εἶπαν ὅτι εἶχα ἕλκος.	examination ('they examined me') abroad a month ago and I was told I had ulcers.
ὁποῖος, -α, -ον	which
δέ	but, now, then
ἡ σκωληκοειδίτις	(the) appendicitis
ἐγχειρίζομαι (ἐγχειρισθῶ)	to be operated
ἡ ἐπιπλοκή	(the) complication
Ἐπί πλέον δέ καί σκωληκοειδίτιδα, ἡ ὁποία μοῦ εἶπαν πρέπει νά ἐγχειρισθῆ διότι πιθανόν νά μοῦ προκαλέση ἐπιπλοκές.	Now, in addition to all this [I have] appendicitis which they told me I should be operated on ('which must be operated') because otherwise it may cause complications.
κατά τά ἄλλα	as for the rest, otherwise
Κατά τά ἄλλα ἡ ὑγεία μου εἶναι πάρα πολύ καλή.	Otherwise my health is excellent.

νοσοκόμος

τό ἰατρεῖο	(the) doctor's office
γδύνομαι (γδυθῶ)	to undress , oneself
Ναί καταλαβαίνω... Περάστε στό ἰατρεῖο καί γδυθῆτε.	Yes, I understand... Come into the doctor's office and take off your clothes.
ἑτοιμάζομαι (ἑτοιμασθῶ)	to get ready
προϊστάμενος, προϊσταμένη	chief, boss, superior
ἡ ἀδερφή προϊσταμένη	(the) head nurse
ἡ πίεσις	(the) pressure
ἡ μικροβιολόγος	(the) microbiologist
ἡ ἀνάλυσις	(the) analysis
Μόλις ἑτοιμασθῆτε θά ἔρθη ἡ ἀδερφή προϊσταμένη γιά νά σᾶς πάρη τήν πίεσι καί ἡ μικροβιολόγος γιά διάφορες ἀναλύσεις.	As soon as you're ready the head nurse will come and take your [blood] pressure and a microbiologist will come for various analyses.

Part III

μικροβιολόγος

τελευταῖα/τελευταίως	lately, recently
τό αἷμα	(the) blood
τά οὖρα	(the) urine

Κάνατε τελευταῖα ἀνάλυσι αἵματος καί οὔρων; — Have you had your blood and urine analysed recently?

ἀσθενής

ἡ ἀκτινογραφία	X-ray
ὁ πνεύμων	(the) lung
τό καρδιογράφημα	(the) cardiogram

"Οχι τώρα τελευταῖα. Θά ἤθελα, ἄν εἶναι δυνατόν, νά βγάλω καί μία ἀκτινογραφία τῶν πνευμόνων καί ἕνα καρδιογράφημα. — Not recently. I'd like if possible to get an X-ray of my lungs and a cardiogram.

μικροβιολόγος

προηγούμενος, προηγουμένη προηγούμενο	previous

Μπορεῖτε νά βγάλετε ἀκτινογραφία. Ἀλλά ἔχουμε τό προηγούμενο καρδιογράφημά σας. — You can get the X-ray, but we have your previous cardiogram.

ὁ συνάδελφος	(the) colleague
ὁ καρδιολόγος	(the) cardiologist
ὁ κόπος	(the) effort
δέν ἀξίζει τόν κόπο	it's not worth while

Ὁ συνάδελφός μας καρδιολόγος κ.Πονηρίδης μόλις μᾶς τό ἔστειλε καί δέν ἔχετε τίποτα. Δέν ἀξίζει τόν κόπο νά βγάλετε ἕνα ἄλλο. — Our colleague Dr.Poniridis the cardiologist has just sent it to us and you don't have anything [wrong]. It's not worth while taking another one.

βήχω (βήξω)	to cough
κρυωμένος, -η, -ο	one who has a cold

'Αλλά ἐσεῖς βήχετε πολύ. Μήπως εἶσθε κρυωμένος;

But you're coughing a lot. Perhaps you have a cold?

ἀσθενής

μπά!	no!
ἡ γρίππη	(the) influenza
ὑψηλός, -ή, -ό	high (K.)
ὁ πυρεττός	(the) fever

Α! μπά, λιγάκι. Ξέχασα νά σᾶς πῶ ὅτι εἶχα γρίππη καί ὑψηλό πυρεττό.

No, just a little bit. I forgot to tell you I had flu and a high fever though.

ἡ ἀσπιρίνη	(the) aspirin
τό φάρμακο	(the) medicine, drug
ὁ λαιμός	(the) neck, throat
κουράζομαι (κουρασθῶ)	to get tired
παραμικρός, -ή, -ό	tiny, very small

Πῆρα ὅμως μερικές ἀσπιρίνες καί ἕνα φάρμακο γιά τόν λαιμό καί τώρα εἶμαι καλλίτερα. 'Αλλά κουράζομαι μέ τό παραμικρό.

But I took several aspirins and some medicine for my throat and feel better now, but I get tired very easily.

μικροβιολόγος

ξαπλώνω (ξαπλώσω)	to lie down
ἐν τῶ μεταξύ	in the meantime
τό θερμόμετρο	(the) thermometer

Τότε ξαπλῶστε γιά λίγο καί ἀνοῖξτε τό στόμα σας, γιά νά σᾶς βάλη ἐν τῷ μεταξύ ἡ ἀδελφή τό θερμόμετρο.

Then lie down for a while and open your mouth, so that, in the meantime, the nurse may take your temperature ('put the thermometer').

ἀνεβαίνω (ἀνεβῶ)	to go up, to rise
ἡ θερμοκρασία	(the) temperature

'Ανέβηκε λίγο ἡ θερμοκρασία σας, ἀλλά

Your temperature is a little high, but

δέν πειράζει.	it doesn't matter.

μικροβιολόγος

ἀδιάθετος, -η, -ο	indisposed
εἶσθε μιά χαρά	you 're in good shape
Εἶναι πού εἶσθε λίγο ἀδιάθετος. Μή φοβᾶσθε, εἶσθε μιά χαρά.	It's because you are a little indisposed. Don't worry, you're in good shape.
Λοιπόν ἐγώ φεύγω. Ὁ γιατρός θά σᾶς ἐξετάση ἀμέσως. Χαίρετε καί περαστικά.	Now I'm leaving. The doctor will examine you in a minute. Goodbye and I hope you'll feel well again.

Grammatical Notes

Note 25.1 Numeral: Ordinal Numerals.

Θέλω ἕνα εἰσιτήριο πρώτης θέσεως.	I want a first class ticket.
Ἔχω ἕνα ὑπ'ὄφι μου στόν ὄγδοο ὄροφο...	I know of one on the eighth floor.

The ordinal numerals are:

πρῶτος	1st
δεύτερος	2nd
τρίτος	3rd
τέταρτος	4th
πέμπτος	5th
ἕκτος	6th
ἕβδομος	7th
ὄγδοος	8th
ἔνατος	9th
δέκατος	10th
ἑνδέκατος/ἐντέκατος	11th
δωδέκατος	12th
δέκατος τρίτος	13th
εἰκοστός	20th
εἰκοστός πρῶτος	21st

εἰκοστός δεύτερος	22nd
τριακοστός	30th
τεσσαρακοστός	40th
πεντηκοστός	50th
ἑξηκοστός	60th
ἑβδομηκοστός	70th
ὀγδοηκοστός	80th
ἐνενηκοστός	90th
ἑκατοστός	100th
ἑκατοστός εἰκοστός πρῶτος	121st
διακοσιοστός	200th
τριακοσιοστός	300th
χιλιοστός	1000th
δισχιλιοστός	2000th
τρισχιλιοστός	3000th
δεκακισχιλιοστός	10000th
ἑκατονταπισχιλιοστός	100000th
ἑκατομμυριοστός	1000000th

Ordinal numerals are declined in all three genders like adjectives in - ος, -η, -ο.

Additional vocabulary

Physicians

μαιευτήρ-γυναικολόγος	obstetrician-gynecologist
ὀφθαλμίατρος	ophthalmologist
ὠτορινολαρυγγολόγος	otolaringologist
παιδίατρος	pediatrician
ὀδοντίατρος	dentist
ψυχίατρος	psychiatrist

Hospitals

τό μαιευτήριον	Maternity
τό ψυχιατρεῖον	Mental Institution
ἡ νευρολογική κλινική	Neurological Clinic

Patients

νευρασθενής	neurotic
ψυχοπαθής	psychopath

Diseases

ἡ ἰλαρά	measles
ἡ ἀνεμοβλογιά	chicken pox
ἡ ἡπατῖτις	hepatitis
ἡ συγκοπή καρδίας	heart attack
ὁ καρκῖνος	cancer

Useful words

ἡ ἐγχείρησις	(surgical) operation
ἡ διαφορά	difference
τά θαλασσινά	shellfish
τά μύδια	mussels
τά στρείδια	oysters
βρώμικος	dirty
συχνά	often
μεταξύ	between
θεραπεύομαι (θεραπευθῶ)	to be cured
νοσηλεύομαι (νοσηλευθῶ)	to be treated (patient)
ἀποφεύγω (ἀποφύγω)	to avoid
καλύπτω (καλύψω)	to cover

Response Exercise

Πῶς εἶναι ἡ ὑγεία σας;

Ἦσασταν ποτέ πολύ ἄρρωστος;

Τί εἴχατε;

Πηγαίνετε συχνά στούς γιατρούς;

Ἔχετε ποτέ ἐγχειρισθῆ;

Ἄν ναί, τί εἴδους ἐγχείρησι ἐκάνατε;

Σέ ποιό νοσοκομεῖο ἐπήγατε;

Θυμᾶστε τί σᾶς ἔκαναν πρίν σᾶς ἐγχειρίσουν;

Τί εἴδους ἀσφάλεια ἔχετε;

Ἡ ἀσφάλειά σας καλύπτει τά νοσοκομεῖα καί τίς ἐπισκέψεις τῶν γιατρῶν;

Ἤσαστε ποτέ σέ νοσοκομεῖο στό ἐξωτερικό;

Πήγατε ποτέ νά ἐπισκεφθῆτε ἕνα μαιευτήριο στό ἐξωτερικό;

Μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε πῶς εἶναι αὐτά τά νοσοκομεῖα;

Ποιά εἶναι ἡ διαφορά, κατά τήν γνώμη σας, μεταξύ ἑνός ἀμερικανικοῦ νοσοκομείου καί ἑνός ξένου;

Νομίζετε ὅτι οἱ γιατροί εἶναι πολύ ἀκριβοί στήν Ἀμερική;

Ποιά εἶναι ἡ διαφορά μεταξύ ἑνός παθολόγου καί ἑνός χειρούργου;

Θά σᾶς ἄρεσε νά εἴσαστε γιατρός;

Ποιά εἶναι τά μειονεκτήματα τῆς δουλειᾶς ἑνός γιατροῦ καί ποιά τά πλεονεκτήματα;

Ποιές εἶναι οἱ πιό ἐπικίνδυνες ἀρρώστειες σήμερα;

Μπορεῖ νά θεραπευθῆ ὁ καρκῖνος;

Ξέρετε γιατί ὑπάρχουν τόσοι πολλοί νευρασθενεῖς καί ψυχοπαθεῖς σήμερα;

Ξέρετε ποῦ νοσηλεύονται αὐτοῦ τοῦ εἴδους οἱ ἀσθενεῖς;

Ξέρετε ποιοί γιατροί ἀσχολοῦνται μέ αὐτοῦ τοῦ εἴδους τῆς ἀσθένειες;

Ξέρετε τί ἀρρώστειες μπορεῖ νά πάθη ἕνας ξένος πού πηγαίνει στήν Ἑλλάδα;

Ξέρετε ὅτι πρέπει νά ἀποφεύγετε νά τρῶτε τά θαλασσινά πού βγαίνουν σέ βρώμικα νερά (μύδια, στρείδια, κ.τ.λ.) διότι αὐτά προκαλοῦν τήν ἡπατίτιδα;

REVIEW

Units 21-25

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right.

Πρῶτα αὐτός δέν _____ ποτέ πόνους στό σῶμα του.	αἰσθάνομαι
Ξέραμε ὅτι ἔλεγε τήν ἀλήθεια. Δέν _____ γι'αὐτό οὔτε μία στιγμή.	ἀμφιβάλλω
Πίστευε ὅτι μία ἡμέρα θά _____ νά πήγαινε σ'ἐκείνη τήν ὑπέροχη χώρα.	ἀξιώνομαι
Θυμᾶμαι ὅτι περπατοῦσες πάντα τόσο σιγά. Δέν _____ ποτέ.	βιάζομαι
Κάθε πρωΐ ἔπρεπε ἐμεῖς νά τοῦ _____ τί θά ἔκανε ἐκείνη τήν ἡμέρα.	θυμίζω
Τούς ἄρεσε νά _____ πολύ δυνατά.	γελῶ
Ὁ συγγραφεύς _____ πάντα μέ τόν φίλο του τόν βουλευτή.	διαφωνῶ
Οἱ φίλοι σας πρῶτα δέν _____ ποτέ τόν ἀριθμό τοῦ σπιτιοῦ σας.	θυμᾶμαι
Ἦταν πολύ περίεργος στήν δουλειά του. Δέν τόν _____ κανένας ὑπάλληλος.	ἱκανοποιῶ
Ἕνα αὐτοκίνητο σταμάτησε στήν μέση τοῦ δρόμου καί μᾶς _____ πάρα πολύ.	καθυστερῶ
Τοῦ ἄρεσε τόσο πολύ αὐτό τό σπίτι πού ἔδωσε ἀμέσως μία προκαταβολή γιά νά τό _____.	καπαρόνω
Ὅλοι ἔλεγαν ὅτι ἐσεῖς πρῶτα _____ πολλά λεφτά.	κερδίζω
Αὐτά τά μαγαζιά δέν _____ ποτέ πρίν ἀπό τίς δέκα.	κλείνω
Τοῦ ἄρεσε νά τούς κυττάζη ὅταν αὐτοί _____ τό κρέας.	κόβω
Δέν σᾶς τό εἶπαμε γιά νά σᾶς _____.	κολακεύω
Τό λιμάνι ἦταν γεμάτο ἀπό ναῦτες πού _____.	κολυμπῶ
Ἤθελαν νά _____ αὐτό τό σπίτι οἱ δυό τους.	μοιράζομαι
Ποτέ δέν περίμενε τούς ἄλλους νά περάσουν. _____ πάντα πρῶτος.	μπαίνω
Αὐτή ἡ καινούργια πολυκατοικία εἶναι πολύ ὄμορφη. Θά _____	νοικιάζομαι

ἀμέσως.

"Εμεναν τόσο μακρυά οἱ συγγενεῖς τους, πού ὅταν πήγαιναν νά τούς δοῦν _____ τό πρωΐ καί ἔφταναν τό βράδυ. — ξεκινῶ

"Αν καί πολλές φορές ἦταν στό ἄλλο δωμάτιο ὅταν μιλούσαμε ἐμεῖς οἱ δύο, δέν τῆς _____ ποτέ οὔτε μία λέξι ἀπ'τήν κουβέντα μας. — ξεφεύγω

Κάθε πρωΐ χρειάζονται μία ὥρα γιά νά _____. — ξυρίζομαι

Δέν ξυριζόταν ποτέ μόνος του, πήγαινε πάντα στόν κουρέα, γιατί ἔλεγε ὅτι αὐτός τόν _____ πολύ καλά. — ξυρίζω

Τούς _____ ὅλα τά χρήματά τους κι'ἔτσι μπόρεσαν ν'ἀνεβοῦν στό πλοῖο. — παραδίνω

Κανένας δέν τούς _____. Ἦταν καί οἱ δυό τους πολύ περίεργοι ἄνθρωποι. — πλησιάζω

Χωρίς νά _____ πῆγε κι'ἀγόρασε ἐκεῖνο τό καινούργιο αὐτοκίνητο. — πολυσκέπτομαι

Μέ κάθε τρόπο προσπαθοῦσαν νά τοῦ _____ τό ἐνδιαφέρον. — προκαλῶ

Φύγατε τόσο γρήγορα πού δέν _____ οὔτε νά σᾶς δοῦμε. — προλαβαίνω

Αὐτό τό κουστούμι δέν εἶναι καθόλου καλό. Δέν _____ ποτέ τί ἀγοράζετε. — προσέχω

Αὐτοί στόν πόλεμο _____ ὅλους τούς κατοίκους αὐτοῦ τοῦ χωριοῦ. — σκοτώνω

Δέν (αὐτό) _____ ποτέ νά γνωρίσουμε τούς φίλους σας. — τυχαίνω

Ὁ μισθός τους πρῶτα δέν _____ τίς 6.000 δρχ.- — ὑπερβαίνω

Σ'αὐτό τό μέρος τῆς πόλεως ἔχουν _____ πολλά καινούργια κτίρια. — κτίζομαι/χτίζομαι

Ὁ πρόξενος τούς _____ διάφορες ἐρωτήσεις. — ὑποβάλλω

Ὁ γιός τους _____ τό 1965. — γεννιέμαι

"Ολο λέτε ὅτι _____, ἀλλά ἐσεῖς φαίνεσθε κάθε φορά πού σᾶς βλέπουμε νεώτερος. — γερνῶ

Ἦταν πολύ γεροί ἄνθρωποι, δέν _____ ποτέ ἀπό τίποτα. — πάσχω

Δέν ἔχετε τίποτα. Πρίν ἕνα μῆνα σᾶς _____ οἱ γιατροί. — ἐξετάζω

Ὅταν _____ τόν ἄκουγε ὅλος ὁ κόσμος.	βήχω
Ὅταν ἀνέβαινε τήν σκάλα, _____ τόσο πολύ πού δέν μποροῦσε νά μιλήση.	κουράζομαι
Κάθε μεσημέρι τούς ἄρεσε νά _____ γιά μία-δύο ὧρες.	ξαπλώνω
Ἔπρεπε νά _____ ἑκατό σκάλες γιά νά πάη στήν δουλειά του.	ἀνεβαίνω
Τίς περισσότερες φορές τά παιδιά τους _____ στήν τραπεζαρία.	γδύνομαι
Ὁ φίλος σας θά _____ αὔριο τό πρωΐ.	ἐγχειρίζομαι
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος κάνει πάντα ὅτι μπορεῖ γιά νά _____ φασαρίες.	προκαλῶ
Βλέπω ὅτι γιά νά _____ χρειάζεσαι τ'ὀλιγώτερο δύο ὧρες.	ἑτοιμάζομαι

Narrative

Τόν τελευταῖο καιρό στήν Ἀθήνα κτίζουν πολλές πολυκατοικίες. Πολυκατοικίες μέ μοντέρνα διαμερίσματα καί ρετιρέ μέ ὑπέροχη θέα. Φαίνεται ὅτι οἱ κάτοικοι τῶν Ἀθηνῶν* προτιμοῦν νά μένουν σέ πολυκατοικίες, διότι ἐκεῖ ἔχουν ὅλες τίς ἀνέσεις. Γιά νά βροῦν ἕνα καλό διαμέρισμα πηγαίνουν στά διάφορα κτηματομεσητικά γραφεῖα τῆς πόλεως. Οἱ ὑπάλληλοι τῶν γραφείων αὐτῶν κάνουν ὅτι μποροῦν γιά νά τούς ἐξυπηρετήσουν καί τούς δείχνουν πάντα τά καλλίτερα διαμερίσματα. Ἄν αὐτά τά διαμερίσματα συμφωνοῦν μέ τά γοῦστα τῶν πελατῶν τους, αὐτοί δίνουν μία προκαταβολή καί τά νοικιάζουν.

Οἱ πολυκατοικίες ἔχουν συνήθως 8 ὀρόφους. Στό πρῶτο πάτωμα κάποτε εἶναι κουρεῖα, γραφεῖα, ἰατρεῖα παθολόγων καί χειρούργων, φαρμακεῖα, μπακάλικα καί διάφορα ἄλλα μαγαζιά. Στούς ἄλλους ὀρόφους ὑπάρχουν διαμερίσματα τῶν δύο, τριῶν, τεσσάρων δωματίων κ.τ.λ. καί στόν ὄγδοο ὄροφο τά ρετιρέ. Τά ρετιρέ ἔχουν πολύ ὡραία θέα. Αὐτά τά διαμερίσματα ἔχουν ὅλες τίς ἀνέσεις, κεντρική θέρμανσι, ἠλεκτρικές κουζίνες, ζεστό νερό κ.τ.λ. Δυστυχῶς μόνο πολύ λίγα ἀπ' αὐτά εἶναι ἐπιπλωμένα. Οἱ ἔνοικοι τῶν πολυκατοικιῶν εἶναι συνήθως ἄνθρωποι καλῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως καί ἔχουν τά δικά τους ἔπιπλα. Τραπεζαρίες ἀπό θαυμάσιο ξύλο, ἀναπαυτικές πολυθρόνες, ὡραῖες καρέκλες καί κρεββατοκάμαρες ἐπιπλωμένες μέ πολύ γοῦστο.

Ἡ βραδυνή ζωή στά διαμερίσματα τῶν πολυκατοικιῶν εἶναι μᾶλλον ἥσυχη.

*Athens in katharevusa is αἱ Ἀθῆναι

Οἱ Ἕλληνες,βλέπετε, εἶναι συνειθισμένοι νά βγαίνουν ἔξω τά βράδυα καί πολύ λίγοι μένουν στό σπίτι τους, ἤ δέχονται ἐκεῖ τούς φίλους τους. Τό καλοκαίρι ὅμως αὐτοί πού ἔχουν βεράντες περνοῦν τόν περισσότερο καιρό τους σ'αὐτές. Ἡ θέα ἀπ'τίς βεράντες αὐτές εἶναι ὑπέροχη. Τά πανέμορφα βουνά τῆς Ἀθήνας καί ἡ θαυμάσια θάλασσα φαίνονται ἀπό παντοῦ.

Μιά ὅμως πού μιλᾶμε γιά τόν τρόπο ζωῆς τῶν κατοίκων τῶν Ἀθηνῶν θά σᾶς πῶ λίγα περισσότερα πράγματα γιά τό πῶς περνοῦν τόν καιρό τους οἱ ἄνθρωποι αὐτοί. Οἱ ἄντρες, βεβαίως, πηγαίνουν κάθε πρωί στίς ἐργασίες τους καί κάθε ἀπόγευμα στά καφενεῖα τους. Οἱ γυναῖκες, ἄν δέν ἐργάζωνται, μένουν στά σπίτια τους καί κάνουν τίς δουλειές τους. Πηγαίνουν στήν ἀγορά γιά ν'ἀγαράσουν διάφορα πράγματα γιά τό φαγητό τους, κρέας ἀπ'τό χασάπικο, ψάρια ἀπ'τά ψαράδικα καί λαχανικά καί φροῦτα ἀπ'τό μανάβικο. Ἐκεῖνες ὅμως οἱ γυναῖκες πού ἔχουν ὑπηρέτριες δέν κάνουν τίποτα,παρά πηγαίνουν πρωί-πρωί κατ'εὐθεῖαν στό κομμωτήριο γιά νά φτειάξουν τά μαλλιά τους σύμφωνα μέ τήν μόδα καί νά γίνουν ὡραῖες. Ἄλλες πηγαίνουν τά μωρά τους περίπατο καί ἄλλες πού ἔχουν λίγα ψυχολογικά προβλήματα* σάν τήν φίλη μας τήν Κα τάδε, πηγαίνουν κάθε μέρα στούς γιατρούς γιά νά ἐξετάσουν τήν πίεσί τους ἤ τό αἷμα τους καί νά τούς ποῦν γιά τούς πονοκεφάλους καί τίς ἀδιαθεσίες τους. Ἄλλες πάλι πού αἰσθάνονται πιό πολύ χαρά γιά τήν ζωή, ἀλλά ὄχι ἀρκετή, μένουν στό σπίτι τους καί διαβάζουν διάφορα βιβλία καί περιοδικά γιά νά μποροῦν νά μιλοῦν καλά στά διάφορα σαλόνια πού πηγαίνουν. Ἄν καί οἱ Ἑλληνίδες εἶναι πολύ ὁμιλητικές γυναῖκες, δέν συνηθίζουν νά τηλεφωνοῦν ἡ μία στήν ἄλλη τόσο πολύ ὅπως κάνουν οἱ γυναῖκες στήν Ἀμερική. Πηγαίνουν ὅμως πότε-πότε** τό πρωί καί κάθονται λίγο στά σπίτια τῶν φίλων τους καί ἐκεῖ πίνοντας τόν καφέ τους τά λένε καί τά ξαναλένε.

Αὐτό μέ λίγα λόγια εἶναι ἕνα μέρος τῆς ζωῆς τῶν Ἀθηναίων***. Καί ἄν μιλήσαμε λίγο περισσότερο γιά τίς γυναῖκες καί τόν τρόπο τῆς ζωῆς τους εἶναι διότι στήν Ἑλληνική ζωή ἡ γυναίκα παίζει ἕναν πολύ σπουδαῖο καί μεγάλο ρόλο.-

---

* τό ψυχολογικό πρόβλημα — psychological problem
** πότε-πότε — from time to time
*** ὁ Ἀθηναῖος, ἡ Ἀθηναία — an Athenian

Telling Time

Κούρντισε τό ρολόϊ σου.	Wind your watch.
Χάλασε, δέν πάει καλά.	It's out of order, it's not running well.
Τό δικό μου τρέχει πολύ.	Mine is too fast.
'Εμένα πάει πίσω.	Mine is slow.
Τί ὥρα εἶναι;	What time is it?
Εἶναι ἐννέα τό πρωΐ	It's 9:00 a.m.
ἐννιά'μισυ	9:30
δέκα παρά τέταρτο	9:45
δέκα καί δέκα	10:10
δέκα καί τέταρτο	10:15
δεκά'μισυ	10:30
ἑνδεκά'μισυ	11:30
δώδεκα τό μεσημέρι	12:00 noon
δωδεκά'μισυ τό μεσημέρι	12:30 p.m.
μιά'μισυ	1:30
δυό'μισυ	2:30
τρεῖς ἤμισυ	3:30
τέσσερεις ἤμισυ τό ἀπόγευμα	4:30 p.m.
πεντέ'μισυ	5:30
ἑξί'μισυ	6:30
ἑπτά'μισυ	7:30
ὀκτώ'μισυ	8:30
ἐννέα καί εἴκοσι πέντε	9:25
δώδεκα τά μεσάνυχτα	12:00 midnight
πέντε τό πρωΐ	5:00 a.m.

GLOSSARY

A

ἄγαλμα (τό)	statue
ἀγάπη (ἡ)	love
ἀγαπῶ 17	to love
ἀγορά (ἡ)	market place
ἀγοράζω 9	to buy
ἀγόρι (τό)	boy
ἀγρόκτημα (τό)	farm
ἀγροτικός	rural, agricultural
ἄδεια (ἡ)	leave, permit, license
ἄδειος	empty
ἀδερφή/ἀδελφή (ἡ)	sister
ἀδερφή προϊστα-μένη (ἡ)	head nurse
ἀδερφός/ἀδελ-φός (ὁ)	brother
ἀδιαθεσία (ἡ)	weakness, indis-position
ἀδιάθετος	indisposed
ἀδύνατόν	impossible
ἀδύνατος	weak
ἀέρας (ὁ)	air, wind
ἀεροδρόμιο (τό)	airport
ἀεροπλάνο (τό)	airplane
ἀεροπορία (ἡ)	aviation
Ἀθήνα (ἡ) Ἀθῆναι (αἱ)	Athens
ἀθλητισμός (ὁ)	athletics, sport
αἴθουσα (ἡ)	hall, parlor
αἷμα (τό)	blood
αἰσθάνομαι 22	to feel
αἰτία (ἡ)	cause, reason, motive
αἰώνιος	eternal
ἀκόλουθος (ὁ)	attache
ἀκόμα/ἀκόμη	still, yet, more
ἀκούω 8	to hear, to listen
ἀκρίβεια (ἡ)	expensiveness, exactness
ἀκριβής	exact
ἀκριβός	expensive
ἀκριβῶς	exactly
Ἀκρόπολις (ἡ)	Acropolis
ἀκτινογραφία (ἡ)	X-ray
ἁλάτι (τό)	salt
ἀλήθεια (ἡ)	truth, truly, indeed
ἀλλά	but
ἀλλάζω 11	to change
ἀλλιῶς	otherwise
ἄλλο	anymore
ἄλλος	other
ἅμαξα (ἡ)	carriage, cart
ἀμαξοστοιχία (ἡ)	train
ἀμερικανικός	American (adj.)
Ἀμερικανός	American
Ἀμερική	America
ἀμέσως	immediately
ἀμέτρητος	innumerable
ἀμφιβάλλω 22	to doubt

ἄν	if
ἄν καί	although
ἀναβάλλω 16	to put off, postpone
ἀνάγκη (ἡ)	necessity, need
ἀνάκτορο(ν) (τό)	palace
ἀνάλογα	in proportion to
ἀνάλυσις (ἡ)	analysis
ἀνάμνησις (ἡ)	recollection
ἀναμονή (ἡ)	waiting
ἀναπαυτικός	comfortable, convenient
ἀναχωρῶ 18	to depart, to leave
ἀνεβαίνω 25	to go up, to climb up
ἀνεμοβλογιά (ἡ)	chicken pox
ἄνεσις (ἡ)	leisure, comfort
ἀνησυχῶ 14	to worry
ἀνήψια (τά)	nephews and nieces
ἀνηψιά/ἀνεψιά (ἡ)	niece
ἀνηψιός/ἀνεψιός (ὁ)	nephew
ἄνθρωπος (ὁ)	human being, people
ἀνοίγω 23	to open
ἀνοικτός	open, light (color)
ἄνοιξις (ἡ)	spring
ἀντάμωσις (ἡ)	meeting
ἀντίο	good-by
ἄντρας/ἄνδρας (ὁ)	male, husband, man
ἀνυπόμονος	impatient
ἀξία (ἡ)	value
ἀξίζω 11	to be worth
ἀξιοθέατος	worth seeing
ἀξιωματικός (ὁ)	army officer
ἀξιώνω 23	to grant
ἀπαθής	indifferent
ἀπαντῶ 16	to answer
ἀπαραίτητος	indispensable
ἁπλᾶ/ἁπλῶς	simply
ἁπλός	simple
ἀπό	from
ἀπόγευμα (τό)	afternoon
ἀπογοητεύομαι 18	to be disappointed
ἀπογοητεύω 18	to disappoint
ἀποκτῶ 17	to obtain, acquire
ἀπολαμβάνω 18	to enjoy, benefit
Ἀπόλλων (ὁ)	Apollo
ἀποσκευές (οἱ)	luggage, baggage
ἀπότομος	steep
ἀποφασίζω 16	to decide
ἀποφεύγω 25	to avoid
ἀπόψε	tonight
ἀργά	late
ἀρέσω 10	to like
ἀρθριτικά (τά)	arthritis
ἀριθμός (ὁ)	number
ἀριστερά	to the left
ἀρκετά	sufficiently, enough
ἀρκετός	sufficient, several
ἀρμόδιος	one in charge
ἀρνάκι/ἀρνί (τό)	lamb
ἄρρωστος	ill
ἀρτοποιεῖον (τό)	bakery
ἀρχαῖος	ancient
ἀρχαιότης/-τητα (ἡ)	antiquity

ἀρχή (ἡ)	beginning, authority
ἀρχηγός (ὁ)	leader
ἀρχίζω 4	begin, start
ἀσανσέρ (τό)	elvator
ἀσθένεια (ἡ)	illness
ἀσθενής (ὁ)	sick person, patient
ἄσκημος	ugly
ἀσπιρίνη (ἡ)	aspirin
ἄσπρος	white
ἀστυφύλακας/-φύλαξ (ὁ)	policeman
ἀστυφύλακας τῆς τροχαίας (ὁ)	traffic policeman
ἀσφάλεια/ἀσφάλισις (ἡ)	insurance, security
ἀσφαλισμένος	insured
ἀσφαλῶς	certainly
ἀσχολοῦμαι 19	to be busy with
ἀτμόσφαιρα (ἡ)	atmosphere
ἄτομο(ν) (τό)	individual
ἀτυχία (ἡ)	misfortune
αὐγό (τό)	egg
αὔριο(ν)	tomorrow
αὐτί (τό)	ear
αὐτοκινητιστικός	pertaining to auto
αὐτοκίνητο(ν) (τό)	car
αὐτός	this, he, it
ἀφάνταστα	unbelieveably
ἀφήνω/ἀφίνω 17	to leave, abandon, let
ἀφοῦ	after, since
ἀφρόκρεμα (ἡ)	high society
ἀχθοφόρος (ὁ)	porter
ἀχλάδι (τό)	pear

B

βαγκόν λί (τό)	sleeping car
βάζω 16	to put, to lay, to place
βάθος (τό)	depth
βαλίτσα (ἡ)	suitcase
βαμβακερός	cotton (adj.)
βαπόρι (τό)	ship
βαριέμαι 18	to be bored
βασανίζω 17	to torture
βγαζω 16	to take out
βγαίνω 15	to go out
βέβαιος	sure
βεβαίως	certainly
βενζίνη/-α (ἡ)	gasoline
βεράντα (ἡ)	porch
βερύκκοκο (τό)	apricot
βήχω 25	to cough
βιάζομαι 22	to be in a hurry
βιβλίο(ν) (τό)	book
βίζα (ἡ)	visa
βλακεία (ἡ)	stupidity
βλέπω 5	to see
βοήθεια (ἡ)	help, aid
βοηθῶ 8	to assist, help
βουλευτής (ὁ)	member of parliament
βουνό (τό)	mountain
βούτυρο(ν) (τό)	butter
βράδυ (τό)	evening
βραδυνός	evening (adj.)

βρίσκομαι 14 to be found
βρίσκω 10 to find
βροχή (ἡ) rain
βρώμικος dirty

Γ

γάλα (τό) milk
Γαλλία (ἡ) France
Γαλλίδα (ἡ) French woman
γαλλικός France
Γάλλος (ὁ) Frenchman
γαμπρός (ὁ) brother-in-law, groom

γδύνομαι 25 to undress oneself
γεγονός (τό) fact, event
γειά σου hi, good-by
γειτονιά (ἡ) neighborhood
γελῶ 21 to laugh
γεμάτος full
γένεια (τά) γενειάδα (ἡ) beard
γενικά generally
γενναιοδωρία (ἡ) generosity
γεννιέμαι 25 to be born
Γερμανίδα (ἡ) German woman
γερμανικός German (adj.)
Γερμανός (ὁ) German
γερνῶ 25 to get older
γέρος (ὁ) old man
γερός healthy
γευστικός tasty
γεωργός (ὁ) farmer

γιά for
γιαγιά (ἡ) grandmother
γιατί why
γιατρός (ὁ) doctor
γίνομαι 15 to become
γκαρσόν (τό) waiter
γλυκό (τό) sweets
γλῶσσα (ἡ) language
γνώμη (ἡ) opinion
γνωρίζω 11 to know, recognize
to be acquainted
γνωριμία (ἡ) acquaintance
γνωστός (ὁ) known
γονεῖς (οἱ) parents
γοῦστο (τό) taste
γραβάτα (ἡ) tie
γράμμα (τό) letter
γραμματόσημο(ν) (τό) stamp
γραφεῖο(ν) (τό) office
γράφω 12 to write
γρήγορα/γλήγορα fast
γρίππη (ἡ) influenza
γυιός (ὁ) son
γυναίκα (ἡ) wife, woman
γυρίζω 18 to turn about, return

γύρω around

Δ

δάχτυλο/δάκτυλο(ν) (τό) toe, finger
δέ but, now, then

δείχνω 9	to show, display
δέκα	ten
δεκαεννέα	nineteen
δεκαέξι	sixteen
δεκαεπτά	seventeen
δεκαοκτώ	eighteen
δεκαπέντε	fifteen
δεκατέσσερα	fourteen
δεκατρία	thirteen
δέμα (τό)	package
δέν	not
δέντρο/δένδρο(ν) (τό)	tree
δεξιά	to the right
δέρμα (τό)	skin, leather
δεσποινίς (ἡ)	young lady
Δευτέρα (ἡ)	Monday
δεύτερος	second
δέχομαι 17	to receive, accept, admit
δηλαδή	that is to say
δημαρχία (ἡ)	town hall
δημόσιος	public
διαβάζω 8	to read
διαβατήριο(ν) (τό)	passport
διαθέσιμος	available
διακοπές (οἱ)	vacation
διακοπή (ἡ)	interruption
διακόπτω 17	to interrupt
διακοσμημένος	decorated
διάλειμμα (τό)	intermission, break
διαμέρισμα (τό)	apartment
διάρκεια (ἡ)	duration
κατά τήν διάρκεια	during
διαρκῶ 13	to last
διασκέδασις (ἡ)	fun
διασταύρωσις (ἡ)	crossing
διαφημίζω 15	to advertise
διαφορά (ἡ)	difference
διαφορετικός	different
διάφορος	various
διαφωνῶ 21	to disagree
διεθνής	international
διέξοδος (ἡ)	outlet, alternative
διεύθυνσις (ἡ)	address
δίκαιον (τό)	right, law
ἔχετε δίκηο	you are right
δικαιολογία (ἡ)	pretext, justification, excuse
δικηγόρος (ὁ)	lawyer
δικός	one's own
δίνω 9	to give
διότι	because
δίπλα	side-by-side beside
διπλανός	next door (adj.)
διπλωματικός	diplomatic
διπλωματικό σῶμα (τό)	diplomatic corps
δίψα (ἡ)	thirst
διψῶ 4	to be thirsty
δοκιμάζω 6	to try, to sample, taste
δολλάριο(ν) (τό)	dollar
δόντι (τό)	tooth

δουλειά (ἡ) work, job
δουλεύω 11 to work
δραματικός dramatic
δραχμή (ἡ) drachma
δρόμος (ὁ) road
δροσιά (ἡ) coolness
δύναμις/-η (ἡ) strength, power
δυνατά strongly, louder
δυνατός strong
δύο two
δυσκολία (ἡ) difficulty, trouble
δύσκολος difficult
δυστύχημα (τό) accident, misfortune
δυστυχῶς unfortunately
δώδεκα twelve
δωμάτιο (τό) room

E

ἐάν if
ἑαυτός oneself
ἑβδομάδα (ἡ) week
ἐγγονή (ἡ) granddaughter
ἐγγόνια (τά) grandchildren
ἐγγονός (ὁ) grandson
ἐγκρίνω 17 to approve
ἐγχείρησις (ἡ) operation
ἐγχειρίζομαι 25 to be operated
ἐγώ I
ἔδαφος (τό) soil, earth, ground
ἐδῶ here
ἐδωδιμοπωλεῖον (τό) grocery
ἔθιμο(ν) (τό) custom
ἐθνικός national
εἶδος (τό) kind
εἴκοσι twenty
εἶμαι to be
εἰσιτήριο(ν) (τό) ticket
εἰσπράκτωρ/-ας (ὁ) bus conductor
εἴτε....εἴτε either, or
ἐκ/ἐξ from
ἐκεῖ there
ἐκεῖνος that (one)
ἔκθεσις (ἡ) exhibition
ἐκκλησία (ἡ) church
ἐκλογές (οἱ) elections
ἐκλογή (ἡ) choice
ἐκτιμῶ 17 to appreciate
ἐκτός besides, except
ἕλκος (τό) ulcer
Ἑλλάδα/Ἑλλάς (ἡ) Greece
Ἕλληνας/Ἕλλην(ὁ) Greek
Ἑλληνίδα/Ἑλληνίς (ἡ) Greek woman
ἑλληνικά (τά) Greek language
ἑλληνικός Greek (adj.)
ἐλπίδα/ἐλπίς (ἡ) hope
ἐλπίζω 12 to hope
ἐμπόριο(ν) (τό) commerce
ἔμπορος (ὁ) bussinessman
ἐμπρός! hello!, come in!
ἕνας one
ἐνδιαφέρον (τό) interest
ἐνδιαφέρω 17 to interest someone
ἐννέα/ἐννιά nine

ἐννοῶ 5	to mean
ἐνοίκιο(ν) (τό)	rent
ἔνοικος (ὁ)	lodger, tenant
ἕνδεκα/ἕντεκα	eleven
ἔντονος	intense
ἐντύπωσις (ἡ)	impression
ἐξαδέρφη (ἡ)	cousin (F)
ἐξάδερφος	cousin (M)
ἐξαιρετικός	excellent
ἐξ αἰτίας	for that reason, because
ἐξ ἄλλου	besides anyway
ἐξάπαντος	surely
ἐξαρτᾶται 17	it depends
ἔξαφνα	suddenly
ἐξετάζω 25	to examine
ἐξηγῶ 10	to explain
ἕξι	six
ἔξοδο(ν) (τό)	expense
ἐξοχή (ἡ)	country side
ἐξυπηρετῶ 11	to serve
ἔξυπνος	intelligent
ἔξω	outside
ἐξωτερικό(ν) (τό)	abroad
ἐξωτερικός	exterior
ἑορτάζω 20	to celebrate
ἑορτή (ἡ)	holiday festival
ἐπαναλαμβάνω 8	to repeat
ἐπειδή	because
ἐπεισόδιο(ν) (τό)	incident, recurrence
ἐπί	on, upon, during, for
ἐπιβάτης (ὁ)	passenger
ἐπίδρασις (ἡ)	influence
ἐπικίνδυνος	dangerous
ἐπιπλέον	furthermore
ἔπιπλο(ν) (τό)	piece of furniture
ἐπιπλοκή (ἡ)	complication
ἐπιπλωμένος	furnished
ἐπίσης	also, same to you
ἐπισκέπτομαι 12	to visit
ἐπίσκεψις (ἡ)	visit
ἐπιστρέφω 11	to come back, return
ἐπιταγή (ἡ)	money order
ἐπί τέλους	at last, at any rate
ἐπιτηδειότητα/-της (ἡ)	skill
ἐπιτρέπω 5	to allow
ἐπιτυχία (ἡ)	success
ἐποχή (ἡ)	epoch, season
ἐργάζομαι 18	to work
ἐργασία (ἡ)	work
ἐργάτης (ὁ)	workman
ἔργο (τό)	play, project
ἐργοστάσιο(ν) (τό)	factory
ἐρείπια (τά)	ruins
ἔρχομαι 11	to come
ἐρχόμενος	next, coming
ἐρώτησις (ἡ)	question
ἐστιατόριο(ν) (τό)	restaurant

ἐσωτερικό(ν) (τό)	interior, telephone extension
ἑταιρεία (ἡ)	company
ἑτοιμάζομαι 25	to get ready
ἕτοιμος	ready
ἔτος (τό)	year
ἔτσι	so, thus
εὐγενής	polite
εὐθύνη (ἡ)	responsibility
εὐκαιρία (ἡ)	opportunity, chance
εὔκολα	easily
εὔκολος	easy
εὐρωπαϊκός	European (adj.)
Εὐρωπαῖος (ὁ)	European
εὐτυχία (ἡ)	happiness
εὐτυχισμένος	happy
εὐτυχῶς	fortunately
εὔφορος	fertile
εὐχαρίστησις (ἡ)	pleasure
εὐχάριστος	pleasant
εὐχαριστῶ 1	to thank
εὐχαρίστως	gladly
εὔχομαι 14	to wish
ἐφέτος	this year
ἐφημερίδα/-ρίς (ἡ)	newspaper
ἐφοπλιστής (ὁ)	ship owner
ἐφ'ὅσον	since, because
ἑπτά/ἑφτά	seven
ἐχθρός (ὁ)	enemy
ἔχω 4	to have
ἕως	until, so far as
ἕως ὅτου	until

Z

ζάχαρη (ἡ)	sugar
ζέστη (ἡ)	heat
ζεστός	hot, warm
ζητῶ 14	to look for
ζῶ 10	to live
ζωή (ἡ)	life

H

ἤ	or
ἤδη	already
ἠθοποιός (ὁ)	actor
ἠλεκτρικό(ν) (τό)	electricity
ἠλικιωμένος	old age
ἥλιος (ὁ)	sun
ἡμέρα/μέρα (ἡ)	day
ἡπατῖτις (ἡ)	hepatitis
ἡσυχία (ἡ)	quietness, peace
ἥσυχος	quiet

Θ

θάλασσα (ἡ)	sea
θαλασσινά (τά)	shellfish
θαλπωρή (ἡ)	warmth, comfort
θαῦμα (τό)	wonder, miracle, wonderful
θαυμάσια	excellent
θαυμάσιος	wonderful
θέα (ἡ)	view
θέαμα (τό)	spectacle, view
θέατρο(ν) (τό)	theater
θέλω 4	to want

θέμα (τό)	subject, theme
θεός (ὁ)	God
δόξα τῶ θεῶ	Thank God
δόξα σοι ὁ θεός	
θεραπεύομαι 25	to be cured
θέρμανσις (ἡ)	heating
θερμοκρασία (ἡ)	temperature
θερμόμετρο(ν) (τό)	thermometer
θέσις (ἡ)	place, position, seat
Θεσσαλονίκη (ἡ)	Thessaloniki
θεωρῶ 14	to consider, give visa
θεία (ἡ)	aunt
θεῖος (ὁ)	uncle
θυμᾶμαι 23	to remember, to recall
θυμίζω 20	to remind
θυμώνω 17	to be angry
θυρίδα/-ρίς (ἡ)	small window
θυρωρός (ὁ)	doorman, janitor

-I-

ἰατρεῖο(ν) (τό)	doctor's office
ἰατρός (ὁ)	doctor
ἰδέα (ἡ)	idea
ἰδιαίτερα	especially
ἰδιοκτήτης (ὁ)	owner, proprietor
ἴδιος	same
ἵδρυμα (τό)	establishment
	institution
ἱκανοποιῶ 24	to satisfy
ἱλαρά (ἡ)	measles
ἴσια	straight
Ἱσπανίδα (ἡ)	Spanish woman
ἱσπανικός	Spanish (adj.)
Ἱσπανός (ὁ)	Spaniard
ἱστορία (ἡ)	history, story
ἱστορικό(ν) (τό)	history of illness
ἴσως	maybe
Ἰταλός (ὁ)	Italian
ἰχθιοπωλεῖον (τό)	fish market

-K-

καθαρίζω 13	to clean
καθαρός	clean
κάθε	every, each
κάθε ἄλλο	not at all, far from it
καθένας	each one, every one
καθηγητής (ὁ)	professor, instructor
καθηγήτρια (ἡ)	professor (F)
καθόλου	at all
κάθομαι 17	to sit down
καθυστέρησις (ἡ)	delay
καθυστερῶ 22	to delay
καί	and
καί τά λοιπά	etc.
καινούργιος	new
καιρός (ὁ)	weather, time
κακοκαιρία (ἡ)	bad weather
κακός	bad
καλά	well
καλημέρα	good morning
καληνύχτα/-νύκτα	good night
καλησπέρα	good evening
καλλιτέχνης (ὁ)	artist

καλοκαίρι (τό)	summer
καλός	good, nice
καλωσύνη (ἡ)	kindness
κάλτσα (ἡ)	sock, stocking
καλύπτω 25	to cover
καμπίνα (ἡ)	cabin, berth
κανείς/κανένας	any, some
κανονικός	regular, ordinary
κάνω 4	to do, make
καπαρδνω 24	to pay in advance
καπνίζω 17	to smoke
κάποιος	someone
κάποτε	sometimes
κάπου	somewhere
κάπου-κάπου	here and there, from time to time
καράβι (τό)	ship
καρδιά (ἡ)	heart
καρδιολόγος (ὁ)	cardiologist
καρδιογράφημα (τό)	cardiogram
καρέκλα (ἡ)	chair
καρκίνος (ὁ)	cancer
κάστρο(ν) (τό)	fortress
κατά	towards, against, during
κατά τά ἄλλα	as for the rest
καταγοητευμένος	delighted
καταλαβαίνω 10	to understand
κατάλληλος	suitable, proper
κατανόησις (ἡ)	understanding
κατάπληξις (ἡ)	astonishment
καταπράσινος	very green
κατάστασις (ἡ)	condition, situation
κατάστημα (τό)	store, shop
κατάστρωμα (τό)	deck (of a ship)
κατ'εὐθεῖαν	straight ahead
κάτι	something
κάτοικος (ὁ)	inhabitant
κατορθώνω 17	achieve, succeed, obtain
κάτω	under, down
καϋμένος	poor one
καφενεῖο(ν) (τό)	cafe
καφές (ὁ)	coffee
κεντρικός	central
κέντρο(ν) (τό)	center
κεράσι (τό)	cherry
κερδίζω 20	to gain, win
κεφάλι (τό)	head
κῆπος (ὁ)	garden
κιθάρα (ἡ)	guitar
κιλό (τό)	kilogram
κινηματόγραφος (ὁ)	movie theatre
κίνησις (ἡ)	movement, motion
κίτρινος	yellow
κλασσικός	classic
κλειδί (τό)	key
κλείνω 23	to close
κλειστός	closed
κλῖμα (τό)	climate
κόβω 21	to cut
κοιμᾶμαι 13	to sleep
κοινωνικός	social
κοιτάζω 12	to look, see
κοκκορέτσι (τό)	dish made of intestines
κολακεύω 22	to flatter

κολώνα (ἡ)	column, pilar
κολυμπῶ 24	to swim
κόμμα (τό)	party (political)
κομμάτι (τό)	piece
κομμωτήριο(ν) (τό)	beauty salon
κοντά	near, short
κοντεύω 10	to be near
κόπος (ὁ)	effort
δέν ἀξίζει τόν κόπο	it isn't worth while
κόρη (ἡ)	daughter
κορίτσι (τό)	girl
κορφή (ἡ)	top, summit
κόσμος (ὁ)	world, people
κοστίζει 24	it costs
κοτόπουλο(ν) (τό)	chicken
κουβέντα (ἡ)	conversation, talk
κουζίνα (ἡ)	kitchen, cousine
κουλούρι (τό)	doughnut
κουρασμένος	tired
κουράζομαι 18	to be tired
κουρέας (ὁ)	barber
κουρεῖο(ν) (τό)	barber shop
κουρεύομαι 21	to have a haircut
κουρεύω 21	to cut one's hair
κούρσα (ἡ)	car
κουστούμι (τό)	suit
κουτάλι (τό)	spoon
κουταμάρα (ἡ)	nonsense
κουτί (τό)	box
κρασί (τό)	nine
κρατῶ 15	to keep
κρέας (τό)	meat
κρεββάτι (τό)	bed
κρεββατοκάμαρα (ἡ)	bedroom
κρεοπωλεῖον (τό)	butcher's shop
Κρητικός (ὁ)	Cretan
κρῖμα (τό)	pity, shame
κρύο	cold
κρύος	cold (adj)
κρυωμένος	one who has cold
κτῆμα (τό)	farm
κτηματομεσιτικός	real estate (adj.)
κτίζομαι 24	to be built
κτίζω 19	to build
κτίριο(ν) (τό)	building
κυρία (ἡ)	lady, madam
Κυριακή (ἡ)	Sunday
κύριος (ὁ)	Mr., gentleman
κυττάζω 12	to look

Λ

λαβαίνω 15	to receive
λαβαίνω μέρος	to participate
λάθος (τό)	mistake
λαϊκός	popular
λαιμός (ὁ)	neck, throat
λαός (ὁ)	people
λάστιχο (τό)	tire
λαχανικά (τά)	vegetables
λέ(γ)ω 6	to tell, say
λείπω 19	to miss, loose
λεμόνι (τό)	lemon
λέξις (ἡ)	word

λεπτό(ν) (τό)	minute
λεπτομέρεια (ἡ)	detail
λεφτά (τά)	money
λεωφορεῖο(ν) (τό)	bus
λιγάκι	a little
λίγο	a little
λίγος	little, short
λιμάνι (τό)	harbor, port
λογαριασμός (ὁ)	bill, account
λόγος (ὁ)	word, reason, speech
λοιπόν	well
λουτρό(ν) (τό)	bathroom
λουτρόπολις (ἡ)	resort, spot
λοχίας (ὁ)	sergeant
λυπᾶμαι 12	to be sorry

M

μά	but
μαγαζί (τό)	small store
μάγειρας (ὁ)	cook
μαγνητοφωνικός	magnetic
μαγνητοφωνική ταινία	tape
μαθαίνω 8	to learn
μάθημα (τό)	lesson
μαζεύω 15	to gather, collect, amass
μαζί	with, together
μαιευτήρ γυνεκολόγος	obstetrician, gynecologist
μαιευτήριον (τό)	maternity hospital
μακάρι	even if
μακρυά	far, long
μάλιστα	yes, certainly
μαλλιά (τά)	hair
μάλλινος	woolen
μᾶλλον	rather, quite
μανάβικο (τό)	vegetable store
μαρμελάδα (ἡ)	marmelade
μάταιος	useless, vain
μαχαίρι (τό)	knife
μέ	with
μεγαλόπολις (ἡ)	large city
μεγάλος	big, large
μέγεθος (τό)	size
μεθαύριο(ν)	day after tomorrow
μειονέκτημα (τό)	disadvantage
μέλι (τό)	honey
μέλος (τό)	member
τά μέλη τοῦ σώματος	parts of human body
μέν	indeed
μενού (τό)	menu
μένω 9	to remain, stay
μερικός	some, any, few
μέρος (τό)	place, toilet
μέσα	inside, in
μεσημέρι (τό)	noon
μέσο(ν) (τό)	means
μετά	afterwards
μεταξωτός	made of silk
μεταξύ	between
μεταφράζω 8	to translate
μετα ειρίζομαι 17	to use, treat

μέτρα (τά)	measurements
μέχρι	until
μηδέν	cero
μῆλο(ν) (τό)	apple
μήν	don't
μήνας (ὁ)	month
μήπως	by any chance
μητέρα (ἡ)	mother
μηχανικός	engineer
μιά πού	since
μικροβιολόγος	microbiologist
μικρός	small
μιλῶ 8	to speak
μισθός (ὁ)	salary
μισός	half
μνηστή (ἡ)	fiancée
μόδα (ἡ)	mode, fashion
μοιάζω 17	to resemble
μοιράζω 24	to share
μόλις	just, as soon as
μολύβι (τό)	lead
μόνο	only
μόνος	self, alone, single
μοντέρνος	modern
μορφωμένος	educated
μουσακάς (ὁ)	musaka
μουσεῖο(ν) (τό)	museum
μουσική (ἡ)	music
μουστάκι (τό)	mustache
μπά!	no!
μπαίνω 21	to enter
μπακάλικο (τό)	grocery
μπαλκόνι (τό)	balcony
μπαμπάς (ὁ)	daddy
μπάνιο (τό)	bathroom
μπίρα (ἡ)	beer
μπορῶ 6	be able, can
μπριζόλα (ἡ)	steak
μπροστά	in front
μύδι (τό)	mussels
μυρωδιά (ἡ)	smell, scent, fragrance
μύτι (ἡ)	nose
μωρό (τό)	baby

N

ναί	yes
νάϋλον	nylon
ναός (ὁ)	temple
ναύτης (ὁ)	sailor
ναυτικό(ν) (τό)	navy
ναυτικός	naval, maritime
νέα (τά)	news
Νέα Ὑόρκη (ἡ)	New York
νέος	young
νερό (τό)	water
νευρασθενής	neurotic
νευρολογική κλινική (ἡ)	neurological clinic
νησί (τό)	island
νοιάζω 12	to mind, to be bother
νοικιάζομαι 24	to be rented
νοικιάζω 24	to rent
νομίζω 7	to think
νοσηλεύομαι 25	to be treated (patient)

νοσοκομεῖο(ν) (τό)	hospital
νοσοκόμος	medic, nurse
νοστιμάδα (ἡ)	taste, flavor
νόστιμος	tasty, pretty
ντόπιος	native, local
ντουζίνα (ἡ)	dozen
νύχτα/νύκτα (ἡ)	night
νυχτερινός	nocturnal
νωρίς	early

Ξ

ξαναζῶ 23	to live again
ξαναλέω 22	to talk over again
ξαναπαίρνω 24	to call back
ξαναπηγαίνω 18	to go again
ξαναφέρνω 23	to bring back
ξαπλώνω 25	to lay down
ξεκινῶ 22	to start, movie
ξενοδοχεῖο(ν) (τό)	hotel
ξένος	stranger, guest
ξεπερνῶ 16	to by-pass
ξερός	dry
ξέρω 6	to know
ξεφεύγω 21	to escape, slip
ξεχνῶ 15	to forget
ξοδεύω 18	to spend
ξύλο (τό)	piece of wood
ξυπνῶ 13	to wake up
ξυρίζομαι 21	to shave oneself
ξυρίζω 21	to shave

Ο

ὄγδοος	eighth
ὁδηγός (ὁ)	guide, driver
ὁδηγῶ 16	to drive, guide
ὁδοντίατρος (ὁ)	dentist
ὁδός (ἡ)	street
οἰκογένεια (ἡ)	family
οἰκονομία (ἡ)	economy
οἰκονομικός	economic
οἰκονομῶ 13	save (money)
ὀκτώ/ὀχτώ	eight
ὅλος	all
ὁμιλητικός	talkative
ὁμολογῶ 20	to admit, confess
ὄμορφα	beautifully
ὁμορφιά (ἡ)	beauty
ὄμορφος	beautiful
ὅμως	however
ὄνειρο(ν) (τό)	dream
ὄνομα (τό)	name
ὁποῖος (ὁ)	which, who
ὅπου	anywhere, wherever
ὅπως	as
ὁπωσδήποτε	by all means
ὄρεξις (ἡ)	appetite
ὁρίστε	here it is!
ὄροφος (ὁ)	floor, story
ὅσον ἀφορᾶ	concerning, about
ὅταν	when
ὅτι	that
ὅ,τι	whatever, anything
οὖζο (τό)	rakee
οὐρά (ἡ)	line, tail
οὖρα (τά)	urine

οὔτε	neither, nor, even
ὀφθαλμίατρος	ophtalmologist
ὄχι	no
ὄψις (ἡ)	appearence

II

παγκόσμιος	world (adj.)
πάγος (ὁ)	ice
παγωτό (τό)	ice cream
παθαίνω (18	to suffer, happen
παθολόγος	doctor (gen.pract.)
παιδί (τό)	child
παιδίατρος	pediatrician
παίζω 15	to play
παίρνω 9	to take
πακέτο (τό)	pack
παληόκαιρος (ὁ)	bad weather
παληός	old
πάλι	again
παλληκαριά (ἡ)	bravery
πανέμορφος	very beautiful
πανεπιστήμιο(ν) (τό)	university
πανσιόν (ἡ)	boarding-house
πάντα	always
πάντοτε	always
παντοῦ	everywhere
πάντως	anyhow
παντρεμμένος	married
παντρεύομαι 12	to get married
πάνω	up
πάνω-κάτω	more or less
πάπια (ἡ)	duck
παπ(π)ᾶς (ὁ)	priest
παπποῦς (ὁ)	grandfather
παπούτσι (τό)	shoe
πάρα	very
παρά	minus
παραγγέλνω 9	to order
παράγω 19	to produce
παραδείγματος χάριν	for example
παραδίνω 20	to deliver, surrender
παράθυρο(ν) (τό)	window
παρακαλῶ 1	to beg, please!
παραλία (ἡ)	sea shore
παραμικρός	very small
Παρασκευή (ἡ)	Friday
παρελθόν (τό)	past
παρεξηγῶ 17	to misunderstand
Παρθενών/-ας (ὁ)	Parthenon
Παρίσι (τό)	Paris
παρόν (τό)	present
πρός τό παρόν	at present
Πάρος (ἡ)	Paros
πάστα (ἡ)	pastry
πάσχω 25	to suffer
πατάτα (ἡ)	potato
πατέρας (ὁ)	father
πάτωμα (τό)	floor
πεδιάδα/-διάς (ἡ)	plain
πεζοδρόμιο(ν) (τό)	sidewalk
πεζός (ὁ)	pedestrian
πεθερά (ἡ)	mother-in-law
πεθερός (ὁ)	father-in-law
πείθω 17	to persuade, convince

πεῖνα (ἡ)	hunger
πεινῶ 6	to be hungry
πεῖρα (ἡ)	experience, practice
πειράζω 18	to bother, tease
δέν πειράζει	never mind!
πελάτης (ὁ)	customer
Πέμπτη (ἡ)	Thursday
πενήντα	fifty
πενταποσάριπο (τό)	five hundred bill
πεντακόσια	five hundred
πέντε	five
πέρα	on the other side
θά τά βγάλω πέρα	to make ends meet
περασμένος	last past
περάστε	after you
παραστικά	get well soon
περίεργος	curious, peculiar
περιμένω 12	to wait
περιοδικό (τό)	magazine
περιοχή (ἡ)	space, area, region
περίπατος (ὁ)	walk, stroll
περίπου	about, approximately
περίπτωσις (ἡ)	case
ἐν πάση περι-πτώσει	in any case
ἐν τοιαύτη περι-πτώσει	anyway
περισσότερο(ν)	most, mostly
περισσότερος	most (adj.)
περιττός	useless, unnecesary
περίφημος	famous
περνῶ 12	to pass
περπατῶ 16	to walk
πέρ(υ)σι	last year
πέτρα (ἡ)	stone
πετσέτα (ἡ)	napkin
πετῶ/-άω 19	to fly, throw
πηγαίνω 5	to go
πηροῦνι (τό)	fork
πιάνω 20	to catch, seize, grasp
πιασμένος	occupied, taken
πιάτο (τό)	plate
πίεσις (ἡ)	pressure
πιθανόν	probably
πίνακας/πίναξ (ὁ)	painting, blackboard
πίνω 4	to drink
πιό	more
πιπέρι (τό)	pepper
πιστεύω 15	to believe
πίσω	behind
πλατάνι (τό)/ πλάτανος (ὁ)	plane tree
πλατεία (ἡ)	city square
πλεονέκτημα (τό)	advantage
πληροφορία (ἡ)	information
πληρώνω 11	to pay
πλησιάζω 22	to come near
πλοίαρχος (ὁ)	captain
πλοῖο(ν) (τό)	ship
πλούσιος	rich
πλοῦτος (ὁ)	wealth
πλυντήριο (τό)	laundry
πνεύμων (ὁ)	lung
πόδι (τό)	foot, leg
ποικιλία (ἡ)	variety

ποιός	which, who
πόλεμος (ὁ)	war
πόλις (ἡ)	city
πολιτικός	political
πολιτισμός (ὁ)	culture, civilization
πολύ	very much
πολυθρόνα (ἡ)	armchair
πολυκατοικία (ἡ)	apartment house
πολυσκέπτομαι 22	to think to much, to pay to much attention
πολυτέλεια (ἡ)	luxury
πολυτεχνεῖο(ν) (τό)	school of technology
πονοκέφαλος (ὁ)	headache
πόνος (ὁ)	pain
πονῶ 25	to feel pain
πόρτα (ἡ)	door
πορτοκάλι (τό)	orange
πόσο	how much
πόσος	how much, how many
ποσότητα/-της (ἡ)	amount, quantity
πότε	when
ποτέ	never
ποτήρι (τό)	glass
ποτό(ν) (τό)	drink
πού	who, which, that
ποῦ	where
πουθενά	nowhere
πουκάμισο(ν) (τό)	shirt
πουλῶ 5	to sell
πουρμπουάρ (τό)	tip
πρᾶγμα (τό)	thing
πράγματι	indeed
πραγματικά	really
πραγματικός	real
πραγματικότητα/-της (ἡ)	reality
πράσινος	green
πρέπει 6	must, should
πρεσβεία (ἡ)	embassy
πρεσβευτής (ὁ)	ambassador
πρίν	before, ago
πρό	before
πρό μηνός	a month ago
πρόγευμα/πρωϊνό (τό)	breakfast
προηγούμενος	previous
προηγουμένως	previously
πρόθεσις (ἡ)	intention, purpose
προίκα (ἡ)	dowry
προϊστάμενος (ὁ)	chief, boss, superior
προκαλῶ 21	to provoke
προκαταβολή (ἡ)	down payment, retainer
προκαταβολικῶς	in advance
πρόκειται 17	it is about
προκυμαία (ἡ)	wharf
προλαβαίνω 22	to anticipate, to catch, (bus, etc.)
προξενεῖο(ν) (τό)	consulate
πρόξενος (ὁ)	consul
προορισμός (ὁ)	destination, predestination
προπληρώνω 24	to pay in advance
πρός	towards
προσέχω 21	to watch, to take care

προσιτός accessible
πρόσκλησις (ἡ) invitation
προσοχή (ἡ) attention
προσπαθῶ 16 to try
προσφέρω 18 to offer
πρόσωπο(ν) (τό) face
πρότασις (ἡ) offer, proposal
προτείνω 11 to offer, suggest
προτιμῶ 5 to prefer
προχθές day before yesterday
πρωΐ (τό) morning
πρῶτα previously, first
πρωτεύουσα (ἡ) capital
πρῶτος first
πυρεττός (ὁ) fever
πῶς how
πώς that

-P-

ραντεβοῦ (τό) rendez-vous
ράφτης (ὁ) tailor
ρετιρέ (τό) pent-house
ρετσίνα (ἡ) retsina
ρίχνω 12 to throw
ροδάκινο(ν) (τό) peach
ρόλος (ὁ) role
Ρωσσίδα (ἡ) Russian woman
ρωσσικός Russian (adj.)
Ρῶσσος (ὁ) Russian
ρωτῶ/-άω 8 to ask

-Σ-

Σάββατο(ν) (τό) Saturday
Σαββατοκύριακο (τό) weekend
σαλάτα (ἡ) salad
σαλόνι (τό) living room
σάν like
σαράντα forty
σαρδέλλα (ἡ) sardine
σέ in, at, to
σημαίνει 16 it means
σημαντικός important
σημασία (ἡ) meaning
σήμερα today
σημερινός contemporary
σιγά slowly
σκάλα (ἡ) stairs, ladder
σκέπτομαι 14 to think, have in mind
σκέτος unsweetened
σκλάβος (ὁ) slave
σκληρός hard, tough
σκοπεύω 13 to plan, intend
σκοπός (ὁ) intention, purpose
σκοτώνω 20 to kill
σκουπίζω 13 to sweep
σκωληκοειδῖτις (ἡ) appendicitis
σουβλάκι (τό) shishkebab
σούπα (ἡ) soup
σοφέρ (ὁ) chauffer
σπατάλη (ἡ) waste
σπάταλος wasteful, extravagant

σπίρτο(ν) (τό)	match
σπίτι (τό)	house, home
σπουδάζω 8	to study
σπουδαῖος	important
στάδιο(ν) (τό)	stadium
σταθμάρχης (ὁ)	station master
σταθμός (ὁ)	station
σταματῶ 13	to stop
στάσις (ἡ)	stop
σταυρός (ὁ)	cross
σταφύλι (τό)	grape
στέλνω 12	to send
στήλη (ἡ)	column
στιγμή (ἡ)	instant
στόμα (τό)	mouth
στομάχι (τό)	stomach
στρατιώτης (ὁ)	soldier
στρατός (ὁ)	army
στρατώνας/-τών (ὁ)	barrack
στρείδι (τό)	oyster
στρώνω 13	to spread out
συγγνώμη (ἡ)	pardon
συγγραφέας/-φεύς (ὁ)	writer
συγκατάθεσις (ἡ)	approval
συγκοπή (ἡ)	heart attack
συγχαρητήρια (τά)	congratulations
συγχρόνως	simultanuosly
συγχωρῶ 2	to excuse
συζήτησις (ἡ)	discussion, conversation
σῦκο(ν) (τό)	fig
συμβαίνει 16	it happens
συμβόλαιο(ν) (τό)	contract
συμβουλεύομαι 18	to consult, to be advised
συμβουλή (ἡ)	advice
συμφοιτητής (ὁ)	fellow student
σύμφωνα	according to
συμφωνῶ 7	to agree
συνάδελφος (ὁ)	colleague
συνηθίζω 9	to get used
συνηθισμένος	accustomed, used to
συνήθως	usually
συνοικία (ἡ)	section (of a city)
συσταίνω 5	to introduce
συστημένος	registred
συχνά	frequently
συχνάζω 10	to frequent
σφαίρα (ἡ)	bullet
σχέδιο(ν) (τό)	design
σχεδόν	almost
σχολεῖο(ν) (τό)	lower school
σχολή (ἡ)	school, faculty
σῶμα (τό)	body
σωπαίνω 17	to be quiet, silence

T

ταβέρνα (ἡ)	tavern
τάδε (ὁ)	so-and-so
ταινία (ἡ)	film, ribbon, band
ταμεῖο(ν) (τό)	cashier's office
ταξιδεύω 11	to travel
ταξίδι (τό)	trip
τάξις (ἡ)	class, order

ἐν τάξει	O.K.
ταράτσα (ἡ)	terrace
ταχυδρομεῖο(ν) (τό)	post office
ταχυδρόμος (ὁ)	mailman
ταχυδρομῶ 12	to mail
ταχήτητα/-της (ἡ)	speed
τέλειος	perfect
τελειώνω 13	to finish
τελείως	completely
τελευταῖος	last
τέλος (τό)	end
τεμπέλης	lazy
τέσσερεις	four
Τετάρτη (ἡ)	Wednesday
τέταρτο(ν) (τό)	quarter
τέτοιος	such
τετράγωνο(ν) (τό)	block (city)
τετρακόσια	400
τέχνη (ἡ)	art
τηλεγραφεῖο(ν) (τό)	telegraph office
τηλεγράφημα (τό)	telegram
τηλεφωνικός	telephone (adj.)
τηλέφωνο(ν) (τό)	telephone
τηλεφωνῶ 15	to telephone
τί	what
τιμή (ἡ)	honor, price
τίποτα	anything, something nothing
τμῆμα (τό)	section
τοῖχος (ὁ)	wall
τοπίο(ν)	landscape
τόσο	so (much)
τόσος	so much, so many
τότε	then
τότε πού	at the time that
τοὐλάχιστον	at least
τοὐναντίον	on the contrary
τουρίστας (ὁ)	tourist
τουριστικός	touristic
τραγουδῶ 23	to sing
τραγωδία (ἡ)	tragedy
τρένο (τό)	train
τράμ (τό)	streetcar
τράπεζα (ἡ)	bank
τραπεζάκι (τό)	small table
τραπεζαρία (ἡ)	dining room
τραπέζι (τό)	table, desk
τρελλός	mad, crazy
τρέχω 16	to run
τρία	three
τρ(ι)ακόσια	three hundred
τριάντα	thirty
Τρίτη (ἡ)	Tuesday
τρομερός	terrible
τρόπος (ὁ)	manner
τροχαία (κίνησις) (ἡ)	traffic
τροχαῖος	rolling
τρό(γ)ω 6	to eat
τσάϊ (τό)	tea
τσιγάρο/σιγαρέττο(ν) (τό)	cigarette
τυχαῖα	accidentally
τυχαίνω 24	to happen
τώρα	now

Υ

ὑγεία (ἡ)	health
ὑγιεινός	healthy
ὑγρασία (ἡ)	humidity
ὑπάλληλος	employee
ὑπάρχω 3	to exist
ὑπερβαίνω 24	to exceed, surpass
ὑπερβολή (ἡ)	excess, exageration
ὑπερβολικά	extremely, exoessively
ὑπερβολικός	extreme, excessive
ὑπερήφανος	proud
ὑπέροχος	excellent
ὑπερωκεάνιο(ν) (τό)	ocean liner
ὑπηρεσία (ἡ)	service, maid
ὑπηρέτης (ὁ)	servant
ὑπηρέτρια (ἡ)	maid
ὑπό	under
ὑπ'ὄψιν	under consideration
ὑποβάλλω 25	to submit, suggest
ὑπογράφω 12	to sign
ὑπομονητικός	patient
ὑποπρόξενος	vice-consul
ὑπουργεῖο(ν) (τό)	ministry
'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν (τό)	Ministry of Foreign Affairs
ὑπουργός (ὁ)	minister
ὑποχρεώνω 15	to oblige
ὕστερα	then, afterwards
ὕφασμα (τό)	cloth, material
ὑψηλός	high
ὕψωμα (τό)	height

Φ

φαΐ/φαγητό(ν) (τό)	food
φαίνομαι 14	to appear, to look like
φανερός	obvious
φαρμακεῖο(ν) (τό)	drug store
φάρμακο(ν) (τό)	drug, medicine
φασαρία (ἡ)	trouble, noise
φεγγάρι (τό)	moon
φέρνω 11	to bring
φεύγω 4	to leave, depart
φημίζομαι 19	to be famous
φθινόπωρο(ν) (τό)	autumn
φιλάργυρος	stingy
φιλόξενος	hospitable
φίλος (ὁ)	friend
φιλοσοφικά	philosophically
φλυτζάνι (τό)	cup
φοβᾶμαι 17	to be afraid
φοιτητής (ὁ)	student
φορά (ἡ)	time, occasion
φορεσιά (ἡ)	man's suit
φόρος (ὁ)	tax
φοῦρνος (ὁ)	oven
φράσις (ἡ)	phrase
φρέσκος	fresh
φροῦτο(τό)	fruit
φρυγανιά (ἡ)	toast

φρύδι (τό)	eyebrow
φτάνω 10	to arrive
φτειάχνω/φιάχνω 15	to fix
φτηνός	cheap
φτωχός	poor
φυσικός	natural
φύσις (ἡ)	nature
φωνάζω 17	to call, summon
φωνή (ἡ)	voice
φωτιά (ἡ)	fire
φωτογραφία (ἡ)	picture, photo

Χ

χαιρετίσματα (τά)	greetings
χαίρω 5	to be glad
χάλια	terrible, miserable
χαλῶ 15	to spoil, distroy
χάνω 19	to lose, miss
χαρά (ἡ)	joy
εἶσθε μιά χαρά	you're in good shape
χάρη/χάρις (ἡ)	favor
χασάπικο (τό)	butcher shop
χειμώνας (ὁ)	winter
χειροῦργος (ὁ)	surgeon
χέρι (τό)	hand
χθές	yesterday
χιλιάδα/χιλιάς (ἡ)	thousand
χιλιόμετρο(ν) (τό)	kilometer
χρειάζομαι 18	to need
χρήματα (τά)	money
χρῆμα (τό)	"
χρησιμεύω 10	to serve
χρησιμοποιῶ 9	to use
χρήσιμος	useful
Χριστιανός	Christian
Χριστούγεννα (τά)	Christmas
χρόνιος	chronic
χρόνος (ὁ)	year
τοῦ χρόνου	next year
χρόνια πολλά	many happy returns
χρυσός	golden
χρῶμα (τό)	color
χτένισμα (τό)	coiffure
χτίζομαι/κτίζομαι 24	to be built
χώρα (ἡ)	country, nation
χωράφι (τό)	field
χωρικός	villager
χωριό (τό)	village
χωρίς	without

Ψ

ψαρᾶς (ὁ)	fisherman
ψάρι (τό)	fish
ψέμα (τό)	lie
ψητός	roasted, baked
ψυχή (ἡ)	soul
ψυχιατρεῖον (τό)	mental institution
ψυχίατρος	pshychiatrist
ψυχοπαθής	psychopath
ψωμί (τό)	bread

Ω

ὥρα (ἡ)	hour
ὡραῖος	beautiful
ὠτορινολαρυγγολόγος	Otolaringologist

☆ U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1967 O - 252-220 (228)